

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part II

## Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, OCTOBER 9, 2002

OTTAWA, LE MERCREDI 9 OCTOBRE 2002

Statutory Instruments 2002

Textes réglementaires 2002

SOR/2002-329 to 365 and SI/2002-125 to 132

DORS/2002-329 à 365 et TR/2002-125 à 132

Pages 2024 to 2228

Pages 2024 à 2228

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 2, 2002, and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from Canadian Government Publishing, Communication Canada. Rates will be quoted on request.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is US\$67.50 and single issues, US\$3.50. Orders should be addressed to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. It is available in PDF (Portable Document Format) and in an alternate format in ASCII (American Standard Code for Information Interchange).

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 2 janvier 2002, et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Il est possible d'obtenir un tiré à part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada. Le tarif sera indiqué sur demande.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 67,50 \$US et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$US. Veuillez adresser les commandes à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en média substitut produit en code (ASCII (code standard américain pour l'échange d'informations)).

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la Pièce 418, Édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration  
SOR/2002-329 17 September, 2002

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

### **Special Appointment Regulations, No. 2002-12**

P.C. 2002-1536 17 September, 2002

Whereas, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission has decided that it is neither practicable nor in the best interests of the Public Service to apply that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, to Ruth Dantzer on her appointment to the position of Associate Secretary of the Treasury Board, and while employed in that position, and has excluded Ruth Dantzer from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on her appointment to the position of Associate Secretary of the Treasury Board, and while employed in that position;

And whereas, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission recommends that the Governor in Council make the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2002-12*;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council,

(a) on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby approves the exclusion made by the Public Service Commission of Ruth Dantzer from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on her appointment to the position of Associate Secretary of the Treasury Board, and while employed in that position; and

(b) on the recommendation of the Prime Minister and the Public Service Commission, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby makes the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2002-12*.

#### **SPECIAL APPOINTMENT REGULATIONS, NO. 2002-12**

##### GENERAL

1. The Governor in Council may appoint Ruth Dantzer to the position of Associate Secretary of the Treasury Board, to hold office during pleasure.

##### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on September 23, 2002.

Enregistrement  
DORS/2002-329 17 septembre 2002

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

### **Règlement n° 2002-12 portant affectation spéciale**

C.P. 2002-1536 17 septembre 2002

Attendu que, en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique estime qu'il est difficilement réalisable et contraire aux intérêts de la fonction publique d'appliquer cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, à Ruth Dantzer lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de secrétaire délégué du Conseil du Trésor, et a exempté Ruth Dantzer de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de secrétaire délégué du Conseil du Trésor;

Attendu que, en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique recommande que la gouverneure en conseil prenne le *Règlement n° 2002-12 portant affectation spéciale*, ci-après,

À ces causes, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil,

a) sur recommandation du premier ministre et en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, approuve l'exemption de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, accordée par la Commission de la fonction publique à Ruth Dantzer lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de secrétaire délégué du Conseil du Trésor;

b) sur recommandation du premier ministre et de la Commission de la fonction publique et en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, prend le *Règlement n° 2002-12 portant affectation spéciale*, ci-après.

#### **RÈGLEMENT N° 2002-12 PORTANT AFFECTATION SPÉCIALE**

##### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. La gouverneure en conseil peut nommer Ruth Dantzer au poste de secrétaire associé du Conseil du Trésor, à titre amovible.

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 23 septembre 2002.

Registration  
SOR/2002-330 17 September, 2002

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

### Special Appointment Regulations, No. 2002-13

P.C. 2002-1538 17 September, 2002

Whereas, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission has decided that it is neither practicable nor in the best interests of the Public Service to apply that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, to Carole Swan on her appointment to the position of Associate Deputy Minister of Industry, and while employed in that position, and has excluded Carole Swan from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on her appointment to the position of Associate Deputy Minister of Industry, and while employed in that position;

And whereas, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission recommends that the Governor in Council make the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2002-13*;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council,

(a) on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby approves the exclusion made by the Public Service Commission of Carole Swan from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on her appointment to the position of Associate Deputy Minister of Industry, and while employed in that position; and

(b) on the recommendation of the Prime Minister and the Public Service Commission, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby makes the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2002-13*.

#### SPECIAL APPOINTMENT REGULATIONS, NO. 2002-13

##### GENERAL

1. The Governor in Council may appoint Carole Swan to the position of Associate Deputy Minister of Industry, to hold office during pleasure.

##### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on September 23, 2002.

Enregistrement  
DORS/2002-330 17 septembre 2002

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

### Règlement n° 2002-13 portant affectation spéciale

C.P. 2002-1538 17 septembre 2002

Attendu que, en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique estime qu'il est difficilement réalisable et contraire aux intérêts de la fonction publique d'appliquer cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, à Carole Swan lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de sous-ministre délégué de l'Industrie, et a exempté Carole Swan de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de sous-ministre délégué de l'Industrie;

Attendu que, en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique recommande que la gouverneure en conseil prenne le *Règlement n° 2002-13 portant affectation spéciale*, ci-après,

À ces causes, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil,

a) sur recommandation du premier ministre et en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, approuve l'exemption de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, accordée par la Commission de la fonction publique à Carole Swan lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de sous-ministre délégué de l'Industrie;

b) sur recommandation du premier ministre et de la Commission de la fonction publique et en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, prend le *Règlement n° 2002-13 portant affectation spéciale*, ci-après.

#### RÈGLEMENT N° 2002-13 PORTANT AFFECTATION SPÉCIALE

##### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. La gouverneure en conseil peut nommer Carole Swan au poste de sous-ministre délégué de l'Industrie, à titre amovible.

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 23 septembre 2002.

Registration  
SOR/2002-331 17 September, 2002

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

### Special Appointment Regulations, No. 2002-14

P.C. 2002-1540 17 September, 2002

Whereas, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission has decided that it is neither practicable nor in the best interests of the Public Service to apply that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, to Jean-Claude Bouchard on his appointment to the position of Associate Deputy Minister of Fisheries and Oceans, and while employed in that position, and has excluded Jean-Claude Bouchard from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on his appointment to the position of Associate Deputy Minister of Fisheries and Oceans, and while employed in that position;

And whereas, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission recommends that the Governor in Council make the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2002-14*;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council,

(a) on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby approves the exclusion made by the Public Service Commission of Jean-Claude Bouchard from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on his appointment to the position of Associate Deputy Minister of Fisheries and Oceans, and while employed in that position; and

(b) on the recommendation of the Prime Minister and the Public Service Commission, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby makes the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2002-14*.

#### SPECIAL APPOINTMENT REGULATIONS, NO. 2002-14

##### GENERAL

1. The Governor in Council may appoint Jean-Claude Bouchard to the position of Associate Deputy Minister of Fisheries and Oceans, to hold office during pleasure.

##### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on September 23, 2002.

Enregistrement  
DORS/2002-331 17 septembre 2002

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

### Règlement n° 2002-14 portant affectation spéciale

C.P. 2002-1540 17 septembre 2002

Attendu que, en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique estime qu'il est difficilement réalisable et contraire aux intérêts de la fonction publique d'appliquer cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, à Jean-Claude Bouchard lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de sous-ministre délégué des Pêches et des Océans, et a exempté Jean-Claude Bouchard de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de sous-ministre délégué des Pêches et des Océans;

Attendu que, en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique recommande que la gouverneure en conseil prenne le *Règlement n° 2002-14 portant affectation spéciale*, ci-après,

À ces causes, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil,

a) sur recommandation du premier ministre et en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, approuve l'exemption de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, accordée par la Commission de la fonction publique à Jean-Claude Bouchard lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de sous-ministre délégué des Pêches et des Océans;

b) sur recommandation du premier ministre et de la Commission de la fonction publique et en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, prend le *Règlement n° 2002-14 portant affectation spéciale*, ci-après.

#### RÈGLEMENT N° 2002-14 PORTANT AFFECTATION SPÉCIALE

##### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. La gouverneure en conseil peut nommer Jean-Claude Bouchard au poste de sous-ministre délégué des Pêches et des Océans, à titre amovible.

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 23 septembre 2002.

Registration  
SOR/2002-332 20 September, 2002

IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION ACT

## Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations

P.C. 2002-1542 18 September, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Citizenship and Immigration, pursuant to subsection 5(1) and section 14 of the *Immigration and Refugee Protection Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION REGULATIONS

#### AMENDMENT

1. Paragraph 190(1)(a) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

(a) are a citizen of Andorra, Antigua and Barbuda, Australia, Austria, Bahamas, Barbados, Belgium, Botswana, Brunei Darussalam, Costa Rica, Cyprus, Denmark, Finland, France, Federal Republic of Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Japan, Liechtenstein, Luxembourg, Malta, Mexico, Monaco, Namibia, Netherlands, New Zealand, Norway, Papua New Guinea, Portugal, Republic of Korea, St. Kitts and Nevis, St. Lucia, St. Vincent, San Marino, Singapore, Slovenia, Solomon Islands, Spain, Swaziland, Sweden, Switzerland or Western Samoa;

#### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on September 24, 2002.

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

#### Description

Subsection 11(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act* requires every visitor to apply for and obtain a visa before entering Canada, except in such cases as are prescribed. The *Immigration and Refugee Protection Regulations* of 2002 exempt certain persons from the requirement to obtain a temporary resident visa. The principal purpose of the temporary resident visa requirement is to deny inadmissible persons access to Canada. Historically, visa requirements have proven to be an effective component of our immigration control strategy.

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 27  
<sup>1</sup> SOR/2002-227

Enregistrement  
DORS/2002-332 20 septembre 2002

LOI SUR L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS

## Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés

C.P. 2002-1542 18 septembre 2002

Sur recommandation du ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration et en vertu du paragraphe 5(1) et de l'article 14 de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS

#### MODIFICATION

1. L'alinéa 190(1)a) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

a) les citoyens des pays suivants : Andorre, Antigua-et-Barbuda, Australie, Autriche, Bahamas, Barbade, Belgique, Botswana, Brunéi Darussalam, Chypre, Costa Rica, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Îles Salomon, Irlande, Islande, Italie, Japon, Liechtenstein, Luxembourg, Malte, Mexique, Monaco, Namibie, Norvège, Nouvelle-Zélande, Papouasie-Nouvelle-Guinée, Pays-Bas, Portugal, République de Corée, République fédérale d'Allemagne, Sainte-Lucie, Saint-Kitts-et-Nevis, Saint-Marin, Saint-Vincent, Samoa occidental, Singapour, Slovénie, Suède, Suisse et Swaziland;

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 24 septembre 2002.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

#### Description

Le paragraphe 11(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* exige de chaque visiteur qu'il demande et obtienne un visa avant de se présenter à un point d'entrée, sauf dans les cas prévus par règlement. Le *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* de 2002 dispense certaines personnes de l'obligation d'obtenir un visa de résident temporaire. Celui-ci est principalement exigé pour empêcher les personnes interdites de territoire de venir au Canada. Par le passé, l'imposition d'exigences relatives aux visas s'est révélée un élément efficace de notre stratégie pour contrôler l'immigration.

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 27  
<sup>1</sup> DORS/2002-227

This amendment to the regulations, specifically paragraph 190(1)(a), removes the temporary resident visa exemption for citizens of Malaysia. The uncontrolled flow of Malaysian nationals into Canada poses concerns related to security, criminality and border integrity. Citizens of Malaysia will now require visitor visas to enter Canada.

Malaysia has not demonstrated the necessary will nor that it possesses the infrastructure to deny the use of its passports to terrorists, criminals or other inadmissible persons.

The combined weakness of the passport's security features and a flawed issuance system make the Malaysian passport an ideal target for persons of security concern, organised crime groups and irregular migrants. While Malaysia has one of the world's most advanced passports in terms of technology, incorporating a data chip, the data chip can only be read through the use of an expensive, specialised reader that is not available outside of Malaysia. The data chip is therefore inaccessible to airlines and other countries for verifying that the person presenting the passport is the rightful holder.

The incidence of lost and damaged Malaysian passports has been increasing. Malaysia issued 761,575 passports in 2000. That same year 9,057 passports were reported lost and 1,973 damaged. The combined lost-damaged total for 2000 is 35% higher than for 1999. There is a significant threat that the large number of passports reported lost and damaged are finding their way into the hands of persons of security concern, smuggling rings and irregular migrants. The number of Malaysian passports identified being used by irregular migrants has increased from 163 in 2000 to 228 in 2001 or by 39%. This number is considered to be only a portion of the Malaysian passports actually being used in an attempt to gain access to Canada as many irregular migrants either dispose of their documents en-route to Canada or return the documents to people smugglers to be recycled for use by other irregular migrants.

### **Alternatives**

The security of the passport issuing system in Malaysia is problematic. There is a high incidence of non-Malaysian nationals receiving Malaysian identity cards. Using the national ID card, these individuals subsequently gain access to Malaysian passports. Canadian and other officials continue to encounter a disconcerting number of improperly issued and improperly obtained Malaysian passports.

As the security of Malaysian passports rests entirely within the control of another government, there are no viable alternatives to the removal of the temporary resident visa exemption.

### **Benefits and Costs**

It is generally recognised that removing visa exemptions is an irritant to bilateral political and trade relations.

It is expected that Malaysia will take reciprocal action in the form of a visa requirement or a reciprocal fee charged upon arrival, which will inconvenience Canadian business people and tourists travelling to this country.

La modification apportée au règlement, plus précisément à l'alinéa 190(1)a), a pour effet de lever la dispense de visa de résident temporaire accordée aux citoyens de Malaisie. Le flux incontrôlé des ressortissants de ce pays qui entrent au Canada suscite des inquiétudes du point de vue de la sécurité, de la criminalité et de l'intégrité de la frontière. Les citoyens de Malaisie devront donc désormais être munis d'un visa de résident temporaire pour entrer au Canada.

La Malaisie n'a pas montré la détermination nécessaire, ni montré qu'elle possède l'infrastructure pour empêcher les terroristes, criminels ou autres personnes interdites de territoire d'utiliser ses passeports.

Les lacunes des dispositifs de sécurité du passeport malaisien jointes à la défaillance du système utilisé pour le délivrer en font une cible idéale pour les individus présentant un risque pour la sécurité, les groupes de criminels et les migrants irréguliers. Muni d'une puce, le passeport malaisien est l'un des plus perfectionnés qui soient au monde si l'on considère la technologie qu'il met en oeuvre. Cependant, les données qu'il contient peuvent uniquement être lues par un lecteur spécial, qui est coûteux et introuvable hors de la Malaisie. Les transporteurs et les autres pays ne peuvent donc pas utiliser cette puce pour vérifier si la personne produisant le passeport en est le titulaire légitime.

Il est fait état d'un nombre croissant de passeports malaisiens perdus et endommagés. La Malaisie a délivré 761 575 passeports en 2000. La même année, 9 057 passeports auraient été perdus et 1 973 endommagés. Trente-cinq pour cent plus de passeports ont été perdus et endommagés en 2000 qu'en 1999. Il y a un grand risque que les nombreux documents qui auraient été perdus ou endommagés aboutissent entre les mains de personnes présentant un risque pour la sécurité, des réseaux de passeurs et des migrants irréguliers. Le nombre des passeports malaisiens dont on a constaté qu'ils étaient utilisés par des migrants irréguliers est passé de 163 en 2000 à 228 en 2001, soit une hausse de 39 %. On estime qu'il s'agit là d'une fraction seulement des passeports malaisiens réellement utilisés pour tenter d'entrer au Canada, puisque nombre de migrants irréguliers se défont de leurs passeports avant de gagner le Canada ou les retournent aux passeurs, qui les recyclent en les remettant à d'autres migrants irréguliers.

### **Solutions envisagées**

La sûreté du système qu'utilise la Malaisie pour délivrer les passeports est douteuse. Un nombre élevé de non-Malaisiens reçoivent des cartes d'identité indiquant qu'ils ont la nationalité malaisienne. Munis de cette carte, ils obtiennent ensuite des passeports malaisiens. Les fonctionnaires du Canada et d'autres pays continuent de faire face à un nombre déconcertant de passeports malaisiens qui ont été obtenus et délivrés de façon irrégulière.

Comme la sûreté du passeport malaisien relève entièrement d'un autre gouvernement, la seule solution viable consiste à lever la dispense de visa de résident temporaire.

### **Avantages et coûts**

De l'avis général, la décision de lever la dispense de visa est un irritant pour les relations commerciales et politiques bilatérales.

On s'attend à ce que la Malaisie agisse réciproquement en exigeant un visa ou en imposant des frais à l'arrivée, ce qui constituera un désagrément pour les touristes et les gens d'affaires canadiens qui se rendront dans ce pays.

Establishing a visa issuing presence in Malaysia will facilitate the processing of applications from legitimate visitors.

### **Consultation**

The Canadian Security Intelligence Service (CSIS), the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) and the Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT) have been consulted during this review process.

CSIS and the RCMP have indicated that they fully support the removal of the temporary resident visa exemption for Malaysia.

DFAIT does not oppose CIC's recommendation to the removal of the temporary resident visa exemption on Malaysia.

Advance public notice of the government's intention would likely magnify the abuse of Malaysian passports during the period in advance of the coming into force of the amendment.

### **Compliance and Enforcement**

No change to existing mechanisms is required. Immigration officers abroad will assess whether or not applicants are genuine visitors who should be issued visas.

Airlines are subject to financial penalties if they allow passengers who require visas to board aircraft without having the necessary documentation. All persons, including those in possession of the temporary resident visas, are subject to an examination by an officer upon arrival at a port of entry. If, after a review of the facts of the case, it is determined that their admission would be contrary to the Act or regulations, they may be ordered removed.

Persons in possession of the temporary resident visas have the right to appeal to the Immigration and Refugee Board.

### **Contact**

David Hardinge  
Director  
Control Division  
Intelligence Branch  
Citizenship and Immigration Canada  
Jean Edmonds Tower North  
300 Slater Street  
Ottawa, Ontario  
Telephone: (613) 954-6061  
FAX: (613) 954-8571

La mise sur pied de services chargés de délivrer des visas en Malaisie facilitera le traitement des demandes présentées par les visiteurs légitimes.

### **Consultations**

Le Service canadien du renseignement de sécurité (SCRS), la Gendarmerie royale du Canada (GRC) et le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI) ont été consultés pendant le processus d'examen.

Le SCRS et la GRC ont indiqué qu'ils étaient tout à fait d'accord pour lever la dispense de visa de résident temporaire accordée aux ressortissants de Malaisie.

Le MAECI ne s'oppose pas à la recommandation de CIC de lever la dispense de visa de résident temporaire dont profitent actuellement les ressortissants de Malaisie.

En faisant connaître son intention à l'avance, le gouvernement aggraverait probablement le problème, puisque les fraudeurs profiteraient de la période précédant l'entrée en vigueur de la modification pour utiliser le passeport malaisien.

### **Respect et exécution**

Les mécanismes en place ne nécessitent aucune modification. Les agents d'immigration à l'étranger détermineront si les demandeurs sont des visiteurs authentiques à qui il convient de délivrer un visa.

Les transporteurs aériens sont passibles d'amendes s'ils prennent à leur bord des passagers devant être munis d'un visa, mais qui en sont dépourvus. Toutes les personnes, y compris celles qui possèdent un visa de résident temporaire, peuvent faire l'objet d'un contrôle lors de leur arrivée à un point d'entrée. S'il ressort de l'examen des faits que leur admission irait à l'encontre de la Loi ou du règlement, ils peuvent être frappés d'une mesure de renvoi.

Les titulaires d'un visa de résident temporaire ont le droit d'appeler à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié.

### **Personne-ressource**

David Hardinge  
Directeur  
Division du contrôle  
Direction générale du renseignement  
Citoyenneté et Immigration Canada  
Tour Jean Edmonds Nord  
300, rue Slater  
Ottawa (Ontario)  
Téléphone : (613) 954-6061  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 954-8571

Registration  
SOR/2002-333 20 September, 2002

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

**Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations**

Whereas the Governor in Council has, by the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>, established Chicken Farmers of Canada pursuant to subsection 16(1)<sup>b</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup>;

Whereas Chicken Farmers of Canada has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas the process set out in the Operating Agreement, referred to in subsection 7(1)<sup>d</sup> of the schedule to that Proclamation, for making changes to quota allocation has been followed;

Whereas the proposed annexed *Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations* are regulations of a class to which paragraph 7(1)(d)<sup>e</sup> of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*<sup>f</sup>, and have been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)<sup>e</sup> of that Act, the National Farm Products Council has approved the proposed Regulations after being satisfied that the proposed Regulations are necessary for the implementation of the marketing plan that Chicken Farmers of Canada is authorized to implement;

Therefore, Chicken Farmers of Canada, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup> and subsection 6(1)<sup>d</sup> of the schedule to the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations*.

Ottawa, Ontario, September 20, 2002

**REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN CHICKEN MARKETING QUOTA REGULATIONS**

AMENDMENT

**1. The schedule to the *Canadian Chicken Marketing Quota Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

<sup>a</sup> SOR/79-158; SOR/98-244  
<sup>b</sup> S.C. 1993, c. 3, par. 13(b)  
<sup>c</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 2  
<sup>d</sup> SOR/2002-1  
<sup>e</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)  
<sup>f</sup> C.R.C., c. 648  
<sup>1</sup> SOR/2002-36

Enregistrement  
DORS/2002-333 20 septembre 2002

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

**Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets**

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup>, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*<sup>c</sup>, créé l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada;

Attendu que l'office est habilité à mettre en oeuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que le processus établi dans l'entente opérationnelle — visée au paragraphe 7(1)<sup>d</sup> de l'annexe de la proclamation — pour modifier l'allocation des contingents a été suivi;

Attendu que le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets*, ci-après, relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)d)<sup>e</sup> de cette loi aux termes de l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*<sup>f</sup>, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)d)<sup>e</sup> de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet de règlement est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'office est habilité à mettre en oeuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup> et du paragraphe 6(1)<sup>d</sup> de l'annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*<sup>c</sup>, l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada prend le *Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 20 septembre 2002

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT CANADIEN SUR LE CONTINGENTEMENT DE LA COMMERCIALISATION DES POULETS**

MODIFICATION

**1. L'annexe du *Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets*<sup>1</sup> est remplacée par ce qui suit :**

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 3, al. 13b)  
<sup>b</sup> L.C. 1993, ch. 3, art. 2  
<sup>c</sup> DORS/79-158; DORS/98-244  
<sup>d</sup> DORS/2002-1  
<sup>e</sup> L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)  
<sup>f</sup> C.R.C., ch. 648  
<sup>1</sup> DORS/2002-36

**SCHEDULE**  
(Sections 1, 5 and 7 to 10)

**LIMITS FOR PRODUCTION AND MARKETING OF CHICKEN FOR THE PERIOD BEGINNING ON SEPTEMBER 22, 2002 AND ENDING ON NOVEMBER 16, 2002**

Item	Province	Column 2 Production Subject to Federal and Provincial Quotas (in Live Weight) (kg)	Column 3 Production Subject to Federal and Provincial Market Development Quotas (in Live Weight) (kg)
1.	Ont.	59,761,930	2,000,000
2.	Que.	49,362,947	4,861,000
3.	N.S.	6,332,658	0
4.	N.B.	5,126,625	0
5.	Man.	7,753,902	250,000
6.	B.C.	25,736,034	3,682,312
7.	P.E.I.	684,256	0
8.	Sask.	5,903,390	0
9.	Alta.	16,864,450	352,000
10.	Nfld. & Lab.	2,624,039	0
<b>Total</b>		<b>180,150,231</b>	<b>11,145,312</b>

COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on September 22, 2002.**

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Regulations.)*

This amendment sets the limits for the production and marketing of chicken for the period beginning on September 22, 2002 and ending on November 16, 2002.

**ANNEXE**  
(articles 1, 5 et 7 à 10)

**LIMITES DE PRODUCTION ET DE COMMERCIALISATION DU POULET POUR LA PÉRIODE COMMENÇANT LE 22 SEPTEMBRE 2002 ET SE TERMINANT LE 16 NOVEMBRE 2002**

Article	Province	Colonne 2 Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux (en poids vif) (kg)	Colonne 3 Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux d'expansion du marché (en poids vif) (kg)
1.	Ont.	59 761 930	2 000 000
2.	Qc	49 362 947	4 861 000
3.	N.-É.	6 332 658	0
4.	N.-B.	5 126 625	0
5.	Man.	7 753 902	250 000
6.	C.-B.	25 736 034	3 682 312
7.	Î.-P.-É.	684 256	0
8.	Sask.	5 903 390	0
9.	Alb.	16 864 450	352 000
10.	T.-N.-L.	2 624 039	0
<b>Total</b>		<b>180 150 231</b>	<b>11 145 312</b>

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur le 22 septembre 2002.**

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du règlement.)*

La modification fixe les limites de production et de commercialisation du poulet pour la période commençant le 22 septembre 2002 et se terminant le 16 novembre 2002.

Registration  
SOR/2002-334 24 September, 2002

HEALTH OF ANIMALS ACT

## Regulations Amending the Health of Animals Regulations

P.C. 2002-1554 24 September, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to subsection 64(1)<sup>a</sup> of the *Health of Animals Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Health of Animals Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE HEALTH OF ANIMALS REGULATIONS

AMENDMENT

1. Subsections 112(5) and (6) of the *Health of Animals Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

#### Description

The purpose of the *Health of Animals Regulations* (the regulations) is to prevent the introduction of animal diseases into Canada and to prevent the spread within Canada of diseases of animals that either affect human health or could have a significant economic effect on the Canadian livestock industry.

Section 112 of the regulations allows for the feeding of edible residual material (ERM) to swine or poultry. ERM is edible material that remains after, or is not used in, the processing, manufacturing, preparing, serving or sale of food. If a person wishes to feed ERM to swine or poultry, they must first obtain a permit under section 160 of the regulations.

There were two types of permits issued under the regulations. Class A permits were required by producers feeding ERM containing meat. The primary condition of that permit was that ERM containing meat had to have been adequately cooked and that records be kept of the ERM suppliers. Class B permits were applied for and required by producers who fed ERM not containing meat. The primary conditions under that permit were the supplier record-keeping requirement and some basic sanitary prerequisites such as storage and rodent control. The number and

Enregistrement  
DORS/2002-334 24 septembre 2002

LOI SUR LA SANTÉ DES ANIMAUX

## Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux

C.P. 2002-1554 24 septembre 2002

Sur recommandation du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et en vertu du paragraphe 64(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur la santé des animaux*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA SANTÉ DES ANIMAUX

MODIFICATION

1. Les paragraphes 112(5) et (6) du *Règlement sur la santé des animaux*<sup>1</sup> sont abrogés.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

#### Description

L'objet du *Règlement sur la santé des animaux* (le règlement) est d'empêcher l'introduction de maladies animales au Canada et la propagation, à l'échelle du Canada, de maladies animales qui influent sur la santé humaine ou pourraient avoir une incidence économique notable sur l'industrie canadienne des productions animales.

L'article 112 du règlement permet de donner à manger des matières résiduelles comestibles (MRC) au porc ou à la volaille. Les MRC sont la matière comestible qui ne sert pas à traiter, à fabriquer, à préparer, à servir ou à vendre des aliments, ou qui reste après ces opérations. Quiconque désire donner des MRC à manger à des porcs ou à de la volaille doit d'abord obtenir un permis en vertu de l'article 160 du règlement.

On comptait deux types de permis délivrés en vertu du règlement. Les producteurs qui utilisaient des MRC contenant de la viande avaient besoin d'un permis de classe A. La condition principale de ce permis était que les MRC contenant de la viande devaient avoir été adéquatement cuites et que des registres sur les fournisseurs des MRC devaient être conservés. Les producteurs qui utilisaient des MRC ne contenant pas de viande devaient présenter une demande pour obtenir un permis de classe B. Les principales conditions associées à ce permis étaient la tenue de

<sup>a</sup> S.C. 1993, c. 34, s. 76

<sup>b</sup> S.C. 1990, c. 21

<sup>1</sup> C.R.C., c. 296; SOR/91-525

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 34, art. 76

<sup>b</sup> L.C. 1990, ch. 21

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 296; DORS/91-525

size of swine-producing operations is very small — less than 40 premises across the country with an average of 100 swine per premises.

The outbreak of foot-and-mouth disease (FMD) in the United Kingdom (UK) in 2000 was associated with the feeding of waste food to swine (swill feeding). UK regulations had required swill to be cooked to prevent the entry of a foreign animal disease (FAD) by this means. The UK and European Union have since banned this practice.

A CFIA-commissioned, independent review of the ERM feeding program in Canada noted several significant deficiencies at individual premises, including difficulties in confirming that the Class A ERM is being cooked as required in every case. As a result of those findings, the terms of the permit issued under the regulations were amended as of January 1, 2002 to disallow feeding of ERM containing meat and meat products. The activity of feeding of food waste such as that from bakeries, dairies and vegetable canneries that does not contain meat is still allowed under permit, which must be applied for, and renewed, annually.

Subsection 112(5) stipulates that swine that has been fed any kind of ERM must be slaughtered at an establishment registered under the *Meat Inspection Act* or equivalent facility. Since the disease risk which precipitated this requirement is based on feeding ERM containing meat to swine and since this practice is no longer allowed, the requirement contained in subsection 112(5) is redundant. The requirement to slaughter swine pursuant to subsection 112(5) is no longer based on animal disease risk and it is therefore proposed that it be removed from the regulations.

As mentioned above, the practice of feeding non-meat containing ERM to swine is still permitted and, under the present wording of the regulations, these permit holders must continue to have their animals slaughtered at a registered establishment. This requirement poses an unnecessary regulatory burden on these permit holders.

#### **Alternatives**

The existing regulations do not reflect existing conditions and are not based on present day animal disease risk. Subsections 112(5) and (6) are redundant and there are therefore no alternatives to repealing them.

#### **Benefits and Costs**

CFIA inspectors will continue to inspect for the feeding of ERM not containing meat to swine and poultry under Class B permits. Removing the requirement to ensure that all swine that has been fed ERM is slaughtered at a federally-registered establishment or equivalent will mean that inspectors will no longer be required to inspect for this activity. As a result, there will likely be resource savings for the Agency.

The major benefit for industry is that Class B permit holders will no longer be required to have their animals slaughtered at a

registres sur les fournisseurs et certaines exigences sanitaires préalables de base relatives à l'entreposage et à la lutte contre les rongeurs. Les opérations productrices de porcs sont très peu nombreuses et de très petite taille — moins de 40 établissements à l'échelle du pays comptant en moyenne 100 porcs par établissement.

L'épizootie de fièvre aphteuse qui a frappé le Royaume-Uni en 2000 a été associée à l'utilisation de déchets alimentaires pour l'alimentation de porcs (alimentation en eaux grasses). Les règlements du Royaume-Uni exigeaient que les eaux grasses soient cuites afin d'empêcher l'entrée de maladies animales exotiques (MAE) par ce moyen. Le Royaume-Uni et l'Union européenne ont depuis aboli cette pratique.

Un examen indépendant du programme canadien d'alimentation à l'aide de MRC exécuté à la demande de l'ACIA a révélé plusieurs écarts importants à des installations individuelles, et notamment des difficultés à confirmer que les MRC de classe A étaient cuites conformément à l'exigence universelle applicable. Les conditions des permis délivrés en vertu du règlement ont été modifiées à la lumière de ces résultats le 1<sup>er</sup> janvier 2002, afin d'interdire l'utilisation de MRC contenant de la viande et des produits de la viande pour l'alimentation du bétail. L'utilisation de déchets alimentaires comme ceux provenant des boulangeries, des laiteries et des conserveries de légumes qui ne contiennent pas de viande est encore autorisée sous réserve de l'obtention d'un permis qui doit faire l'objet d'une demande et d'un renouvellement annuels.

Le paragraphe 112(5) stipule que les porcs à qui l'on a donné à manger des MRC doivent être abattus à un établissement agréé en vertu de la *Loi sur l'inspection des viandes* ou à un établissement équivalent. Comme le risque sanitaire qui a donné lieu à cette exigence se fonde sur l'utilisation de MRC contenant de la viande pour l'alimentation des porcs et comme cette pratique n'est plus autorisée, les exigences prescrites au paragraphe 112(5) sont superflues. L'exigence relative à l'abattage de porcs en vertu du paragraphe 112(5) ne se fonde plus sur le risque zoonositaire et on propose donc de la retrancher du règlement.

Comme susmentionné, l'utilisation de MRC ne contenant pas de viande pour l'alimentation des porcs est encore autorisée et, selon le libellé actuel du règlement, les titulaires de permis de ce type doivent continuer à faire abattre leurs animaux à un établissement agréé. Cette exigence présente un fardeau réglementaire inutile pour les titulaires de tels permis.

#### **Solutions envisagées**

Le règlement en vigueur ne reflète pas les conditions existantes et ne se fonde pas sur le risque zoonositaire actuel. Les paragraphes 112(5) et (6) sont superflus et il n'existe aucune solution autre que leur abrogation.

#### **Avantages et coûts**

Les inspecteurs de l'ACIA continueront à inspecter l'utilisation de MRC ne contenant pas de viande pour nourrir les porcs et la volaille conformément aux permis de classe B. À la suite de l'abolition de l'exigence visant à faire en sorte que tous les porcs qui ont mangé des MRC soient abattus dans un établissement agréé par le gouvernement fédéral ou l'équivalent, les inspecteurs n'auront plus à inspecter cette activité. Par conséquent, l'Agence devrait réaliser des économies de ressources.

Le principal avantage pour l'industrie est que les titulaires de permis de classe B n'auront plus à faire abattre leurs animaux à

registered establishment. As outlined above, there is no animal disease risk associated with animals fed with non-meat containing ERM.

#### **Consultation**

There has been recent industry support for removal of the ability to feed ERM containing meat to swine and poultry. Given the situation in the UK, industry recognized that the potential risk of a foreign animal disease outbreak could increase with the feeding of ERM containing meat to livestock. The permit conditions put in place in January 2002 addressed this situation.

More general consultations concerning the ERM program have also been held with industry. Included in these consultations was the issue of repealing subsection 112(5) of the regulations.

This is a minor amendment repealing a redundant provision and therefore minimal consultation was deemed necessary.

#### **Compliance and Enforcement**

As mentioned above, CFIA inspectors will continue to inspect for the feeding of ERM not containing meat pursuant to section 112. No further enforcement of the requirement to have ERM-fed animals slaughtered at a federally-registered establishment will be necessary due to the repeal of subsections 112(5) and (6).

#### **Contact**

Dr. Carolyn Inch  
National Manager  
Disease Control  
Animal Health and Production Division  
Canadian Food Inspection Agency  
59 Camelot Drive  
Nepean, Ontario  
K1A 0Y9  
Telephone: (613) 225-2342 ext. 4757  
FAX: (613) 228-6631

un établissement agréé. Comme susmentionné, aucun risque zoonositaire n'est associé aux animaux nourris avec des MRC ne contenant pas de viande.

#### **Consultations**

L'industrie a récemment exprimé son appui au retrait de la capacité de donner des MRC contenant de la viande à manger aux porcs et à la volaille. À la lumière de la situation au Royaume-Uni, l'industrie a reconnu que l'utilisation de MRC contenant de la viande pour l'alimentation du bétail augmenterait le risque d'une épizootie causée par une maladie animale exotique. Les conditions de permis établies en janvier 2002 prennent cette situation en compte.

On a également mené des consultations de nature plus générale auprès de l'industrie sur le programme des MRC. La question de l'abrogation du paragraphe 112(5) du règlement est ciblée par ces consultations.

Il s'agit d'une modification de peu d'importance qui abroge une disposition superflue et il a donc été jugé suffisant de mener des consultations minimales.

#### **Respect et exécution**

Comme susmentionné, les inspecteurs de l'ACIA continueront à inspecter les MRC ne contenant pas de viande qui servent à l'alimentation du bétail en vertu de l'article 112. Il ne sera plus nécessaire d'appliquer l'exigence d'abattage dans un établissement agréé par le gouvernement fédéral des animaux ayant mangé des MRC, en raison de l'abrogation des paragraphes 112(5) et (6).

#### **Personne-ressource**

Dre Carolyn Inch  
Gestionnaire nationale  
Contrôle des maladies  
Division de la santé des animaux et de l'élevage  
Agence canadienne d'inspection des aliments  
59, promenade Camelot  
Nepean (Ontario)  
K1A 0Y9  
Téléphone : (613) 225-2342 poste 4757  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 228-6631

Registration  
SOR/2002-335 24 September, 2002

MEAT INSPECTION ACT

## Regulations Amending the Meat Inspection Regulations, 1990

P.C. 2002-1555 24 September, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to section 20<sup>a</sup> of the *Meat Inspection Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Meat Inspection Regulations, 1990*.

### REGULATIONS AMENDING THE MEAT INSPECTION REGULATIONS, 1990

#### AMENDMENTS

1. The definition “bird” in subsection 2(1) of the *Meat Inspection Regulations, 1990*<sup>1</sup> is replaced by the following:

“bird” means a chicken, duck, goose, guinea fowl, ostrich — including emu, rhea and tinamou —, partridge, pheasant, pigeon, quail or turkey; (*volaille*)

#### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(*This statement is not part of the Regulations.*)

#### Description

The *Meat Inspection Act* enables the Government of Canada to regulate the safety and quality of meat products imported into Canada or produced in federally registered establishments for export or interprovincial trade. Pursuant to this Act, the *Meat Inspection Regulations, 1990* (MIR) establish standards for meat products, specify requirements for licencing, registration, maintenance and operation of federally-registered meat establishments, establish packaging and labelling requirements and establish criteria for import and export of meat products.

In subsection 2(1) of the MIR, the definition of “bird” lists “...ostrich, including emu and rhea” all of which are permitted to be slaughtered at a registered processing establishment. The use of the word “including” in the definition is intended to clarify that emu and rhea are examples of birds related to the ostrich and therefore also able to be slaughtered at a registered processing establishment.

<sup>a</sup> S.C. 1993, c. 44, s. 184

<sup>b</sup> R.S., c. 25 (1st Suppl.)

<sup>1</sup> SOR/90-288

Enregistrement  
DORS/2002-335 24 septembre 2002

LOI SUR L'INSPECTION DES VIANDES

## Règlement modifiant le Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes

C.P. 2002-1555 24 septembre 2002

Sur recommandation du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et en vertu de l'article 20<sup>a</sup> de la *Loi sur l'inspection des viandes*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE 1990 SUR L'INSPECTION DES VIANDES

#### MODIFICATIONS

1. La définition de « volaille », au paragraphe 2(1) du *Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes*<sup>1</sup>, est remplacée par ce qui suit :

« volaille » Autruche — y compris émeu, nandou et tinamou —, caille, canard, dindon, faisan, oie, perdrix, pigeon, pintade ou poulet. (*bird*)

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(*Ce résumé ne fait pas partie du règlement.*)

#### Description

La *Loi sur l'inspection des viandes* autorise le gouvernement du Canada à réglementer la salubrité et la qualité des produits de la viande importés au Canada ou produits dans des établissements agréés par le fédéral en vue de l'exportation ou du commerce interprovincial. Pris en vertu de cette loi, le *Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes* (RIV) établit les normes applicables aux produits de la viande, précise les exigences relatives à la délivrance de permis, à l'agrément, à l'entretien et à l'exploitation d'établissements de transformation des viandes agréés par le fédéral et établit les exigences en matière d'emballage et d'étiquetage ainsi que les critères pour l'importation et l'exportation de produits de la viande.

Au paragraphe 2(1) du RIV, la définition de « volaille » comprend « ...Autruche — y compris émeu et nandou — ... » lesquels peuvent tous être abattus à un établissement de transformation agréé. L'utilisation du mot « y compris » dans la définition a pour objet de préciser que l'émeu et le nandou sont des exemples d'oiseaux apparentés à l'autruche qui peuvent donc être également abattus à un établissement de transformation agréé.

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 44, art. 184

<sup>b</sup> L.R., ch. 25 (1<sup>er</sup> suppl.)

<sup>1</sup> DORS/90-288

The tinamou is a bird of South American origin related to the ostrich. In order to avoid confusion among Canadian producers of this bird, this proposed amendment would add the tinamou to the list of examples of birds related to the ostrich.

This is a minor clarification of an existing provision and there will be little or no impact on the general public or the environment.

#### **Alternatives**

##### Option 1 — Status Quo

The existing definition of “bird” does not include the tinamou and therefore could cause confusion among Canadian producers of this bird as to whether or not the tinamou is permitted for slaughter at a registered establishment.

##### Option 2 — Implementation of amendment (preferred option)

Implementing this minor amendment will eliminate any confusion surrounding the ability of Canadian producers to have the tinamou slaughtered at a registered establishment.

#### **Benefits and Costs**

This is a minor clarification that will not have any financial impact on the Agency or on industry.

#### **Consultation**

Because of the nature of this amendment, it was not necessary to consult with industry on the proposed change.

#### **Compliance and Enforcement**

There are no enforcement or compliance issues with respect to this amendment.

#### **Contacts**

Zul Nanjee  
Food of Animal Origin Division  
Canadian Food Inspection Agency  
59 Camelot Drive  
Nepean, Ontario  
K1A 0Y9  
Telephone: (613) 225-2342 ext. 4722  
FAX: (613) 228-6636

Dr. Claude Boissonneault  
Chief  
Red Meat Programs  
Canadian Food Inspection Agency  
59 Camelot Drive  
Nepean, Ontario  
K1A 0Y9  
Telephone: (613) 225-2342, ext. 4676  
FAX: (613) 228-6636

Le tinamou est jugé être du gibier à plumes apparenté à l'autruche. Afin d'éviter toute confusion chez les producteurs canadiens de cet oiseau, le projet de modification prévoit que le nom de tinamou serait ajouté à la liste des exemples d'oiseaux apparentés à l'autruche.

Il s'agit d'un éclaircissement de peu d'importance d'une disposition existante qui aura peu ou pas d'incidence sur la population ni sur l'environnement.

#### **Solutions envisagées**

##### Option 1 — Statu Quo

La définition existante « volaille » n'inclut pas le tinamou et pourrait donc causer de la confusion chez les producteurs canadiens de cet oiseau qui ne savent pas si le tinamou est ou non autorisé à être abattu dans un établissement agréé.

##### Option 2 — Application de la modification (option privilégiée)

L'application de cette modification mineure éliminera toute confusion à l'égard de la capacité des producteurs canadiens de faire abattre le tinamou dans un établissement agréé.

#### **Avantages et coûts**

Il s'agit d'un éclaircissement peu important qui n'aura pas d'incidence financière sur l'Agence ni sur l'industrie.

#### **Consultations**

En raison de la nature de cette modification, il n'a pas été nécessaire de consulter l'industrie au sujet du projet de modification.

#### **Respect et exécution**

Aucun problème d'application de la réglementation ni de conformité n'est associé à la modification.

#### **Personnes-ressources**

Zul Nanjee  
Division des aliments d'origine animale  
Agence canadienne d'inspection des aliments  
59, promenade Camelot  
Nepean (Ontario)  
K1A 0Y9  
Téléphone : (613) 225-2342, poste 4722  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 228-6636

Dr Claude Boissonneault  
Chef  
Programmes viande rouge  
Agence canadienne d'inspection des aliments  
59, promenade Camelot  
Nepean (Ontario)  
K1A 0Y9  
Téléphone : (613) 225-2342, poste 4676  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 228-6636

Registration  
SOR/2002-336 24 September, 2002

Enregistrement  
DORS/2002-336 24 septembre 2002

CUSTOMS ACT

LOI SUR LES DOUANES

**Designated Provisions (Customs) Regulations**

**Règlement sur les dispositions désignées (douanes)**

P.C. 2002-1558 24 September, 2002

C.P. 2002-1558 24 septembre 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 109.1(3)<sup>a</sup> of the *Customs Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Designated Provisions (Customs) Regulations*.

Sur recommandation de la ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 109.1(3)<sup>a</sup> de la *Loi sur les douanes*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les dispositions désignées (douanes)*, ci-après.

**DESIGNATED PROVISIONS  
(CUSTOMS) REGULATIONS**

**RÈGLEMENT SUR LES DISPOSITIONS  
DÉSIGNÉES (DOUANES)**

DESIGNATION OF PROVISIONS

DÉSIGNATION DES DISPOSITIONS

1. A provision of the *Customs Act* or the *Customs Tariff* or a regulation made under any of those Acts that is set out in column 1 of Schedules 1 or 2 is designated for the purpose of subsection 109.1(1) of the *Customs Act*.

1. Pour l'application du paragraphe 109.1(1) de la *Loi sur les douanes*, les dispositions de la *Loi sur les douanes* ou du *Tarif des douanes* ou de leurs règlements d'application énumérées à la colonne 1 des annexes 1 ou 2 sont des dispositions désignées.

SHORT-FORM DESCRIPTIONS

DESCRIPTION ABRÉGÉE

2. (1) The short-form descriptions of a designated provision that is set out in column 1 of an item in Schedules 1 or 2 are the descriptions set out in column 2 of that item.

2. (1) Les descriptions abrégées de toute disposition désignée visée à la colonne 1 des annexes 1 ou 2 sont les descriptions figurant à la colonne 2.

(2) Subject to subsection 109.3(4) of the *Customs Act*, the applicable short-form description of a designated provision shall be used on a notice of assessment referred to in subsection 109.3(1) of the *Customs Act* to describe a contravention of the provision.

(2) Sous réserve du paragraphe 109.3(4) de la *Loi sur les douanes*, la description abrégée applicable d'une disposition désignée est utilisée dans l'avis de cotisation visé au paragraphe 109.3(1) de cette loi pour caractériser une contravention à la disposition.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

SCHEDULE 1  
(Section 1 and subsection 2(1))

ANNEXE 1  
(article 1 et paragraphe 2(1))

DESIGNATED PROVISIONS OF THE CUSTOMS  
ACT AND ITS REGULATIONS

DISPOSITIONS DÉSIGNÉES DE  
LA LOI SUR LES DOUANES ET DE  
SES RÈGLEMENTS D'APPLICATION

PART 1  
CUSTOMS ACT

PARTIE 1  
LOI SUR LES DOUANES

	Column 1	Column 2
Item	Designated Provision	Short-form Description
1.	2(1.3)	Failing to keep electronic records in an electronically readable format for prescribed period

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Disposition désignée	Description abrégée
1.	2(1.3)	Avoir omis de conserver des documents électroniques sous une forme qui permet d'en faire la lecture par voie électronique pendant toute la durée du délai réglementaire

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 25, s. 62  
<sup>b</sup> R.S., c. 1 (2nd Suppl.)

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 25, art. 62  
<sup>b</sup> L.R., ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.)

SCHEDULE 1—Continued

ANNEXE 1 (suite)

DESIGNATED PROVISIONS OF THE CUSTOMS ACT AND ITS REGULATIONS—Continued

DISPOSITIONS DÉSIGNÉES DE LA LOI SUR LES DOUANES ET DE SES RÈGLEMENTS D'APPLICATION (suite)

PART 1—Continued

PARTIE 1 (suite)

CUSTOMS ACT—Continued

LOI SUR LES DOUANES (suite)

Item	Column 1 Designated Provision	Column 2 Short-form Description	Article	Disposition désignée	Description abrégée
2.	3.5	When making a payment in excess of a specified amount, failing to make the payment to the account of the Receiver General in prescribed manner and within prescribed time at a specified institution	2.	3.5	En cas de paiement d'une somme dont le montant est supérieur au montant précisé, avoir omis de porter la somme au compte du receveur général dans le délai et selon les modalités réglementaires à une institution précisée
3.	7.1	Providing information to an officer that is not true, accurate and complete	3.	7.1	Avoir fourni à un agent des renseignements qui ne sont pas véridiques, exacts et complets
4.	9(3)	Failing to make available to an officer prescribed records within the specified time	4.	9(3)	Avoir omis de communiquer des documents réglementaires à un agent dans le délai précisé
5.	9(4)	(a) Transacting or attempting to transact business as a customs broker without a licence or without meeting specified requirements (b) Holding oneself out as a customs broker without a licence or without meeting specified requirements	5.	9(4)	a) Avoir fait ou tenté de faire profession de courtier en douane sans être bénéficiaire d'un agrément ou sans remplir les exigences précisées b) S'être présenté comme courtier en douane sans être bénéficiaire d'un agrément ou sans remplir les exigences précisées
6.	11(1)	(a) Failing to enter Canada at an open customs office that is designated for that purpose (b) Failing to present oneself to an officer without delay (c) Failing to answer truthfully questions asked by an officer	6.	11(1)	a) Avoir omis d'entrer au Canada à un bureau de douane doté des attributions prévues à cet effet, qui est ouvert b) Avoir omis de se présenter sans délai devant un agent c) Avoir omis de répondre véridiquement aux questions que pose un agent
7.	11(3)	Failing to ensure that passengers and crew of conveyance arriving in Canada are forthwith transported to an open customs office that is designated for that purpose	7.	11(3)	Avoir omis de veiller à ce que les passagers et l'équipage d'un moyen de transport arrivant au Canada soient aussitôt conduits à un bureau de douane doté des attributions prévues à cet effet, qui est ouvert
8.	12	Failing to report imported goods at prescribed time and in prescribed manner at the nearest open customs office that is designated for that purpose	8.	12	Avoir omis de déclarer des marchandises importées selon les modalités et dans le délai réglementaires au bureau de douane le plus proche doté des attributions prévues à cet effet, qui est ouvert
9.	13(a)	Failing to answer truthfully questions asked by an officer with respect to goods	9.	13(a)	Avoir omis de répondre véridiquement aux questions que pose un agent sur des marchandises
10.	13(b)	Failing to present goods to an officer or make them available for examination by an officer in manner required	10.	13(b)	Avoir omis de présenter des marchandises à un agent ou d'en permettre l'examen par un agent de la manière prévue
11.	14(2)	Failing to report forthwith in prescribed manner a conveyance, unloaded goods and any goods remaining on the conveyance at a customs office designated for that purpose	11.	14(2)	Avoir omis de faire aussitôt une déclaration selon les modalités réglementaires sur un moyen de transport et sur les marchandises déchargées ou non déchargées à un bureau de douane doté des attributions prévues à cet effet
12.	15	(a) Failing to report forthwith to an officer goods in respect of which an Act of Parliament that prohibits, controls or regulates the importation of goods has been contravened (b) Failing to report forthwith to an officer goods in respect of which duties have not been paid	12.	15	a) Avoir omis de signaler aussitôt à un agent des marchandises à l'égard desquelles une loi fédérale qui prohibe, contrôle ou réglemente l'importation a été violée b) Avoir omis de signaler aussitôt à un agent des marchandises à l'égard desquelles les droits n'ont pas été payés
13.	16(2)(a)	Failing to report forthwith to an officer delivery of a wreck that has come into Canada	13.	16(2)(a)	Avoir omis de déclarer aussitôt à un agent la remise d'une épave parvenue au Canada
14.	19(1)(a)	Delivering or causing to be delivered, without authorization, goods from a customs office to another customs office or sufferance warehouse	14.	19(1)(a)	Avoir conduit ou fait conduire sans autorisation des marchandises d'un bureau de douane à un autre ou à un entrepôt d'attente
15.	19(1)(b)	Delivering or causing to be delivered, without authorization, goods from one sufferance warehouse to another	15.	19(1)(b)	Avoir conduit ou fait conduire sans autorisation des marchandises d'un entrepôt d'attente à un autre

## SCHEDULE 1—Continued

## ANNEXE 1 (suite)

## DESIGNATED PROVISIONS OF THE CUSTOMS ACT AND ITS REGULATIONS—Continued

## DISPOSITIONS DÉSIGNÉES DE LA LOI SUR LES DOUANES ET DE SES RÈGLEMENTS D'APPLICATION (suite)

## PART 1—Continued

## PARTIE 1 (suite)

## CUSTOMS ACT—Continued

## LOI SUR LES DOUANES (suite)

Item	Column 1 Designated Provision	Column 2 Short-form Description	Article	Disposition désignée	Description abrégée
16.	19(1)(c)	Removing or causing to be removed, without authorization, ships' stores from a customs office or sufferance warehouse for use on board a conveyance	16.	19(1)(c)	Avoir enlevé ou fait enlever sans autorisation des provisions de bord d'un bureau de douane ou d'un entrepôt d'attente en vue de leur usage à bord d'un moyen de transport
17.	19(1)(d)	Exporting or causing to be exported, without authorization, goods directly from a customs office or sufferance warehouse	17.	19(1)(d)	Avoir enlevé ou fait enlever sans autorisation des marchandises d'un bureau de douane ou d'un entrepôt d'attente en vue de leur exportation directe
18.	19(1)(e)	Leaving, without authorization, goods at a customs office	18.	19(1)(e)	Avoir continué à laisser des marchandises dans un bureau de douane sans autorisation
19.	19(1.1)	Delivering or causing to be delivered, without authorization, goods to the place of business of the importer, owner or consignee	19.	19(1.1)	Avoir livré ou fait livrer sans autorisation des marchandises à l'établissement de l'importateur, du propriétaire ou du destinataire
20.	20(1)	Transporting or causing to be transported within Canada imported goods that have not been released without complying with prescribed conditions or giving prescribed security	20.	20(1)	Avoir transporté ou fait transporter à l'intérieur du Canada des marchandises importées mais non dédouanées sans respecter les conditions réglementaires ou sans déposer les garanties réglementaires
21.	21	(a) Failing to afford an officer free access to specified premises or place (b) Failing to open package or container or to remove any covering from it	21.	21	a) Avoir omis de donner à un agent libre accès à un local ou emplacement précisé b) Avoir omis de déballer des marchandises ou d'ouvrir des colis et d'autres contenants
22.	22(1)	(a) Failing to keep prescribed records at specified place for prescribed period and in prescribed manner (b) Failing to make prescribed records available to an officer within the time specified (c) Failing to answer truthfully questions asked by an officer about prescribed records	22.	22(1)	a) Avoir omis de conserver les documents déterminés par règlement au lieu précisé pendant le délai et selon les modalités réglementaires b) Avoir omis de communiquer à un agent, dans le délai précisé, des documents déterminés par règlement c) Avoir omis de répondre véridiquement aux questions que pose un agent sur des documents déterminés par règlement
23.	25	Refusing to receive qualified goods at sufferance warehouse	23.	25	Avoir refusé de recevoir des marchandises admissibles à un entrepôt d'attente
24.	27	(a) Failing to afford an officer free access to a sufferance warehouse, bonded warehouse or duty free shop (b) Failing to open package or container or to remove any covering from it	24.	27	a) Avoir omis de donner à un agent libre accès à un entrepôt d'attente ou de stockage ou à une boutique hors taxes b) Avoir omis de déballer des marchandises ou d'ouvrir des colis ou d'autres contenants
25.	31	Removing of goods from specified place that have not been released by an officer or by prescribed means	25.	31	Avoir enlevé d'un lieu précisé des marchandises qui n'ont pas été dédouanées par un agent ou d'une manière prévue par règlement
26.	32(3)	Failing to account for released goods in prescribed time and manner	26.	32(3)	Avoir omis de faire, dans le délai et selon les modalités réglementaires, une déclaration en détail de marchandises dédouanées
27.	32(5)	(a) Failing to account for goods within prescribed time and in prescribed manner (b) Failing to pay duties within prescribed time	27.	32(5)	a) Avoir omis de faire la déclaration en détail de marchandises dans le délai et selon les modalités réglementaires b) Avoir omis de payer les droits dans le délai réglementaire
28.	32.2(1)(a)	Failing to correct, within the 90-day period, a declaration of origin of goods in prescribed manner and form containing prescribed information	28.	32.2(1)(a)	Avoir omis d'effectuer une déclaration corrigée de l'origine de marchandises dans les quatre-vingt-dix jours conformément aux modalités de présentation et de temps réglementaires et comportant les renseignements réglementaires
29.	32.2(1)(b)	Failing to pay duties and interest owing as a result of corrected declaration of origin of goods within the 90-day period	29.	32.2(1)(b)	Avoir omis de verser les droits et les intérêts résultant d'une déclaration corrigée de l'origine de marchandises dans les quatre-vingt-dix jours

SCHEDULE 1—*Continued*

ANNEXE 1 (*suite*)

DESIGNATED PROVISIONS OF THE CUSTOMS ACT AND ITS REGULATIONS—*Continued*

DISPOSITIONS DÉSIGNÉES DE LA LOI SUR LES DOUANES ET DE SES RÈGLEMENTS D'APPLICATION (*suite*)

PART 1—*Continued*

PARTIE 1 (*suite*)

CUSTOMS ACT—*Continued*

LOI SUR LES DOUANES (*suite*)

Item	Column 1 Designated Provision	Column 2 Short-form Description
30.	32.2(2)(a)	Failing to correct specified declaration, within the 90-day period, in prescribed form and manner, with prescribed information
31.	32.2(2)(b)	Failing to pay duties and interest owing as a result of corrected specified declaration within the 90-day period
32.	32.3(a)	Failing to report to an officer, at the time of their diversion, the diversion of goods that were to be used as ships' stores
33.	32.3(b)	Failing to account for, at the time of their diversion, goods that were to be used as ships' stores in the prescribed manner and form containing prescribed information
34.	32.3(c)	Failing to pay, at the time of their diversion, the specified amount of duties on goods that were to be used as ships' stores
35.	33	Failing to pay duties within prescribed time where goods are released prior to payment of duties
36.	35.01	Importing goods not marked in accordance with the regulations under <i>Customs Tariff</i>
37.	35.1	Failing to furnish proof of origin of goods in prescribed form, containing prescribed information and containing or accompanied by the prescribed information, statements or proof
38.	40(1)	(a) Failing to keep records at specified place in prescribed manner and for prescribed period (b) Failing to make records available to an officer within the time specified (c) Failing to answer truthfully questions asked by an officer in respect of records
39.	40(3)	(a) Failing to keep prescribed records at specified place in prescribed manner and for prescribed period (b) Failing to make prescribed records available to an officer within the time specified (c) Failing to answer truthfully questions asked by an officer in respect of prescribed records
40.	43(2)	Failing to comply with Minister's notice to provide documents
41.	80.2(2)(a)	Failing to report to an officer a specified failure within 90 days
42.	80.2(2)(b)	Failing to repay excess amount of abatement or refund granted and interest within the 90-day period
43.	95(1)	Failing to report exported goods at prescribed time and place and in prescribed manner

Article	Colonne 1 Disposition désignée	Colonne 2 Description abrégée
30.	32.2(2)(a)	Avoir omis d'effectuer une correction à une déclaration précisée dans les quatre-vingt-dix jours en la forme et selon les modalités réglementaires et comportant les renseignements réglementaires
31.	32.2(2)(b)	Avoir omis de verser les droits et les intérêts résultant de la correction d'une déclaration précisée dans les quatre-vingt-dix jours
32.	32.3(a)	Avoir omis, au moment de leur réaffectation, de déclarer à un agent la réaffectation de marchandises qui devaient être utilisées comme provisions de bord
33.	32.3(b)	Avoir omis, au moment de leur réaffectation, de faire une déclaration en détail de marchandises qui devaient être utilisées comme provisions de bord selon les modalités réglementaires et en la forme et avec les renseignements réglementaires
34.	32.3(c)	Avoir omis, au moment de leur réaffectation, de payer le montant de droits précisé sur des marchandises qui devaient être utilisées comme provisions de bord
35.	33	Avoir omis de payer les droits dans le délai réglementaire dans le cas où des marchandises sont dédouanées avant le paiement des droits afférents
36.	35.01	Avoir importé des marchandises non marquées aux termes des règlements d'application du <i>Tarif des douanes</i>
37.	35.1	Avoir omis de fournir une justification de l'origine de marchandises en la forme et avec les renseignements déterminés par le ministre et avec les renseignements, déclarations et justificatifs réglementaires
38.	40(1)	a) Avoir omis de conserver au lieu précisé des documents réglementaires selon les modalités et pendant le délai réglementaires b) Avoir omis de communiquer des documents réglementaires à un agent dans le délai précisé c) Avoir omis de répondre véridiquement aux questions que pose un agent sur les documents réglementaires
39.	40(3)	a) Avoir omis de conserver au lieu précisé des documents réglementaires selon les modalités et pendant le délai réglementaires b) Avoir omis de communiquer des documents réglementaires à un agent dans le délai précisé c) Avoir omis de répondre véridiquement aux questions que pose un agent au sujet de documents réglementaires
40.	43(2)	Avoir omis de se conformer à un avis du ministre exigeant de fournir des documents
41.	80.2(2)(a)	Avoir omis de signaler à un agent un manquement précisé dans les quatre-vingt-dix jours
42.	80.2(2)(b)	Avoir omis de payer un abatement ou un remboursement reçu sans droit et les intérêts dans les quatre-vingt-dix jours
43.	95(1)	Avoir omis de déclarer des marchandises exportées selon les modalités réglementaires de temps, de lieu et de forme

SCHEDULE 1—*Continued*

ANNEXE 1 (*suite*)

DESIGNATED PROVISIONS OF THE CUSTOMS ACT AND ITS REGULATIONS—*Continued*

DISPOSITIONS DÉSIGNÉES DE LA LOI SUR LES DOUANES ET DE SES RÈGLEMENTS D'APPLICATION (*suite*)

PART 1—*Continued*

PARTIE 1 (*suite*)

CUSTOMS ACT—*Continued*

LOI SUR LES DOUANES (*suite*)

Item	Column 1 Designated Provision	Column 2 Short-form Description
44.	95(3)(a)	Failing to answer truthfully questions asked by an officer with respect to exported goods
45.	95(3)(b)	Failing to present goods to be exported to an officer or make them available for examination by an officer in manner required
46.	96	Failing to report forthwith to an officer goods that were not duly exported
47.	97.1(2)	Failing to provide copy of certificate of origin of exported goods to an officer
48.	97.1(3)	Failing to immediately notify a person of correct information in respect of a certificate of origin of exported goods
49.	97.2(1)	(a) Failing to keep records at specified place in prescribed manner and for prescribed period (b) Failing to make records available to an officer within the time specified (c) Failing to answer truthfully questions asked by an officer in respect of records
50.	107.1	Failing to provide, or provide access to, prescribed information about any person on board a conveyance in advance of, or within a reasonable time after, the arrival of the conveyance in Canada

Article	Colonne 1 Disposition désignée	Colonne 2 Description abrégée
44.	95(3)(a)	Avoir omis de répondre véridiquement aux questions que pose un agent sur des marchandises exportées
45.	95(3)(b)	Avoir omis de présenter des marchandises à exporter à un agent ou d'en permettre l'examen par un agent de la manière requise
46.	96	Avoir omis de signaler sans délai à un agent que des marchandises n'ont pas été régulièrement exportées
47.	97.1(2)	Avoir omis de fournir à un agent un exemplaire d'un certificat d'origine de marchandises exportées
48.	97.1(3)	Avoir omis de communiquer sans délai à un destinataire des renseignements corrigés relatifs à un certificat d'origine de marchandises exportées
49.	97.2(1)	a) Avoir omis de conserver des documents au lieu précisé selon les modalités et pendant le délai réglementaires b) Avoir omis de communiquer des documents à un agent dans le délai précisé c) Avoir omis de répondre véridiquement aux questions posées par un agent au sujet de documents
50.	107.1	Avoir omis de fournir des renseignements réglementaires sur toute personne à bord d'un moyen de transport ou d'y donner accès avant l'arrivée du moyen de transport au Canada ou dans un délai raisonnable après son arrivée

PART 2

PARTIE 2

ACCOUNTING FOR IMPORTED GOODS AND PAYMENT OF DUTIES REGULATIONS

RÈGLEMENT SUR LA DÉCLARATION EN DÉTAIL DES MARCHANDISES IMPORTÉES ET LE PAIEMENT DES DROITS

Item	Column 1 Designated Provision	Column 2 Short-form Description
1.	4	Failing to provide at specified time every document and any information required to be provided under an Act of Parliament or its regulations that prohibits, controls or regulates the importation of goods.

Article	Colonne 1 Disposition désignée	Colonne 2 Description abrégée
1.	4	Avoir omis de fournir au moment précisé tous les documents ou renseignements requis en vertu d'une loi fédérale — ou de ses règlements d'application — qui interdisent, contrôlent ou régissent l'importation de marchandises

SCHEDULE 1—*Continued*ANNEXE 1 (*suite*)DESIGNATED PROVISIONS OF THE CUSTOMS  
ACT AND ITS REGULATIONS—*Continued*DISPOSITIONS DÉSIGNÉES DE  
LA LOI SUR LES DOUANES ET DE  
SES RÈGLEMENTS D'APPLICATION (*suite*)

## PART 3

## PARTIE 3

CUSTOMS BROKERS LICENSING  
REGULATIONSRÈGLEMENT SUR L'AGRÈMENT  
DES COURTIERS EN DOUANE

Item	Column 1 Designated Provision	Column 2 Short-form Description	Article	Colonne 1 Disposition désignée	Colonne 2 Description abrégée
1.	14(b)(i)	Failing to immediately notify chief officer of customs in writing of a change in the address of a business office at which broker transacts business	1.	14b)(i)	Avoir omis d'aviser immédiatement l'agent en chef des douanes, par écrit, du changement d'adresse d'un bureau d'affaires où le courtier exerce sa profession
2.	14(b)(ii)	Failing to immediately notify chief officer of customs in writing of a change in the legal or business name of the partnership or corporation	2.	14b)(ii)	Avoir omis d'aviser immédiatement l'agent en chef des douanes, par écrit, d'une modification de la raison sociale ou du nom commercial de la société de personnes ou de la personne morale
3.	14(b)(iii)	Failing to immediately notify chief officer of customs in writing of a change in the membership of the partnership	3.	14b)(iii)	Avoir omis d'aviser immédiatement l'agent en chef des douanes, par écrit, d'un changement parmi les associés de la société de personnes
4.	14(b)(iv)	Failing to immediately notify chief officer of customs in writing of a change in the officers or directors of the corporation	4.	14b)(iv)	Avoir omis d'aviser immédiatement l'agent en chef des douanes, par écrit, d'un changement parmi les dirigeants ou les administrateurs de la personne morale
5.	14(b)(vi)	Failing to immediately notify chief officer of customs in writing of a change in the ownership of the business or corporation	5.	14b)(vi)	Avoir omis d'aviser immédiatement l'agent en chef des douanes, par écrit, d'une modification du titre de propriété de l'entreprise
6.	14(b)(vii)	Failing to immediately notify chief officer of customs in writing of a change in the individuals meeting the specified knowledge requirement who are employed full time	6.	14b)(vii)	Avoir omis d'aviser immédiatement l'agent en chef des douanes, par écrit, d'un changement parmi les individus employés à plein temps qui remplissent la condition précisée relative à la connaissance
7.	14(c)	(a) Failing to furnish to the importer or exporter of goods a copy of customs accounting documents bearing the customs accounting number and official stamp (b) Failing to furnish to the importer or exporter of goods a copy of information transmitted by electronic means to the Agency	7.	14c)	a) Avoir omis de fournir à l'importateur ou à l'exportateur une copie des documents relatifs à une déclaration en détail portant le numéro de la déclaration et le timbre officiel b) Avoir omis de fournir à l'importateur ou à l'exportateur une copie des renseignements transmis par voie électronique à l'Agence
8.	14(d)(i)	Failing to promptly account to a client importer or exporter for funds received from the Receiver General for Canada	8.	14d)(i)	Avoir omis de rendre compte promptement à l'importateur ou à l'exportateur d'un montant reçu du receveur général du Canada
9.	14(d)(ii)	Failing to promptly account to a client importer or exporter for funds received in excess of duties or other charges payable to the Agency	9.	14d)(ii)	Avoir omis de rendre compte promptement à l'importateur ou à l'exportateur d'un montant reçu qui excède le montant des droits et des autres frais à payer à l'Agence
10.	17(1)(a)	Failing to keep records and books of account indicating specified financial transactions	10.	17(1)a)	Avoir omis de conserver les dossiers et documents comptables faisant état des opérations financières précisées
11.	17(1)(b)	(a) Failing to keep a copy of each specified customs accounting document and copies of all supporting documents (b) Failing to keep a copy of specified information transmitted by electronic means to the Agency	11.	17(1)b)	a) Avoir omis de conserver une copie des documents précisés relatifs à la déclaration en détail et des pièces à l'appui b) Avoir omis de conserver une copie des renseignements précisés transmis par voie électronique à l'Agence
12.	17(1)(c)	Failing to keep copies of all specified correspondence, bills, accounts, statements and other papers	12.	17(1)c)	Avoir omis de conserver une copie des lettres, factures, comptes, relevés et autres pièces précisés
13.	17(1)(d)	Failing to keep separately specified records, books of account and other documents relating to business transacted at a specified customs office	13.	17(1)d)	Avoir omis de conserver séparément tous les dossiers, documents comptables ou autres documents précisés qui se rapportent aux opérations à un bureau de douane précisés

SCHEDULE 1—*Continued*

ANNEXE 1 (*suite*)

DESIGNATED PROVISIONS OF THE CUSTOMS ACT AND ITS REGULATIONS—*Continued*

DISPOSITIONS DÉSIGNÉES DE LA LOI SUR LES DOUANES ET DE SES RÈGLEMENTS D'APPLICATION (*suite*)

PART 4

PARTIE 4

CUSTOMS SUFFERANCE WAREHOUSES REGULATIONS

RÈGLEMENT SUR LES ENTREPÔTS D'ATTENTE DES DOUANES

Item	Column 1 Designated Provision	Column 2 Short-form Description
1.	11(1)(e)	Failing to provide facilities, equipment and personnel sufficient to control access to a sufferance warehouse and to ensure the secure storage of goods stored in it
2.	12(1)	Failing to ensure goods are stored safely and securely in a designated area
3.	12(2)	Entering place in sufferance warehouse where goods are stored without written authorization or attendance of an officer
4.	12(3)(a)	Failing to have procedures to maintain the security of, and restrict access to, the sufferance warehouse
5.	12(3)(b)	Failing to have procedures to ensure that personnel are aware of and follow procedures to maintain the security of, and restrict access to, the sufferance warehouse
6.	14	Failing to acknowledge receipt of goods in prescribed manner
7.	15(5)	Failing to provide the Agency with list of all goods not removed from the sufferance warehouse within prescribed time
8.	17	Manipulating, unpacking, packing, altering or combining goods for a purpose that is not specified

Article	Colonne 1 Disposition désignée	Colonne 2 Description abrégée
1.	11(1)(e)	Avoir omis de fournir les installations, l'équipement et le personnel suffisants pour contrôler l'accès à l'entrepôt d'attente et assurer l'entreposage sécuritaire des marchandises qui s'y trouvent
2.	12(1)	Avoir omis de veiller à ce que les marchandises soient entreposées en toute sécurité à l'endroit indiqué
3.	12(2)	Être entré, sans la présence d'un agent ou sa permission écrite, dans toute partie d'un entrepôt d'attente où sont entreposées des marchandises
4.	12(3)(a)	Avoir omis d'adopter des mesures pour assurer la sécurité d'un entrepôt d'attente et restreindre l'accès à celui-ci
5.	12(3)(b)	Avoir omis de faire en sorte que le personnel connaisse les mesures pour assurer la sécurité de l'entrepôt d'attente et restreindre l'accès à celui-ci et qu'il s'y conforme
6.	14	Avoir omis d'accuser réception de marchandises selon les modalités réglementaires
7.	15(5)	Avoir omis de fournir à l'Agence la liste des marchandises qui n'ont pas été enlevées d'un entrepôt d'attente dans le délai réglementaire
8.	17	Avoir manipulé, déballé, emballé, modifié ou combiné des marchandises à des fins autres que les fins précisées

PART 5

PARTIE 5

DUTY FREE SHOP REGULATIONS

RÈGLEMENT SUR LES BOUTIQUES HORS TAXES

Item	Column 1 Designated Provision	Column 2 Short-form Description
1.	14(a)	Failing to ensure that goods received in a duty free shop are stored and marked in prescribed manner
2.	14(b)	(a) Failing to ensure that imported goods received in a duty free shop are held in a designated area until accounted for (b) Failing to ensure that domestic goods received in a duty free shop are held in designated area until approved for entry into inventory
3.	14(c)	Failing to ensure that duty free shop may be locked and sealed by an officer, on request of chief officer of customs
4.	14(d)	Failing to ensure that duty free shop may be locked and sealed during the prescribed period by an officer in event that licensee's licence expires or is cancelled or suspended

Article	Colonne 1 Disposition désignée	Colonne 2 Description abrégée
1.	14(a)	Avoir omis de veiller à ce que des marchandises reçues à une boutique hors taxes soient entreposées et marquées de la manière réglementaire
2.	14(b)	a) Avoir omis de veiller à ce que des marchandises importées reçues à une boutique hors taxes soient conservées à l'endroit désigné jusqu'au moment de leur déclaration en détail b) Avoir omis de veiller à ce que des marchandises d'origine nationale reçues à une boutique hors taxes soient conservées à l'endroit désigné jusqu'à autorisation de leur inscription à l'inventaire
3.	14(c)	Avoir omis de veiller à ce que la boutique hors taxes puisse être verrouillée et scellée par un agent, à la demande de l'agent en chef des douanes
4.	14(d)	Avoir omis de veiller à ce que la boutique hors taxes puisse être verrouillée et scellée par un agent pendant le délai réglementaire en cas d'expiration, d'annulation ou de suspension de l'agrément de l'exploitant

SCHEDULE 1—*Continued*

DESIGNATED PROVISIONS OF THE CUSTOMS ACT AND ITS REGULATIONS—*Continued*

PART 5—*Continued*

DUTY FREE SHOP REGULATIONS—*Continued*

Item	Column 1 Designated Provision	Column 2 Short-form Description
5.	14(e)	Failing to ensure that duty free shop is kept suitable for the safekeeping of goods stored in it
6.	16(1)(a)	Failing to acknowledge receipt of goods in prescribed manner
7.	16(1)(b)	Failing to immediately notify chief officer of customs of the receipt of goods
8.	16(2)	Failing to present required documents to chief officer of customs before goods are taken into a duty free shop
9.	17(a)	Failing to provide to chief officer of customs a summary of monthly sales and remittance of fees in prescribed form within the specified period
10.	17(b)	Failing to provide to chief officer of customs an annual report in prescribed form within the specified period
11.	19	Selling or otherwise conveying any tobacco product to a person under the age of 18

PART 6

PERSONS AUTHORIZED TO ACCOUNT FOR CASUAL GOODS REGULATIONS

Item	Column 1 Designated Provision	Column 2 Short-form Description
1.	10(a)	Failing to notify Minister or designated officer in writing of change of address within two weeks of change
2.	10(b)	Failing to notify Minister or designated officer in writing of change in name within two weeks of change
3.	10(c)	Failing to notify Minister or designated officer in writing of change in ownership of business within two weeks of change

PART 7

REPORTING OF EXPORTED GOODS REGULATIONS

Item	Column 1 Designated Provision	Column 2 Short-form Description
1.	5	Failing to provide to chief officer of customs, on or before the day of exportation, any information and all documents required under an Act of Parliament or its regulations that prohibit, control or regulate the exportation of goods

ANNEXE 1 (*suite*)

DISPOSITIONS DÉSIGNÉES DE LA LOI SUR LES DOUANES ET DE SES RÈGLEMENTS D'APPLICATION (*suite*)

PARTIE 5 (*suite*)

RÈGLEMENT SUR LES BOUTIQUES HORS TAXES (*suite*)

Article	Colonne 1 Disposition désignée	Colonne 2 Description abrégée
5.	14e)	Avoir omis de veiller à ce que la boutique hors taxes soit maintenue dans un état qui convient à la garde en dépôt des marchandises qui y sont entreposées
6.	16(1)a)	Avoir omis d'accuser réception de marchandises selon les modalités réglementaires
7.	16(1)b)	Avoir omis d'informer immédiatement l'agent en chef des douanes de la réception de marchandises
8.	16(2)	Avoir omis de présenter les documents exigés à l'agent en chef des douanes avant l'entrée de marchandises dans une boutique hors taxes
9.	17a)	Avoir omis de transmettre à l'agent en chef des douanes le sommaire mensuel des ventes et du versement des frais sur le formulaire réglementaire dans le délai précisé
10.	17b)	Avoir omis de transmettre à l'agent en chef des douanes le rapport annuel sur le formulaire réglementaire dans le délai précisé
11.	19	Avoir vendu, donné ou cédé des produits du tabac à une personne âgée de moins de 18 ans

PARTIE 6

RÈGLEMENT VISANT LES PERSONNES AUTORISÉES À FAIRE LA DÉCLARATION EN DÉTAIL DE MARCHANDISES OCCASIONNELLES

Article	Colonne 1 Disposition désignée	Colonne 2 Description abrégée
1.	10a)	Avoir omis d'aviser le ministre ou l'agent désigné, par écrit, d'un changement d'adresse dans les deux semaines suivant ce changement
2.	10b)	Avoir omis d'aviser le ministre ou l'agent désigné, par écrit, d'un changement de raison sociale dans les deux semaines suivant ce changement
3.	10c)	Avoir omis d'aviser le ministre ou l'agent désigné, par écrit, d'un changement de propriété de l'entreprise dans les deux semaines suivant ce changement

PARTIE 7

RÈGLEMENT SUR LA DÉCLARATION DES MARCHANDISES EXPORTÉES

Article	Colonne 1 Disposition désignée	Colonne 2 Description abrégée
1.	5	Avoir omis de fournir à l'agent en chef des douanes le jour de l'exportation ou avant cette date tous les renseignements et documents qui sont requis en vertu d'une loi fédérale — ou de ses règlements d'application — qui prohibent, contrôlent ou réglementent l'exportation de marchandises

SCHEDULE 1—*Continued*

ANNEXE 1 (*suite*)

DESIGNATED PROVISIONS OF THE CUSTOMS ACT AND ITS REGULATIONS—*Continued*

DISPOSITIONS DÉSIGNÉES DE LA LOI SUR LES DOUANES ET DE SES RÈGLEMENTS D'APPLICATION (*suite*)

PART 8

PARTIE 8

TRANSPORTATION OF GOODS REGULATIONS

RÈGLEMENT SUR LE TRANSIT DES MARCHANDISES

Item	Column 1 Designated Provision	Column 2 Short-form Description
1.	4(1)(a)	Failing to forthwith report a damaged or broken seal
2.	4(1)(b)	Failing to forthwith report removal of goods from a damaged or disabled container or conveyance
3.	4(1)(c)	Failing to forthwith report a damaged or disabled conveyance that can no longer be used to transport goods

Article	Colonne 1 Disposition désignée	Colonne 2 Description abrégée
1.	4(1)(a)	Avoir omis de signaler immédiatement un sceau endommagé ou brisé
2.	4(1)(b)	Avoir omis de signaler immédiatement le retrait de marchandises d'un conteneur ou d'un moyen de transport endommagé ou mis hors de service
3.	4(1)(c)	Avoir omis de signaler immédiatement qu'un moyen de transport est endommagé ou tombé en panne et ne peut plus être utilisé pour transporter des marchandises

SCHEDULE 2  
(*Section 1 and subsection 2(1)*)

ANNEXE 2  
(*article 1 et paragraphe 2(1)*)

DESIGNATED PROVISIONS OF THE CUSTOMS TARIFF AND ITS REGULATIONS

DISPOSITIONS DÉSIGNÉES DU TARIF DES DOUANES ET DE SES RÈGLEMENTS D'APPLICATION

PART 1

PARTIE 1

CUSTOMS TARIFF

TARIF DES DOUANES

Item	Column 1 Designated Provision	Column 2 Short-form Description
1.	114(1)	Failing to pay excess amount of refund or drawback and interest on day it is received
2.	118(1)(a)	Failing to report to an officer, within required period, non-compliance with conditions of relief or remission granted
3.	118(1)(b)	Failing to pay, within required period, amount of duties in respect of relief or remission granted
4.	118(2)(a)	Failing to report diversion of goods to an officer within 90 days
5.	118(2)(b)	Failing to pay amount of drawback and interest within 90 days
6.	121(1)	Failing to pay amount owing within 90 days after production of a by-product
7.	122(1)	Failing to pay amount owing within 90 days after production of merchantable scrap or waste

Article	Colonne 1 Disposition désignée	Colonne 2 Description abrégée
1.	114(1)	Avoir omis de payer dès réception la partie d'un remboursement ou d'un drawback reçue sans droit et les intérêts
2.	118(1)(a)	Avoir omis de déclarer l'inobservation d'une condition d'une exonération ou d'une remise à un agent dans le délai fixé
3.	118(1)(b)	Avoir omis de payer les droits faisant l'objet d'une exonération ou d'une remise dans le délai fixé
4.	118(2)(a)	Avoir omis de déclarer à un agent une réaffectation de marchandises dans les quatre-vingt-dix jours
5.	118(2)(b)	Avoir omis de payer un drawback et les intérêts dans les quatre-vingt-dix jours
6.	121(1)	Avoir omis de payer le montant de l'exonération dans les quatre-vingt-dix jours suivant une transformation qui occasionne des sous-produits
7.	122(1)	Avoir omis de payer le montant de l'exonération dans les quatre-vingt-dix jours suivant une transformation qui occasionne des résidus ou des déchets vendables

SCHEDULE 2—*Continued*

ANNEXE 2 (*suite*)

DESIGNATED PROVISIONS OF THE  
CUSTOMS TARIFF AND ITS REGULATIONS—*Continued*

DISPOSITIONS DÉSIGNÉES DU TARIF DES  
DOUANES ET DE SES RÈGLEMENTS D'APPLICATION  
(*suite*)

PART 2

PARTIE 2

CUSTOMS BONDED  
WAREHOUSES REGULATIONS

RÈGLEMENT SUR LES ENTREPÔTS  
DE STOCKAGE DES DOUANES

Item	Column 1 Designated Provision	Column 2 Short-form Description
1.	11(1)(a)	Failing to provide at a bonded warehouse facilities, equipment and personnel sufficient to control access and to secure storage of goods
2.	11(1)(b)	Failing to provide at a bonded warehouse adequate space for the examination of goods by officers
3.	11(1)(c)	Failing to provide at a bonded warehouse necessary personnel and equipment to make goods available to an officer
4.	11(1)(d)	Failing to provide at a bonded warehouse necessary personnel to furnish information for audit purposes
5.	11(2)	Failing to keep bonded warehouse separate from remainder of building on request of chief officer of customs
6.	12(1)(a)	Failing to ensure that goods received in a bonded warehouse are stored safely and securely in a designated area
7.	12(1)(b)	Failing to ensure that goods received in a bonded warehouse are identified in specified manner
8.	12(2)	Entering a place where goods are stored in a bonded warehouse without written authorization or attendance of an officer
9.	13	Receiving in or transferring from a bonded warehouse intoxicating liquor without provincial approval
10.	14	Unlawfully receiving imported tobacco products into a bonded warehouse
11.	15	Unlawfully removing imported tobacco products from a bonded warehouse
12.	16(1)	Receiving into a bonded warehouse domestic tobacco products that are not to be removed for use as ships' stores
13.	16(2)	Removing from a bonded warehouse domestic tobacco products that are not being removed for use as ships' stores
14.	17(a)	Failing to acknowledge in prescribed manner receipt of imported goods into a bonded warehouse
15.	17(b)	Failing to acknowledge in prescribed manner receipt of goods, other than imported goods, in a bonded warehouse
16.	20	Manipulating, altering or combining goods for a purpose or activity not specified

Article	Disposition désignée	Colonne 2 Description abrégée
1.	11(1)(a)	Avoir omis de fournir à un entrepôt de stockage les installations, l'équipement et le personnel suffisants pour contrôler l'accès à l'entrepôt de stockage et assurer l'entreposage sécuritaire des marchandises
2.	11(1)(b)	Avoir omis de fournir à un entrepôt de stockage l'espace suffisant pour l'examen des marchandises par un agent
3.	11(1)(c)	Avoir omis de fournir à un entrepôt de stockage le personnel et le matériel nécessaires pour mettre les marchandises à la disposition de l'agent
4.	11(1)(d)	Avoir omis de fournir à un entrepôt de stockage le personnel nécessaire pour donner des renseignements à des fins de vérification
5.	11(2)	Avoir omis de veiller, à la demande de l'agent en chef des douanes, à ce qu'un entrepôt de stockage soit séparé du reste du bâtiment
6.	12(1)(a)	Avoir omis de veiller à ce que les marchandises reçues à un entrepôt de stockage soient entreposées en sécurité et en sûreté à l'endroit indiqué
7.	12(1)(b)	Avoir omis de veiller à ce que les marchandises reçues à un entrepôt de stockage soient marquées de la manière précisée
8.	12(2)	Être entré dans une partie d'un entrepôt de stockage où sont entreposées des marchandises sans la présence d'un agent ou sa permission écrite
9.	13	Avoir reçu dans un entrepôt de stockage ou transféré d'un tel entrepôt des boissons enivrantes sans autorisation de la province
10.	14	Avoir reçu illégalement dans un entrepôt de stockage des produits du tabac importés
11.	15	Avoir enlevé illégalement d'un entrepôt de stockage des produits du tabac importés
12.	16(1)	Avoir reçu dans un entrepôt de stockage des produits du tabac canadiens qui ne sont pas destinés à être utilisés comme provisions de bord
13.	16(2)	Avoir enlevé d'un entrepôt de stockage des produits du tabac canadiens qui ne sont pas destinés à être utilisés comme provisions de bord
14.	17(a)	Avoir omis d'accuser réception selon les modalités réglementaires de marchandises importées qui arrivent à un entrepôt de stockage
15.	17(b)	Avoir omis d'accuser réception selon les modalités réglementaires de marchandises qui arrivent à un entrepôt de stockage, autres que des marchandises importées
16.	20	Avoir manutentionné, modifié ou combiné des marchandises à des fins autres que les fins précisées

SCHEDULE 2—*Continued*DESIGNATED PROVISIONS OF THE  
CUSTOMS TARIFF AND ITS REGULATIONS—*Continued*

## PART 3

## SHIPS' STORES REGULATIONS

Item	Column 1 Designated Provision	Column 2 Short-form Description
1.	4	Failing to place alcohol, tobacco and other goods for sale on board a ship under lock or seal when ship arrives at Canadian port and failing to keep them there while ship is in port
2.	5(1)	Failing to ensure that bar-boxes on board an international aircraft are sealed when aircraft is on the ground

REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT*(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

The *Designated Provisions (Customs) Regulations* designate certain provisions of the *Customs Act*, *Customs Tariff* and regulations made under those Acts that fall under the monetary penalty provisions of subsection 109.1(1) of the *Customs Act*, as amended. Any person failing to comply with a provision designated in the regulations is liable to a penalty of not more than \$25,000, as separately directed by the Minister of National Revenue under the legislation.

These Regulations bring into effect the major portion of the Administrative Monetary Penalty System (AMPS) initiative publicized by the Canada Customs and Revenue Agency (CCRA) under its 2000-2004 Customs Action Plan. They replace most of the former administrative penalty provisions of the *Customs Act* which were limited in scope and excluded important Customs program areas such as export reporting requirements. The new expanded administrative penalty system enables the CCRA to fulfil its objective of providing a fair and effective penalty structure in support of Canada's laws and regulations controlling the importation and exportation of goods.

In accordance with section 1 of the regulations, the designated provisions are listed under column 1 of its two Schedules. Schedule 1 designates 90 provisions under the *Customs Act* and seven subsidiary regulations. Schedule 2 designates 25 provisions under the *Customs Tariff* and two subsidiary regulations. Under section 2 of the Regulations, each designated provision is accompanied by a short-form description contained in column 2 of the Schedules. This describes the contravention that occurs when a person fails to comply with the provision.

Penalty amounts assessed by Customs officials under the Minister's direction will reflect the CCRA's policy of using AMPS for corrective rather than punitive purposes. The severity and frequency of the infraction will be taken into account to ensure

ANNEXE 2 (*suite*)DISPOSITIONS DÉSIGNÉES DU TARIF DES  
DOUANES ET DE SES RÈGLEMENTS D'APPLICATION  
(*suite*)

## PARTIE 3

## RÈGLEMENT SUR LES PROVISIONS DE BORD

Article	Colonne 1 Disposition désignée	Colonne 2 Description abrégée
1.	4	Avoir omis de mettre sous clé ou sous scellés les boissons alcooliques, les produits du tabac et les autres produits destinés à la vente sur le navire à l'arrivée de celui-ci dans un port canadien et de les garder ainsi pendant que le navire est dans le port
2.	5(1)	Avoir omis de veiller à ce que les compartiments à boissons d'un aéronef international soient scellés lorsqu'il est au sol

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description**

Le *Règlement sur les dispositions désignées (douanes)* désigne certaines dispositions de la *Loi sur les douanes*, du *Tarif des douanes* et des règlements connexes qui entrent dans les dispositions des sanctions pécuniaires du paragraphe 109.1(1) de la *Loi sur les douanes*, telle qu'amendée. Toute personne qui omet de se conformer à une disposition désignée dans ce règlement est passible d'une sanction n'excédant pas 25 000 \$, telle que fixée par le ministre du Revenu national au terme de cette législation.

Ces dispositions mettent en vigueur une bonne partie de l'initiative du Régime de sanctions administratives pécuniaires (RSAP) publié par l'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC) en vertu du Plan d'action des douanes 2000-2004. Elles remplacent la plupart des dispositions antérieures des sanctions administratives au terme de la *Loi sur les douanes* dont la portée se limitait et excluait des domaines faisant partie des programmes des douanes, tels que les exigences en matière de rapport sur l'exportation. Le nouveau système étendu de sanctions administratives permet à l'ADRC de rencontrer ses objectifs, soit de fournir une structure de sanctions juste et efficace en accord avec les lois et règlements canadiens régissant l'importation et l'exportation de marchandises.

En vertu de l'article 1 du règlement, les dispositions désignées sont énumérées sous la colonne 1 de ses deux annexes. L'annexe 1 désigne 90 dispositions aux termes de la *Loi sur les douanes* et 7 règlements subsidiaires. L'annexe 2 désigne 25 dispositions aux termes du *Tarif des douanes* et 2 règlements subsidiaires. Sous l'article 2 de cette réglementation, chaque disposition désignée est accompagnée, sous la colonne 2 des annexes, d'une courte description de l'infraction commise lorsqu'une personne omet de se conformer à la disposition.

Les sanctions pécuniaires fixées par les agents des douanes en vertu des directives du ministre refléteront la politique de l'ADRC d'utiliser le RSAP pour appliquer des mesures correctives plutôt que punitives. La sévérité et la fréquence de l'infraction

that repeat offenders incur higher-level penalties than first-time offenders. Administrative penalties have no effect on the manner in which the CCRA deals with persons who commit more serious offences of the *Customs Act*, for example, drug or weapons smugglers. These will continue to be dealt with under the more stringent penalty provisions of the *Customs Act*, for example, seizure of goods or prosecution by the courts.

### **Alternatives**

There is no practical alternative to this Regulation. It replaces most of the former administrative penalty structure contained under former sections 109.1 and 109.11 of the *Customs Act* which were of a limited scope.

The use of regulations to designate statutory and regulatory provisions subject to penalty for non-compliance will support the many national Customs programs in place. They provide a transparent listing of those contraventions that the CCRA considers serious enough to warrant a monetary penalty. In addition, any amendments contemplated by the CCRA to cover new initiatives will be made under the Federal Regulatory Policy which means that public input must be invited.

### **Benefits and Costs**

Administrative penalties levied on the basis of the *Designated Provisions (Customs) Regulations* will in many instances replace the current goods seizure policy followed by customs officers. The payment of monetary penalties will expedite the release of goods. Seizures will be restricted to prohibited or controlled goods, or to situations where a monetary penalty is not an adequate deterrent. Every person assessed to a monetary penalty has full recourse to the redress and appeal provisions of the *Customs Act*.

The primary objective of the AMPS initiative is to encourage compliance with the law. A high percentage of persons involved in the importation and exportation of goods will comply with the provisions designated in these Regulations if they understand their purpose and appreciate the deterrent effect of a uniformly administered monetary penalty system. AMPS are presently used by other Customs administrations and other Canadian federal government departments.

AMPS allows for more strategic and proactive enforcement practices by Customs. The regulations provide the CCRA with more flexibility to meet the requirements of a modern Customs compliance policy. Amendments can quickly be made to accommodate new program requirements with minimum resource and cost impact. AMPS will not inhibit the CCRA's ability to concentrate its resources on high-risk areas where a potential danger to Canadian society exists, for example, the illegal importation of narcotics, firearms and other controlled goods.

seront prises en considération afin de s'assurer que les récidivistes encourrent des sanctions plus sévères que les contrevenants de première instance. Des sanctions administratives n'ont aucune incidence sur la manière avec laquelle l'ADRC traite les personnes qui commettent des infractions plus graves à la *Loi sur les douanes*, notamment les contrebandiers d'armes ou de drogues. Ces derniers continueront d'être traités en vertu des dispositions de sanctions plus rigoureuses de la *Loi sur les douanes*, par exemple, par une saisie de marchandises ou une poursuite devant les tribunaux.

### **Solutions envisagées**

Il n'existe aucune solution pratique de rechange à cette proposition qui remplace la meilleure partie de la structure antérieure de sanctions administratives en vertu des paragraphes 109.1 et 109.11 de la *Loi sur les douanes* qui étaient limitatives.

L'utilisation de règlements pour désigner les dispositions législatives et réglementaires assujetties à des sanctions d'observation viendra appuyer les nombreux programmes nationaux qu'ont mis en place les douanes. Ceux-ci établissent une liste transparente des infractions que l'ADRC considère suffisamment sérieuses pour mériter une sanction pécuniaire. De plus, toutes modifications par l'ADRC pour couvrir de nouvelles initiatives seront faites en vertu de la Politique de réglementation, ce qui signifie que l'avis du public doit être sollicité.

### **Avantages et coûts**

Les sanctions pécuniaires qui seront imposées aux termes du *Règlement sur les dispositions désignées (douanes)* remplaceront, dans plusieurs cas, la politique courante en matière de saisie des marchandises qu'applique les agents des douanes. Le paiement de sanctions pécuniaires accélérera le dédouanement des marchandises. La saisie sera restreinte soit aux marchandises prohibées ou contrôlées, soit dans des situations où une sanction pécuniaire est jugée comme étant un moyen de dissuasion inadéquat. Toute personne assujettie à une sanction pécuniaire a droit aux pleins recours en matière de redressements ou d'appels dont dispose la *Loi sur les douanes*.

L'objectif primaire du RSAP est d'encourager la conformité à la Loi. Un pourcentage élevé des personnes qui importent et exportent des marchandises se conformeront aux dispositions désignées dans ce règlement s'ils en comprennent le but et savent apprécier l'effet dissuasif d'un système de sanctions administratives pécuniaires uniformisées. Des RSAP sont utilisés présentement par d'autres administrations douanières et d'autres ministères du Canada.

Le RSAP permet aux douanes des pratiques d'application stratégiques et préventives de la Loi. Le règlement permet à l'ADRC davantage de flexibilité pour rencontrer les exigences d'une politique moderne de conformité des douanes. Les modifications peuvent être mises en vigueur rapidement de manière à rencontrer les exigences de nouveaux programmes, moyennant un impact minimum au niveau des ressources et des coûts. Le RSAP n'entravera pas l'habileté de l'ADRC à concentrer ses ressources dans des domaines à risques élevés où réside un danger potentiel pour la population canadienne, notamment, en matière d'importation illégale de stupéfiants, d'armes à feu et d'autres marchandises contrôlées.

### **Consultation**

The CCRA has consulted extensively with stakeholders since September 1999, to explain the AMPS initiative. These consultations were directed at the importing, exporting, transportation and brokerage communities. Contraventions and monetary penalties based on the provisions designated in these Regulations are provided in detail on the CCRA web site in a “Master Penalty Document” and were sent to various associations for comment. Personal presentations were made to all parties expressing interest. Their comments and suggestions were actively sought and taken into consideration.

In addition, the regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 13, 2002, to allow for public comment. Following the pre-publication, the CCRA has not received any written comments from external stakeholders.

### **Compliance and Enforcement**

The CCRA will use its existing resources to enforce the *Designated Provisions (Customs) Regulations* in conjunction with the full AMPS Program. An automated penalty assessment system will enable Customs officials across all regions to issue formal penalty assessment notices according to national guidelines established by the CCRA. A Customs memorandum fully explaining the national policy adopted to administer this program will be available to the public together with an AMPS Reference Manual. The “Master Penalty Document” is also a comprehensive reference document.

A comprehensive training program has been developed to prepare Customs officials in all regions of the country for the implementation of AMPS.

### **Contact**

Mr. Ken McCarthy  
Director  
Customs Wide Sanctions Study  
171 Slater Street, Room 2036  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L5  
Telephone: (613) 954-7130  
FAX: (613) 952-5491  
E-mail: Ken.McCarthy@ccra-adrc.gc.ca

### **Consultations**

Depuis 1999, l'ADRC a eu de longues consultations avec les intervenants du milieu de l'importation, de l'exportation, du transport et du courtage en douanes afin de leur expliquer le RSAP. Les infractions et les sanctions pécuniaires en vertu des dispositions désignées aux termes de ce règlement sont présentées en détail sur le site Web de l'ADRC sous le « Document-maître des infractions » et ont été envoyées à diverses associations pour leurs commentaires. Des témoignages à titre personnel ont été présentés aux groupes intéressés, de qui nous avons activement recherché les commentaires et suggestions, que nous avons pris en considération.

En outre, le règlement a été préalablement publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 13 avril 2002, afin de permettre au public de le commenter. Après la publication préalable, l'ADRC n'a reçu aucun commentaire écrit de la part des intervenants externes.

### **Respect et exécution**

L'ADRC utilisera les ressources dont elle dispose déjà pour appliquer le *Règlement sur les dispositions désignées (douanes)* en correspondance avec le programme complet du RSAP. Un système automatisé d'imposition de sanctions permettra aux agents des douanes de toutes les régions d'émettre les avis d'imposition de sanctions conformes aux lignes directrices nationales établies par l'ADRC. Un avis des douanes expliquant en détail la politique nationale adoptée en vue d'administrer ce programme sera disponible au public conjointement avec un manuel de référence sur le RSAP. Le « Document-maître des infractions » est également un document complet de référence.

Un programme d'information complet a été élaboré afin de préparer les agents des douanes de toutes les régions du pays à la mise en vigueur du RSAP.

### **Personne-ressource**

M. Ken McCarthy  
Directeur  
Étude des sanctions pour l'ensemble des secteurs douaniers  
171, rue Slater, Bureau 2036  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L5  
Téléphone : (613) 954-7130  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 952-5491  
Courriel : Ken.McCarthy@ccra-adrc.gc.ca

Registration  
SOR/2002-337 24 September, 2002

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL  
INSTITUTIONS ACT

**Charges for Services Provided by the Office of the  
Superintendent of Financial Institutions  
Regulations 2002**

P.C. 2002-1561 24 September, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to sections 23.1<sup>a</sup> and 38<sup>b</sup> of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*<sup>c</sup>, hereby makes the annexed *Charges for Services Provided by the Office of the Superintendent of Financial Institutions Regulations 2002*.

**CHARGES FOR SERVICES PROVIDED BY THE OFFICE  
OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL  
INSTITUTIONS REGULATIONS 2002**

INTERPRETATION

1. The words and expressions used in these Regulations have the same meaning as in the *Bank Act*, the *Cooperative Credit Associations Act*, the *Insurance Companies Act*, and the *Trust and Loan Companies Act*, as the case may be.

CHARGES

2. The charge to be paid for the consideration by the Superintendent of an application to obtain a document described in column 1 of Schedule 1 or for any other service described in that column, is the amount set out in column 2.

3. The charge to be paid for a service described in column 1 of Schedule 2 is the amount set out in column 2.

4. The charge to be paid for actuarial services provided by the Chief Actuary of the Office of the Superintendent of Financial Institutions in respect of requests for services ancillary to the mandate of the Chief Actuary under the *Canada Pension Plan* or the *Public Pensions Reporting Act*, other than the services that the Chief Actuary is expressly required by those Acts to provide, is \$150 per hour.

REPEAL

5. The *Service Charges (Office of the Superintendent of Financial Institutions) Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

COMING INTO FORCE

6. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

Enregistrement  
DORS/2002-337 24 septembre 2002

LOI SUR LE BUREAU DU SURINTENDANT DES  
INSTITUTIONS FINANCIÈRES

**Règlement de 2002 sur les droits à payer pour les  
services du Bureau du surintendant des institutions  
financières**

C.P. 2002-1561 24 septembre 2002

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu des articles 23.1<sup>a</sup> et 38<sup>b</sup> de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières*<sup>c</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement de 2002 sur les droits à payer pour les services du Bureau du surintendant des institutions financières*, ci-après.

**RÈGLEMENT DE 2002 SUR LES DROITS À PAYER  
POUR LES SERVICES DU BUREAU DU SURINTENDANT  
DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**

INTERPRÉTATION

1. Les termes utilisés dans le présent règlement s'entendent au sens de la *Loi sur les banques*, de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, de la *Loi sur les sociétés d'assurances* et de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, selon le cas.

DROITS

2. Le droit à payer pour l'examen, par le surintendant, d'une demande d'obtention d'un document visé à la colonne 1 de l'annexe 1, ou pour tout autre service visé à cette colonne, est le montant prévu à la colonne 2.

3. Le droit à payer pour les services visés à la colonne 1 de l'annexe 2 est le montant prévu à la colonne 2.

4. Le droit à payer pour les services actuariels que l'actuaire en chef du Bureau du surintendant des institutions financières fournit à la suite d'une demande de services découlant de ses attributions aux termes du *Régime de pensions du Canada* ou de la *Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques* est de 150 \$ l'heure. Ne sont pas visés les services qu'il est expressément tenu de fournir aux termes de l'une ou l'autre de ces lois.

ABROGATION

5. Le *Règlement sur les droits pour les services (Bureau du surintendant des institutions financières)*<sup>1</sup> est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 28, s. 131

<sup>b</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 477

<sup>c</sup> R.S., c. 18 (3rd Suppl.), Part I

<sup>1</sup> SOR/99-28

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 28, art. 131

<sup>b</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 477

<sup>c</sup> L.R., ch. 18 (3<sup>e</sup> suppl.), partie I

<sup>1</sup> DORS/99-28

SCHEDULE 1  
(Section 2)

Item	Short-form Description of Document or Service*	Column 1				Column 2
		Act Reference				
		Bank Act	Trust and Loan Companies Act	Insurance Companies Act	Cooperative Credit Associations Act	Charge (\$)
1.	Letters patent of incorporation	22 671	21	22 708	23	20,000
2.	Letters patent of continuance	33 682	31	32 719	N/A	20,000
3.	Order permitting a foreign bank to carry on business in Canada	524(1)	N/A	N/A	N/A	20,000
4.	Order approving the insuring in Canada of risks by a foreign body corporate	N/A	N/A	574	N/A	20,000
5.	Letters patent of amalgamation	228 808	233	251 862	231	10,000
6.	Approval of an agreement respecting the sale of all or substantially all assets	236	241	N/A	N/A	10,000
7.	Approval of the acquisition or increase of a significant interest	373 875	375	407 927	354	10,000
8.	Approval of a purchase, reinsurance or transfer of policies, a reinsurance against risks undertaken by the company, or a sale of assets	N/A	N/A	254 587.1	N/A	5,000
9.	Approval of the acquisition of control of, or the acquisition or increase of a substantial investment in, an entity	468(5) 468(6) 930(5) 930(6)	453(5) 453(6)	495(7) 495(8) 554(5) 971(5) 971(6)	390(5) 390(6)	5,000
10.	Approval to retain control of, or to continue to hold a substantial investment in, an entity for longer than 90 days	471(4) 522.14(4) 933(3)	456(4)	498(4) 557(4) 974(3)	393(4)	5,000
11.	Permission to retain control of, or to hold a substantial investment in, an entity for an indeterminate period	471(5) 933(4)	456(5)	498(5) 974(4)	393(5)	5,000
12.	Approval, for an indeterminate period, to retain control of, or to hold a substantial investment in, an entity that was acquired by way of a loan workout or realization of a security interest	472(7) 473(5) 522.15(3) 934(6) 935(4)	457(7) 458(5)	499(7) 500(5) 558(7) 559(5) 975(6) 976(4)	394(7) 395(5)	5,000
13.	Order increasing the aggregate financial exposure limit	495.2(3)	483.2(3)	528.2(3)	N/A	5,000
14.	Order exempting a foreign bank from certain provisions of Part XII of the <i>Bank Act</i>	509(1)	N/A	N/A	N/A	5,000
15.	Order approving a foreign bank or an entity associated with a foreign bank to carry out any activity described in section 522.22 of the <i>Bank Act</i>	522.22	N/A	N/A	N/A	5,000
16.	Designation order	508	N/A	N/A	N/A	5,000
17.	Authorization for the release of assets in Canada	599	N/A	650	N/A	3,500
18.	Exemption from the requirement to maintain and process information or data in Canada	245 (with modifications required, as the case may be, under section 598) 822	250	268 (with modifications required, as the case may be, under section 649) 876	242	3,000
19.	Approval of the creation of a security interest	419	419	470	383	3,000
20.	Approval of a time period to do all things necessary to relinquish control of, or a substantial investment in, an entity or to relinquish an increase to a substantial investment in an entity	471(1) 471(2) 522.14(2) 933(1)	456(1) 456(2)	498(1) 498(2) 557(1) 557(2) 974(1)	393(1) 393(2)	3,000

SCHEDULE 1—Continued

Item	Short-form Description of Document or Service*	Column 1				Column 2
		Bank Act	Trust and Loan Companies Act	Act Reference		
21.	Approval to maintain a representative office of a foreign bank	522	N/A	N/A	N/A	3,000
22.	Approval of a declaration of dividend in excess of net income	79(5)	82(5)	83(5)	86(5)	2,500
23.	Letters patent of dissolution	342 344 (with modifications required, as the case may be, under section 869)	347 349	380 382 570.04 570.06 920 922	326 328	2,500
24.	Approval to return amounts transferred from segregated fund account	N/A	N/A	453 542.03	N/A	2,500
25.	Approval of transactions that are part of the restructuring of a bank holding company or of an insurance holding company or any entity controlled by such a company and to which self-dealing provisions will not apply	487(2)(e)	N/A	519(2)(f)	N/A	2,500
26.	Approval of asset transactions with a related party or of arrangements applying to such transactions	494(3) 494(4)	482(3) 482(4)	527(3) 527(4)	418(3) 418(3.1)	2,500
27.	Short-term exemption order	973.1	N/A	N/A	N/A	2,500
28.	Letters patent of, or approval of, continuance or amalgamation under any other Act of Parliament or any Act of the legislature of a province	39.2 689	38(1)	39(1) 726	32(1)	2,500
29.	Consent for purchase or redemption of shares or membership shares	71 715	74	75 754	79	2,000
30.	Approval of special resolution for reduction of stated capital	75 718	78	79 757	82	2,000
31.	Approval of the making or acquisition of commercial loans, or the acquisition of control of an entity that holds commercial loans, if the total value of commercial loans held exceeds the specified limit	N/A	462	504	N/A	2,000
32.	Approval of amendment to by-laws to change name	217(3) (with modifications required, as the case may be, under section 802)	222(3)	238(3) 544.1 851(3)	221(2)	2,000
33.	Variation of an order approving the commencement and carrying on of business of a body corporate or approving the insuring in Canada of risks by a foreign body corporate	54 534(6)	58	59 586(1) 657(4)	62	2,000
34.	Approval for the issuance of shares or other securities in consideration for property	65 80 709 723	68 83	69 84 748 762	74 87	2,000
35.	Approval to amend an incorporating instrument	215 (with modifications required, as the case may be, under section 802)	220	224 849	219	2,000
36.	Extension of the deadline to do all things necessary to relinquish control of, or a substantial investment in, an entity or to relinquish an increase to a substantial investment in an entity	471(3) 472(4) 473(4) 522.14(3) 522.15(2) 934(3) 935(3)	456(3) 457(4) 458(4)	498(3) 499(4) 500(4) 557(3) 558(4) 559(4) 974(2) 975(3) 976(3)	393(3) 394(4) 395(4)	2,000

## SCHEDULE 1—Continued

Item	Short-form Description of Document or Service*	Column 1				Column 2
		Act Reference				
		Bank Act	Trust and Loan Companies Act	Insurance Companies Act	Cooperative Credit Associations Act	
37.	Approval of an acquisition or a transfer of assets in excess of 10% of the total value of assets	482 944	470	512 569 987	406	2,000
38.	Exemption from requirement to provide financial statements for non-bank affiliates	522.27	N/A	N/A	N/A	2,000
39.	Approval of an acquisition or a transfer of assets in excess of 5% of the total value of assets from a related party that is not a federal financial institution	495.3	483.3	528.3	N/A	2,000
40.	Reservation of a name	43 697	45	45 734	39	500
41.	Approval to be reinsured by a related party that is not a company or foreign company	N/A	N/A	523 597(1)	N/A	500
42.	Approval of a deposit agreement or of a trust deed to maintain assets in Canada	582	N/A	611	N/A	500

\* The short-form descriptions set out under Column 1 are provided in order to facilitate the use of these Regulations. In the case of any discrepancy, the statutory provisions shall prevail over the short-form descriptions.

ANNEXE 1  
(article 2)

Article	Colonne 1 Description abrégée des documents et services*	Dispositions				Colonne 2 Droits (\$)
		Loi sur les banques	Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt	Loi sur les sociétés d'assurances	Loi sur les associations coopératives de crédit	
		1.	Lettres patentes de constitution	22 671	21	
2.	Lettres patentes de prorogation	33 682	31	32 719	s. o.	20 000
3.	Arrêté autorisant une banque étrangère à exercer des activités au Canada	524(1)	s. o.	s. o.	s. o.	20 000
4.	Agrément autorisant une société étrangère à garantir des risques au Canada	s. o.	s. o.	574	s. o.	20 000
5.	Lettres patentes de fusion	228 808	233	251 862	231	10 000
6.	Approbation d'une convention de vente de la totalité ou quasi-totalité des éléments d'actif	236	241	s. o.	s. o.	10 000
7.	Agrément autorisant l'acquisition ou l'augmentation d'un intérêt substantiel	373 875	375	407 927	354	10 000
8.	Approbation d'un achat, d'une réassurance ou d'un transfert de polices, d'une vente d'éléments d'actif ou d'une réassurance contre les risques que la société garantit	s. o.	s. o.	254 587.1	s. o.	5 000
9.	Agrément autorisant l'acquisition du contrôle d'une entité ou l'acquisition ou l'augmentation d'un intérêt de groupe financier dans une entité	468(5) 468(6) 930(5) 930(6)	453(5) 453(6)	495(7) 495(8) 554(5) 971(5) 971(6)	390(5) 390(6)	5 000
10.	Agrément autorisant la conservation du contrôle d'une entité ou d'un intérêt de groupe financier dans une entité pour une période de plus de 90 jours	471(4) 522.14(4) 933(3)	456(4)	498(4) 557(4) 974(3)	393(4)	5 000
11.	Autorisation de conserver le contrôle d'une entité ou un intérêt de groupe financier dans une entité pour une période indéterminée	471(5) 933(4)	456(5)	498(5) 974(4)	393(5)	5 000

## ANNEXE 1 (suite)

Article	Colonne 1 Description abrégée des documents et services*	Dispositions				Colonne 2 Droits (\$)
		Loi sur les banques	Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt	Loi sur les sociétés d'assurances	Loi sur les associations coopératives de crédit	
12.	Agrément autorisant la conservation du contrôle d'une entité ou d'un intérêt de groupe financier dans une entité pour une période indéterminée par suite d'un défaut survenu dans le cadre d'un accord de prêt ou de la réalisation d'une sûreté	472(7) 473(5) 522.15(3) 934(6) 935(4)	457(7) 458(5)	499(7) 500(5) 558(7) 559(5) 975(6) 976(4)	394(7) 395(5)	5 000
13.	Ordonnance autorisant l'augmentation des limites du total des risques financiers	495.2(3)	483.2(3)	528.2(3)	s. o.	5 000
14.	Arrêté soustrayant une banque étrangère à l'application de certaines dispositions de la partie XII de la <i>Loi sur les banques</i>	509(1)	s. o.	s. o.	s. o.	5 000
15.	Arrêté autorisant une banque étrangère ou une entité liée à une banque étrangère à exercer l'une ou l'autre des activités visées à l'article 522.22 de la <i>Loi sur les banques</i>	522.22	s. o.	s. o.	s. o.	5 000
16.	Arrêté de désignation	508	s.o.	s.o.	s.o.	5 000
17.	Autorisation de la libération d'éléments d'actif	599	s. o.	650	s. o.	3 500
18.	Exemption de l'obligation de conserver et de traiter les renseignements et données au Canada	245 (avec, s'il y a lieu, les adaptations prévues à l'article 598) 822	250	268 (avec, s'il y a lieu, les adaptations prévues à l'article 649) 876	242	3 000
19.	Autorisation de grever des biens	419	419	470	383	3 000
20.	Agrément d'un délai pour la prise de mesures visant l'élimination du contrôle d'une entité ou d'un intérêt de groupe financier dans une entité ou pour l'annulation de l'augmentation d'un tel intérêt	471(1) 471(2) 522.14(2) 933(1)	456(1) 456(2)	498(1) 498(2) 557(1) 557(2) 974(1)	393(1) 393(2)	3 000
21.	Accord pour le maintien d'un bureau de représentation d'une banque étrangère	522	s. o.	s. o.	s. o.	3 000
22.	Agrément d'une déclaration de dividendes qui dépassent les bénéfices nets	79(5)	82(5)	83(5)	86(5)	2 500
23.	Lettres patentes de dissolution	342 (avec, s'il y a lieu, les adaptations prévues à l'article 869) 344	347 349	380 382 570.04 570.06 920 922	326 328	2 500
24.	Approbation du retour de montants virés à des caisses séparées	s. o.	s. o.	453 542.03	s. o.	2 500
25.	Approbation des opérations conclues dans le cadre de la restructuration d'une société de portefeuille, bancaire ou d'assurances, ou d'une entité qu'elle contrôle qui sont exemptées des règles sur les opérations avec apparentés	487(2)e)	s. o.	519(2)f)	s. o.	2 500
26.	Agrément autorisant une opération avec un apparenté ou approbation d'un arrangement portant sur une telle opération	494(3) 494(4)	482(3) 482(4)	527(3) 527(4)	418(3) 418(3.1)	2 500
27.	Arrêté d'exemption temporaire	973.1	s. o.	s. o.	s.o	2 500
28.	Lettres patentes de fusion ou de prorogation comme société aux termes d'une autre loi fédérale ou d'une loi provinciale ou agrément autorisant une telle prorogation	39.2 689	38(1)	39(1) 726	32(1)	2 500
29.	Approbation d'un achat ou rachat d'actions ou de parts sociales	71 715	74	75 754	79	2 000
30.	Agrément d'une résolution extraordinaire portant réduction du capital déclaré	75 718	78	79 757	82	2 000

## ANNEXE 1 (suite)

Article	Dispositions				Droits (\$)	
	Loi sur les banques	Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt	Loi sur les sociétés d'assurances	Loi sur les associations coopératives de crédit		
31.	Autorisation de l'octroi ou l'acquisition de prêts commerciaux ou de l'acquisition du contrôle d'une entité qui détient de tels prêts si la valeur totale des prêts commerciaux dépasse la limite prévue	s. o.	462	504	s. o.	2 000
32.	Approbation ou agrément de règlements administratifs portant changement de la dénomination sociale	217(3) (avec, s'il y a lieu, les adaptations prévues à l'article 802)	222(3)	238(3) 544.1 851(3)	221(2)	2 000
33.	Modification d'un agrément de fonctionnement ou d'un agrément autorisant une société étrangère à garantir des risques au Canada	54 534(6)	58	59 586(1) 657(4)	62	2 000
34.	Approbation d'une émission d'actions ou d'autres titres en contrepartie de biens	65 80 709 723	68 83	69 84 748 762	74 87	2 000
35.	Approbation d'une modification d'un acte constitutif	215 (avec, s'il y a lieu, les adaptations prévues à l'article 802)	220	224 849	219	2 000
36.	Prolongation d'un délai pour la prise de mesures visant l'élimination du contrôle d'une entité ou d'un intérêt de groupe financier dans une entité ou pour l'annulation de l'augmentation d'un tel intérêt	471(3) 472(4) 473(4) 522.14(3) 522.15(2) 934(3) 935(3)	456(3) 457(4) 458(4)	498(3) 499(4) 500(4) 557(3) 558(4) 559(4) 974(2) 975(3) 976(3)	393(3) 394(4) 395(4)	2 000
37.	Agrément autorisant l'acquisition ou la cession d'éléments d'actif dépassant 10 % de la valeur totale de l'actif	482 944	470	512 569 987	406	2 000
38.	Exemption de production des états financiers des établissements affiliés	522.27	s. o.	s. o.	s. o.	2 000
39.	Agrément autorisant l'acquisition ou la cession d'éléments d'actif dépassant 5 % de la valeur totale de l'actif auprès d'un apparenté qui n'est pas une institution financière fédérale	495.3	483.3	528.3	s. o.	2 000
40.	Réservation d'une dénomination	43 697	45	45 734	39	500
41.	Approbation de réassurance par un apparenté autre qu'une société ou une société étrangère	s. o.	s. o.	523 597(1)	s. o.	500
42.	Approbation d'un contrat de dépôt ou d'un acte de fiducie pour le maintien d'éléments d'actif au Canada	582	s. o.	611	s. o.	500

\* La description abrégée est donnée en vue de faciliter l'utilisation du présent règlement. En cas de divergence, la disposition législative l'emporte sur la description abrégée correspondante

SCHEDULE 2  
(Section 3)

Item	Column 1 Services	Column 2 Charge (\$)
1.	Written, precedent-setting ruling relating to the quality of capital	4,000
2.	Accreditation of a provincial reinsurer	2,500
3.	Written interpretation of Acts, regulations, guidelines or rulings	2,500
4.	Written, non-precedent-setting confirmation of quality of capital	2,500
5.	Approval of an amendment to an approved asset-to-capital multiple or borrowing multiple	2,000
6.	Approval of the issuance of subordinated debt to a parent	2,000
7.	Consent for purchase or redemption of securities other than shares	2,000
8.	Approval of a reinsurance trust agreement or of an amendment to a reinsurance trust agreement	500
9.	Approval of a letter of credit in lieu of assets	500
10.	Copies of any one of the following corporate documents (per request and per body corporate): (a) a certificate of confirmation; (b) a certified copy of letters patent or of incorporation or amalgamation documents; and (c) the corporate history of a body corporate	100 for up to 20 copies plus 3 for each additional copy

ANNEXE 2  
(article 3)

Article	Colonne 1 Services	Colonne 2 Droit (\$)
1.	Décision écrite établissant un précédent relativement à la qualité des fonds propres	4 000
2.	Agrément d'un réassureur provincial	2 500
3.	Interprétation écrite des lois, règlements, lignes directrices ou décisions	2 500
4.	Décision écrite n'établissant pas un précédent relativement à la qualité des fonds propres	2 500
5.	Approbation d'une modification du ratio actif/fonds propres ou du ratio d'endettement	2 000
6.	Approbation de l'émission à la société mère de titres de créance subordonnés	2 000
7.	Approbation d'un achat ou rachat de titres autres que des actions	2 000
8.	Approbation d'un acte de fiducie en matière de réassurance ou de la modification de celui-ci	500
9.	Approbation d'une lettre de crédit tenant lieu d'éléments d'actif	500
10.	Copie de l'un des documents suivants relatifs à une personne morale (par demande et par personne morale) : a) certificat de confirmation b) copie certifiée conforme des lettres patentes, des documents constitutifs ou de l'acte de fusion c) historique de la personne morale	100 pour au plus 20 copies, plus 3 pour chaque copie additionnelle

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The Canadian financial services sector has been undergoing rapid change for the better part of a decade. In 1996, the federal government created the Task Force on the Future of the Canadian Financial Services Sector to review and advise on the nature of change taking place in the sector. In 1998, the Task Force issued a report which included numerous conclusions and recommendations. These findings were carefully reviewed by committees of both the House of Commons and the Senate. These committees largely endorsed the findings of the Task Force. Based on the work of the Task Force and the parliamentary committees, the federal government issued a policy paper in June 1999 entitled *Reforming Canada's Financial Services Sector: A Framework for the Future*. This document served as the policy foundation for Bill C-8, *An Act to Establish the Financial Consumer Agency of Canada and to Amend Certain Acts in Relation to Financial Institutions* (FCA Act). Bill C-8 received Royal Assent on June 14, 2001.

The FCA Act provides for significant amendments to the laws governing federal financial institutions. As an integrated package, the amendments brought about by the FCA Act promote efficiency and growth in the financial services sector, foster domestic competition, empower and protect consumers of financial services, and improve the regulatory environment for financial institutions.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le secteur des services financiers canadien subit des changements constants depuis près de dix ans. En 1996, le gouvernement fédéral a créé le Groupe de travail sur l'avenir du secteur des services financiers canadien en lui confiant le mandat de se pencher sur la nature des changements en cours dans le secteur et de formuler des avis à ce sujet. En 1998, le Groupe de travail a publié un rapport qui renfermait un grand nombre de conclusions et de recommandations. Les conclusions du Groupe de travail ont reçu un large appui de la part des comités de la Chambre des communes et du Sénat qui ont fait un examen minutieux du rapport. S'inspirant des travaux du Groupe de travail et des comités parlementaires, le gouvernement fédéral a publié un document d'orientation en juin 1999 intitulé *La réforme du secteur des services financiers canadiens : Un cadre pour l'avenir*, qui a servi de fondement au projet de loi C-8, *Loi constituant l'Agence de la consommation en matière financière du Canada et modifiant certaines lois relatives aux institutions financières* (Loi sur l'ACF). Le projet de loi a reçu la sanction royale le 14 juin 2001.

La Loi sur l'ACF prévoit des modifications importantes aux lois qui régissent les institutions financières sous réglementation fédérale. Globalement, ces modifications préconisent l'efficacité et la croissance du secteur des services financiers, favorisent la concurrence au pays, protègent et accroissent le pouvoir des consommateurs de services financiers et améliorent la réglementation des institutions financières.

A key characteristic of the FCA Act is the use of regulations to provide for a more flexible regulatory framework for the financial sector. This allows the government to make modest policy adjustments to the framework in response to significant changes taking place in the global environment in which financial institutions operate. Many regulations are being proposed or modified in order to achieve this policy objective of creating a more flexible regulatory regime.

The remaining amendments bring existing regulations in line with changes made to the financial institutions statutes under the FCA Act.

This is the eighth of several packages of regulations that will be brought forward to fulfill the policy intent of the FCA Act. The first seven groups of regulations were published in the *Canada Gazette*, Part II, on October 24, 2001, November 21, 2001, March 13, 2002, April 10, 2002, May 8, 2002, June 19, 2002 and July 31, 2002, respectively.

This document discusses the regulatory impact of the following new regulations:

*Charges for Services Provided by the Office of the Superintendent of Financial Institutions Regulations 2002*

Under the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*, the Governor in Council may make regulations prescribing charges for any service provided by, or on behalf of, the Superintendent. The current regulations are being amended to reflect the changes brought about by the FCA Act. Specifically, the Schedule is being amended to adjust certain titles of existing user pay items, to make the user pay scheme applicable to bank holding companies and insurance holding companies, as well as to capture various other new approvals and services.

The format of the current Schedule has also been modified to include the relevant references in the Act for each item in order to be more user-friendly and transparent. Items that do not refer to any legislative provisions (e.g., requests for written interpretations) are grouped in a separate Schedule and remain in the same format as they are now. The Schedules have also been re-ordered based on the amount charged, from highest to lowest.

The Office of the Superintendent of Financial Institutions is currently reviewing the appropriateness of the hourly rate embodied in these service charges and anticipates that further adjustments will be proposed in the near future.

*Regulations Amending the Notices of Uninsured Deposits Regulations*  
*Shared Premises Regulations (Banks)*

While the FCA Act allows retail and wholesale banks to co-exist in the same group, it prohibits the sharing of premises by wholesale and retail banking institutions, subject to regulations. The *Shared Premises Regulations (Banks)* removes the prohibition on the sharing of premises by wholesale and retail banks, subject to certain conditions (e.g., maintaining a separate desk for opening wholesale accounts).

The *Notices of Uninsured Deposit Regulations* requires banks to provide disclosure to customers when a deposit account is not covered by CDIC insurance. The *Regulations Amending the*

L'une des principales caractéristiques de la Loi sur l'ACF réside en l'utilisation de règlements afin d'assouplir le cadre de réglementation du secteur financier. Cette mesure permet au gouvernement d'apporter des ajustements de politique modestes au cadre de réglementation pour tenir compte des changements importants qui se produisent dans le contexte mondial dans lequel évoluent les institutions financières. Un grand nombre de règlements sont proposés ou modifiés pour atteindre l'objectif du gouvernement qui consiste à créer un régime de réglementation plus souple.

Le reste des modifications vise à harmoniser les règlements en vigueur avec les changements apportés à la législation des institutions financières dans le cadre de la Loi sur l'ACF.

Il s'agit de la huitième série de règlements qui seront proposés pour réaliser les objectifs visés par la Loi sur l'ACF. Les sept premiers ensembles de règlements ont été publiés dans la *Gazette du Canada* Partie II le 24 octobre 2001, le 21 novembre 2001, le 13 mars 2002, le 10 avril 2002, le 8 mai 2002, le 19 juin 2002 et le 31 juillet 2002 respectivement.

Le présent document traite de l'impact des nouveaux règlements suivants sur la réglementation :

*Règlement de 2002 sur les droits à payer pour les services du Bureau du surintendant des institutions financières*

En vertu des dispositions de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières*, le gouverneur en conseil peut prendre un règlement pour fixer les droits à payer pour les services fournis par le surintendant ou en son nom. La version actuelle du règlement est modifiée pour tenir compte des changements découlant de la Loi sur l'ACF. Plus particulièrement, l'annexe est modifiée pour corriger le titre de certains services, pour appliquer le régime de l'utilisateur payeur aux sociétés de portefeuille bancaire et aux sociétés de portefeuille d'assurance, et pour saisir diverses nouvelles autorisations et nouveaux services.

La disposition de la version actuelle de l'annexe a également été modifiée pour favoriser l'ajout des renvois pertinents à chaque élément dans la Loi pour en accroître la convivialité et la transparence. Les éléments qui ne renvoient pas à une disposition de la Loi (p. ex., les demandes d'interprétations écrites) sont groupés dans une annexe distincte et conservent la même disposition. Les annexes ont aussi été reclassées d'après le montant demandé, en commençant par le plus élevé.

Le Bureau du surintendant des institutions financières revoit actuellement la pertinence du taux horaire intégré aux frais de service et prévoit que d'autres rajustements seront proposés sous peu.

*Règlement modifiant le Règlement sur les avis relatifs aux dépôts non assurés*  
*Règlement sur le partage des locaux (banques)*

Bien que l'ACF autorise la coexistence des banques de détail et de gros au sein d'un même groupe, elle leur interdit de partager les mêmes locaux, sous réserve de la prise d'un règlement. Le *Règlement sur le partage des locaux (banques)* élimine cette interdiction à certaines conditions (p. ex., des comptoirs différents pour l'ouverture de comptes de gros).

En vertu du *Règlement sur les avis relatifs aux dépôts non assurés*, les banques doivent donner avis à leurs clients lorsqu'un compte de dépôts n'est pas protégé par l'assurance de la SADC.

*Notices of Uninsured Deposits Regulations* will amend the existing regulations to include a provision requiring additional disclosure by a wholesale bank when opening an account at premises that it shares with a retail bank.

It is expected that around 20 regulations will be brought forward for publication within the next few months. These remaining regulations will complete the policy package envisaged by the June 1999 policy paper and the FCA Act.

### **Alternatives**

The enclosed regulations are required in order to bring the policy intent underlying the FCA Act into effect. They are required to round out the implementation the new policy framework, as outlined in the description. As such, no alternatives to the regulations were considered.

### **Benefits and Costs**

The enclosed regulations are integral to the overall policy objectives of the FCA Act. As such, their cost-benefit justification cannot be separated from the overall costs and benefits of the legislative package itself.

The FCA Act provides an improved regulatory structure that balances the competing interests of stakeholders. While individual legislative measures may impose some burden on a particular stakeholder group, there are overall net benefits for all stakeholders. For example,

- Consumers benefit from strengthened consumer protection measures, a more transparent complaints handling process, and the advantages brought about by increased competition.
- Financial institutions may face modestly increased regulation through enhanced regulatory rules and a strengthened consumer protection regime. However, they benefit from greater organizational flexibility and broader powers. The creation of the Financial Consumer Agency of Canada (FCAC) is expected to have an annual budget of about \$7 million, the cost of which will be passed on to financial institutions in the form of allocated assessment.
- The Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI) may face moderately increased regulatory challenges as a result of provisions intended to encourage new entrants, but the potential cost is offset by improved prudential regulatory powers and increased competition. The exact cost implications for OSFI of the legislative package are not easily calculable. The transfer of responsibility for administering the consumer provisions of the financial institutions legislation to the FCAC will reduce OSFI's costs. The relaxed new entrant requirements may increase OSFI's workload and costs, some of which will be borne by the new entrants. However, the streamlined approval process will reduce the cost of regulation and cost burden directly borne by financial institutions. In all, it is expected that OSFI's cost of regulation will not increase substantially.

Le *Règlement modifiant le Règlement sur les avis relatifs aux dépôts non assurés* renferme une modification obligeant une banque de gros à fournir un avis supplémentaire lorsqu'elle ouvre un compte dans un local qu'elle partage avec une banque de détail.

On prévoit qu'environ 20 règlements supplémentaires seront proposés aux fins de publication au cours des prochains mois. Ces règlements compléteront le cadre de réglementation envisagé par le document d'énoncé de politique de juin 1999 et la Loi sur l'ACF.

### **Solutions envisagées**

Il est nécessaire d'adopter les règlements ci-joints pour que les intentions de la politique soutenant la Loi sur l'ACF prennent effet. Ils serviront à mener à bien la mise en oeuvre du nouveau cadre de réglementation, conformément à ce qui est dit dans la description. À ce titre, aucune autre solution que les règlements n'a été envisagée.

### **Avantages et coûts**

Les règlements ci-joints font partie intégrante des objectifs généraux de la Loi sur l'ACF. À ce titre, on ne peut pas séparer la justification de ses coûts et avantages de celle de l'ensemble des coûts et avantages de la Loi elle-même.

La Loi sur l'ACF fournit un cadre de réglementation amélioré qui tient compte des intérêts différents des intervenants. Il est possible que certaines mesures législatives individuelles imposent un fardeau à un groupe d'intervenants donné, mais dans l'ensemble tous les intervenants en tireront parti. Par exemple,

- Les consommateurs profiteront de mesures de protection renforcées, d'un processus de traitement des réclamations plus transparent et des avantages issus d'une concurrence accrue.
- Il est possible que les institutions financières soient soumises à une réglementation un peu plus importante à la suite de l'amélioration du cadre de réglementation et du renforcement des mesures de protection des consommateurs, mais en revanche elles bénéficient d'une plus grande souplesse organisationnelle et de pouvoirs plus étendus. L'Agence de la consommation en matière financière du Canada (ACFC), à savoir le nouvel organisme qui sera créé, est censée disposer d'un budget annuel d'environ 7 millions de dollars. Ce coût sera transmis aux institutions financières sous la forme d'une cotisation individuelle.
- Il est possible que le Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF) soit confronté à davantage de défis sur le plan de la réglementation à cause des dispositions qui visent à encourager l'arrivée de nouveaux participants, mais le coût supplémentaire qui pourrait en découler est compensé par l'amélioration des pouvoirs de réglementation prudentielle et par l'augmentation de la concurrence. Il est difficile de calculer les coûts exacts de l'ensemble de la législation pour le BSIF. Le transfert à l'ACFC de la responsabilité de l'administration des dispositions de la législation des institutions financières ayant trait aux consommateurs réduira les coûts assumés par le BSIF. L'assouplissement des critères d'admissibilité pour les nouveaux participants pourrait contribuer à accroître la charge de travail et les coûts du BSIF (une partie des coûts sera assumée par les nouveaux participants). Toutefois, la rationalisation du processus d'approbation réduira le coût de la réglementation et le fardeau des coûts assumés directement par les institutions financières. Dans l'ensemble, on ne prévoit pas d'augmentation considérable des coûts de réglementation assumés par le BSIF.

Each of the regulations included in this and subsequent packages is intended to implement a specific aspect of the overall policy structure introduced by the FCA Act. The regulations may either be beneficial, cost/benefit neutral, or impose a burden on one or more relevant stakeholder groups. Since the weighing of costs and benefits has been done at the legislative level, the regulations must be examined in light of their contribution to the balance of the overall policy framework that was approved in the FCA Act.

While most regulations merely round out the policy intention of a provision in the legislation, in a few cases the scope of the burden borne by a stakeholder group is at least partially determined by the regulations. We note the following regulations in this regard:

- The *Charges for Services Provided by the Office of the Superintendent Regulations 2002* introduce several new user pay items and modify certain existing ones. However, OSFI will not retain any user fee revenues for its own account, as the user pay approach has been structured to be revenue neutral by industry. What this means is that any fee revenue collected from institutions in a given industry will be deducted from OSFI's annual supervisory costs allocated to that industry. The residual balance of the supervisory costs will continue to be recovered from institutions in each industry using a formula-based annual assessment.
- The Act allows a bank to separate its wholesale and retail operations into two distinct organizations. However, in doing so, the Act requires that these organizations have separate and distinct premises. Any burden imposed on banks as a result of the *Shared Premises Regulations (Banks)* and *Regulations Amending the Notices of Uninsured Deposits Regulations* is more than offset by the benefits gained from allowing their wholesale and retail operations to share premises.

### Consultation

The FCA Act and its related regulations are part of a policy development process dating back to 1996. At every stage of the process, stakeholders have been consulted. More recently, working drafts of the enclosed regulation were shared with stakeholders and, wherever feasible, their comments have been reflected in revisions.

The following organizations were consulted:

- Action Réseau Consommateur (Fédération nationale des Associations de Consommateurs du Québec)
- Bourse de Montréal
- Canadian Bankers Association
- Canadian Community Reinvestment Coalition
- Canadian Life and Health Insurance Association
- Canadian Securities Administrators
- ComTel (TelPay)
- Consumers' Association of Canada
- CPA Stakeholders Advisory Council
- Credit Union Central of Canada
- Democracy Watch

Chacun des règlements inclus dans la présente série et dans les séries suivantes vise à mettre en oeuvre un aspect précis du cadre de réglementation global instauré par la Loi sur l'ACF. Les règlements peuvent être avantageux, ou peuvent n'avoir aucun effet sur le plan des coûts et avantages, ou peuvent imposer un fardeau à un ou plusieurs groupes d'intervenants pertinents. Puisque l'évaluation des coûts et avantages a été effectuée au niveau législatif, il faut examiner les règlements à la lumière de leur contribution à l'équilibre du cadre de réglementation global qui a été approuvé dans la Loi sur l'ACF.

Bien que la plupart des règlements visent simplement à préciser l'orientation d'une disposition de la Loi, dans quelques cas, l'étendue du fardeau qui échoit à un groupe d'intervenants est déterminée au moins en partie par les règlements. À cet effet, nous attirons l'attention sur les règlements suivants :

- Le *Règlement de 2002 sur les droits à payer pour les services du Bureau du surintendant des institutions financières* prévoit plusieurs nouveaux éléments du régime de l'utilisateur payeur et en modifie certains autres. Cependant, le BSIF ne conservera aucune recette provenant du régime de l'utilisateur payeur pour son propre compte, car ce régime a été conçu pour ne générer aucune augmentation des recettes provenant de l'industrie. Cela signifie que les recettes perçues par une industrie auprès d'une institution seront déduites des frais annuels de surveillance que le BSIF impose à l'industrie visée. Le solde des frais de surveillance continuera de faire l'objet de mesures de recouvrement auprès de chaque institution sous forme de cotisation annuelle fondée sur une formule.
- La Loi autorise une banque à répartir ses activités de gros et de détail en deux organisations distinctes. Cependant, elle oblige ces organisations à exploiter leur activité dans des locaux distincts. Le fardeau imposé à une banque à la suite de l'application du *Règlement sur le partage des locaux (banques)* et du *Règlement modifiant le Règlement sur les avis relatifs aux dépôts non assurés* est plus que compensé par les avantages découlant de l'autorisation du partage des locaux pour exercer les activités de gros et de détail.

### Consultations

La Loi sur l'ACF et les règlements pris en application de la Loi font partie d'un processus d'élaboration de politiques qui remonte à 1996. Les intervenants concernés ont été consultés à toutes les étapes du processus. Récemment, l'avant-projet de règlement ci-joint a été communiqué aux intervenants et, dans tous les cas où il était possible de le faire, leurs commentaires ont été pris en considération dans les révisions.

Les organisations suivantes ont été consultées :

- Action Réseau Consommateur (Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec)
- Bourse de Montréal
- Association des banquiers canadiens
- Canadian Community Reinvestment Coalition
- L'Association canadienne des compagnies d'assurances de personnes
- Autorités canadiennes en valeurs mobilières
- ComTel (TelPay)
- Association des consommateurs du Canada
- Conseil consultatif des intervenants de l'Association canadienne des paiements
- Centrale des caisses de crédit du Canada

- Fédération des caisses Desjardins
- Insurance Bureau of Canada
- Insurance Consumer's Group
- Interac Association
- Investment Dealers Association of Canada
- Investment Funds Institute of Canada
- Mutual Fund Dealers Association
- National Anti-Poverty Organization
- Option Consommateurs
- Public Interest Advocacy Centre
- Service d'aide aux consommateurs/Consumer Aid Services

Due to extensive consultations prior to pre-publication, the Department of Finance received few comments on this package of regulations following publication in the *Canada Gazette*, Part I, on July 20, 2002:

- Based on comments received from the property and casualty insurance industry, the government determined that the fee for the "Approval of a reinsurance trust agreement or of an amendment to a reinsurance trust agreement" was increased to \$2,000 in error, and accordingly, the fee has been reduced to its previous amount of \$500.
- The property and casualty insurance industry also sought clarification on the increased fee for the "Written interpretation of Acts, regulations, guidelines or rulings". The government responded that the higher fee reflects the increased complexity of the legislation and the greater costs associated with providing written interpretations.

#### **Compliance and Enforcement**

OSF will be responsible for ensuring compliance with prudential aspects of the regulations. The FCAC will be responsible for ensuring compliance with consumer-related regulations.

#### **Contact**

Gerry Salembier  
 Director, Financial Institutions Division  
 Financial Sector Policy Branch  
 Department of Finance  
 L'Esplanade Laurier, 15th Floor, East Tower  
 140 O'Connor Street  
 Ottawa, Ontario  
 K1A 0G5  
 Telephone: (613) 992-1631  
 FAX: (613) 943-1334

- Démocratie en surveillance
- Fédération des caisses Desjardins
- Bureau d'assurance du Canada
- Insurance Consumer's Group
- Association Interac
- Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières
- Institut des fonds d'investissement du Canada
- Association canadienne des courtiers de fonds mutuels
- Organisation nationale anti-pauvreté
- Option Consommateurs
- Centre pour la défense de l'intérêt public
- Service d'aide aux consommateurs/Consumer Aid Services

Grâce aux importantes consultations qui ont précédé la publication préalable, le ministère des Finances a reçu très peu de commentaires sur cet ensemble de règlements suite à la publication dans la *Gazette du Canada* Partie I le 20 juillet 2002 :

- D'après les observations reçues du secteur des assurances multirisques, le gouvernement a conclu que les droits d'approbation d'une entente fiduciaire de réassurance ou d'une modification apportée à une entente fiduciaire de réassurance ont été haussés par erreur à 2 000 \$; en conséquence, ces droits ont été ramenés à leur niveau antérieur, soit 500 \$.
- Le secteur des assurances multirisques a également demandé des précisions au sujet de l'augmentation des droits concernant les interprétations écrites des lois, règlements, lignes directrices ou décisions. Le gouvernement a répondu que la hausse des droits découle de la complexité accrue des mesures législatives et de l'augmentation des frais liés à la prestation d'interprétations écrites.

#### **Respect et exécution**

Le BSIF veillera à l'observation des aspects prudentiels des règlements. L'ACF assurera l'observation des règlements relatifs aux consommateurs.

#### **Personne-ressource**

Gerry Salembier  
 Directeur, Division des institutions financières  
 Direction de la politique du secteur financier  
 Ministère des Finances  
 L'Esplanade Laurier, 15<sup>e</sup> Étage, Tour Est  
 140, rue O'Connor  
 Ottawa (Ontario)  
 K1A 0G5  
 Téléphone : (613) 992-1631  
 TÉLÉCOPIEUR : (613) 943-1334

Registration  
SOR/2002-338 24 September, 2002

BANK ACT

## Regulations Amending the Notices of Uninsured Deposits Regulations

P.C. 2002-1562 24 September, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 413.1(3)<sup>a</sup> and section 459.4<sup>b</sup> of the *Bank Act*<sup>c</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Notices of Uninsured Deposits Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE NOTICES OF UNINSURED DEPOSITS REGULATIONS

#### AMENDMENTS

1. The *Notices of Uninsured Deposits Regulations*<sup>1</sup> are amended by adding the following after section 1:

#### NOTICES GIVEN BEFORE OPENING DEPOSIT ACCOUNTS

##### *Giving Notice*

1.1 The notice required under subsection 413.1(1) of the *Bank Act* shall be given either as part of the account agreement or as a separate document.

##### *Additional Information*

1.2 (1) In this section, “member institution” has the same meaning as in section 2 of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*.

(2) If a person makes a request in person to open a deposit account with a bank to which paragraph 413(1)(b) of the *Bank Act* applies on premises that are shared with those of a member institution, the notice referred to in section 1.1 shall contain an additional statement indicating that the bank’s business is separate and distinct from that of the member institution.

##### *Explanation and Declaration*

1.3 If a bank is required to give a notice containing the additional statement described in subsection 1.2(2), the bank shall, before opening the deposit account, orally explain all the information contained in the notice to the person requesting the account and obtain from that person a signed declaration stating that

- (a) the person has been given and has read the notice;
- (b) the bank has orally explained the information contained in the notice; and
- (c) the person understands that deposits with the bank are not insured by the Canada Deposit Insurance Corporation.

2. The schedule to the Regulations is replaced by the following:

Enregistrement  
DORS/2002-338 24 septembre 2002

LOI SUR LES BANQUES

## Règlement modifiant le règlement sur les avis relatifs aux dépôts non assurés

C.P. 2002-1562 24 septembre 2002

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 413.1(3)<sup>a</sup> et de l’article 459.4<sup>b</sup> de la *Loi sur les banques*<sup>c</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les avis relatifs aux dépôts non assurés*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES AVIS RELATIFS AUX DÉPÔTS NON ASSURÉS

#### MODIFICATIONS

1. Le *Règlement sur les avis relatifs aux dépôts non assurés*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l’article 1, de ce qui suit :

#### AVIS REMIS AVANT L’OUVERTURE D’UN COMPTE DE DÉPÔT

##### *Remise de l’avis*

1.1 L’avis exigé par le paragraphe 413.1(1) de la *Loi sur les banques* soit figure dans l’entente relative au compte, soit constitue un document distinct.

##### *Renseignement supplémentaire*

1.2 (1) Dans le présent article, « institution membre » s’entend au sens de l’article 2 de la *Loi sur la Société d’assurance-dépôts du Canada*.

(2) Si l’ouverture d’un compte de dépôt est demandée en personne à une banque visée à l’alinéa 413(1)b) de la *Loi sur les banques* dans des locaux qu’elle partage avec une institution membre, l’avis visé à l’article 1.1 contient un énoncé supplémentaire indiquant que les activités de la banque sont distinctes de celles de l’institution membre.

##### *Explication et déclaration*

1.3 Dans le cas visé au paragraphe 1.2(2), la banque, avant d’ouvrir le compte, explique verbalement à la personne qui en demande l’ouverture le contenu de l’avis et obtient de celle-ci une déclaration signée confirmant les faits suivants :

- a) la personne a reçu l’avis et l’a lu;
- b) la banque lui a expliqué verbalement le contenu de l’avis;
- c) la personne comprend que les dépôts détenus par la banque ne sont pas assurés par la Société d’assurance-dépôts du Canada.

2. L’annexe du même règlement est remplacée par ce qui suit :

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 103(2)

<sup>b</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 125

<sup>c</sup> S.C. 1991, c. 46

<sup>1</sup> SOR/99-388

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 9, par. 103(2)

<sup>b</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 125

<sup>c</sup> L.C. 1991, ch. 46

<sup>1</sup> DORS/99-388

SCHEDULE  
(Subsections 1(1) and 2(1))

**NOTICE**

Deposits with  
(name of bank)  
are **not insured** by the  
Canada Deposit Insurance Corporation

COMING INTO FORCE

**3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2056, following SOR/2002-337.**

ANNEXE  
(paragraphes 1(1) et 2(1))

**AVIS**

Les dépôts que détient la  
(nom de la banque)  
**ne sont pas assurés** par la  
Société d'assurance-dépôts du Canada

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2056, suite au DORS/2002-337.**

Registration  
SOR/2002-339 24 September, 2002

BANK ACT

### Shared Premises Regulations (Banks)

P.C. 2002-1563 24 September, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to paragraph 413.3(4)(a)<sup>a</sup> of the *Bank Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Shared Premises Regulations (Banks)*.

#### SHARED PREMISES REGULATIONS (BANKS)

Definition of  
"member  
institution"

1. (1) In this section, "member institution" has the same meaning as in section 2 of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*.

Shared  
premises

(2) A bank to which paragraph 413(1)(b) of the *Bank Act* applies may carry on business in Canada on premises that are shared with those of a member institution that is affiliated with the bank if, on those premises, whenever a request is made in person to open a deposit account with the bank, the bank opens the account at a work space that is separate and distinct from every work space at which the member institution carries on business.

Coming into  
force

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2056, following SOR/2002-337.**

Enregistrement  
DORS/2002-339 24 septembre 2002

LOI SUR LES BANQUES

### Règlement sur le partage des locaux (banques)

C.P. 2002-1563 24 septembre 2002

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'alinéa 413.3(4)a<sup>a</sup> de la *Loi sur les banques*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur le partage des locaux (banques)*, ci-après.

#### RÈGLEMENT SUR LE PARTAGE DES LOCAUX (BANQUES)

1. (1) Dans le présent article, « institution membre » s'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*.

(2) La banque visée par l'alinéa 413(1)b) de la *Loi sur les banques* peut exercer ses activités au Canada dans les mêmes locaux qu'une institution membre qui fait partie de son groupe si, dans les locaux partagés, elle effectue toutes les ouvertures de comptes de dépôt qui lui sont demandées en personne dans une aire de travail distincte de celles où l'institution membre exerce ses activités.

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2056, suite au DORS/2002-337.**

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 104  
<sup>b</sup> S.C. 1991, c. 46

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 104  
<sup>b</sup> L.C. 1991, ch. 46

Registration  
SOR/2002-340 24 September, 2002

YUKON PLACER MINING ACT  
YUKON QUARTZ MINING ACT

**Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (2002, No. 7, Forty Mile, Fort Cudahy and Fort Constantine Historic Site, Y.T.)**

P.C. 2002-1565 24 September, 2002

Whereas the Governor in Council is of the opinion that the lands described in the schedule to the annexed Order may be required for the settlement of Aboriginal land claims;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to section 98<sup>a</sup> of the *Yukon Placer Mining Act* and section 14.1<sup>b</sup> of the *Yukon Quartz Mining Act*, hereby makes the annexed *Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (2002, No. 7, Forty Mile, Fort Cudahy and Fort Constantine Historic Site, Y.T.)*.

**ORDER PROHIBITING ENTRY ON CERTAIN LANDS IN THE YUKON TERRITORY (2002, No. 7, FORTY MILE, FORT CUDAHY AND FORT CONSTANTINE HISTORIC SITE, Y.T.)**

PURPOSE

1. The purpose of this Order is to prohibit entry for the purposes described in section 3 on lands that may be required to facilitate the establishment of the Forty Mile, Fort Cudahy and Fort Constantine Historic site, at the junction of the Forty Mile River and the Yukon River in the Yukon Territory.

INTERPRETATION

2. In this Order, “recorded claim” means
- (a) a recorded placer claim, acquired under the *Yukon Placer Mining Act*, that is in good standing; or
  - (b) a recorded mineral claim, acquired under the *Yukon Quartz Mining Act*, that is in good standing.

PROHIBITION

3. Subject to section 4, no person shall enter on the lands set out in the schedule, for the period beginning on the day on which this Order comes into force and ending on October 1, 2008, for the purpose of

- (a) locating a claim, or prospecting for gold or other precious minerals or stones, under the *Yukon Placer Mining Act*; or
- (b) locating a claim, or prospecting or mining for minerals, under the *Yukon Quartz Mining Act*.

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 2, s. 2

<sup>b</sup> S.C. 1994, c. 26, s. 78

Enregistrement  
DORS/2002-340 24 septembre 2002

LOI SUR L'EXTRACTION DE L'OR DANS LE YUKON  
LOI SUR L'EXTRACTION DU QUARTZ DANS LE YUKON

**Décret interdisant l'accès à des terrains du Yukon (2002, n° 7, site historique de Forty Mile, de Fort Cudahy, et de Fort Constantine, Yuk.)**

C.P. 2002-1565 24 septembre 2002

Attendu que la gouverneure en conseil est d'avis que les terrains visés à l'annexe du décret ci-après peuvent être nécessaires pour le règlement des revendications territoriales des Autochtones,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'article 98<sup>a</sup> de la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* et de l'article 14.1<sup>b</sup> de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret interdisant l'accès à des terrains du Yukon (2002, n° 7, site historique de Forty Mile, de Fort Cudahy, et de Fort Constantine, Yuk.)*, ci-après.

**DÉCRET INTERDISANT L'ACCÈS À DES TERRAINS DU YUKON (2002, N° 7, SITE HISTORIQUE DE FORTY MILE, DE FORT CUDAHY, ET DE FORT CONSTANTINE, YUK.)**

OBJET

1. Le présent décret a pour objet de déclarer inaliénables certaines terres pour faciliter l'établissement du site historique de Forty Mile, de Fort Cudahy et de Fort Constantine, au confluent de la rivière Forty Mile et du fleuve Yukon, dans le Territoire du Yukon.

INTERPRÉTATION

2. Aux fins du présent décret, « claim inscrit » s'entend :
- a) soit d'un claim d'exploitation de placer inscrit et en règle qui a été acquis conformément à la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon*;
  - b) soit d'un claim minier inscrit et en règle qui a été acquis conformément à la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*.

INTERDICTION

3. Sous réserve de l'article 4, à compter de la date d'entrée en vigueur du présent décret jusqu'au 1<sup>er</sup> octobre 2008, il est interdit d'aller sur les terrains visés à l'annexe aux fins :

- a) soit d'y localiser un claim ou d'y prospecter pour découvrir de l'or ou d'autres minéraux précieux ou des pierres précieuses sous le régime de la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon*;
- b) soit d'y localiser un claim, d'y prospecter ou d'y creuser pour extraire des minéraux sous le régime de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*.

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 2, art. 2

<sup>b</sup> L.C. 1994, ch. 26, art. 78

EXISTING RIGHTS AND INTERESTS

4. Section 3 does not apply to entry on a recorded claim by the owner or holder of that claim.

REPEAL

5. *The Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (1997-No. 10, Forty Mile, Fort Cudahy and Fort Constantine Historic Site, Y.T.)*<sup>1</sup> is repealed.

COMING INTO FORCE

6. This Order comes into force on the day on which it is registered.

SCHEDULE  
(Section 3)

LANDS ON WHICH ENTRY IS PROHIBITED

In the Yukon Territory, the parcel of land designated as the "Forty Mile, Fort Cudahy and Fort Constantine Historic Site", on the following map on file at the Federal Claims Office, Department of Indian Affairs and Northern Development, at Whitehorse in the Yukon Territory, a copy of which has been deposited with the Supervisor of Lands at Whitehorse and with the Mining Recorders at Whitehorse, Watson Lake, Mayo and Dawson, all in the said Territory:

TERRITORIAL RESOURCE BASE MAPS  
FORTY MILE, FORT CUDAHY AND  
FORT CONSTANTINE HISTORIC SITE  
(TR'ON DEK HWECH'IN FIRST NATION, Y.T.)

116C/7

REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

**Description**

Pursuant to negotiations of the Umbrella Final Agreement for the Yukon First Nations, the Government of Canada has agreed that certain lands be prohibited from entry to ensure that no new third-party interests are created.

During negotiations of the Tr'on dek Hwech'in (Dawson First Nation) Final Agreement, it was agreed the Forty Mile, Fort Cudahy and Fort Constantine Historic Sites located at the junction of the Forty Mile River and the Yukon River, in the Yukon Territory contained unique historic values. Therefore, pursuant to Chapter 13, Schedule A, Section 7.1 of that agreement, these lands are to be protected for the historic resources at this proposed heritage site for the benefit of all Yukon people.

<sup>1</sup> SOR/97-496

DROITS ET TITRES EXISTANTS

4. L'article 3 ne s'applique pas au propriétaire ou détenteur d'un claim inscrit, quant à l'accès à celui-ci.

ABROGATION

5. *Le Décret interdisant l'accès à certaines terres du territoire du Yukon (1997-n° 10, du site historique de Forty Mile, de Fort Cudahy et de Fort Constantine, Yuk.)*<sup>1</sup> est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

6. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

ANNEXE  
(article 3)

TERRES INTERDITES D'ACCÈS

Dans le territoire du Yukon, la parcelle de terre désignée « site historique Forty Mile, de Fort Cudahy et de Fort Constantine », sur la carte mentionnée ci-après conservée aux dossiers du Bureau fédéral des revendications, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à Whitehorse, dans le territoire du Yukon, et dont une copie a été déposée auprès du superviseur des terres, à Whitehorse, territoire du Yukon, et aux bureaux des Registres miniers à Whitehorse, à Watson Lake, à Mayo et à Dawson, territoire du Yukon :

CARTES DE BASE DES RESSOURCES TERRITORIALES  
DU SITE HISTORIQUE DE FORTY MILE, DE FORT  
CUDAHY ET DE FORT CONSTANTINE  
(PREMIÈRE NATION DES TR'ON DEK HWECH'IN, YUK.)

116C/7

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)

**Description**

Conformément à la négociation de l'accord-cadre définitif avec les Premières nations du Yukon, le gouvernement du Canada a convenu que certaines terres seraient interdites d'accès afin d'éviter de créer de nouveaux intérêts de tierces parties.

Pendant la négociation de l'entente définitive avec les Tr'ondëk Hwëch'in (Première nation de Dawson), les parties ont convenu que les sites historiques de Forty Mile, de Fort Cudahy et de Fort Constantine, au confluent de la rivière Forty Mile et du fleuve Yukon, dans le Territoire du Yukon, renferment des éléments d'une valeur historique unique. Par conséquent, conformément au chapitre 13, annexe A, paragraphe 7.1 de cette entente, ces terres doivent être protégées en raison des ressources historiques qui se trouvent sur ce site du patrimoine proposé au profit de toute la population du Yukon.

<sup>1</sup> DORS/97-496

Government had agreed that it would take steps to ensure that no new third-party interests were created on the identified lands for approximately five years, or until a management plan was approved. Work is ongoing to create this special management area. However, since the present Order in Council is due to expire on October 1, 2002, the Government of Yukon has requested an extension to the expiry date in order to continue protection of these historic sites until completion and approval of the final management plan.

Consequently, it is now necessary to repeal the existing *Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (1997-No. 10, Forty Mile, Fort Cudahy and Fort Constantine Historic Site, Y.T.)* made by Order in Council P.C. 1997-1632 of November 6, 1997 and to substitute a new Order. The new Prohibition of Entry on Certain Lands Order will provide protection against locating, prospecting or mining under the *Yukon Placer Mining Act* and the *Yukon Quartz Mining Act* as per the Agreement of the Tr'on dek Hwech'in First Nation. This Order in Council will be effective on the date it comes into force and will end on October 1, 2008 and is made pursuant to section 98 of the *Yukon Placer Mining Act* and section 14.1 of the *Yukon Quartz Mining Act*.

#### **Alternatives**

No alternatives can be considered since Prohibition of Entry Orders must be made pursuant to the *Yukon Placer Mining Act* and the *Yukon Quartz Mining Act*.

#### **Benefits and Costs**

This Order will have a positive effect since it will protect the land designated in the selections, as promised by the Government of Canada for the settlement of Aboriginal land claims.

Environmental aspects are at the forefront of Aboriginal land claims negotiations. When land claim agreements are finalized, various environmental and socio-economic advisory boards will be established to assure the public and government that the lands are not being misused.

#### **Consultation**

Early notice that orders like this would be approved from time to time was provided through the Department of Indian Affairs and Northern Development Web Site. The Government of Canada, the Government of the Yukon Territory and the Tr'on dek Hwech'in First Nation have been consulted with respect to the Prohibition of Entry.

#### **Compliance and Enforcement**

There are no compliance mechanisms associated with this Order. However, if claims are staked, the Mining Recorder will refuse to accept them.

Le gouvernement a convenu de prendre des mesures afin de garantir qu'aucun nouvel intérêt de tierces parties ne serait créé sur les terres en question pendant environ cinq ans ou jusqu'à ce qu'un plan de gestion soit approuvé. On prépare actuellement la création de cette zone spéciale de gestion. Cependant, puisque le présent décret arrive à échéance le 1<sup>er</sup> octobre 2002, le gouvernement du Yukon a demandé que la date d'expiration soit reportée pour prolonger la protection de ces sites historiques jusqu'à ce que le plan de gestion définitif soit terminé et approuvé.

Par conséquent, il est nécessaire à l'heure actuelle d'abroger l'actuel *Décret interdisant l'accès à certaines terres dans le territoire du Yukon (1997-n° 10, du site historique de Forty Mile, de Fort Cudahy, et de Fort Constantine, Yuk.)* pris par décret C.P. 1997-1632 du 6 novembre 1997 et d'y substituer un nouveau décret. Le nouveau décret interdisant l'accès à certaines terres assurera la protection contre la localisation, la prospection et l'exploitation minière en vertu de la *Loi sur l'Extraction de l'or dans le Yukon* et la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*, conformément à l'entente avec la Première nation Tr'ondëk Hwëch'in. Ce décret, qui entrera en vigueur à la date de son enregistrement et prendra fin le 1<sup>er</sup> octobre 2008, est conforme aux dispositions de l'article 98 de la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* et du paragraphe 14.1 de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*.

#### **Solutions envisagées**

On ne peut envisager d'autres solutions en raison de la nécessité de prendre un décret d'interdiction d'accès à certaines terres en vertu de la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* et de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*.

#### **Avantages et coûts**

Le présent décret aura des répercussions positives car il aura pour effet de protéger les terres désignées dans les selections, conformément à la promesse du gouvernement du Canada pour le règlement des revendications territoriales des Autochtones.

Les aspects environnementaux sont à l'avant-garde de la négociation des revendications territoriales des Autochtones. Lorsqu'une entente définitive est conclue, divers conseils consultatifs sur l'environnement et les conditions socio-économiques sont établis pour assurer le public et le gouvernement que les terres concernées ne fassent pas l'objet d'un usage abusif.

#### **Consultations**

Un préavis indiquant que des décrets comme celui-ci seraient approuvés de temps à autres a été affiché sur le site Web du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Le gouvernement du Canada, le gouvernement du Territoire du Yukon et la Première nation Tr'ondëk Hwëch'in ont été consultés au sujet de cette interdiction d'accès.

#### **Respect et exécution**

Ce décret ne comporte aucune méthode de surveillance de la conformité. Toutefois, si des claims étaient jalonnés, le conservateur des registres miniers les refuserait.

**Contact**

Chris Cuddy  
Chief, Land and Water Management Division  
Department of Indian Affairs  
and Northern Development  
Les Terrasses de la Chaudière  
10 Wellington Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H4  
Telephone: (819) 994-7483  
FAX: (819) 953-2590

**Personne-ressource**

Chris Cuddy  
Chef, Division de la gestion des terres et des eaux  
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien  
Les Terrasses de la Chaudière  
10, rue Wellington  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H4  
Téléphone : (819) 994-7483  
TÉLECOPIEUR : (819) 953-2590

Registration  
SOR/2002-341 24 September, 2002

ACCESS TO INFORMATION ACT

## Regulations Amending the Access to Information Regulations

P.C. 2002-1570 24 September, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to paragraph 77(1)(f) of the *Access to Information Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Access to Information Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE ACCESS TO INFORMATION REGULATIONS

AMENDMENT

1. Schedule I to the *Access to Information Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item 2:

2.01 Canadian Forces National Counter-Intelligence Unit

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

#### Description

Under section 77 of the *Access to Information Act* (ATIA) and section 77 of the *Privacy Act* (PA), the Minister of Justice is responsible for recommending to the Governor in Council regulations that designate investigative bodies for the purposes of the ATIA and PA.

The Department of National Defence (DND) has asked the Minister of Justice to designate the Canadian Forces National Counter-Intelligence Unit (CFNCIU) as an investigative body to reflect a change in the name of a pre-existing investigative unit. The CFNCIU is a successor to the Canadian Forces Special Investigations Unit, which had been designated as an investigative body since 1984. Upon its establishment in 1997, the CFNCIU took over its predecessor's files and continued its security and counter-intelligence functions. Close to half of the CFNCIU's work involves identifying and countering threats to the security of the Department of National Defence and the Canadian Forces posed by foreign intelligence services or individuals engaged in espionage, sabotage, terrorism, subversion, extremist or criminal activities.

DND indicates that security partners hesitate to share information with the CFNCIU because of their concern that the CFNCIU

<sup>1</sup> SOR/83-507

Enregistrement  
DORS/2002-341 24 septembre 2002

LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION

## Règlement modifiant le Règlement sur l'accès à l'information

C.P. 2002-1570 24 septembre 2002

Sur recommandation du ministre de la Justice et en vertu de l'alinéa 77(1)f) de la *Loi sur l'accès à l'information*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'accès à l'information*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION

MODIFICATION

1. L'annexe I du *Règlement sur l'accès à l'information*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'article 2, de ce qui suit :

2.01 Unité nationale de contre-ingérence des Forces canadiennes

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

#### Description

Conformément à l'article 77 de la *Loi sur l'accès à l'information* (LAI) et à l'article 77 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* (LPRP), le ministre de la Justice est chargé de recommander au gouverneur en conseil des règlements de désignation des organismes d'enquête aux fins de ces lois.

Le ministère de la Défense nationale (MDN) a demandé au ministre de la Justice de désigner l'Unité nationale de contre-ingérence des Forces canadiennes (UNCIFC) comme organisme d'enquête en vue de refléter le changement de nom d'une unité d'enquête existante. L'UNCIFC succède à l'Unité des enquêtes spéciales des Forces canadiennes, désignée comme organisme d'enquête depuis 1984. Depuis sa création en 1997, l'UNCIFC a repris les dossiers de l'organisme qui l'a précédé et ses fonctions dans les domaines de la sécurité et de la contre-ingérence. Près de la moitié des travaux de l'UNCIFC consistent à identifier et à contrer les menaces à la sécurité du ministère de la Défense nationale et des Forces canadiennes posées par les services des renseignements étrangers ou par des personnes engagées dans l'espionnage, le sabotage, le terrorisme, la subversion et les activités extrémistes ou criminelles.

Le MDN souligne que ses partenaires en matière de sécurité hésitent à communiquer des renseignements avec l'UNCIFC,

<sup>1</sup> DORS/83-507

could not guarantee the successful application of ATIA exemptions. At present, it must qualify for exemptions that require it to meet an injury test. If it were designated as an investigative body, there would be no such requirement. Its partners are concerned that this could put sensitive information at unnecessary risk.

### **Alternatives**

DND has informed the Department of Justice that designating the CFNCIU as an investigative body is the only way that the CFNCIU can assure its security partners that it will be able to protect information and thereby ensure the flow of information.

The alternative would be to not designate the CFNCIU as an investigative body, which DND argues would threaten to compromise the CFNCIU's security and counter-intelligence functions and therefore endanger the safety of all Canadians.

### **Benefits and Costs**

#### **1. What will change as the result of the designation?**

Both the CFNCIU and its security partners will be able to refuse to disclose any record requested under the ATIA that contains information obtained or prepared by the CFNCIU in the course of its investigations pertaining to the detection, prevention or suppression of crime; the enforcement of any law of Canada or a province; or of activities suspected of constituting threats to the Security of Canada within the meaning of the *Canadian Security Intelligence Service Act* — if the record came into existence less than twenty years prior to the request.

#### **2. What is the estimated value of the benefits that will come about as a result of the designation?**

Generally, DND argues that designating the CFNCIU as an investigative body would enhance public safety and therefore the security of Canadians. More specifically, DND argues that effective counter-intelligence is key to the safety of the Canadian armed forces. Ensuring the free flow of information to the CFNCIU is essential if this is to be accomplished.

#### **3. What are the estimated costs?**

The sole cost would be the possibility that some records relating to the CFNCIU's investigations would be exempted from access for a longer period of time than usual.

#### **4. Given the estimated benefits and costs, should the CFNCIU be designated as an investigative body for the purposes of the ATIA?**

The Department of Justice supports the designation of the CFNCIU. This is essentially a "housekeeping" issue. The CFNCIU performs the same investigative functions as its predecessor and is equally deserving of designation as an investigative body. Furthermore, should its application be denied, the negative impact on its ability to investigate and the resulting threat to the security of Canadians would easily outweigh any possible impact on the public's immediate access to records relating to the CFNCIU's investigations.

parce qu'ils craignent que cette dernière ne puisse garantir qu'elle réussira à se prévaloir des exceptions prévues par la LAI. À l'heure actuelle, l'Unité doit en effet démontrer l'existence d'un préjudice pour invoquer ces exceptions, ce qui ne serait pas le cas si elle avait la qualité d'organismes d'enquête. Ses partenaires craignent que cette mesure ne puisse faire courir un risque inutile pour des renseignements délicats.

### **Solutions envisagées**

Le MDN a informé le ministère de la Justice que la désignation de l'UNCIFC comme organisme d'enquête est la seule façon qui lui permettra d'assurer à ses partenaires qu'elle sera en mesure de protéger les renseignements et donc d'assurer l'échange d'information.

L'autre option serait de ne pas désigner l'UNCIFC comme organisme d'enquête, option qui, selon le MDN, menacerait de compromettre les fonctions de sécurité et de contre-ingérence de l'UNCIFC et donc de mettre en péril la sécurité de toutes les Canadiennes et de tous les Canadiens.

### **Avantages et coûts**

#### **1. Quels seront les changements entraînés par la désignation?**

L'UNCIFC et ses partenaires en matière de sécurité seront en mesure de refuser de communiquer tout dossier demandé sur le fondement de la LAI contenant des renseignements qu'elle aura obtenus ou préparés dans le cadre de ses enquêtes sur la détection, la prévention ou la répression de la criminalité, ou en contrôle de l'application de toute loi canadienne ou provinciale ou sur des activités suspectes, pouvant constituer des menaces à la sécurité du Canada au sens de la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*, si le dossier a été créé moins de vingt ans avant la demande.

#### **2. Quelle est la valeur estimée des avantages tirés de la désignation?**

De manière générale, le MDN soutient que la désignation de l'UNCIFC comme organisme d'enquête améliorera la sécurité publique et donc la sécurité des Canadiennes et des Canadiens. Plus particulièrement, selon le MDN, la contre-ingérence efficace est la clé de la sécurité des Forces armées canadiennes. Permettre un libre échange des renseignements avec l'UNCIFC est essentiel pour y parvenir.

#### **3. Quels sont les coûts estimés?**

Le seul coût serait la possibilité que certains dossiers relatifs aux enquêtes de l'UNCIFC soient exemptés de l'accès pendant une période plus longue qu'auparavant.

#### **4. Vu les avantages et les coûts estimés, l'UNCIFC devrait-elle être désignée comme organisme d'enquête aux fins de la LAI?**

Le ministère de la Justice est favorable à la désignation de l'UNCIFC. Il s'agit essentiellement d'une question administrative. L'UNCIFC exerce les mêmes fonctions d'enquête que l'organisme qui l'a précédé et sa désignation comme organisme d'enquête est tout aussi justifiée. De plus, si la présente demande était refusée, l'incidence négative sur sa capacité d'enquête et la menace à la sécurité par le fait même entraînée l'emporteraient facilement sur l'incidence possible sur l'accès immédiat du public aux dossiers relatifs aux enquêtes de l'UNCIFC.

### **Consultation**

Officials from the Department of Justice sent letters to the offices of the Information and Privacy Commissioners on May 27, 2002 to canvass their views.

The Privacy Commissioner supports the designation. This is particularly important, given that much of the CFNCIU's work centres on the retrieval and use of personal information.

Officials from the Information Commissioner's Office object to the designation. They maintain that the special exemption provided to investigative bodies is unacceptably broad and that the CFNCIU can discharge its mandate using currently applicable exemptions under the Act. Further, they argued that the mere fact that a predecessor organization was designated does not justify this designation.

### **Compliance and Enforcement**

This recommendation does not require an enforcement mechanism per se. Rather, it would simply be able to claim a special exemption from the application of the Act.

### **Contact**

Ed Morgan  
Counsel, PLPS  
Department of Justice  
284 Wellington Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H8  
Telephone: (613) 954-1492  
FAX: (613) 941-4088  
E-mail: emorgan@justice.gc.ca

### **Consultations**

Les représentants du ministère de la Justice ont envoyé des lettres au Bureau du Commissaire à la protection de la vie privée et à celui du Commissaire à l'information le 27 mai 2002, afin de demander leur avis.

Le Commissaire à la protection de la vie privée appuie la désignation. C'est particulièrement important étant donné qu'une grande partie du travail de l'UNCIFC est axé sur la recherche et l'utilisation de renseignements personnels.

Les représentants du Bureau du Commissaire à l'information s'opposent à la désignation. Ils soutiennent que l'exception spéciale accordée aux organismes d'enquête est trop large et que l'UNCIFC peut remplir son mandat en ayant recours aux exceptions qui peuvent actuellement être invoquées en vertu de la Loi. De plus, ils font valoir que le simple fait que l'organisme prédécesseur était désigné ne justifie pas la désignation.

### **Respect et exécution**

La présente recommandation n'exige pas de mécanisme de contrôle d'application comme tel. Elle permettra simplement de faire valoir une exception spéciale à l'application de la Loi.

### **Personne-ressource**

Ed Morgan  
Avocat, SPDP  
Ministère de la Justice  
284, rue Wellington  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H8  
Téléphone : (613) 954-1492  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-4088  
Courriel : emorgan@justice.gc.ca

Registration  
SOR/2002-342 24 September, 2002

PRIVACY ACT

## Regulations Amending the Privacy Regulations

P.C. 2002-1571 24 September, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to paragraph 77(1)(d) of the *Privacy Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Privacy Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE PRIVACY REGULATIONS

#### AMENDMENTS

1. Schedule II to the *Privacy Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item 6:

6.01 Canadian Forces National Counter-Intelligence Unit

2. Schedule III to the Regulations is amended by adding the following after item 2:

2.01 Canadian Forces National Counter-Intelligence Unit

3. Item 1 of Schedule IV to the Regulations is renumbered as item 1.01.

4. Schedule IV to the Regulations is amended by adding the following before item 1.01:

1. Canadian Forces National Counter-Intelligence Unit

#### COMING INTO FORCE

5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

#### Description

Under section 77 of the *Access to Information Act* (ATIA) and section 77 of the *Privacy Act* (PA), the Minister of Justice is responsible for recommending to the Governor in Council regulations that designate investigative bodies for the purposes of the ATIA and PA.

The Department of National Defence (DND) seeks to designate the Canadian Forces National Counter-Intelligence Unit (CFNCIU) as an investigative body to reflect a change in the

<sup>1</sup> SOR/83-508

Enregistrement  
DORS/2002-342 24 septembre 2002

LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS  
PERSONNELS

## Règlement modifiant le Règlement sur la protection des renseignements personnels

C.P. 2002-1571 24 septembre 2002

Sur recommandation du ministre de la Justice et en vertu de l'alinéa 77(1)d) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la protection des renseignements personnels*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

#### MODIFICATIONS

1. L'annexe II du *Règlement sur la protection des renseignements personnels*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, après l'article 6 de ce qui suit :

6.01 Unité nationale de contre-ingérence des Forces canadiennes

2. L'annexe III du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 2, de ce qui suit :

2.01 Unité nationale de contre-ingérence des Forces canadiennes

3. L'article 1 de l'annexe IV du même règlement devient l'article 1.01.

4. L'annexe IV du même règlement est modifiée par adjonction, avant l'article 1.01, de ce qui suit :

1. Unité nationale de contre-ingérence des Forces canadiennes

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

#### Description

Conformément à l'article 77 de la *Loi sur l'accès à l'information* (LAI) et à l'article 77 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* (LPRP), le ministre de la Justice est chargé de recommander au gouverneur en conseil des règlements de désignation des organismes d'enquête aux fins de ces lois.

Le ministère de la Défense nationale (MDN) voudrait que soit désignée l'Unité nationale de contre-ingérence des Forces canadiennes (UNCIFC) comme organisme d'enquête en vue de

<sup>1</sup> DORS/83-508

name of a pre-existing investigative unit. The CFNCIU is a successor to the Canadian Forces Special Investigations Unit, which had been designated as an investigative body since 1984. Upon its establishment in 1997, the CFNCIU took over its predecessor's files and continued its security and counter-intelligence functions. Close to half of the CFNCIU's work involves identifying and countering threats to the security of the Department of National Defence and the Canadian Forces posed by foreign intelligence services or individuals engaged in espionage, sabotage, terrorism, subversion, extremist or criminal activities.

Under the PA, government institutions are prohibited from sharing personal information with other institutions unless they can demonstrate that the disclosure is made pursuant to one of the exceptions listed in section 8(2) of the Act. One of these exceptions permits a disclosure to be made to an investigative body. In the past, the Special Investigations Unit did not have a problem getting access to such information. However, its successor, CFNCIU, now faces some resistance because it is no longer listed in the Schedules. DND informs us that, because it is not currently designated, the CFNCIU has encountered obstacles in receiving important information that would assist the department in fulfilling its enforcement and public safety mandate.

### *Alternatives*

DND has informed the Department of Justice that designating the CFNCIU as an investigative body is the only way that the CFNCIU can assure its security partners that it will be able to protect information and thereby ensure the flow of information.

The alternative would be to not designate the CFNCIU as an investigative body, which DND argues would threaten to compromise the CFNCIU's security and counter-intelligence functions and therefore endanger the safety of all Canadians.

### *Benefits and Costs*

#### **1. What will change as the result of the designation?**

The CFNCIU will be able to claim the special exemptions granted to investigative bodies under the Act and will therefore be able to share personal information with its security partners much more effectively.

#### **2. What is the estimated value of the benefits that will come about as a result of the designation?**

Generally, DND argues that designating the CFNCIU as an investigative body would enhance public safety and therefore the security of Canadians. More specifically, DND argues that effective counter-intelligence is key to the safety of the Canadian armed forces. Ensuring the free flow of information to the CFNCIU is essential if this is to be accomplished.

#### **3. What are the estimated costs?**

The sole cost would be the possibility that some records relating to the CFNCIU's investigations would be exempted from access for a longer period of time than usual.

réfléter le changement de nom d'une unité d'enquête existante. L'UNCIFC succède à l'Unité des enquêtes spéciales des Forces canadiennes, désignée comme organisme d'enquête depuis 1984. Depuis sa création en 1997, l'UNCIFC a repris les dossiers de l'organisme qui l'a précédé et ses fonctions dans les domaines de la sécurité et de la contre-ingérence. Près de la moitié des travaux de l'UNCIFC consistent à identifier et à contrer les menaces à la sécurité du ministère de la Défense nationale et des Forces canadiennes posées par les services des renseignements étrangers ou par des personnes engagées dans l'espionnage, le sabotage, le terrorisme, la subversion et les activités extrémistes ou criminelles.

En vertu de la LPRP, il est interdit aux institutions fédérales de communiquer des renseignements personnels à d'autres institutions sauf si elles peuvent prouver que la communication est prévue par l'une des exceptions énumérées au paragraphe 8(2) de la Loi. L'une de ces exceptions autorise la communication à un organisme d'enquête. Par le passé, l'Unité des enquêtes spéciales n'a éprouvé aucune difficulté à obtenir l'accès à de tels renseignements. Cependant, son successeur, l'UNCIFC, se heurte maintenant à une certaine résistance parce qu'elle n'est pas inscrite dans les Annexes. Le MDN nous informe que, parce qu'elle n'est pas présentement désignée, l'UNCIFC s'est heurtée à des obstacles qui l'empêchent de recevoir des renseignements importants qui pourraient aider le ministère à remplir son mandat de contrôle de l'application de la Loi et de sécurité publique.

### *Solutions envisagées*

Le MDN a informé le ministère de la Justice que la désignation de l'UNCIFC comme organisme d'enquête est la seule façon qui lui permettra d'assurer à ses partenaires qu'elle sera en mesure de protéger les renseignements et donc d'assurer l'échange d'information.

L'autre option serait de ne pas désigner l'UNCIFC comme organisme d'enquête, option qui, selon le MDN, menacerait de compromettre les fonctions de sécurité et de contre-ingérence de l'UNCIFC et donc de mettre en péril la sécurité de toutes les Canadiennes et de tous les Canadiens.

### *Avantages et coûts*

#### **1. Quels seront les changements entraînés par la désignation?**

L'UNCIFC sera en mesure de demander les exceptions accordées par la Loi aux organismes d'enquête et pourra donc échanger plus efficacement des renseignements personnels avec ses partenaires du domaine de la sécurité.

#### **2. Quelle est la valeur estimée des avantages tirés de la désignation?**

De manière générale, le MDN soutient que la désignation de l'UNCIFC comme organisme d'enquête améliorera la sécurité publique et donc la sécurité des Canadiennes et des Canadiens. Plus particulièrement, selon le MDN, la contre-ingérence efficace est la clé de la sécurité des Forces armées canadiennes. Permettre un libre échange des renseignements avec l'UNCIFC est essentiel pour y parvenir.

#### **3. Quels sont les coûts estimés?**

Le seul coût serait la possibilité que certains dossiers relatifs aux enquêtes de l'UNCIFC soient exemptés de l'accès pendant une période plus longue qu'auparavant.

**4. Given the estimated benefits and costs, should the CFNCIU be designated as an investigative body for the purposes of the ATIA?**

The Department of Justice supports the designation of the CFNCIU. This is essentially a “housekeeping” issue. The CFNCIU performs the same investigative functions as its predecessor and is equally deserving of designation as an investigative body. Furthermore, should its application be denied, the negative impact on its ability to investigate and the resulting threat to the security of Canadians would easily outweigh any possible impact on the public’s immediate access to records relating to the CFNCIU’s investigations.

**Consultation**

Officials from the Department of Justice sent letters to the offices of the Information and Privacy Commissioners on May 27, 2002 to canvass their views.

The Privacy Commissioner supports the designation. This is particularly important, given that much of the CFNCIU’s work centres on the retrieval and use of personal information.

Information Commissioner’s Office object to the designation. They maintain that the special exemption provided to investigative bodies is unacceptably broad and that the CFNCIU can discharge its mandate using currently applicable exemptions under the Act. Further, they argued that the mere fact that a predecessor organization was designated does not justify this designation.

**Compliance and Enforcement**

This recommendation does not require an enforcement mechanism per se. Rather, it would simply be able to claim a special exemption from the application of the Act.

**Contact**

Ed Morgan  
Counsel, PLPS  
Department of Justice  
284 Wellington Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H8  
Telephone: (613) 954-1492  
FAX: (613) 941-4088  
E-mail: emorgan@justice.gc.ca

**4. Vu les avantages et les coûts estimés, l’UNCIFC devrait-elle être désignée comme organisme d’enquête aux fins de la LAI?**

Le ministère de la Justice est favorable à la désignation de l’UNCIFC. Il s’agit essentiellement d’une question administrative. L’UNCIFC exerce les mêmes fonctions d’enquête que l’organisme qui l’a précédé et sa désignation comme organisme d’enquête est tout aussi justifiée. De plus, si la présente demande était refusée, l’incidence négative sur sa capacité d’enquête et la menace à la sécurité par le fait même entraînée l’emporteraient facilement sur l’incidence possible sur l’accès immédiat du public aux dossiers relatifs aux enquêtes de l’UNCIFC.

**Consultations**

Les représentants du ministère de la Justice ont envoyé des lettres au Bureau du Commissaire à la protection de la vie privée et à celui du Commissaire à l’information le 27 mai 2002, afin de demander leur avis.

Le Commissaire à la protection de la vie privée appuie la désignation. C’est particulièrement important étant donné qu’une grande partie du travail de l’UNCIFC est axé sur la recherche et l’utilisation de renseignements personnels.

Les représentants du Bureau du Commissaire à l’information s’opposent à la désignation. Ils soutiennent que l’exception spéciale accordée aux organismes d’enquête est trop large et que l’UNCIFC peut remplir son mandat en ayant recours aux exceptions qui peuvent actuellement être invoquées en vertu de la Loi. De plus, ils font valoir que le simple fait que l’organisme prédécesseur était désigné ne justifie pas la désignation.

**Respect et exécution**

La présente recommandation n’exige pas de mécanisme de contrôle d’application comme tel. Elle permettra simplement de faire valoir une exception spéciale à l’application de la Loi.

**Personne-ressource**

Ed Morgan  
Avocat, SPDP  
Ministère de la Justice  
284, rue Wellington  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H8  
Téléphone : (613) 954-1492  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-4088  
Courriel : emorgan@justice.gc.ca

Registration  
SOR/2002-343 24 September, 2002

ACCESS TO INFORMATION ACT

### Order Amending Schedule I to the Access to Information Act

P.C. 2002-1572 24 September, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to subsection 77(2) of the *Access to Information Act*, hereby makes the annexed *Order Amending Schedule I to the Access to Information Act*.

#### ORDER AMENDING SCHEDULE I TO THE ACCESS TO INFORMATION ACT

AMENDMENT

1. Schedule I to the *Access to Information Act*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “*Other Government Institutions*”:

Canadian Air Transport Security Authority  
*Administration canadienne de la sûreté du transport aérien*

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Orders.)

##### Description

The Minister of Transport has requested that the Canadian Air Transport Security Authority be added to Schedule I of the *Access to Information Act* and to the Schedule of the *Privacy Act*.

The *Canadian Air Transport Security Authority Act* established the Canadian Air Transport Security Authority (“Authority”). It is for all purposes an agent of Her Majesty. The Authority is responsible for the effective, efficient and consistent screening of persons who access aircraft or restricted areas through screening points, the property in their possession or control and the belongings or baggage that they give to an air carrier for transport. Restricted areas are those established under the *Aeronautics Act* at an aerodrome designated by regulation or at any other place that the Minister may designate. It is also responsible for ensuring consistency in the delivery of screening across Canada and other air transport security functions that are either in the Act or assigned by the Minister of Transport.

<sup>1</sup> R.S., c. A-1

Enregistrement  
DORS/2002-343 24 septembre 2002

LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION

### Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur l'accès à l'information

C.P. 2002-1572 24 septembre 2002

Sur recommandation du ministre de la Justice et en vertu du paragraphe 77(2) de la *Loi sur l'accès à l'information*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur l'accès à l'information*, ci-après.

#### DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE I DE LA LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION

MODIFICATION

1. L'annexe I de la *Loi sur l'accès à l'information*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'inter-titre « *Autres institutions fédérales* », de ce qui suit :

Administration canadienne de la sûreté du transport aérien  
*Canadian Air Transport Security Authority*

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie des décrets.)

##### Description

Le ministre des Transports a demandé que l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien soit ajoutée à l'annexe I de la *Loi sur l'accès à l'information* et à l'annexe de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*.

La *Loi sur l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien* crée l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien (« Administration »). L'Administration est à toutes fins un mandataire de Sa Majesté. Elle doit assurer le contrôle efficace, efficient et uniforme des personnes — ainsi que des biens en leur possession ou sous leur contrôle, ou des effets personnels ou des bagages qu'elles confient à un transporteur aérien en vue de leur transport — qui ont accès, par des points de contrôle, à un aéronef ou à une zone réglementée, désignée sous le régime de la *Loi sur l'aéronautique* dans un aéroport désigné par règlement ou dans tout autre endroit désigné par le ministre. L'Administration est aussi responsable de veiller à ce que le niveau de contrôle soit uniforme partout au Canada et des autres tâches liées à la sûreté du transport aérien qui sont prévues dans la Loi ou attribuées par le ministre des Transports.

<sup>1</sup> L.R., ch. A-1

The Authority has a board of directors, consisting of eleven directors, including the Chairperson, appointed by the Governor in Council on the recommendation of the Minister of Transport. Two of the directors must be nominees submitted by designated representatives of the airline industry and two must be nominees submitted by designated representatives of aerodrome operators. The board appoints the chief executive officer of the Authority who is responsible for the day-to-day management of the Authority.

***Alternatives***

There are no alternatives.

***Benefits and Costs***

Given the nature of the Orders, there is no impact.

***Consultation***

N/A

***Compliance and Enforcement***

There are no compliance or enforcement considerations for the Orders.

***Contact***

David Bailey  
Director  
Toronto Waterfront Revitalization Project  
Department of Transport  
Telephone: (613) 990-5340

L'Administration a un conseil d'administration composé de onze membres, dont le président, nommés par le gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre des Transports. Deux des administrateurs doivent être les candidats proposés par les représentants des transporteurs aériens désignés et deux doivent être les candidats proposés par des exploitants d'aérodromes désignés. Le conseil nomme le premier dirigeant de l'Administration qui est responsable de la gestion des affaires courante de l'Administration.

***Solutions envisagées***

Il n'existe aucune solution.

***Avantages et coûts***

En raison de la nature de l'initiative, il n'y a pas d'incidence.

***Consultations***

S/O

***Respect et exécution***

Ces décrets ne soulèvent aucune question de respect ou d'exécution.

***Personne-ressource***

David Bailey  
Directeur  
Projet de la revitalisation du secteur riverain de Toronto  
Ministère des Transports  
Téléphone : (613) 990-5340

Registration  
SOR/2002-344 24 September, 2002

PRIVACY ACT

### Order Amending the Schedule to the Privacy Act

P.C. 2002-1573 24 September, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to subsection 77(2) of the *Privacy Act*, hereby makes the annexed *Order Amending the Schedule to the Privacy Act*.

#### ORDER AMENDING THE SCHEDULE TO THE PRIVACY ACT

##### AMENDMENT

1. The schedule to the *Privacy Act*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “*Other Government Institutions*”:

Canadian Air Transport Security Authority  
*Administration canadienne de la sûreté du transport aérien*

##### COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for this Order appears at page 2074, following SOR/2002-343.

Enregistrement  
DORS/2002-344 24 septembre 2002

LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS  
PERSONNELS

### Décret modifiant l'annexe de la Loi sur la protection des renseignements personnels

C.P. 2002-1573 24 septembre 2002

Sur recommandation du ministre de la Justice et en vertu du paragraphe 77(2) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe de la Loi sur la protection des renseignements personnels*, ci-après.

#### DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE DE LA LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

##### MODIFICATION

1. L'annexe de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « *Autres institutions fédérales* », de ce qui suit :

Administration canadienne de la sûreté du transport aérien  
*Canadian Air Transport Security Authority*

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce décret se trouve à la page 2074, suite au DORS/2002-343.

<sup>1</sup> R.S., c. P-21

<sup>1</sup> L.R., ch. P-21

Registration  
SOR/2002-345 24 September, 2002

AERONAUTICS ACT

**Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I and VI)**

P.C. 2002-1576 24 September, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to section 4.9<sup>a</sup> of the *Aeronautics Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I and VI)*.

**REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN AVIATION REGULATIONS (PARTS I AND VI)**

AMENDMENTS

**1. Subsection 101.01(1) of the *Canadian Aviation Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

“ELT” means an emergency locator transmitter; (*ELT*)

**2. (1) Paragraph 605.38(3)(b) of the Regulations is repealed.**

**(2) Subsection 605.38(3) of the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (f) and by replacing paragraph (g) with the following:**

(g) operated for the purpose of permitting a person to conduct a parachute descent within 25 nautical miles of the aerodrome of departure; or

(h) operated in accordance with section 605.39.

**(3) Section 605.38 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (3):**

(4) If an aircraft is equipped with one or more ELTs capable of broadcasting on the frequency of 406 MHz, each ELT shall be registered with

(a) the Canadian Beacon Registry of the National Search and Rescue Secretariat; or

(b) the appropriate authority of the country identified in the coded message transmitted by the ELT.

**3. Section 605.39 of the Regulations is replaced by the following:**

**605.39** (1) An aircraft that is required to be equipped with one or more ELTs under section 605.38 may be operated without a serviceable ELT if the operator

(a) repairs the ELT or removes it from the aircraft at the first aerodrome at which repairs or removal can be accomplished;

(b) on removal of the ELT, sends the ELT to a maintenance facility; and

(c) displays on a readily visible placard within the aircraft cockpit, until the ELT is replaced, a notice stating that the ELT has been removed and setting out the date of its removal.

Enregistrement  
DORS/2002-345 24 septembre 2002

LOI SUR L’AÉRONAUTIQUE

**Règlement modifiant le Règlement de l’aviation canadien (Parties I et VI)**

C.P. 2002-1576 24 septembre 2002

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu de l’article 4.9<sup>a</sup> de la *Loi sur l’aéronautique*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de l’aviation canadien (Parties I et VI)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L’AVIATION CANADIEN (PARTIES I ET VI)**

MODIFICATIONS

**1. Le paragraphe 101.01(1) du *Règlement de l’aviation canadien*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« ELT » Radiobalise de repérage d’urgence. (*ELT*)

**2. (1) L’alinéa 605.38(3)(b) du même règlement est abrogé.**

**(2) L’alinéa 605.38(3)(g) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

g) l’aéronef est utilisé pour permettre à une personne d’effectuer un saut en parachute à une distance de 25 milles marins ou moins de l’aérodrome de départ;

h) l’aéronef est utilisé conformément à l’article 605.39.

**(3) L’article 605.38 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :**

(4) Lorsqu’un aéronef est muni d’au moins une ELT capable d’émettre sur une fréquence de 406 MHz, chacune doit être inscrite, selon le cas :

a) au Registre canadien des radiobalises du Secrétariat national de recherche et de sauvetage;

b) auprès de l’autorité compétente du pays indiquée dans le message codé transmis par l’ELT.

**3. L’article 605.39 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**605.39** (1) L’aéronef qui doit être muni d’au moins une ELT en application de l’article 605.38 peut être utilisé sans ELT en état de service si l’utilisateur, à la fois :

a) répare l’ELT ou l’enlève de l’aéronef au premier aérodrome où la réparation ou l’enlèvement peut être effectué;

b) après l’enlèvement de l’ELT, l’envoie à une installation de maintenance;

c) affiche, sur une plaque bien en vue dans le poste de pilotage, jusqu’à ce que l’ELT soit remplacée, un avis indiquant que l’ELT a été enlevée et précisant la date de son enlèvement.

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 4, s. 7

<sup>1</sup> SOR/96-433

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 4, art. 7

<sup>1</sup> DORS/96-433

(2) If an aircraft is required to have one ELT under section 605.38, the operator shall re-equip the aircraft with a serviceable ELT within

- (a) 10 days after the date of removal, if the aircraft is operated under Subpart 4 or 5 of Part VII; or
- (b) 30 days after the date of removal in the case of any other aircraft.

(3) If an aircraft is required to have two ELTs under section 605.38, the operator shall

- (a) if one of the ELTs is unserviceable, repair or replace it within 10 days after the date of removal; and
- (b) if both ELTs are unserviceable, repair or replace
  - (i) one ELT at the first aerodrome at which a repair or replacement can be accomplished, and
  - (ii) the second ELT within 10 days after the date of removal.

**4. Subsection 605.40(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) A person may activate an ELT during the first five minutes of any hour UTC for a duration of not more than five seconds for the purpose of testing it.

COMING INTO FORCE

**5. (1) These Regulations, except subsection 2(1), come into force on the day on which they are registered.**

**(2) Subsection 2(1) comes into force on September 1, 2004.**

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

**General**

These *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I and VI)* are primarily comprised of amendments in Part VI (*General Operating and Flight Rules*): to the requirements for Emergency Locator Transmitters (ELTs) on multi-engine turbo-jet aeroplanes and during sport parachuting descents; to the conditions under which aircraft may be operated with an unserviceable ELT; to the activation of an ELT for test purposes, and to registration of ELTs. As well, an amendment to Part I (*General Provisions*) adds a definition for the acronym "ELT" to the *Canadian Aviation Regulations*.

Emergency Locator Transmitters (ELTs) transmit a modulated distinctive siren-like sound on assigned radio transmission frequencies. These signals can be readily identified by orbiting satellites or by aircraft monitoring the assigned radio frequencies. The signals transmitted by ELTs assist search crews in locating downed aircraft and in rescuing survivors. The time for location and rescue can be significantly reduced when an ELT signal is available to guide the search for the downed aircraft. Swift action

(2) Lorsque l'aéronef doit être muni d'une ELT en application de l'article 605.38, l'utilisateur doit rééquiper celui-ci avec une ELT en état de service dans les délais suivants :

- a) soit 10 jours après la date de son enlèvement lorsque l'aéronef est exploité en application des sous-parties 4 ou 5 de la partie VII;
- b) soit 30 jours après la date de son enlèvement pour les autres aéronefs.

(3) Lorsque l'aéronef doit être muni de deux ELT en application de l'article 605.38, l'utilisateur doit :

- a) si l'une des ELT n'est pas en état de service, la réparer ou la remplacer dans les 10 jours suivant la date de son enlèvement;
- b) si les deux ELT ne sont pas en état de service, réparer ou remplacer :
  - (i) la première ELT au premier aérodrome où la réparation ou le remplacement peut être effectué,
  - (ii) la deuxième ELT dans les 10 jours suivant la date d'enlèvement.

**4. Le paragraphe 605.40(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Il est permis de déclencher une ELT aux fins de vérification durant une période d'au plus cinq secondes au cours des cinq premières minutes de n'importe quelle heure UTC.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**5. (1) Le présent règlement, sauf le paragraphe 2(1), entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**(2) Le paragraphe 2(1) entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2004.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

**Généralités**

Le *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (parties I et VI)* est essentiellement constitué de modifications intéressantes la partie VI (*Règles générales d'utilisation et de vol des aéronefs*), à savoir : exigences relatives aux radiobalises de repérage d'urgence (ELT) à bord des avions multimoteurs à turboréacteurs et exigences relatives aux ELT pendant des sauts en parachute dans le cadre d'une activité sportive; conditions en vertu desquelles il est possible d'utiliser un aéronef dont l'ELT n'est pas en état de service; déclenchement d'une ELT aux fins de vérification et enregistrement des ELT. De plus, une modification sera apportée à la partie I (*Dispositions générales*) afin d'ajouter une définition de l'abréviation « ELT » dans le *Règlement de l'aviation canadien*.

Les radiobalises de repérage d'urgence (ELT) transmettent un signal modulé distinctif ressemblant à une sirène sur des fréquences radio qui leur ont été assignées. Ces signaux peuvent être facilement identifiés par des satellites en orbite ou par des aéronefs surveillant les fréquences radio en question. Les signaux transmis par les ELT facilitent le travail des équipes de recherche quand il faut localiser des aéronefs accidentés et porter secours aux survivants. Le temps nécessaire à repérer une épave et à

often reduces the severity of the consequences of injuries from aircraft accidents and saves lives that would otherwise be lost.

These amendments were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 27, 2001. The four comments which were received are discussed further in the section titled **Consultation** in this **Regulatory Impact Analysis Statement**. A two-year implementation period for the introduction of the requirement for ELTs on multi-engined turbo-jet aeroplanes was added to section 605.38 (*ELT*) to address one of the comments. No other changes were made to these amendments as a result of the comments which were received.

## Specific

### Part I (General Provisions)

#### CAR 101.01 (Interpretation)

Prior to this amendment, no definition existed in the regulations for “ELT”. This oversight is being corrected by the addition of the definition of ELT as “emergency locator transmitter”.

### Part VI (General Operating and Flight Rules)

#### CAR 605.38 (ELT)

Aircraft which must be operated with one or more functioning ELTs on board are identified in CAR 605.38. The types of ELT required for different types of operation are specified in the table which accompanies this regulation. Those aircraft which may be operated without an ELT on board are also identified in this regulation.

#### Requirement for ELTs on Multi-Engine Turbo-Jet Aeroplanes

The amendments to *Canadian Aviation Regulation* (CAR) 605.38 (*ELT*) include introduction of a new requirement for multi-engined turbo-jet aeroplanes of more than 5,700 kg (12,566 lbs) maximum certificated take-off weight (MCTOW), when operated in IFR flight, within controlled airspace, over land, and south of latitude 66 degrees 30 minutes north, to be equipped with an armed ELT. Such aeroplanes have been exempt from the requirement to be equipped with an armed ELT. A two-year implementation period will be allowed for operators of these aeroplanes to install the required ELTs.

#### Requirement for ELTs during Sport Parachuting Descents

As well, an amendment to this regulation permits the conduct of parachute descents within 25 NM of the aerodrome of departure without requiring an ELT to be on board the aircraft.

secourir des blessés peut être considérablement réduit lorsqu’un signal d’ELT permet de guider les sauveteurs jusqu’à l’aéronef accidenté. Une intervention rapide permet souvent de réduire les conséquences des blessures subies pendant un accident d’aéronef ou même de sauver des vies qui n’auraient peut-être pas pu l’être autrement.

Ces modifications ont fait l’objet d’une publication préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 27 janvier 2001. Une discussion portant sur les quatre commentaires ayant été reçus à la suite de cette publication se trouve un peu plus bas, à la rubrique intitulée **Consultations** du présent **Résumé de l’étude d’impact de la réglementation**. Une période de deux ans pour la mise en vigueur de l’exigence concernant l’installation d’une ELT à bord des avions multimoteurs à turboréacteurs a été ajoutée à l’article 605.38 (ELT) pour tenir compte d’un des commentaires. Aucun autre changement n’a été apporté aux présentes modifications à la suite des commentaires qui ont été reçus.

## Détails

### Partie I (Dispositions générales)

#### Article 101.01 du RAC (Définitions)

Avant la présente modification, le règlement ne comportait aucune définition de l’abréviation « ELT ». Cet oubli est corrigé grâce à l’ajout de la définition d’ELT, à savoir « radiobalise de repérage d’urgence ».

### Partie VI (Règles générales d’utilisation et de vol des aéronefs)

#### Article 605.38 du RAC (ELT)

Les aéronefs dont l’utilisation requiert la présence d’au moins une ELT en état de service à bord sont précisés à l’article 605.38 du RAC. Quant aux types d’ELT exigés en fonction des divers genres d’utilisation, ils sont indiqués dans le tableau qui accompagne cet article de la réglementation. Les aéronefs qui peuvent être utilisés sans ELT à bord sont également indiqués à cet endroit.

#### Exigence faite aux avions multimoteurs à turboréacteurs de posséder une ELT

Les modifications à l’article 605.38 (*ELT*) du *Règlement de l’aviation canadien* (RAC) comportent l’ajout d’une nouvelle exigence rendant obligatoire la présence d’une ELT en état de service à bord des avions multimoteurs à turboréacteurs dont la masse maximale homologuée au décollage (MMHD) est supérieure à 5 700 kg (12 566 lb), quand ils sont utilisés en vol IFR, à l’intérieur de l’espace aérien contrôlé, au-dessus du sol, au sud de la latitude de 66 degrés et 30 minutes Nord. De tels avions n’étaient pas tenus jusqu’à maintenant d’être munis d’une ELT en état de service à bord. Une période de deux ans sera allouée aux exploitants de ces aéronefs en vue de leur permettre de procéder à l’installation des ELT requis.

#### Exigence relative aux ELT en matière de descentes en parachute dans le cadre d’une activité sportive

De la même façon, une modification à cet article de la réglementation permet à un aéronef de servir dans le cadre de descentes en parachute effectuées dans un rayon de 25 NM de l’aérodrome de départ sans qu’une ELT se trouve nécessairement à bord de l’aéronef.

Canadian Beacon Registry Requirement

An additional amendment to CAR 605.38 requires that, when an aircraft is equipped with any ELT capable of broadcasting on 406 MHz, each such ELT must be registered with the Canadian Beacon Registry or with the appropriate authority in the country identified in the coded message from the ELT.

CAR 605.39 (Use of ELTs)

CAR 605.39 sets forth the conditions under which an aircraft, required to be operated with an ELT under CAR 605.38, may be operated, if the ELT becomes unserviceable. The previous version of CAR 605.39 distinguished between aircraft being operated in accordance with a minimum equipment list (MEL) which had been approved by the Minister and those aircraft which were not operated with an approved MEL. An MEL specifies the conditions under which an operator is authorized to operate an aircraft with equipment that is inoperative. An MEL may specify certain equipment must be operative at all times. An MEL is developed, taking the specific type of operation into account, from the master minimum equipment list (MMEL) which is developed for the aircraft type during manufacture. Operators of aircraft with an approved MEL were referred to the MEL for the conditions under which their aircraft might be operated with an unserviceable ELT. Those operators without an approved MEL were required:

- (1) to repair or remove the ELT at the first aerodrome at which this can be accomplished;
- (2) on removal, to send the ELT to a maintenance facility;
- (3) to display a readily visible notice within the aircraft cockpit to the effect that the ELT has been removed giving the date of its removal, and
- (4) to re-equip their aircraft with a serviceable ELT within 90 days after the date at which the ELT was removed.

The amendment to CAR 605.39 (*Use of ELTs*) reduces the period for which an aircraft may be operated without a serviceable ELT and simplifies the regulation by removing the references to the MEL. As a result of this revision, the operator of an aircraft will no longer need to refer to a second document if an ELT becomes unserviceable.

The amendment will allow aircraft required to be equipped with one ELT to be operated without a serviceable ELT:

- (1) if the ELT is repaired or removed at the first aerodrome at which this can be done;
- (2) if the ELT is sent to a maintenance facility upon its removal from the aircraft;
- (3) if a readily visible placard is displayed within the aircraft cockpit stating that the ELT has been removed and giving the date at which it was removed, and
- (4) if the aircraft is re-equipped with a serviceable ELT within 10 days after the date of removal for aircraft operated under Subpart 704 (*Commuter Operations*) or Subpart 705 (*Airline Operations*) or within 30 days after the date of removal for all other aircraft.

Exigence relative au Registre canadien des radiobalises

Une autre modification de l'article 605.38 du RAC exige que, si un aéronef est équipé d'une ELT capable d'émettre sur la fréquence 406 MHz, une telle ELT soit enregistrée auprès du Registre canadien des radiobalises ou de l'autorité compétente du pays indiquée dans le message codé transmis par l'ELT.

Article 605.39 du RAC (Utilisation des ELT)

L'article 605.39 du RAC énonce les conditions en vertu desquelles un aéronef devant être utilisé avec une ELT en application de l'article 605.38, peut être utilisé lorsque cette ELT n'est plus en état de service. Dans sa version antérieure, l'article 605.39 du RAC faisait une distinction entre les aéronefs utilisés conformément à une liste d'équipement minimal (MEL) qui avait été approuvée par le ministre et ceux qui n'étaient pas utilisés conformément à une MEL approuvée. Une liste d'équipement minimal précise les conditions en vertu desquelles un exploitant est autorisé à utiliser un aéronef alors qu'un équipement est inopérant. Une MEL peut indiquer que certains équipements doivent être en état de service en tout temps. Une MEL est élaborée, en tenant compte du type spécifique d'utilisation de l'aéronef, à partir de la liste principale d'équipement minimal (MMEL), laquelle est conçue pour un type donné d'aéronef au moment de sa construction. Les exploitants d'aéronefs possédant une MEL approuvée devaient se référer à cette MEL pour connaître les conditions en vertu desquelles ils pouvaient utiliser leurs aéronefs lorsque l'ELT n'était pas en état de service. Quant aux exploitants ne possédant pas de MEL approuvée, ils devaient :

- (1) réparer ou enlever l'ELT au premier aérodrome où la réparation ou l'enlèvement peut être effectué;
- (2) après l'enlèvement, envoyer l'ELT à une installation de maintenance;
- (3) afficher, bien en vue dans le poste de pilotage, pour la période de l'enlèvement de l'ELT, un avis indiquant que l'ELT a été enlevée et précisant la date de son enlèvement,
- (4) rééquiper l'aéronef avec une ELT en état de service dans les 90 jours suivant la date de l'enlèvement.

La modification à l'article 605.39 du RAC (*Utilisation des ELT*) réduit la période pendant laquelle un aéronef peut être utilisé sans ELT en état de service et simplifie la réglementation en supprimant tout renvoi à la MEL. À la suite de cette révision, l'exploitant d'un aéronef n'aura plus à se référer à un second document dès qu'une ELT n'est plus en état de service.

En vertu de la modification, un aéronef devant être muni d'une ELT pourra être utilisé sans ELT en état de service si les conditions suivantes sont respectées :

- (1) l'ELT est réparée ou enlevée au premier aérodrome où la réparation ou l'enlèvement peut être effectué;
- (2) l'ELT est envoyée à une installation de maintenance après son enlèvement de l'aéronef;
- (3) un avis est affiché bien en vue dans le poste de pilotage, pour la période de l'enlèvement de l'ELT, indiquant que l'ELT a été enlevée et précisant la date de son enlèvement,
- (4) l'aéronef est rééquipé avec une ELT en état de service dans les 10 jours suivant la date de l'enlèvement s'il est exploité en vertu de la sous-partie 704 du RAC (*Exploitation d'un service aérien de navette*) ou de la sous-partie 705 du RAC (*Exploitation d'une entreprise de transport aérien*), ou dans les 30 jours suivant la date de l'enlèvement dans tous les autres cas.

For those aircraft which are required to have two ELTs, where one ELT becomes unserviceable, the aircraft may be operated with only one serviceable ELT if the initial three conditions listed above are met and the aircraft is re-equipped with a second serviceable ELT within 10 days after the date of removal. For aircraft required to have two ELTs, where both ELTs become unserviceable, the operator will be required to repair or replace one ELT at the first aerodrome at which this can be accomplished and to repair or replace the second ELT within 10 days after the date of removal.

#### CAR 605.40 (ELT Activation)

CAR 605.40 allows activation of an ELT to signal an emergency and for the purpose of testing the ELT. It sets forth the actions to be taken when an ELT has been unintentionally activated. An editorial change to CAR 605.40 (*ELT Activation*) clarifies that the period during which an ELT may be activated for test purposes is the first five minutes of any hour in the Universal Time Coordinate (UTC) system.

#### **Alternatives**

No alternatives to regulatory action were available to attain the desired results for these amendments to CAR 101.01 (*Interpretation*), CAR 605.38 (*ELT*), CAR 605.39 (*Use of ELTs*) or CAR 605.40 (*ELT Activation*).

#### **Benefits and Costs**

Throughout the development of the aviation regulations and standards Transport Canada applies risk management concepts. Where there are risk implications the analysis of these Regulations has concluded that the imputed risk is acceptable in light of the expected benefits.

#### Part I (General Provisions)

##### CAR 101.01 (Interpretation)

There are no benefit-cost implications to the inclusion of the definition for ELT in the *Canadian Aviation Regulations*.

#### Part VI (General Operating and Flight Rules)

##### CAR 605.38 (ELT)

#### Requirement for ELTs on Multi-Engine Turbo-Jet Aeroplanes

The elimination of the relief from the need to carry an armed ELT, which was granted to multi-engine turbo-jet aeroplanes with a MCTOW over 5,700 kg (12,566 lbs), when operating in IFR flight, within controlled airspace, over land, and south of latitude 66 degrees 30 minutes north, will place such operations on the same footing with respect to the location surveillance potentially afforded by ELT carriage as the same category of aeroplane in other types of operation. While it must be acknowledged that such aircraft, when operated under the described conditions, are already well protected, the expected long term costs for this amendment are at a level that does not justify continuing the special treatment of these types of aeroplanes in these operations.

Quant aux aéronefs qui sont tenus de posséder deux ELT, si l'une des deux n'est plus en état de service, l'aéronef peut être utilisé avec une seule ELT en état de service à partir du moment où les trois premières conditions énoncées ci-dessus sont respectées et que l'aéronef est rééquipé avec une seconde ELT en état de service dans les 10 jours suivant la date de l'enlèvement. Si, dans le cas d'un aéronef devant posséder deux ELT, ces deux ELT ne sont plus en état de service, l'exploitant sera tenu de réparer ou de remplacer une ELT au premier aérodrome où cela est possible et de réparer ou de remplacer la seconde ELT dans les 10 jours suivant la date de l'enlèvement.

#### Article 605.40 du RAC (Déclenchement de l'ELT)

L'article 605.40 du RAC permet le déclenchement d'une ELT en cas d'urgence ou aux fins de vérification de l'ELT. Il énonce les mesures à prendre en cas de déclenchement non intentionnel d'une ELT. Une modification au libellé de l'article 605.40 du RAC (*Déclenchement de l'ELT*) permet de dire clairement qu'il est permis de déclencher une ELT aux fins de vérification dans les cinq premières minutes d'une heure précise donnée en temps universel coordonné (UTC).

#### **Solutions envisagées**

Aucune solution de rechange à ces mesures réglementaires n'a été envisagée, rien d'autre ne permettant d'en arriver aux résultats recherchés par les modifications aux articles suivants du RAC : 101.01 (*Définitions*), 605.38 (*ELT*), 605.39 (*Utilisation des ELT*) ou 605.40 (*Déclenchement de l'ELT*).

#### **Avantages et coûts**

Tout au long de l'élaboration du règlement et des normes en matière d'aviation, Transports Canada a appliqué des concepts de gestion des risques. Lorsque des risques sont apparus, l'analyse des modifications a permis de conclure que les risques imputés étaient acceptables en regard des avantages escomptés.

#### Partie I (Dispositions générales)

##### Article 101.01 du RAC (Définitions)

L'ajout de la définition d'ELT dans le *Règlement de l'aviation canadien* n'a aucun impact en matière de coûts et d'avantages.

#### Partie VI (Règles générales d'utilisation et de vol des aéronefs)

##### Article 605.38 du RAC (ELT)

#### Exigence faite aux avions multimoteurs à turboréacteurs de posséder une ELT

En ce qui concerne la possibilité de localisation d'un aéronef offerte par une ELT, l'élimination de la dispense à l'obligation de posséder à bord une ELT en état de service, dispense qui était accordée aux avions multimoteurs à turboréacteurs dont la MMHD est supérieure à 5 700 kg (12 566 lb), quand ils sont utilisés en vol IFR, à l'intérieur de l'espace aérien contrôlé, au-dessus du sol, au sud de la latitude de 66 degrés et 30 minutes Nord, va remettre ce genre d'utilisation sur un pied d'égalité avec les autres aéronefs de la même catégorie servant dans d'autres types d'utilisation. Même s'il est bien entendu que de tels avions, quand ils sont utilisés dans les conditions décrites ci-dessus, sont déjà bien protégés, les coûts attendus à long terme de cette modification se situent à un niveau qui ne justifie pas de continuer à accorder un traitement de faveur à ces types d'avions utilisés dans de telles conditions.

Estimated costs for this amendment are one-time capital costs which consist of equipment purchase and installation costs, and on-going maintenance costs. The following total estimated equipment purchase, installation and maintenance costs for this regulatory amendment are based on 601 turbo-jet and turbo-fan commercial and private aircraft with MCTOW over 5,700 kg (12,566 lbs) on the Canadian Civil Aircraft Register. Both commercial aircraft and private corporate aircraft which satisfy these criteria will be affected by the amendment.

The major component of the capital cost will be installation costs. The following estimates for these costs depend on aircraft age, size and manufacturer.

For models of older aircraft, that have not previously been required to carry ELTs, the extensive re-wiring required may also necessitate development of manufacturer's approved design data for this modification. Installation costs (wiring and development of approved design data) have been estimated as ranging from \$12,000 to \$15,000 for the larger, older aircraft models. Installation costs for private corporate jet aircraft are expected to be approximately one-half of those for the larger, commercially operated aircraft.

Not all of the 601 aircraft identified will incur such costs as a result of the changed requirement. For newer aircraft, installation costs are significantly less than for the older models. For example, currently, Canadian manufactured aircraft (such as the Bombardier Regional Jet/Canadair CRJ) are delivered to the purchaser with a factory installed fixed ELT. As well, both Airbus and Boeing consider a fixed ELT to be optional equipment. For Airbus and recent Boeing models, because of the offer of an optional installation, the approved data have been developed for ELT installation and the aircraft have been configured to permit such an installation. Thus, the wiring and approved data are in place for these newer aircraft and their cost is part of the current purchase price. Also, aircraft operating over land north of the designated latitude are already required to carry an ELT and will incur no additional costs.

The cost for the ELT itself is relatively small, being, on average, \$1,000 per unit. The average capital cost for ELT purchase and installation, based on the estimates outlined above, has been calculated as approximately \$6,200 to \$7,100 per aircraft.

Maintenance costs are estimated as approximately \$50 annually with battery replacement every three years at \$200. For the purposes of calculating the total cost estimates, an annual maintenance cost of \$100 per ELT has been used.

To equip those aeroplanes, at present on the Canadian Civil Aircraft Register, which do not already carry ELTs, with ELTs, will entail an estimated one-time total capital cost for equipment purchase and aircraft installation between 3.8 and 4.3 million dollars.

Les coûts estimés de cette modification se composent de coûts non récurrents d'immobilisation, à savoir l'achat de l'équipement et les frais d'installation, auxquels il faut ajouter les coûts récurrents de maintenance. Dans les lignes qui suivent, les estimations des coûts totaux d'achat, d'installation et de maintenance de l'équipement engendrés par la présente modification au règlement se basent sur les 601 avions commerciaux et privés à turbo-réacteurs ou à turbosoufflantes ayant une MMHD supérieure à 5 700 kg (12 566 lb) qui sont inscrits dans le Registre des aéronefs civils canadiens. Tant les avions commerciaux que les avions privés utilisés à des fins d'affaires qui répondent à ces critères seront visés par cette modification.

Les frais d'installation sont l'élément essentiel des coûts d'immobilisation. Les estimations qui suivent sont en fonction de l'âge et de la taille de l'avion, ainsi que de son constructeur.

Dans le cas des avions de modèles plus anciens qui n'ont encore jamais été munis d'une ELT, il se peut que les importants travaux d'installation du nouveau câblage découlant de cette modification obligent à obtenir du constructeur des données de conception homologuées. Les frais d'installation (câblage et préparation des données de conception homologuées) ont été estimés entre 12 000 et 15 000 \$ dans le cas des plus gros et des plus anciens avions. Les frais d'installation dans des avions d'affaires à réaction privés devraient être environ la moitié de ceux des plus gros avions commerciaux.

À la suite de cette exigence ainsi modifiée, de tels coûts n'auront pas à être engagés pour la totalité des 601 appareils identifiés. Dans le cas des avions les plus récents, les frais d'installation seront beaucoup plus faibles que dans le cas des appareils plus anciens. À titre d'exemple, les avions construits actuellement au Canada (comme le Regional Jet/Canadair CRJ de Bombardier) sont livrés à l'acheteur avec une ELT fixe installée en usine. De la même façon, tant Airbus que Boeing estiment qu'une ELT fixe est une option. Dans le cas des avions d'Airbus et des récents modèles de Boeing, comme l'installation est offerte en option, cela signifie que des données homologuées ont déjà été préparées en vue de l'ajout d'une ELT et que l'avion a été configuré pour permettre une telle installation. Par conséquent, pour les nouveaux avions, le câblage et les données homologuées sont prêts et les coûts que cela engendre sont déjà compris dans le prix d'achat actuel de ces avions. De plus, les appareils utilisés au nord de la latitude désignée sont déjà tenus de posséder une ELT, ce qui veut donc dire que, pour eux, il n'y aura aucun coût additionnel.

Le coût de l'ELT en elle-même est relativement faible, en moyenne 1 000 \$ par radiobalise. Compte tenu des estimations données plus haut, les coûts d'immobilisation moyens, incluant l'achat et l'installation d'une ELT, devraient se situer aux environs de 6 200 \$ à 7 100 \$ par avion.

Les coûts de maintenance sont estimés à quelque 50 \$ annuellement et le remplacement de la pile devant avoir lieu une fois tous les 3 ans occasionne des frais de 200 \$. Aux fins du calcul des estimations des coûts totaux, des frais annuels de maintenance s'élevant à 100 \$ par ELT ont été retenus.

Pour installer une ELT à bord des aéronefs figurant actuellement au Registre des aéronefs civils canadiens qui n'en sont pas encore munis, cela va engendrer des coûts d'immobilisation non récurrents compris entre 3,8 et 4,3 millions de dollars pour couvrir l'achat et l'installation de cet équipement.

Estimated annual maintenance costs for this additional fleet coverage will be approximately \$50,500 total with the present value of such maintenance costs, over ten years, between \$400,000 and \$330,000 total.

If the necessary installation cannot be completed during scheduled maintenance, there will also be a cost incurred from lost revenue due to the withdrawal of aircraft from service during the installation. The Air Transport Association of Canada (ATAC) has provided an estimate that this loss would increase the cost of the amendment to the industry by 50%. That is, total capital cost would become 5.7 to 6.5 million dollars.

While the risk, if an aircraft in the type of operation at which this amendment is directed were to encounter difficulties, of a delay in locating the aircraft is low, the potential consequences, in loss of life and increased suffering for survivors, of such a possible delay, when balanced against the cost of the requirement for an ELT, justify the imposition of this new requirement.

#### Requirement for ELTs during Sport Parachuting Descents

The amendment to remove the requirement for an ELT to be carried during flights for parachute descents within 25 NM of the aerodrome of departure will relieve sport parachute operations of an unnecessary expenditure of resources without reducing the safety of the participants.

At present, regulatory requirements (CARs Subpart 603 *Special Flight Operations*) call for the presence of ground observers exercising positive supervision and in constant communication with the drop aircraft when parachute descents are conducted in controlled airspace or for display (air show) purposes. Industry custom, as represented by the requirements of the parachuting associations (Canadian Sport Parachuting Association and United States Parachute Association), also requires ground observers to be present and in constant communication with the drop aircraft. Even where the parachute operations are such that the sport parachuting associations' requirements are not rigorously implemented, the practical aspects of sport parachute operations are such that there will normally be ground observers and, probably, an organized loading structure with a loadmaster on the ground in visual contact with the aircraft. In practice, because of limitations imposed by the effects of wind during the descent, sport parachute operations are restricted to remaining within gliding distance of the intended drop zone (usually the departure aerodrome). In addition, such operations must be conducted under visual weather conditions.

Because of the delays inherent in the operation of ELTs, which require confirmation of the validity of the signal prior to initiating a search operation, as compared to the nearly instantaneous initiation of rescue activity possible when a visual observer spots the aircraft in trouble, the carriage of an ELT adds little to the safety of parachute descents conducted under the conditions outlined above. On the other hand, the requirement for carriage of an ELT

Globalement, les coûts annuels de maintenance estimés, afin de tenir compte des appareils supplémentaires munis d'une ELT, sont de l'ordre de 50 500 \$, les coûts totaux de la maintenance calculés à la valeur actualisée devant être compris entre 400 000 et 330 000 \$ sur une période de 10 ans.

Si l'installation ne peut être effectuée pendant une opération de maintenance planifiée, il y aura également une perte de revenu inhérente au retrait du service de l'avion, le temps que l'installation soit faite. L'Association du transport aérien du Canada (ATAC) a fourni une estimation, à savoir que cette perte de revenu augmenterait de quelque 50 % les coûts qu'aura à supporter l'industrie à la suite de cette modification. Cela signifie que les coûts totaux d'immobilisation seraient alors compris entre 5,7 et 6,5 millions de dollars.

Si le risque est faible qu'un avion utilisé dans les conditions visées par la présente modification vienne à éprouver des difficultés et que cela se traduise par un retard dans sa localisation, les conséquences potentielles inhérentes à un tel retard, en ce qui a trait aux pertes de vie ou aux souffrances supplémentaires des survivants, justifient l'imposition de cette nouvelle exigence quand vient le temps de comparer les coûts et les avantages de la présence obligatoire d'une ELT.

#### Exigence relative aux ELT en matière de descentes en parachute dans le cadre d'une activité sportive

La modification consistant à ne plus exiger la présence d'une ELT dans le cas où l'aéronef est utilisé pour permettre à une personne d'effectuer un saut en parachute dans un rayon de 25 NM de l'aérodrome de départ, va permettre d'éliminer une dépense superflue dans le domaine du parachutisme sportif sans que la sécurité des participants n'en soit compromise.

À l'heure actuelle, les exigences réglementaires (à savoir la sous-partie 603 du RAC — *Opérations aériennes spécialisées*) imposent la présence d'observateurs au sol assurant une véritable supervision tout en étant en communication constante avec les avions largueurs lorsque les descentes en parachute sont effectuées dans l'espace aérien contrôlé ou dans le cadre d'une manifestation aéronautique spéciale. En vertu des usages propres à ce milieu, comme en témoignent les exigences des associations de parachutisme (l'Association canadienne de parachutisme sportif et la United States Parachute Association), la présence d'observateurs au sol en communication constante avec les avions largueurs est également exigée. Même dans les cas où les activités de parachutisme sportif ne se déroulent pas dans le respect total des exigences formulées par les associations, les aspects pratiques de ce genre d'activité sont tels qu'il y aura normalement des observateurs au sol et, probablement, une structure organisée chargée des parachutistes faisant appel à un responsable au sol en contact visuel avec l'avion. Dans la pratique, compte tenu des limitations imposées par les effets du vent pendant la descente, les activités de parachutisme sportif ne débordent pas des limites de planer à partir de la zone de largage prévue (en général l'aérodrome de départ). De plus, de telles activités se déroulent dans des conditions de vol à vue.

En comparant les délais inhérents au fonctionnement des ELT pour obtenir confirmation de la validité du signal avant de déclencher des opérations de recherche au déclenchement quasiment instantané des opérations de secours rendu possible par la présence d'un observateur visuel qui constate les difficultés de l'avion, on s'aperçoit que la présence d'une ELT n'apporte pas grand-chose à la sécurité des descentes en parachute effectuées

imposes an expenditure of resources on operators conducting sport parachuting descents because of the need for maintenance of existing ELTs, repair of non-serviceable ELTs and for purchase of new or replacement units. Consequently, the amendment to CAR 605.38 to remove the ELT requirement for flights for parachute descents within 25 NM of the aerodrome of departure will not significantly affect the safety of participants in these operations and will reduce costs for this segment of the aviation industry.

#### Canadian Beacon Registry Requirement

The amendment to require the registration, with the Canadian Beacon Registry, or with the appropriate foreign authority, of an ELT, which is capable of broadcasting on 406 MHz, will entail no additional costs for the industry. Such an ELT will not be required to be installed but merely, if installed, to be registered. Such registration is not subject to a charge. The benefit of the requirement for registration lies in the faster, more positive and more precise identification of the location of a downed aircraft permitted by the technology embodied in an ELT broadcasting on 406 MHz. These advantages can only be attained through the registration of the ELT. On balance, this amendment is expected to increase registration of those ELTs which are capable of broadcasting on 406 MHz and to provide a net benefit.

#### CAR 605.39 (Use of ELTs)

The amended CAR 605.39 (*Use of ELTs*) will clarify for all aircraft which are required to carry one or more ELTs the conditions under which such aircraft may be operated after either or both ELTs malfunction. The removal of the reference to a second document (the minimum equipment list or MEL) will assist operators to more easily determine the conditions which apply to their aircraft and type of operation and will improve their ability to comply with these conditions.

For aircraft which are required by regulation to be operated in accordance with an approved MEL, the MEL currently requires that the ELT be repaired or replaced within ten days. Operation of aircraft required to carry more than one ELT is governed by an approved MEL. The revision to CAR 605.39 leaves the conditions under which these aircraft may be operated after one or both ELTs malfunction unchanged. There will be no benefit-cost impact upon the operators of these aircrafts from the revision to CAR 605.39.

For aircraft being operated under CAR 704 (*Commuter Operations*) without an approved MEL, the amendment requires that they be re-equipped with a serviceable ELT within ten days after the date of removal rather than allowing 90 days as at present. For all other aircraft which are required to carry an ELT, the revised regulation reduces the period during which such an aircraft may be operated without an ELT, after removal of the ELT for repairs, from 90 days to 30 days. Since shipping and repair of ELTs can now be accomplished more expeditiously than when they were introduced, this change is not expected to cause operators of the affected aircraft to incur significant costs. At worst, purchase of

dans les conditions décrites plus haut. D'un autre côté, l'obligation d'avoir une ELT engendre des coûts pour les exploitants pratiquant ce genre d'activité, car ils doivent voir à la maintenance des ELT en leur possession, faire réparer celles qui ne fonctionnent pas et en acheter des nouvelles ou en remplacer d'autres. Par conséquent, la modification à l'article 605.38 du RAC qui prévoit de ne plus exiger la présence d'une ELT dans le cas de vols servant à des descentes en parachute dans un rayon de 25 NM de l'aérodrome de départ ne va pas grandement modifier le niveau de sécurité dont disposent ceux qui participent à ce genre d'activité, et cela va réduire les coûts supportés par ce segment de l'industrie de l'aviation.

#### Exigence relative au Registre canadien des radiobalises

La modification visant l'obligation d'enregistrement, au Registre canadien des radiobalises ou auprès de l'autorité étrangère appropriée, de toute ELT capable d'émettre sur la fréquence 406 MHz, n'engendrera aucun coût additionnel pour l'industrie. Ce n'est pas la présence d'une telle ELT qui sera exigée, mais plutôt l'enregistrement de toute radiobalise de ce type qui serait installée. Un tel enregistrement est gratuit. Les avantages de cet enregistrement obligatoire tiennent au fait qu'ils permettent de tirer profit de la technologie propre à une radiobalise émettant sur 406 MHz, laquelle permet une identification plus rapide, moins sujette à caution et plus précise de l'endroit où un aéronef est tombé. Pour bénéficier de ces avantages, il faut absolument que l'ELT soit enregistrée. En définitive, cette modification se traduira par une augmentation de l'enregistrement des ELT capables d'émettre sur la fréquence 406 MHz et procurera ainsi un avantage net.

#### Article 605.39 du RAC (Utilisation des ELT)

La modification à l'article 605.39 du RAC (*Utilisation des ELT*) va préciser, pour tous les aéronefs d'être munis d'une ou plusieurs ELT, les conditions en vertu desquelles il est toujours permis de les utiliser alors que la ou les ELT ne fonctionnent plus. La suppression du renvoi à un second document (la liste d'équipement minimal ou MEL) va aider les exploitants à établir plus facilement les conditions qui s'appliquent à leurs aéronefs et à l'utilisation qu'ils en font et à ainsi améliorer leur capacité à respecter ces conditions.

Dans le cas des aéronefs qui, en vertu de la réglementation, doivent être utilisés conformément à une liste d'équipement minimal (MEL) approuvée, la MEL exige actuellement que l'ELT soit réparée ou remplacée dans les 10 jours. L'utilisation d'aéronefs tenus de posséder plus d'une ELT est régie par une MEL approuvée. La révision à l'article 605.39 ne modifie en rien les conditions en vertu desquelles ces aéronefs peuvent être utilisés après la panne d'une ou des deux ELT. Cette révision à l'article 605.39 du RAC n'aura aucun impact en matière de coûts et d'avantages.

Dans le cas des aéronefs utilisés en vertu de la sous-partie 704 du RAC (*Opérations d'un service de navette*) sans MEL approuvée, la modification exige qu'ils soient rééquipés avec une ELT en état de service dans les 10 jours suivant la date d'enlèvement, plutôt que dans les 90 jours, comme c'est le cas actuellement. Pour tous les autres aéronefs tenus de posséder une ELT, cette réglementation révisée réduit la période pendant laquelle ils peuvent être utilisés sans ELT, la période allouée à des fins de réparations passant de 90 à 30 jours, à partir de la date d'enlèvement. Comme l'expédition et la réparation des ELT peuvent maintenant se faire plus rapidement qu'au moment de l'apparition d'un tel

an additional ELT unit at an average price of \$1,000 may be necessary. The reduction of the period during which an aircraft may be operated without an ELT will increase the likelihood of a successful outcome if the aircraft is downed and a search becomes necessary. There is expected to be a positive net benefit-cost impact from this amendment.

#### CAR 605.40 (ELT Activation)

The change to this regulation corrects an inadvertent omission from the CARs. The previous version of the regulation provided for the activation of an ELT for test purposes during the first five minutes of any hour for no longer than five seconds. Where there is a half hour time zone (as in Newfoundland), the possibility existed for listeners to mistakenly perceive that a test transmission from an ELT was, in fact, an actual emergency. The amendment eliminates that potential for confusion by specifying that an ELT may be activated for test purposes during the first five minutes of any hour under the Universal Time Coordinate (UTC) system. There are no costs associated with this change and there will be a benefit from the clarification of the conditions governing the testing of ELTs.

#### Benefit-Cost Summary

In aggregate, the impact from the amendments to these Regulations is expected to improve aviation safety and, hence, benefit the industry and the traveling public. The additional costs attributed to the requirement for multi-engine turbo-jet aeroplanes of more than 5,700 kg (12,566 lbs) MCTOW, when operated in IFR flight, within controlled airspace, over land, and south of latitude 66 degrees 30 minutes north, to carry an ELT are expected to be justified by the concomitant improvement in safety.

#### Consultation

These amendments were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 27, 2001. Four comments were received each of which addressed a different aspect of the amendments.

One of these comments requested that a delayed effective date be added to the requirement for the installation of ELTs on multi-engine turbo-jet aeroplanes. The two-year implementation period, which will be provided to allow air operators to equip their fleets is believed by Departmental officials to allow sufficient delay for installation.

The second commenter addressed the requirement for ELTs on multi-engine turbo-jet aeroplanes. This commenter reiterated arguments which had previously been made to both the Canadian Aviation Regulation Advisory Council Technical Committee and the Civil Aviation Regulatory Committee and, in addition, requested that, if Canadian operators were to be required to carry ELTs on these aeroplanes, foreign operators of the same aeroplanes in Canada also be required to do so. The comment repeating previously made arguments advanced no new information leading to the reversal of the decision to introduce the requirement for ELT carriage for these operations. Foreign and domestic air operators of multi-engine turbo-jet aeroplanes in Canada are both currently excluded from the requirement to carry

équipement, la présente modification ne devrait pas assujettir les exploitants des aéronefs concernés à des coûts importants. Au pire, il leur faudra peut-être acheter une ELT supplémentaire à un coût moyen de 1 000 \$. La réduction de la période autorisée d'utilisation d'un aéronef sans ELT permettra d'augmenter les chances de retrouver un aéronef, si celui-ci venait à s'écraser et qu'il faille déclencher des recherches. On s'attend à un impact positif net en matière de coûts et d'avantages.

#### Article 605.40 du RAC (Déclenchement de l'ELT)

La modification à cet article va permettre de corriger un oubli fortuit dans le RAC. La version antérieure de la réglementation permettait le déclenchement d'une ELT aux fins de vérification dans les cinq premières minutes d'une heure précise, et ce, pendant au plus cinq secondes. Dans les fuseaux horaires décalés de trente minutes (comme c'est le cas à Terre-Neuve), il était possible que ceux qui captaient un signal interprètent le signal de vérification d'une ELT comme un véritable signal de détresse. La modification élimine ce risque de confusion en précisant qu'une ELT ne peut être déclenchée à des fins de vérification que dans les cinq premières minutes d'une heure exprimée en temps universel coordonné (UTC). Cette modification n'entraîne aucun coût additionnel et les avantages tiendront aux éclaircissements apportés aux conditions régissant les essais des ELT.

#### Résumé des avantages et des coûts

Dans l'ensemble, l'impact des modifications apportées à la réglementation devrait se traduire par une amélioration de la sécurité de l'aviation et, par voie de conséquence, être bénéfique pour l'industrie et le public voyageur. Les coûts supplémentaires rattachés à la présence obligatoire d'une ELT à bord des avions multimoteurs à turboréacteurs dont la MMHD est supérieure à 5 700 kg (12 566 lb), quand ils sont utilisés en vol IFR, à l'intérieur de l'espace aérien contrôlé, au-dessus du sol, au sud de la latitude de 66 degrés et 30 minutes Nord, devraient se justifier, eu égard à l'amélioration de la sécurité qui en découle.

#### Consultations

Les présentes modifications ont fait l'objet d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 27 janvier 2001. Quatre commentaires ont été reçus, chacun d'entre eux portant sur un point distinct des modifications.

Un de ces commentaires demandait qu'une date d'entrée en vigueur plus lointaine soit ajoutée à l'exigence entourant la pose d'ELT à bord des avions multimoteurs à turboréacteurs. D'après les responsables du ministère, la période de deux ans qui sera accordée pour la mise en vigueur de cette exigence laissera suffisamment de temps aux exploitants aériens pour équiper leurs flottes en conséquence.

Le second commentaire portait sur la présence obligatoire d'ELT à bord des avions multimoteurs à turboréacteurs. La personne à l'origine de ce commentaire a répété des arguments qui avaient déjà été présentés aussi bien devant le Comité technique du Conseil consultatif sur la réglementation aérienne canadienne que devant le Comité de réglementation de l'Aviation civile et, de plus, cette personne a demandé que, dans le cas où les exploitants canadiens seraient tenus d'équiper ces avions d'ELT, les exploitants étrangers utilisant ces mêmes avions au Canada soient eux aussi assujettis à pareille exigence. Le commentaire reprenant des arguments connus n'a apporté aucun élément nouveau qui aurait pu amener à renverser la décision d'exiger la présence d'ELT dans les avions en question. Actuellement, au Canada, les

a functioning ELT under the same provision of the CARs. The amendment to the CARs by removing the exclusion for both foreign and domestic air operators of multi-engine turbo-jet aeroplanes will require both to carry a functioning ELT.

A third comment objected to the removal of the requirement for sport parachuting operations within 25 NM of the aerodrome of departure to carry a functioning ELT. Departmental officials deem existing regulatory provisions covering sport parachuting to supply satisfactory conditions to minimize risk while allowing the removal of the requirement.

The fourth commenter expressed the opinion that carriage of ELTs broadcasting on 406 MHz should be mandated in Canada. The introduction of this technology has been considered through the CARAC process. At present, Canada has no plan to mandate this technology for operations in Canadian airspace.

A two-year implementation period for the introduction of the requirement for ELTs on multi-engined turbo-jet aeroplanes was added to section 605.38 (ELT) to address one of the comments. No other changes were made to these amendments as a result of the comments, which were received. Deidentified comments received following pre-publication and the Departmental response to each comment are available from the CARAC Secretariat in the *Disposition of Comments*.

The members of the General Operating and Flight Rules (GO&FR) Technical Committee of the Canadian Aviation Regulation Advisory Council (CARAC) have been consulted with respect to these amendments to the regulations. The actively participating members of the General Operating and Flight Rules (GO&FR) Technical Committee include the Aerospace Industries Association of Canada, Air Canada, Air Canada Pilots Association, Air Line Pilots Association, Air Operations Group Association, Air Transport Association of Canada, Association québécoise des transporteurs aériens Inc., Canadian Association of Professional Radio Operators, Canadian Auto Workers, Canadian Balloon Association, Canadian Business Aircraft Association, Canadian Labour Congress, Canadian Owners and Pilots Association, Canadian Union of Public Employees, Canadian Air Traffic Controllers Association, Experimental Aircraft Association — Canadian Council, Hang Gliding and Paragliding Association of Canada, International Council of Air Shows, Recreational Aircraft Association of Canada, Soaring Association of Canada and Teamsters Canada. These amendments were recommended for approval, subject to the following dissents, by the members of the General Operating and Flight Rules Technical Committee on June 26, 1998.

The amendment to CAR 605.38 requiring multi-engine turbo-jet aeroplanes, operating IFR, over land, in controlled airspace, south of 66 degrees 30 minutes N, and with a MCTOW of over 5,700 kg (12,566 lbs), to carry an armed ELT was the subject of opposition by the Air Transport Association of Canada (ATAC) at both the Canadian Aviation Regulation Advisory

exploitants aériens étrangers et canadiens d'avions multimoteurs à turboréacteurs sont exemptés les uns comme les autres de l'obligation d'avoir à bord de leurs avions une ELT en état de service, et ce, en vertu des mêmes dispositions réglementaires du RAC. La modification du RAC supprimant cette exemption accordée aux exploitants aériens étrangers et canadiens d'avions multimoteurs à turboréacteurs, va obliger les uns comme les autres à avoir à bord de leurs avions une ELT en état de service.

Un troisième commentaire s'objectait à la suppression de l'exigence d'avoir à bord une ELT en état de service dans le cadre d'activités sportives de descentes en parachute effectuées dans un rayon de 25 NM de l'aérodrome de départ. Les responsables du ministère sont d'avis que les dispositions réglementaires actuelles portant sur le parachutisme sportif offrent des conditions satisfaisantes capables de minimiser les risques, ce qui permet ainsi de supprimer cette obligation.

Le quatrième commentaire faisait état d'une opinion voulant que les ELT soient tenues d'émettre sur 406 MHz au Canada. Durant le processus suivi par le CCRAC, le recours à cette technologie a été envisagé. À l'heure actuelle, le Canada ne prévoit pas d'imposer cette technologie aux aéronefs évoluant dans l'espace aérien canadien.

Une période de deux ans pour la mise en vigueur de l'exigence concernant l'installation d'une ELT à bord des avions multimoteurs à turboréacteurs a été ajoutée à l'article 605.38 (ELT) pour tenir compte d'un des commentaires. À la suite des commentaires reçus, aucun autre changement n'a été apporté aux modifications. Il est possible de se procurer, auprès du Secrétariat du CCRAC (*Suivi des commentaires*), les commentaires rendus anonymes reçus après la publication préalable ainsi que la réponse formulée par le ministère à chacun de ces commentaires.

Les modifications ont fait l'objet de consultations auprès des membres du Comité technique sur les règles générales d'utilisation et de vol des aéronefs (REGUVA) du Conseil consultatif sur la réglementation aérienne canadienne (CCRAC). Les membres actifs de ce Comité technique comprennent l'Association des industries aérospatiales du Canada, Air Canada, l'Association des pilotes d'Air Canada, la Air Line Pilots Association, l'Association du Groupe de la navigation aérienne, l'Association du transport aérien du Canada, l'Association québécoise des transporteurs aériens, Inc., l'Association canadienne des professionnels de l'exploitation radio, les Travailleurs et travailleuses canadien(ne)s de l'automobile, l'Association montgolfière canadienne, l'Association canadienne de l'aviation d'affaires, le Congrès du Travail du Canada, la Canadian Owners and Pilots Association, le Syndicat canadien de la fonction publique, l'Association canadienne du contrôle du trafic aérien, l'Experimental Aircraft Association — Canadian Council, l'Association canadienne de vol libre, l'International Council of Air Shows, le Réseau aéronefs amateur Canada, l'Association canadienne de vol à voile et Teamsters Canada. Les modifications proposées ont été débattues à la réunion du Comité technique sur les règles générales d'utilisation et de vol des aéronefs qui a eu lieu le 26 juin 1998. Le Comité a recommandé l'adoption de ces modifications, sous réserve des opinions divergentes qui suivent.

Tant devant le Comité technique du Conseil consultatif sur la réglementation aérienne canadienne que devant le Comité de réglementation de l'Aviation civile (CRAC), l'Association du transport aérien du Canada (ATAC) s'est opposée à la modification de l'article 605.38 du RAC rendant obligatoire la présence d'une ELT à bord des avions multimoteurs à turboréacteurs dont

Council Technical Committee and the Civil Aviation Regulatory Committee (CARC). ATAC's counter proposal was to continue the status quo, in which such aeroplanes are not required to carry an ELT. Their arguments were based on the absence of direct evidence that such a regulatory change will provide a safety dividend; cost of installation and maintenance of the equipment, and the technological environment within which such aircraft operate which obviates the need for the additional locational surveillance provided by an ELT. The amendment to require ELTs on these aeroplanes will fulfill a Ministerial commitment made following an accident involving an Air Canada operated Regional Jet at Fredericton, N.B. in December 1997. Also, the Transportation Safety Board of Canada recommended, after investigating the circumstances surrounding the accident, that these multi-engine turbo-jet aeroplanes no longer be allowed to operate without a functioning ELT. The Department has decided it will be in the public interest, as reflected in the above benefit-cost analysis, to proceed with the amendment.

The amendment to CAR 605.38 to allow parachute descents to take place within 25 nm of the aerodrome of departure without requiring the aircraft concerned to carry an ELT was the subject of a verbal dissent during the CARAC Technical Committee discussion by the Canadian Union of Public Employees (CUPE). The CUPE representative objected to the presentation and accompanying justification of the proposal. The content and intention of the proposal were not the direct subject of the comments. Departmental officials have decided the change is justified and approved the amendment.

These amendments along with the related dissents were presented at the Civil Aviation Regulatory Committee (CARC), which is composed of senior managers in the Civil Aviation Directorate of the Department of Transport, on December 11, 1998. After consideration, the members of CARC approved the amendments.

#### ***Compliance and Enforcement***

These Regulations will generally be enforced through the assessment of monetary penalties imposed under sections 7.6 to 8.2 of the *Aeronautics Act*, through suspension or cancellation of a Canadian aviation document or through judicial action introduced by way of summary conviction as per section 7.3 of the *Aeronautics Act*.

#### ***Contact***

The Chief  
Regulatory Affairs, AARBH  
Transport Canada  
Safety and Security  
Place de Ville, Tower "C"  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N8  
Telephone: (613) 993-7284 or 1-800-305-2059  
FAX: (613) 990-1198  
Internet address: [www.tc.gc.ca](http://www.tc.gc.ca)

la MMHD est supérieure à 5 700 kg (12 566 lb), quand ils sont utilisés en vol IFR, à l'intérieur de l'espace aérien contrôlé, au-dessus du sol, au sud de la latitude de 66 degrés et 30 minutes Nord. La contre-proposition faite par l'ATAC consistait à conserver le statu quo, à savoir que la présence d'une ELT dans de tels avions n'est pas obligatoire. Ses arguments se fondaient sur l'absence de preuve directe montrant que cette modification à la réglementation aurait des répercussions bénéfiques sur la sécurité, les coûts d'installation et de maintenance de l'équipement ainsi que l'environnement technologique dans lequel ces avions évoluent ne justifiant en rien la nécessité d'avoir ce dispositif supplémentaire de repérage qu'est une ELT. La modification rendant obligatoire la présence d'une ELT à bord de ces avions viendra respecter un engagement ministériel pris à la suite de l'accident d'un Regional Jet d'Air Canada survenu à Fredericton (N.-B.) en décembre 1997. De plus, le Bureau de la sécurité des transports du Canada a recommandé, après avoir enquêté sur les circonstances entourant cet accident, que de tels avions multimoteurs à turboréacteurs ne soient plus autorisés à être utilisés sans ELT en état de service. Le ministère a décidé, au nom de l'intérêt public, et comme en fait foi l'analyse des coûts et des avantages qui précède, de mettre en oeuvre la modification.

Pendant les discussions du Comité technique du CCRAC, le Syndicat canadien de la fonction publique (SCFP) a fait part verbalement de son opinion divergente quant à la modification de l'article 605.38 du RAC autorisant les descentes en parachute dans un rayon de 25 NM de l'aérodrome de départ sans que l'avion concerné ne soit muni d'une ELT. Le représentant du SCFP s'est objecté à la présentation de cette proposition et à la justification qui l'accompagnait. Le contenu et l'intention de la proposition n'étaient pas directement visés par les commentaires. Les responsables du ministère ont conclu que la modification était justifiée, et ils ont approuvé la modification.

Les présentes modifications ainsi que les opinions divergentes s'y rapportant ont été présentées le 11 décembre 1998 devant le Comité de réglementation de l'Aviation civile (CRAC), lequel est formé de gestionnaires supérieurs de la Direction générale de l'Aviation civile du ministère des Transports. Après avoir examiné les modifications, les membres du CRAC les ont approuvées.

#### ***Respect et exécution***

Ces dispositions réglementaires seront généralement appliquées au moyen de l'imposition d'amendes en vertu des articles 7.6 à 8.2 de la *Loi sur l'aéronautique*, de la suspension ou de l'annulation d'un document d'aviation canadien, ou encore d'une demande en justice introduite par procédure sommaire en vertu de l'article 7.3 de la *Loi sur l'aéronautique*.

#### ***Personne-ressource***

Chef  
Affaires réglementaires, AARBH  
Transports Canada  
Sécurité et Sûreté  
Place de Ville, Tour C  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N8  
Téléphone : (613) 993-7284 ou 1-800-305-2059  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 990-1198  
Adresse Internet : [www.tc.gc.ca](http://www.tc.gc.ca)

Registration  
SOR/2002-346 24 September, 2002

PILOTAGE ACT

**Regulations Amending the Laurentian Pilotage Authority Regulations**

P.C. 2002-1577 24 September, 2002

Whereas the Laurentian Pilotage Authority, pursuant to subsection 20(3) of the *Pilotage Act*, published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 7, 2001 a copy of the proposed *Regulations Amending the Laurentian Pilotage Authority Regulations*;

Whereas more than thirty days have passed since the date of publication and notices of objection to the proposed Regulations setting out the grounds therefor were filed with the Minister of Transport pursuant to subsection 21(1) of that Act;

Whereas an investigation was made of the proposed Regulations, including consultations with the interested parties, and a report of the investigator was sent to the Minister of Transport recommending that the Minister amend the proposed Regulations;

And whereas, pursuant to subsection 21(4) of the *Pilotage Act*, the Minister of Transport made an Order, registered under SOR/2002-242 on June 17, 2002 and published in the *Canada Gazette*, Part II, on July 3, 2002, amending the proposed Regulations in the attached form;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsection 20(1) of the *Pilotage Act*, hereby approves the annexed *Regulations Amending the Laurentian Pilotage Authority Regulations*, made on June 19, 2002 by the Laurentian Pilotage Authority.

**REGULATIONS AMENDING THE LAURENTIAN PILOTAGE AUTHORITY REGULATIONS**

AMENDMENTS

**1. The definition “Board of Examiners” in section 2 of the *Laurentian Pilotage Authority Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

“Board of Examiners” means the persons appointed pursuant to section 30 to conduct an examination for any class of licence or pilotage certificate; (*jury d’examen*)

**2. (1) Subsection 4(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**4. (1)** Subject to subsection (3), the following ships are subject to compulsory pilotage:

- (a) any ship registered in Canada that
  - (i) is operated in District No. 1 or District No. 1-1 and is over 70 m in length and over 2 400 tons gross tonnage, or

<sup>1</sup> C.R.C., c. 1268

Enregistrement  
DORS/2002-346 24 septembre 2002

LOI SUR LE PILOTAGE

**Règlement modifiant le Règlement de l’Administration de pilotage des Laurentides**

C.P. 2002-1577 24 septembre 2002

Attendu que, conformément au paragraphe 20(3) de la *Loi sur le pilotage*, l’Administration de pilotage des Laurentides a publié dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 7 juillet 2001, le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement de l’Administration de pilotage des Laurentides*;

Attendu que plus de trente jours se sont écoulés depuis la date de publication et que des avis d’opposition motivés à l’égard du projet de règlement ont été déposés auprès du ministre des Transports conformément au paragraphe 21(1) de cette loi;

Attendu qu’une enquête a été effectuée relativement au projet de règlement, y compris la tenue de consultations avec les parties intéressées, et qu’un rapport de l’enquêteur a été remis au ministre des Transports recommandant que ce dernier modifie le projet de règlement;

Attendu que, conformément au paragraphe 21(4) de la *Loi sur le pilotage*, le ministre des Transports a pris un arrêté, enregistré le 17 juin 2002 sous le numéro DORS/2002-242 et publié le 3 juillet 2002 dans la *Gazette du Canada* Partie II, modifiant le projet de règlement conforme au texte ci-après,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Transports et en vertu du paragraphe 20(1) de la *Loi sur le pilotage*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil approuve le *Règlement modifiant le Règlement de l’Administration de pilotage des Laurentides*, ci-après, pris le 19 juin 2002 par l’Administration de pilotage des Laurentides.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L’ADMINISTRATION DE PILOTAGE DES LAURENTIDES**

MODIFICATIONS

**1. La définition de « jury d’examen », à l’article 2 du *Règlement de l’Administration de pilotage des Laurentides*<sup>1</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

« jury d’examen » Les personnes nommées en vertu de l’article 30 pour faire subir un examen en vue de l’obtention de toute catégorie de brevet ou de certificat de pilotage. (*Board of Examiners*)

**2. (1) Le paragraphe 4(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**4. (1)** Sous réserve du paragraphe (3), sont assujettis au pilotage obligatoire les navires suivants :

- a) les navires immatriculés au Canada qui, selon le cas :
  - (i) naviguent dans les circonscriptions n<sup>os</sup> 1 ou 1-1 et qui ont plus de 70 m de longueur et une jauge brute de plus de 2 400 tonnes,

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1268

- (ii) is operated in District No. 2 and is over 80 m in length and over 3 300 tons gross tonnage; and
- (b) any ship that is not registered in Canada and is over 35 m in length.

**(2) Subsection 4(4) of the Regulations is replaced by the following:**

(4) Despite subsection (3), a ship referred to in any of paragraphs (3)(b) to (e) is subject to compulsory pilotage if its operation would likely constitute a risk to the safety of navigation because of

- (a) the condition of the ship;
- (b) exceptional conditions on board the ship; or
- (c) conditions related to weather, tides, currents or ice.

**3. Section 4.1 of the Regulations is replaced by the following:**

**4.1** Despite paragraph 4(3)(d), a tug used in the towing or pushing of one or more barges or scows is subject to compulsory pilotage if the length and gross tonnage of any of the barges or scows is as specified in paragraph 4(1)(a) or if the length of any of the barges or scows is as specified in paragraph 4(1)(b), as the case may be.

**4. Subsection 15(6) of the Regulations is replaced by the following:**

(6) A Class D apprentice pilot permit allows its holder to undertake pilotage training in the presence of a licensed pilot on any ship, in District No. 1, No. 1-1 or No. 2.

**5. Section 18 of the Regulations is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (a), by striking out the word “and” at the end of paragraph (b) and by repealing paragraph (c).**

**6. The heading before section 19 of the Regulations is replaced by the following:**

*Qualifications for Holders of  
Licences for District No. 1-1*

**7. (1) Paragraph 19(1)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

- (a) be the holder of a certificate of competency not lower than master, local voyage; and

**(2) Subsection 19(3) of the Regulations is repealed.**

**8. (1) Subparagraph 20(3)(d)(i) of the Regulations is amended by adding the word “and” at the end of clause (E) and by replacing clauses (F) to (H) with the following:**

- (F) 138 trips between Montreal and Trois-Rivières, of which
  - (I) 18 were between any places between Montreal and Trois-Rivières, and
  - (II) six were between Montreal and Trois-Rivières during the winter navigation period determined by the Authority in accordance with subsection 35(2),

**(2) Subparagraph 20(3)(d)(ii) of the Regulations is amended by adding the word “and” at the end of clause (B) and by replacing clauses (C) to (E) with the following:**

- (C) 138 trips between Trois-Rivières and Québec, of which

- (ii) naviguent dans la circonscription n° 2 et qui ont plus de 80 m de longueur et une jauge brute de plus de 3 300 tonneaux;
- b) les navires non immatriculés au Canada qui ont plus de 35 m de longueur.

**(2) Le paragraphe 4(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(4) Malgré le paragraphe (3), tout navire visé à l'un des alinéas (3)b) à e) est assujéti au pilotage obligatoire si, par suite de l'une des conditions suivantes, son utilisation risquerait de compromettre la sécurité de la navigation :

- a) l'état du navire;
- b) des circonstances exceptionnelles à bord du navire;
- c) les conditions atmosphériques, les marées, les courants ou les glaces.

**3. L'article 4.1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**4.1** Malgré l'alinéa 4(3)d), est assujéti au pilotage obligatoire tout remorqueur utilisé pour tirer ou pousser une ou plusieurs barges ou gabarres d'une longueur et d'une jauge brute précisées à l'alinéa 4(1)a) ou d'une longueur précisée à l'alinéa 4(1)b), selon le cas.

**4. Le paragraphe 15(6) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(6) Le permis d'apprenti pilote de classe D autorise le titulaire à recevoir la formation de pilote en présence d'un pilote breveté à bord de tout navire, dans les circonscriptions n<sup>os</sup> 1, 1-1 ou 2.

**5. L'alinéa 18c) du même règlement est abrogé.**

**6. L'intertitre précédant l'article 19 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

*Conditions requises pour les titulaires de brevets  
pour la circonscription n° 1-1*

**7. (1) L'alinéa 19(1)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- a) être titulaire d'un certificat de capacité non inférieur à celui de capitaine, voyage local;

**(2) Le paragraphe 19(3) du même règlement est abrogé.**

**8. (1) Les divisions 20(3)d)(i)(F) à (H) du même règlement sont remplacées par ce qui suit :**

- (F) 138 voyages entre Montréal et Trois-Rivières, dont :
  - (I) 18 entre des localités situées entre Montréal et Trois-Rivières,
  - (II) six entre Montréal et Trois-Rivières durant la période de navigation d'hiver déterminée par l'Administration conformément au paragraphe 35(2),

**(2) Les divisions 20(3)d)(ii)(C) à (E) du même règlement sont remplacées par ce qui suit :**

- (C) 138 voyages entre Trois-Rivières et Québec, dont :
  - (I) huit entre des localités situées entre Trois-Rivières et Québec,

(I) eight were between any places between Trois-Rivières and Québec, and

(II) six were between Trois-Rivières and Québec during the winter navigation period determined by the Authority in accordance with subsection 35(2), or

**(3) Subparagraph 20(3)(d)(iii) of the Regulations is amended by adding the word “and” at the end of clause (C) and by replacing clauses (D) and (E) with the following:**

(D) 113 trips in each year, of which

(I) nine were to Chicoutimi or Grande-Anse,

(II) 15 were to Port-Alfred, and

(III) nine were during the winter navigation period determined by the Authority in accordance with subsection 35(2).

**(4) Subsections 20(4) and (5) of the Regulations are repealed.**

**9. Section 21 of the Regulations and the heading before it are replaced by the following:**

*Documentation Requirements for Pilotage Certificates*

**21.** (1) An applicant for a first pilotage certificate shall, not less than 10 days but not more than 60 days before the date of the examination, submit an application and provide the Authority with true copies of the following:

(a) documents that establish that the applicant is a Canadian citizen or a permanent resident as described in paragraph 22(2)(b) of the Act;

(b) the applicant’s birth certificate or other official document showing the date and place of birth of the applicant;

(c) diplomas and navigational certificates as well as documents that establish that the sea service requirements of these Regulations have been met;

(d) the medical report required under the *General Pilotage Regulations*; and

(e) a letter of recommendation from

(i) the applicant’s most recent employer, if the applicant was employed by that employer for more than two years, or

(ii) each of the applicant’s two most recent employers, if the applicant was employed by the most recent employer for less than two years.

(2) A holder of a pilotage certificate who applies for another pilotage certificate shall submit an application and provide the Authority with documents that establish that the holder has met the sea service requirements of these Regulations for that certificate.

**10. (1) The portion of subsection 22(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**22.** (1) Every applicant for a Class A, Class B or Class C pilotage certificate who is applying for their first pilotage certificate shall

**(2) Paragraph 22(1)(d) of the Regulations is amended by adding the word “or” at the end of subparagraph (ii), by striking out the word “or” at the end of subparagraph (iii) and by repealing subparagraph (iv).**

**(3) Subsections 22(2) to (4) of the Regulations are replaced by the following:**

(II) six entre Trois-Rivières et Québec durant la période de navigation d’hiver déterminée par l’Administration conformément au paragraphe 35(2),

**(3) Les divisions 20(3)d(iii)(D) et (E) du même règlement sont remplacées par ce qui suit :**

(D) 113 voyages au cours d’une année, dont :

(I) neuf à Chicoutimi ou à Grande-Anse,

(II) 15 à Port-Alfred,

(III) neuf durant la période de navigation d’hiver déterminée par l’Administration conformément au paragraphe 35(2).

**(4) Les paragraphes 20(4) et (5) du même règlement sont abrogés.**

**9. L’article 21 du même règlement et l’intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :**

*Documents exigés pour les certificats de pilotage*

**21.** (1) Le candidat à un premier certificat de pilotage doit, au moins 10 jours et au plus 60 jours avant la date de l’examen, présenter sa demande et faire parvenir à l’Administration une copie conforme des documents suivants :

a) des documents établissant qu’il est un citoyen canadien ou un résident permanent aux termes de l’alinéa 22(2)b) de la Loi;

b) de son acte de naissance ou de tout autre document officiel indiquant la date et le lieu de sa naissance;

c) des diplômes, des certificats de navigation et des documents établissant qu’il satisfait aux exigences de service en mer du présent règlement;

d) du rapport médical exigé par le *Règlement général sur le pilotage*;

e) d’une lettre de recommandation :

(i) soit de son dernier employeur, s’il a travaillé pour cet employeur plus de deux ans,

(ii) soit de ses deux derniers employeurs, s’il a travaillé pour son dernier employeur moins de deux ans.

(2) Le titulaire d’un certificat de pilotage qui présente une demande pour un autre certificat de pilotage doit présenter sa demande et fournir à l’Administration des documents établissant qu’il satisfait aux exigences de service en mer du présent règlement pour le certificat demandé.

**10. (1) Le passage du paragraphe 22(1) du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**22.** (1) Le candidat à un certificat de pilotage de classe A, de classe B ou de classe C qui présente une demande pour un premier certificat de pilotage doit :

**(2) Le sous-alinéa 22(1)d)(iv) du même règlement est abrogé.**

**(3) Les paragraphes 22(2) à (4) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(2) An applicant for a Class A pilotage certificate who is the holder of a Class B pilotage certificate shall, over the 36 months immediately preceding their application, have effected

- (a) the movages or trips required each year by paragraph 25(2)(a) or (b) in the applicable district; and
- (b) under the supervision of a holder of a Class A licence or pilotage certificate, on board a ship whose length and dead-weight tonnage exceed the maximum for a ship on board which a holder of a Class B pilotage certificate is authorized to perform pilotage duties,
  - (i) eight additional movages in District No. 1-1, in the case of a pilotage certificate for that district, or
  - (ii) 10 additional one-way trips, in District No. 1 or District No. 2, as the case may be, in the case of a pilotage certificate for one of those districts.

(3) An applicant for a Class B pilotage certificate who is the holder of a Class C pilotage certificate shall, over the 24 months immediately preceding their application, have effected

- (a) the movages or trips required each year by paragraph 25(2)(a) or (b) in the applicable district; and
- (b) under the supervision of a holder of a Class B licence or pilotage certificate, on board a ship whose length and dead-weight tonnage exceed the maximum for a ship on board which a holder of a Class C pilotage certificate is authorized to perform pilotage duties,
  - (i) eight additional movages in District No. 1-1, in the case of a pilotage certificate for that district, or
  - (ii) 10 additional one-way trips in District No. 1 or District No. 2, as the case may be, in the case of a pilotage certificate for one of those districts.

(4) Despite subsections (1) to (3), an applicant may become the holder of a pilotage certificate valid for only a part of a district if

- (a) in the case of an applicant for a first pilotage certificate, the applicant has effected the number of trips and movages required for that part of the district under clauses (1)(d)(ii)(A) to (F) or (1)(d)(iii)(A) to (E); or
- (b) in the case of an applicant for a pilotage certificate who is the holder of another pilotage certificate, the applicant has effected in that part of the district the number of trips or movages required for the district under subsection (2) or (3).

(5) Despite subsections (1) to (3), an applicant need not effect any movages or trips required to be effected during the period commencing on December 1 and ending on April 8 if the application is for a pilotage certificate valid only for the period beginning when all light buoys are in place in the part of the channel to which the pilotage certificate relates and ending when the Authority informs pilotage certificate holders, by a *Notice to Mariners* or a *Notice to Shipping*, that the light buoys have been withdrawn.

(2) Le candidat à un certificat de pilotage de classe A qui est titulaire d'un certificat de pilotage de classe B doit, au cours des 36 mois qui précèdent immédiatement sa demande, avoir effectué :

- a) les voyages ou déplacements exigés chaque année par les alinéas 25(2)a) ou b) dans la circonscription visée;
- b) sous la supervision d'un titulaire de brevet de classe A ou de certificat de pilotage de classe A, à bord d'un navire dont la longueur et le port en lourd dépassent la longueur et le port en lourd maximaux d'un navire à bord duquel le titulaire d'un certificat de pilotage de classe B est autorisé à exercer les fonctions de pilotage :
  - (i) huit déplacements supplémentaires dans la circonscription n° 1-1, dans le cas d'un certificat de pilotage pour cette circonscription,
  - (ii) 10 voyages simples supplémentaires dans la circonscription n° 1 ou 2, selon le cas, dans le cas d'un certificat de pilotage pour une de ces circonscriptions.

(3) Le candidat à un certificat de pilotage de classe B qui est titulaire d'un certificat de pilotage de classe C doit, au cours des 24 mois qui précèdent immédiatement sa demande, avoir effectué :

- a) les voyages ou déplacements exigés chaque année par les alinéas 25(2)a) ou b) dans la circonscription visée;
- b) sous la supervision d'un titulaire de brevet de classe B ou de certificat de pilotage de classe B, à bord d'un navire dont la longueur et le port en lourd dépassent la longueur et le port en lourd maximaux d'un navire à bord duquel le titulaire d'un certificat de pilotage de classe C est autorisé à exercer les fonctions de pilotage :
  - (i) huit déplacements supplémentaires dans la circonscription n° 1-1, dans le cas d'un certificat de pilotage pour cette circonscription,
  - (ii) 10 voyages simples supplémentaires dans la circonscription n° 1 ou 2, selon le cas, dans le cas d'un certificat de pilotage pour une de ces circonscriptions.

(4) Malgré les paragraphes (1) à (3), un candidat peut devenir titulaire d'un certificat de pilotage valide seulement pour une partie de circonscription si :

- a) dans le cas d'un candidat qui présente une demande pour un premier certificat de pilotage, il a effectué le nombre de voyages et de déplacements exigé pour cette partie de circonscription par les sous-alinéas (1)d)(ii)(A) à (F) ou (iii)(A) à (E);
- b) dans le cas d'un candidat qui est titulaire d'un certificat de pilotage et qui présente une demande pour un autre certificat de pilotage, il a effectué dans cette partie de circonscription le nombre de voyages ou de déplacements exigé pour la circonscription par les paragraphes (2) ou (3).

(5) Malgré les paragraphes (1) à (3), le candidat à un certificat de pilotage n'a à effectuer aucun des voyages et déplacements exigés pour la période commençant le 1<sup>er</sup> décembre et se terminant le 8 avril si le certificat demandé n'est valide que pour la période commençant au moment où toutes les bouées lumineuses sont en place dans la partie du chenal visée par le certificat et se terminant au moment où l'Administration informe les titulaires de certificat de pilotage, au moyen d'un *Avis aux navigateurs* ou d'un *Avis à la navigation*, que les bouées ont été retirées.

**11. (1) Subparagraph 25(1)(d)(i) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

(i) le *Règlement sur les abordages*,

**(2) Subparagraph 25(1)(d)(ii) of the Regulations is replaced by the following:**

(ii) the measures taken for the control of traffic in the Seaway by the St. Lawrence Seaway Management Corporation in accordance with section 99 of the *Canada Marine Act*,

**12. The heading before section 26 and sections 26 to 30 of the Regulations are replaced by the following:**

*Notices for the Recruiting of Apprentices*

**26.** When recruiting apprentices for a particular district, the Authority, not less than 10 days before the deadline for receiving applications, shall publish, in newspapers that are circulated in the municipalities adjacent to the district, notices stating the number of apprentices that are needed for the district and the date by which the applications must be received.

*Qualifications — Apprentices — District No. 1-1*

**26.1** To obtain a Class D apprentice pilot permit for District No. 1-1, an applicant shall

- (a) successfully complete a language test given by the Authority that demonstrates that the applicant is able to carry out the duties of an apprentice effectively in English and French;
- (b) undergo a medical examination within the 90 days before the day on which the Class D apprentice pilot permit is issued and meet the health qualifications prescribed in the *General Pilotage Regulations*;
- (c) be the holder of a certificate of competency not lower than master, local voyage;
- (d) have served at least
  - (i) 18 months as master of a ship that is over 70 m in length and over 2 400 tons gross tonnage, or
  - (ii) 24 months as a pilot with a Class A licence for District No. 1; and
- (e) have experience navigating in ice.

*Qualifications — Apprentices — District No. 1 and District No. 2*

**26.2** To obtain a Class D apprentice pilot permit for District No. 1 or District No. 2, an applicant shall

- (a) successfully complete a language test given by the Authority that demonstrates that the applicant is able to carry out the duties of an apprentice effectively in English and French;
- (b) undergo a medical examination within the 90 days before the day on which the Class D apprentice pilot permit is issued and meet the health qualifications prescribed in the *General Pilotage Regulations*;
- (c) be the holder of a college diploma awarded by the Institut maritime du Québec or other diploma of an equivalent course from another marine institute in Canada confirming the successful completion of four years of professional training in marine navigational science; and
- (d) be the holder of a certificate of competency not lower than master, intermediate voyage, and have served as

**11. (1) Le sous-alinéa 25(1)d(i) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(i) le *Règlement sur les abordages*,

**(2) Le sous-alinéa 25(1)d(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(ii) les mesures de contrôle de la circulation dans la voie maritime prises par la Corporation de Gestion de la Voie Maritime du Saint-Laurent conformément à l'article 99 de la *Loi maritime du Canada*,

**12. L'intertitre précédant l'article 26 et les articles 26 à 30 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

*Avis de recrutement d'apprentis pilotes*

**26.** Au moment de recruter des apprentis pilotes pour une circonscription donnée, l'Administration publique, au moins 10 jours avant la date limite à laquelle elle doit avoir reçu les candidatures, un avis dans des journaux distribués dans les municipalités adjacentes à la circonscription, indiquant le nombre d'apprentis pilotes nécessaire pour cette circonscription et la date limite à laquelle les candidatures doivent avoir été reçues par l'Administration.

*Conditions — apprentis pilotes — circonscription n° 1-1*

**26.1** Le candidat à un permis d'apprenti pilote de classe D pour la circonscription n° 1-1 doit :

- a) réussir le test linguistique tenu par l'Administration démontrant qu'il est en mesure d'exercer efficacement en anglais et en français les fonctions d'un apprenti pilote;
- b) subir un examen médical dans les 90 jours précédant la date de délivrance du permis d'apprenti pilote de classe D et satisfaire aux conditions relatives à la santé prévues par le *Règlement général sur le pilotage*;
- c) être titulaire d'un certificat de compétence non inférieur à celui de capitaine, voyage local;
- d) avoir servi durant :
  - (i) soit au moins 18 mois en qualité de capitaine d'un navire d'une longueur de plus de 70 m et d'une jauge brute de plus de 2 400 tonnes,
  - (ii) soit au moins 24 mois en qualité de pilote titulaire d'un brevet de classe A pour la circonscription n° 1;
- e) avoir navigué dans les glaces.

*Conditions — apprentis pilotes — circonscriptions n°s 1 et 2*

**26.2** Le candidat à un permis d'apprenti pilote de classe D pour les circonscriptions n° 1 ou 2 doit :

- a) réussir le test linguistique tenu par l'Administration démontrant qu'il est en mesure d'exercer efficacement en anglais et en français les fonctions d'un apprenti pilote;
- b) subir un examen médical dans les 90 jours précédant la date de délivrance du permis d'apprenti pilote de classe D et satisfaire aux conditions relatives à la santé prévues par le *Règlement général sur le pilotage*;
- c) être titulaire d'un diplôme d'études collégiales décerné par l'Institut maritime du Québec ou d'un diplôme d'études équivalentes décerné par un autre institut maritime au Canada et attestant qu'il a terminé avec succès quatre années de formation professionnelle en technique de navigation maritime;
- d) être titulaire d'un certificat de compétence non inférieur à celui de capitaine, voyage intermédiaire, et satisfaire aux conditions suivantes :

- (i) master or deck watch officer of a ship of more than 2 400 tons gross tonnage for at least 12 of the 24 months before the day on which the permit is issued, and
- (ii) deck watch officer with a certificate of competency appropriate to a ship of more than 2 400 tons gross tonnage for at least 24 months during the five years before the day on which the permit is issued, 12 months of which were served in a capacity not lower than watchkeeping mate, ship.

*Required Documents — Apprentices*

**26.3** An applicant for a Class D apprentice pilot permit shall, when making the application, provide the Authority with true copies of the following:

- (a) documents that establish that the applicant is a Canadian citizen or a permanent resident as described in paragraph 22(2)(b) of the Act;
- (b) the applicant's birth certificate or other official document showing the date and place of birth of the applicant;
- (c) diplomas and navigational certificates as well as documents that establish that the sea service requirements of these Regulations have been met;
- (d) the medical report required under the *General Pilotage Regulations*; and
- (e) a letter of recommendation from
  - (i) the applicant's most recent employer, if the applicant was employed by that employer for more than two years, or
  - (ii) each of the applicant's two most recent employers, if the applicant was employed by the most recent employer for less than two years.

*Assessment of the Competence and Experience of Applicants — Apprentices*

**27.** An application for a Class D apprentice pilot permit shall be assessed by the Authority with respect to the 60 months that precede the application to determine the applicant's competence and experience on board a ship.

*Assessment of Holders — Examination of Applicants and Holders — Licences and Pilotage Certificates*

**28.** (1) For the purpose of determining whether an applicant for a licence or pilotage certificate or the holder of a licence or pilotage certificate meets the requirements of these Regulations and the *General Pilotage Regulations*, the Authority shall assess each application for a licence or pilotage certificate and the record of each holder and shall provide the Board of Examiners with

- (a) a list of applicants for a first licence or first pilotage certificate who meet the requirements of the *General Pilotage Regulations* and these Regulations, other than the requirement to pass the examination conducted by the Board of Examiners, accompanied by the documents referred to in subsection 21(1);
- (b) a list of holders of a licence or pilotage certificate who are applying for another licence or pilotage certificate and who meet the requirements of the *General Pilotage Regulations* and these Regulations, other than the requirement to pass the examination conducted by the Board of Examiners, accompanied by the documents referred to in subsection 21(2); and

- (i) avoir servi à titre de capitaine ou d'officier de quart à la passerelle d'un navire d'une jauge brute de plus de 2 400 tonneaux durant au moins 12 des 24 mois qui ont précédé la date de la délivrance du permis,
- (ii) avoir servi à titre d'officier de quart à la passerelle alors qu'il était titulaire d'un certificat de compétence correspondant à un navire d'une jauge brute de plus de 2 400 tonneaux durant un minimum de 24 mois au cours des cinq années qui ont précédé la date de la délivrance du permis, dont 12 mois à un niveau non inférieur à celui d'officier de pont de quart de navire.

*Documents exigés — apprentis pilotes*

**26.3** Le candidat à un permis d'apprenti pilote de classe D doit, au moment de présenter sa demande, fournir à l'Administration des copies conformes des documents suivants :

- a) des documents établissant qu'il est un citoyen canadien ou un résident permanent aux termes de l'alinéa 22(2)b) de la Loi;
- b) de son acte de naissance ou de tout autre document officiel indiquant la date et le lieu de sa naissance;
- c) des diplômes, des certificats de navigation et des documents établissant qu'il satisfait aux exigences de service en mer prévues par le présent règlement;
- d) du rapport médical exigé par le *Règlement général sur le pilotage*;
- e) d'une lettre de recommandation :
  - (i) soit de son dernier employeur, s'il a travaillé pour cet employeur plus de deux ans,
  - (ii) soit de ses deux derniers employeurs, s'il a travaillé pour son dernier employeur moins de deux ans.

*Examen de la compétence et de l'expérience des candidats — apprentis pilotes*

**27.** Toute demande en vue de l'obtention d'un permis d'apprenti pilote de classe D doit être examinée par l'Administration en fonction de la compétence et de l'expérience du candidat à bord d'un navire au cours des 60 mois précédant la demande.

*Évaluation des titulaires — Examen des candidats et des titulaires — Brevets et certificats de pilotage*

**28.** (1) Afin de vérifier si le candidat à un brevet ou à un certificat de pilotage ou le titulaire d'un tel brevet ou certificat satisfait aux exigences du présent règlement et du *Règlement général sur le pilotage*, l'Administration examine chaque demande de brevet ou de certificat de pilotage ainsi que le dossier de chaque titulaire et remet au jury d'examen :

- a) la liste des candidats à un premier brevet ou à un premier certificat de pilotage qui satisfont aux exigences du *Règlement général sur le pilotage* et du présent règlement, hormis l'exigence de réussir l'examen que fait subir le jury d'examen, accompagnée des documents visés au paragraphe 21(1);
- b) la liste des titulaires d'un brevet ou d'un certificat de pilotage qui présentent une demande pour un autre brevet ou un autre certificat de pilotage et qui satisfont aux exigences du *Règlement général sur le pilotage* et du présent règlement, hormis l'exigence de réussir l'examen que fait subir le jury d'examen, accompagnée des documents visés au paragraphe 21(2);

- (c) a list of holders in respect of whom the Authority has reason to believe might not meet the requirements of paragraph 25(1)(c) or (d).
- (2) Subject to subsection (7), the Board of Examiners shall
- (a) conduct the examination described in subsection (3) of the applicants referred to in paragraph (1)(a);
- (b) conduct an examination of the holders referred to in paragraph (1)(b) on their local knowledge of the district or part of the district where they are to pilot; and
- (c) conduct an examination of the holders referred to in paragraph (1)(c) on the requirements of paragraphs 25(1)(c) or (d).
- (3) The examination of applicants that must be conducted for a first licence or first pilotage certificate shall consist of
- (a) a first written test on local knowledge of the district or part of the district where the applicant is to pilot, with respect to the following elements, namely,
- (i) practical knowledge of radar interpretation,
- (ii) knowledge of applicable regulations made under the *Canada Shipping Act* respecting harbours and ports,
- (iii) knowledge of the *Collision Regulations*,
- (iv) general knowledge of ships,
- (v) the Act and regulations made pursuant to the Act that are applicable in the Laurentian Pilotage Authority Region, and
- (vi) the duties, functions and responsibilities of a pilot in a compulsory pilotage area;
- (b) subject to subsection (4), a second written test and an oral test on ship handling and on local knowledge of the district or part of the district where the applicant is to pilot; and
- (c) in the case of an applicant for a first pilotage certificate, a language test to demonstrate that the applicant is able to effectively carry out the duties of a pilotage certificate holder in English and French.
- (4) An applicant must successfully complete the written tests before taking the oral test.
- (5) To pass the examination, an applicant must
- (a) obtain a mark of at least 70% on each written test; and
- (b) obtain a mark of at least 70% on the oral test, by showing a knowledge of ship handling and local knowledge of the district or part of the district where the applicant is to pilot that will enable them to effectively and safely carry out the duties of a licensed pilot or pilotage certificate holder.
- (6) Despite subsection (4), an applicant who applies for a first pilotage certificate or first license for District No. 2 is not required to take the written tests described in paragraphs (3)(a) and (b) if
- (a) the applicant has attended the pilotage training program established by the Authority and given by the Institut maritime du Québec, described in the document entitled *Pilotage Certificate Training for the Laurentian Region, (District II Quebec City — Les Escoumins)*, TP 13458E, published in November 1999 by the Department of Transport; and
- (b) the applicant has successfully completed the tests prepared under the direction of an officer of the Authority in accordance with the document entitled *Pilotage Certificate Training for the*
- c) la liste des titulaires dont l'Administration a des raisons de croire qu'ils pourraient ne pas satisfaire aux exigences des alinéas 25(1)c) ou d).
- (2) Sous réserve du paragraphe (7), le jury d'examen doit :
- a) faire subir aux candidats visés à l'alinéa (1)a) l'examen visé au paragraphe (3);
- b) faire subir aux titulaires visés à l'alinéa (1)b) un examen sur la connaissance des lieux de la circonscription, ou de la partie de celle-ci, où il entend piloter;
- c) faire subir aux titulaires visés à l'alinéa (1)c) un examen sur les exigences visés aux alinéas 25(1)c) ou d).
- (3) L'examen que doivent subir les candidats à un premier brevet ou à un premier certificat de pilotage comprend :
- a) un premier test écrit portant sur la connaissance des lieux de la circonscription, ou de la partie de celle-ci, où le candidat entend piloter, en ce qui concerne les éléments suivants :
- (i) la connaissance pratique de l'interprétation du radar,
- (ii) la connaissance des règlements applicables pris en vertu de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, en ce qui concerne les havres et les ports,
- (iii) la connaissance du *Règlement sur les abordages*,
- (iv) la connaissance générale des navires,
- (v) la Loi et ses règlements qui s'appliquent dans la région de l'Administration de pilotage des Laurentides,
- (vi) les fonctions et responsabilités d'un pilote dans une zone de pilotage obligatoire;
- b) sous réserve du paragraphe (4), un deuxième test écrit et un test oral portant sur la manoeuvre des navires et la connaissance des lieux de la circonscription, ou de la partie de celle-ci, où le candidat entend piloter;
- c) dans le cas d'un candidat à un premier certificat de pilotage, un test linguistique démontrant que le candidat est en mesure d'exercer efficacement en anglais et en français les fonctions de titulaire d'un certificat de pilotage.
- (4) Le candidat doit réussir les tests écrits pour être admissible au test oral.
- (5) Le candidat doit, pour réussir l'examen :
- a) obtenir la note minimale de 70 % à chacun des tests écrits;
- b) obtenir la note minimale de 70 % au test oral, en démontrant qu'il possède une connaissance de la manoeuvre des navires et une connaissance des lieux de la circonscription, ou de la partie de celle-ci, où il entend piloter lui permettant d'exercer efficacement et en toute sécurité les fonctions de pilote breveté ou les fonctions de titulaire d'un certificat de pilotage.
- (6) Malgré le paragraphe (4), le candidat à un premier brevet ou à un premier certificat de pilotage pour la circonscription n° 2 n'a pas à subir les tests écrits décrits aux alinéas (3)a) et b) si :
- a) d'une part, il a suivi le programme de formation de pilotage établi par l'Administration et offert par l'Institut maritime du Québec, décrit dans la TP 13458F intitulée *Programme de formation pour le certificat de pilotage dans la région des Laurentides (Circonscription II Québec — Les Escoumins)*, publiée en novembre 1999 par le ministère des Transports;
- b) d'autre part, il a réussi les épreuves préparées sous la responsabilité d'un dirigeant de l'Administration conformément à la TP 13458F intitulée *Programme de formation pour le certificat de pilotage dans la région des Laurentides*

*Laurentian Region, (District II Quebec City — Les Escoumins),* TP 13458E, published in November 1999 by the Department of Transport.

(7) An applicant shall

(a) in the case of an applicant who takes the tests referred to in subsection (3) in two stages, successfully complete all the tests during the 30 months following the day on which the first written test was successfully completed; or

(b) in the case of an applicant who attends the pilotage training program at the Institut maritime du Québec, successfully complete all the tests described in paragraph 6(b) and the tests described in paragraphs 3(b) and (c) during the 30 months following the day on which the first test was successfully completed.

**29.** (1) An applicant who has failed the examination referred to in subsection 28(3) three times or who has failed the pilotage training program given by the Institut maritime du Québec referred to in subsection 28(6) three times is no longer eligible for further examination or test.

(2) For the purpose of subsection (1), failing a test referred to in subsection 28(3) constitutes failure of the examination and failing a test described in paragraph 28(6)(b) constitutes failure of the pilotage training program given by the Institut maritime du Québec.

*Board of Examiners*

**30.** (1) The Board of Examiners that conducts the examinations for licences shall be appointed by the Authority and shall consist of the following persons:

(a) two holders of a certificate of competency not lower than master, intermediate voyage, one of whom is an officer of the Authority and one of whom is a representative of the Department of Transport of Canada; and

(b) three licensed pilots, each of whom is

(i) knowledgeable about the district or part of the district where the applicant or holder is to pilot, and

(ii) nominated by the corporation of pilots of which they are a member.

(2) The Board of Examiners that conducts the examinations for pilotage certificates shall be appointed by the Authority and shall consist of the following persons:

(a) three holders of a certificate of competency not lower than master, intermediate voyage,

(i) one of whom is a representative of the Department of Transport of Canada who is an examiner of masters and mates,

(ii) one of whom is an officer of the Authority, and

(iii) one of whom is the holder of a pilotage certificate for the district or part of the district where the applicant or holder is to pilot or, if no holder of a pilotage certificate is available, a person who has the skills, knowledge and experience to navigate ships in the district effectively and safely; and

(b) two licensed pilots, each of whom is

(i) knowledgeable about the district or part of the district where the applicant or holder is to pilot, and

(ii) nominated by the corporation of pilots of which they are a member.

*(Circonscription II Québec — Les Escoumins),* publiée en novembre 1999 par le ministère des Transports.

(7) Le candidat dispose :

a) dans le cas d'un candidat qui subit les tests visés au paragraphe (3) en deux étapes, d'un délai de 30 mois suivant la date du premier test écrit réussi pour compléter avec succès tous les tests;

b) dans le cas d'un candidat qui suit le programme de formation de pilotage dispensé par l'Institut maritime du Québec, d'un délai de 30 mois suivant la date de la première épreuve réussie pour réussir toutes les épreuves décrites à l'alinéa (6)b) et les tests décrits aux alinéas (3)b) et c).

**29.** (1) Le candidat qui a échoué trois fois l'examen visé au paragraphe 28(3) ou trois fois le programme de formation de pilotage qui est offert par l'Institut maritime du Québec et qui est visé au paragraphe 28(6) n'a plus le droit de se présenter à un autre examen ou à une autre épreuve.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), l'échec à un test mentionné au paragraphe 28(3) constitue un échec à l'examen et l'échec à une épreuve visée à l'alinéa 28(6)b) constitue un échec au programme de formation de pilotage offert par l'Institut maritime du Québec.

*Jury d'examen*

**30.** (1) Le jury d'examen qui fait subir les examens pour l'obtention de brevets est nommé par l'Administration et comprend les personnes suivantes :

a) deux titulaires d'un certificat de compétence non inférieur à celui de capitaine, voyage intermédiaire, dont l'un est un dirigeant de l'Administration et l'autre un représentant du ministère des Transports du Canada;

b) trois pilotes brevetés qui répondent aux conditions suivantes :

(i) ils connaissent bien la circonscription, ou la partie de celle-ci, où le candidat ou le titulaire entend piloter,

(ii) ils sont désignés par la corporation des pilotes dont ils sont membres.

(2) Le jury d'examen qui fait subir les examens pour l'obtention de certificats de pilotage est nommé par l'Administration et comprend les personnes suivantes :

a) trois titulaires d'un certificat de compétence non inférieur à celui de capitaine, voyage intermédiaire, y compris :

(i) un représentant du ministère des Transports du Canada qui agit à titre d'examineur de capitaines et d'officiers,

(ii) un dirigeant de l'Administration,

(iii) soit un titulaire de certificat de pilotage pour la circonscription, ou la partie de celle-ci, où le candidat ou le titulaire entend piloter, soit, lorsqu'un titulaire de certificat de pilotage n'est pas disponible, une personne qui possède les connaissances, l'expérience et les compétences nécessaires pour conduire un navire efficacement et en toute sécurité dans la circonscription, ou la partie de celle-ci, où le candidat ou le titulaire entend piloter;

b) deux pilotes brevetés qui répondent aux conditions suivantes :

(i) ils connaissent bien la circonscription, ou la partie de celle-ci, où le candidat ou le titulaire entend piloter,

(ii) ils sont désignés par la corporation des pilotes dont ils sont membres.

(3) The officer of the Authority appointed in accordance with paragraph (1)(a) or (2)(a), as the case may be, shall act as chairperson of the Board of Examiners.

(4) The Authority shall appoint a person who is knowledgeable about each pilotage district where the applicant or holder is to pilot to observe the conduct of any examination by the Board of Examiners and the person shall, following the examination, file with the Chairman of the Authority a written report on the conduct of the examination.

**13. Subsection 31(2) of the Regulations is repealed.**

**14. The heading before section 32 and sections 32 and 33 of the Regulations are replaced by the following:**

**32.** The Board of Examiners shall conduct examinations every year, if necessary, during the months of March and September, for any class of licence or pilotage certificate.

**15. (1) Subsection 35(1) of the Regulations is amended by deleting the word “or” at the end of paragraph (f), by adding the word “or” at the end of paragraph (g) and by adding the following after paragraph (g):**

(h) where the ship is a tug used in towing or pushing one or more barges or scows if any of the barges or scows or the tug is subject to compulsory pilotage.

**(2) Section 35 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1):**

(1.1) Despite paragraph (1)(h), one licensed pilot or holder of a pilotage certificate may be assigned to a tug if

(a) the tug is permanently coupled for the duration of the trip at the stern of the barge or scow being pushed in tandem or as a composite unit or with other barges or scows; and

(b) the barge or scow does not carry dangerous goods as defined in section 2 of the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992* and meets the requirements of Part I of the *Oil Pollution Prevention Regulations* that relate to construction.

**16. Subsection 36(1) of the Regulations is repealed.**

**17. Subsection 38(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**38.** (1) Every holder of a licence or pilotage certificate who is performing pilotage duties on a ship in a compulsory pilotage area at the time the ship is involved in a reportable marine incident or reportable marine accident, as defined in subsection 2(1) of the *Transportation Safety Board Regulations*, shall immediately, by the fastest means available, report to the Authority full details of the incident or accident, including information relating to any pollution or threat of pollution, if the ship

(a) causes the loss of or damage to any other vessel or to any real property located in or adjacent to the waters in the area; or

(b) is in any manner implicated in a reportable marine incident or reportable marine accident that may cause damage to or pollution of the surrounding environment.

**18. The Regulations are amended by adding the following after section 39:**

(3) Le dirigeant de l'Administration nommé conformément aux alinéas (1)a) ou (2)a), selon le cas, agit à titre de président du jury d'examen.

(4) L'Administration doit nommer une personne qui connaît bien chaque circonscription de pilotage où le candidat ou le titulaire entend piloter afin d'observer la façon dont le jury d'examen fait subir l'examen, et cette personne doit remettre au président de l'Administration, après l'examen, un rapport écrit sur le déroulement de l'examen.

**13. Le paragraphe 31(2) du même règlement est abrogé.**

**14. L'intertitre précédant l'article 32 et les articles 32 et 33 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**32.** Le jury d'examen fait subir chaque année, au besoin, durant les mois de mars et septembre, des examens pour l'obtention de toute catégorie de brevet ou de certificat de pilotage.

**15. (1) Le paragraphe 35(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa g), de ce qui suit :**

h) qui est un remorqueur et qui tire ou pousse une ou plusieurs barges ou gabarres lorsque l'une de ces barges ou gabarres ou le remorqueur est assujéti au pilotage obligatoire.

**(2) L'article 35 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**

(1.1) Malgré l'alinéa (1)h), un seul pilote breveté ou titulaire d'un certificat de pilotage peut être affecté à un remorqueur si les conditions suivantes sont remplies :

a) le remorqueur est accouplé pour la durée du voyage d'une façon fixe à l'arrière de la barge ou gabarre poussée en tandem ou en unité composite ou avec d'autres barges ou gabarres;

b) la barge ou la gabarre ne transporte pas des marchandises dangereuses au sens de l'article 2 de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses* et est conforme aux exigences de construction prévues par la partie I du *Règlement sur la prévention de la pollution par les hydrocarbures*.

**16. Le paragraphe 36(1) du même règlement est abrogé.**

**17. Le paragraphe 38(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**38.** (1) Tout titulaire d'un brevet ou d'un certificat de pilotage qui exerce les fonctions de pilotage à bord d'un navire dans une zone de pilotage obligatoire lorsque celui-ci est mis en cause dans un incident maritime à signaler ou un accident maritime à signaler, tels qu'ils sont définis au paragraphe 2(1) du *Règlement sur le Bureau de la sécurité des transports*, doit donner immédiatement à l'Administration, par le moyen le plus rapide, tous les détails de l'incident ou de l'accident à signaler, y compris les renseignements sur toute pollution ou tout danger de pollution, dans les cas suivants :

a) le navire est la cause de la perte ou de l'endommagement de tout autre bâtiment ou de tout bien immeuble situé dans les eaux de la zone ou adjacent à celles-ci;

b) le navire est d'une façon ou d'une autre mis en cause dans un incident maritime à signaler ou un accident maritime à signaler qui peut être la cause de dommages ou de pollution dans l'environnement immédiat.

**18. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 39, de ce qui suit :**

40. No holder of a pilotage certificate shall pilot a ship in more than one district or part of a district during a one-way trip, unless the holder has rested at least 10 hours between pilotage assignments.

*Fees*

41. (1) The fees for licences and pilotage certificates and for any examinations of applicants for licences or pilotage certificates are set out in Schedule III.

(2) The fee set out in column II of an item of Schedule III is increased on February 1 of each year by an amount that represents the average increase in the Consumer Price Index for the Province of Quebec for the preceding year, as published by Statistics Canada.

**19. Schedule III to the Regulations is replaced by the following:**

SCHEDULE III  
(Section 41)

FEEES FOR EXAMINATIONS AND FOR THE ISSUANCE OF LICENCES AND PILOTAGE CERTIFICATES

Item	Column I Licence or Certificate	Column II Fee (\$)
1.	For review by the Authority of the documents referred to in section 21 or 26.3 for the issuance of a pilotage certificate or a Class D apprentice pilot permit	50
2.	For issuing a Class D apprentice pilot permit	300
3.	For each written test for the issuance of a licence or pilotage certificate	200
4.	For each oral test for the issuance of a licence or pilotage certificate	400
5.	For issuing a licence or pilotage certificate to an applicant who has passed the examination to obtain the licence or pilotage certificate	400
6.	For issuing a pilotage certificate of a different class from that held by the holder	300
7.	For issuing a Class B licence	300
8.	For issuing a Class A licence	300
9.	For issuing a licence, pilotage certificate or Class D apprentice pilot permit to replace one that has been lost	100

COMING INTO FORCE

**20. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The Laurentian Pilotage Authority (the Authority) is responsible for administering, in the interests of safety, an efficient pilotage service within Canadian waters in and around the Province of Quebec, north of the northern entrance to St. Lambert Lock, except the waters of Chaleur Bay, south of Cap d'Espoir in latitude 48 degrees 25 minutes North, longitude 64 degrees 19 minutes West.

40. Il est interdit au titulaire d'un certificat de pilotage de piloter un navire dans plus d'une circonscription ou plus d'une partie d'une circonscription au cours d'un même voyage simple, s'il a eu moins de 10 heures de repos entre chaque affectation à des tâches de pilotage.

*Droits*

41. (1) Les droits relatifs aux brevets et aux certificats de pilotage et les droits d'examen pour les candidats aux brevets ou aux certificats de pilotage sont prévus à l'annexe III.

(2) Les droits prévus à la colonne II de l'annexe III sont majorés, le 1<sup>er</sup> février de chaque année, d'un montant qui représente l'augmentation moyenne de l'indice des prix à la consommation de l'année précédente pour la province de Québec, publié par Statistique Canada.

**19. L'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

ANNEXE III  
(article 41)

DROITS D'EXAMEN ET DROITS À PAYER POUR LA DÉLIVRANCE DE BREVETS ET CERTIFICATS DE PILOTAGE

Article	Colonne I Brevet ou certificat	Colonne II Droits (\$)
1.	Examen par l'Administration des documents visés aux articles 21 ou 26.3 pour la délivrance d'un certificat de pilotage ou d'un permis d'apprenti pilote de classe D	50
2.	Délivrance d'un permis d'apprenti pilote de classe D	300
3.	Chaque test écrit pour la délivrance d'un brevet ou d'un certificat de pilotage	200
4.	Chaque test oral pour la délivrance d'un brevet ou d'un certificat de pilotage	400
5.	Délivrance d'un brevet ou d'un certificat de pilotage à un candidat qui a réussi l'examen pour obtenir le brevet ou le certificat	400
6.	Délivrance d'un certificat de pilotage d'une classe différente de celle que détient le titulaire	300
7.	Délivrance d'un brevet de classe B	300
8.	Délivrance d'un brevet de classe A	300
9.	Délivrance d'un brevet, d'un certificat de pilotage ou d'un permis d'apprenti pilote de classe D en remplacement de celui qui a été perdu	100

ENTRÉE EN VIGUEUR

**20. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

L'Administration de pilotage des Laurentides (l'Administration) a pour mission de gérer, pour la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace dans les eaux canadiennes situées dans la province de Québec et eaux limitrophes, au nord de l'entrée septentrionale de l'écluse de Saint-Lambert, à l'exception des eaux de la Baie des Chaleurs, au sud du Cap d'Espoir par 48 degrés 25 minutes de latitude nord et 64 degrés 19 minutes de longitude ouest.

In accordance with subsection 20(1) of the *Pilotage Act*, an Authority may, with the approval of the Governor in Council, make regulations necessary for the attainment of its objects, including prescribing classes of licenses and classes of pilotage certificates that may be issued and prescribing the qualifications that a holder of any class of licence or any class of pilotage certificate shall meet and also prescribing the manner for determining whether an applicant or the holder of a licence or pilotage certificate meets the qualifications prescribed in the regulations.

The amendments to the *Laurentian Pilotage Authority Regulations* result in part from a ministerial directive of November 15, 1999, incorporating various recommendations of the Canadian Transportation Agency following its review of outstanding pilotage issues, the whole as more fully appears in a document entitled "Report to Parliament, Ministerial Review of Outstanding Pilotage Issues" and more particularly with reference to "Training and Licensing Requirements for Pilots" and "Pilot Certification Process for Masters and Officers".

The amendments are mainly intended to modernize and make more transparent the training and evaluation process for applicants wishing to obtain a pilotage licence or certificate in the Laurentian Region. The changes specify the qualifications and number of trips required for apprentice pilots; the requirements for the minimum number of pilots on board a ship; the requirement that certain ships be subject to compulsory pilotage; the requirements for reporting marine accidents or incidents in which a holder of a licence or pilotage certificate is involved; details as to the minimum rest periods to be taken by pilots; the documents and training required of applicants for the various classes of pilotage certificate; the composition of the Board of Examiners for applicants for pilotage licences and certificates; and the increase of the fees for pilotage licences and certificates.

### **Alternatives**

A retention of the status quo is not an acceptable alternative as these amendments relate to a ministerial policy as well as to the policy of the Authority of keeping current with changing trends and technology and implementing measures to improve the quality of its pilotage service.

### **Benefits and Costs**

These amendments for the most part have no financial impact except in respect of fees for examinations and for the issuance of licences and pilotage certificates which have not been changed since 1992 (SOR/92-680).

The amendments are related to the provisions of section 53 of the *Pilotage Act*, as enacted by section 157 of the *Canada Marine Act*, S.C. 1997-98, c.10, requiring the Minister of Transport (the Minister) to lay before Parliament a report of the findings on the outstanding pilotage issues, after consulting each pilotage authority, the users and other persons affected by its operation.

Conformément au paragraphe 20(1) de la *Loi sur le pilotage*, l'Administration peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, prendre les règlements nécessaires à l'exécution de sa mission et, notamment, établir les catégories de brevets et certificats de pilotage, fixer les conditions que le titulaire d'un brevet ou d'un certificat de pilotage d'une catégorie quelconque doit remplir et aussi prévoir la façon de déterminer si un demandeur ou un titulaire de brevet ou de certificat de pilotage remplit les conditions fixées par les règlements.

Les modifications apportées au *Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides* résultent en partie d'une directive ministérielle datée du 15 novembre 1999 ayant pour effet d'avaliser ou d'accepter diverses recommandations de l'Office des transports du Canada émises suite à l'examen des questions de pilotage demeurées en suspens, le tout tel que plus amplement élaboré dans un rapport au Parlement intitulé « Examen ministériel de questions de pilotage demeurées en suspens » sous les rubriques « Exigences en matière de formation des pilotes et de délivrance de brevets de pilotage » et « Processus de délivrance de certificats pour les capitaines et les officiers de navires ».

Les modifications visent principalement à moderniser et à rendre plus transparent le processus de formation et d'évaluation des candidats désirant obtenir un brevet ou un certificat de pilotage dans la région des Laurentides. Les changements précisent notamment : les conditions d'admission et le nombre de voyages requis pour les apprentis-pilotes; les exigences portant sur le nombre minimal de pilotes devant se trouver à bord d'un navire; les règles déterminant quels navires sont assujettis au pilotage obligatoire; les exigences relatives à la façon de signaler des accidents ou incidents maritimes dans lesquels un titulaire de brevet ou de certificat de pilotage est impliqué; des précisions sur les périodes de repos minimales que doivent prendre les pilotes; les documents et la formation exigés pour les candidats aux diverses catégories de certificat de pilotage; des changements à la composition du jury d'examen pour les candidats aux brevets et aux certificats de pilotage ainsi que d'autres modifications aux droits à payer pour la délivrance de brevets et certificats de pilotage.

### **Solutions envisagées**

Le maintien du statu quo n'est pas une alternative acceptable. Ces modifications reflètent la politique ministérielle et celle de l'Administration ayant pour objectif d'adapter les services de pilotage à l'évolution des tendances et de la technologie et de mettre en oeuvre des mesures pour améliorer la qualité de ces services.

### **Avantages et coûts**

Ces modifications n'ont pour la plupart aucun impact financier, sauf en ce qui concerne les droits d'examen et les droits à payer pour la délivrance des brevets et des certificats de pilotage qui n'ont pas été modifiés depuis 1992 (DORS/92-680).

Les modifications réglementaires font suite aux dispositions de l'article 53 de la *Loi sur le pilotage* ayant pour effet d'obliger le ministre, après avoir consulté les Administrations de pilotage, les utilisateurs, ainsi que toutes les personnes qui sont touchées par son fonctionnement, de déposer auprès du Parlement un rapport de ses conclusions sur l'examen des questions de pilotage demeurées en suspens.

**Consultation**

All groups of pilots and groups of users were consulted in January 1999 when the Authority filed proposed regulatory amendments before the Canadian Transportation Agency (CTA). After that date, it was the CTA which, with a mandate from the Minister, undertook a review of outstanding pilotage issues and deposited a report in November of 1999 following many public and private meetings with various groups of interested parties. The Authority has proceeded to incorporate in its regulatory amendment the applicable recommendations.

The Authority's proposed amendment was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 7, 2001. The Department of Transport (the Department) received two notices of objection from the Corporation des pilotes du Bas Saint-Laurent (CPBSL) and the Corporation des pilotes du Saint-Laurent Central (CPSLC), as well as comments from the Canadian Shipowners Association (CSA). In accordance with subsection 21(2) of the *Pilotage Act*, the Minister appointed a person to investigate these objections.

The investigator submitted his report on February 1, 2002. The report was sent to all parties of record. The Authority, the CPBSL and the CPSLC submitted written comments to the Department. Based upon the investigator's recommendations and due consideration of the concerns of all objectors, the Minister decided to amend the proposed regulations. The Authority indicated its agreement with the amended proposed regulations. The Ministerial Order directing the Authority to amend the proposed regulations was made on June 17, 2002, and published in the *Canada Gazette*, Part II, on July 3, 2002. The attached *Regulations Amending the Laurentian Pilotage Authority Regulations* implement the Minister's Order.

**Compliance and Enforcement**

Section 45 of the *Pilotage Act* provides the enforcement mechanism for these Regulations in that a pilotage authority can inform a customs officer at any port in Canada to withhold clearance from any ship for which pilotage charges are outstanding and unpaid. Section 48 of the *Pilotage Act* stipulates that every person who fails to comply with the Act or regulations is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding five thousand dollars.

**Contact**

Mr. Jean-Claude Michaud  
Chief Executive Officer  
Laurentian Pilotage Authority  
715 Square Victoria, 6th Floor  
Montreal, Quebec  
H2Y 2H7  
Telephone: (514) 283-6320  
FAX: (514) 496-2409

**Consultations**

Tous les groupes de pilotes ainsi que les groupes d'utilisateurs des services ont été consultés en janvier 1999 alors que l'Administration déposait auprès de l'Office des transports du Canada (OTC) sa proposition de modifications réglementaires. Après cette date, c'est OTC qui, mandaté par le ministre, entreprit l'étude des questions du pilotage. Un rapport a été déposé au Parlement en novembre 1999, à la suite de plusieurs rencontres publiques et privées avec tous les groupes d'intervenants. Par la suite, l'Administration ajouta à son projet de modification réglementaire les recommandations pertinentes.

L'Administration a publié au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 7 juillet 2001, son intention de faire cette modification. Le ministère des Transports a reçu deux avis d'opposition, de la part de la Corporation des pilotes du Bas Saint-Laurent (CPBSL) et de la part de la Corporation des pilotes du Saint-Laurent Central (CPSLC), ainsi que des commentaires de l'Association des armateurs canadiens (AAC). Conformément au paragraphe 21(2) de la *Loi sur le pilotage*, le ministre a nommé une personne pour enquêter sur ces avis d'opposition.

L'enquêteur a présenté son rapport le 1<sup>er</sup> février 2002. Le rapport a été envoyé à toutes les parties au dossier. L'Administration, la CPBSL et la CPSLC ont soumis des commentaires par écrit au ministère. Ayant pris note de ces recommandations et tenu dûment compte des préoccupations de tous les opposants, le ministre a décidé de modifier le projet de règlement. L'Administration est en accord avec le projet de règlement modifié. L'arrêté ministériel demandant à l'APL de prendre le règlement a été pris le 17 juin 2002 et publié dans la *Gazette du Canada* Partie II le 3 juillet 2002. Le règlement ci-joint exécute l'arrêté ministériel.

**Respect et exécution**

L'article 45 de la *Loi sur le pilotage* fournit le mécanisme d'application du règlement en permettant à une administration de pilotage d'informer l'agent des douanes dans un port au Canada de ne pas autoriser le départ d'un navire pour lequel des droits de pilotage sont exigibles et impayés. L'article 48 de la *Loi sur le pilotage* énonce que quiconque ne se conforme pas à la Loi ou à un règlement est coupable d'une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de cinq mille dollars.

**Personne-ressource**

M. Jean-Claude Michaud  
Premier dirigeant  
Administration de pilotage des Laurentides  
715, Square Victoria, 6<sup>e</sup> étage  
Montréal (Québec)  
H2Y 2H7  
Téléphone : (514) 283-6320  
TÉLÉCOPIEUR : (514) 496-2409

Registration  
SOR/2002-347 24 September, 2002

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL ACT

**Regulations Amending the Canadian International Trade Tribunal Regulations**

P.C. 2002-1578 24 September, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to paragraphs 40(a)<sup>a</sup>, (c)<sup>a</sup>, (k.1)<sup>b</sup> and (n)<sup>c</sup> of the *Canadian International Trade Tribunal Act*<sup>d</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian International Trade Tribunal Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL REGULATIONS**

AMENDMENTS

**1. The portion of the definition “other interested party” in section 3 of the *Canadian International Trade Tribunal Regulations*<sup>1</sup> before paragraph (a) is replaced by the following:**

“other interested party”, for the purposes of subsections 19.02(2), 25(2), 26(2) to (4), 28(1) and (3), 29(2) and (4), 30(4), 30.01(5) and (8), 30.011(6) and (9), 30.012(7) and (10), 30.06(3), 30.07(2) and (3), 30.09(2), 30.22(4), (5) and (9), 30.23(4), (5) and (9), 30.24(4) and 30.25(8), (9) and (13) of the Act, means

**2. The portion of subsection 4(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**4.** (1) For the purposes of commencing an inquiry under subsection 26(1), 30.07(1), 30.22(3), 30.23(3) or 30.25(7) of the Act, the Tribunal shall, in order to determine whether paragraph 26(1)(b), 30.07(1)(b), 30.22(3)(b), 30.23(3)(b) or 30.25(7)(b) of the Act, as the case may be, has been satisfied, take into account whether a domestic producer is

**3. The Regulations are amended by adding the following after section 5:**

**5.1** For the purposes of determining, during an inquiry into a matter referred to the Tribunal pursuant to paragraph 30.21(1)(a) of the Act or an inquiry into a complaint referred to in subsection 30.22(6) of the Act, whether the goods originating in the People’s Republic of China that are the subject of the reference or complaint are being imported in such increased quantities or under such conditions as to cause or threaten to cause market disruption to domestic producers of like or directly competitive goods, the Tribunal shall examine, among other factors,

- (a) the actual volume of the goods originating in the People’s Republic of China that are imported into Canada;
- (b) the effect of the imported goods on prices of like or directly competitive goods in Canada; and

<sup>a</sup> S.C. 1994, c. 47, s. 42(1)  
<sup>b</sup> S.C. 2002, c. 19, s. 16  
<sup>c</sup> S.C. 1993, c. 44, s. 46(2)  
<sup>d</sup> R.S., c. 47, (4th Suppl.)  
<sup>1</sup> SOR/89-35

Enregistrement  
DORS/2002-347 24 septembre 2002

LOI SUR LE TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

**Règlement modifiant le Règlement sur le Tribunal canadien du commerce extérieur**

C.P. 2002-1578 24 septembre 2002

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu des alinéas 40a)<sup>a</sup>, c)<sup>a</sup>, k.1)<sup>b</sup> et n)<sup>c</sup> de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*<sup>d</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**

MODIFICATIONS

**1. Le passage de la définition de « autres intéressés » précédant l’alinéa a), à l’article 3 du *Règlement sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*<sup>1</sup>, est remplacé par ce qui suit :**

« autres intéressés » S’entend, pour l’application des paragraphes 19.02(2), 25(2), 26(2) à (4), 28(1) et (3), 29(2) et (4), 30(4), 30.01(5) et (8), 30.011(6) et (9), 30.012(7) et (10), 30.06(3), 30.07(2) et (3), 30.09(2), 30.22(4), (5) et (9), 30.23(4), (5) et (9), 30.24(4) et 30.25(8), (9) et (13) de la Loi :

**2. Le passage du paragraphe 4(1) du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**4.** (1) En vue d’ouvrir une enquête en vertu des paragraphes 26(1), 30.07(1), 30.22(3), 30.23(3) ou 30.25(7) de la Loi, le Tribunal, pour décider si l’un ou l’autre des alinéas 26(1)(b), 30.07(1)(b), 30.22(3)(b), 30.23(3)(b) ou 30.25(7)(b) de la Loi a été respecté, vérifie si le producteur national est :

**3. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 5, de ce qui suit :**

**5.1** Pour décider si, au cours d’une enquête sur saisine menée en vertu de l’alinéa 30.21(1)a) de la Loi ou au cours d’une enquête sur une plainte visée au paragraphe 30.22(6) de la Loi, les marchandises originaires de la République populaire de Chine faisant l’objet de la saisine ou visées par la plainte sont importées en quantité tellement accrue ou dans des conditions telles que leur importation cause ou menace de causer une désorganisation du marché pour les producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, le Tribunal examine entre autres les facteurs suivants :

- a) le volume réel des marchandises originaires de la République populaire de Chine importées au Canada;

<sup>a</sup> L.C. 1994, ch. 47, par. 42(1)  
<sup>b</sup> L.C. 2002, ch. 19, art. 16  
<sup>c</sup> L.C. 1993, ch. 44, par. 46(2)  
<sup>d</sup> L.R., ch. 47, (4<sup>e</sup> suppl.)  
<sup>1</sup> DORS/89-35

(c) the impact of the imported goods on domestic producers of like or directly competitive goods in Canada.

**5.2** For the purposes of determining, during an inquiry into a matter referred to the Tribunal pursuant to paragraph 30.21(1)(b) of the Act or an inquiry into a complaint referred to in subsection 30.23(6) of the Act, whether an action causes or threatens to cause a significant diversion of trade into the domestic market in Canada, the Tribunal shall examine, among other factors and to the extent that evidence is reasonably available to support such examination,

- (a) the actual or imminent increase in market share of goods originating in the People's Republic of China in Canada;
- (b) the nature or extent of the action;
- (c) the actual or imminent increase in the importation of goods originating in the People's Republic of China that is due to the action;
- (d) the conditions of supply and demand in the domestic market for the like or directly competitive goods; and
- (e) the volume of the goods originating in the People's Republic of China that are imported into Canada and into any WTO Member taking an action.

**4. The Regulations are amended by adding the following after section 6:**

**6.1** For the purpose of determining, during an inquiry referred to in subsection 30.25(10) of the Act, whether the order referred to in subsection 30.25(1) of the Act continues to be necessary to prevent or remedy market disruption to domestic producers of like or directly competitive goods, the Tribunal shall review recent developments in the domestic market and in the market of the People's Republic of China relating to goods that are like or directly competitive with the goods that are the subject of the order and evaluate the likely effects of the termination of the existing order on the basis of, among others, the factors set out in section 5.1.

COMING INTO FORCE

**5. These Regulations come into force on the day on which section 4 of *An Act to amend certain Acts as a result of the accession of the People's Republic of China to the Agreement Establishing the World Trade Organization*, chapter 19 of the Statutes of Canada, 2002, comes into force.**

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

These Regulations flow from *An Act to amend certain Acts as a result of the accession of the People's Republic of China to the Agreement Establishing the World Trade Organization* (S.C. 2002, c. 19), which received Royal Assent on June 13, 2002 (hereinafter the "Act"). This Act gives effect to the rights of Canada pursuant to the Protocol on the Accession of the People's Republic of China to the World Trade Organization ("Protocol") that came into effect on December 11, 2001.

b) l'effet de l'importation des marchandises sur les prix de marchandises similaires ou directement concurrentes au Canada;

c) l'incidence de l'importation des marchandises sur les producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes au Canada.

**5.2** Pour décider si, au cours d'une enquête sur saisine menée en vertu de l'alinéa 30.21(1)b) de la Loi ou au cours d'une enquête sur une plainte visée au paragraphe 30.23(6) de la Loi, une mesure cause ou menace de causer un important détournement des échanges vers le marché intérieur, le Tribunal examine entre autres les facteurs suivants, dans la mesure où la preuve permet raisonnablement d'étayer un tel examen :

- a) l'accroissement réel ou imminent de la part de marché déténuée par les marchandises originaires de la République populaire de Chine au Canada;
- b) la nature ou la portée de la mesure;
- c) l'accroissement réel ou imminent du volume des importations de marchandises originaires de la République populaire de Chine du fait de la mesure;
- d) les conditions de l'offre et de la demande sur le marché intérieur pour les marchandises similaires ou directement concurrentes;
- e) le volume des marchandises originaires de la République populaire de Chine importées au Canada et sur le territoire de tout membre de l'OMC appliquant la mesure.

**4. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 6, de ce qui suit :**

**6.1** Pour décider si, au cours d'une enquête visée au paragraphe 30.25(10) de la Loi, un décret visé au paragraphe 30.25(1) de la Loi continue d'être nécessaire pour prévenir ou corriger une désorganisation du marché pour les producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, le Tribunal examine les événements récents survenus, à la fois sur le marché intérieur et sur le marché de la République populaire de Chine, relativement aux marchandises similaires ou faisant directement concurrence aux marchandises visées par le décret et apprécie les effets probables qu'entraînerait la révocation du décret en tenant compte, entre autres, des facteurs énoncés à l'article 5.1.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**5. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 4 de la *Loi modifiant certaines lois en conséquence de l'accession de la République populaire de Chine à l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce*, ch. 19 des Lois du Canada (2002).**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie des règlements.)*

**Description**

Ces règlements découlent de la *Loi modifiant certaines lois en conséquence de l'accession de la République populaire de Chine à l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce* (L.C. 2002, ch. 19), qui a reçu la sanction royale le 13 juin 2002 (ci-après « la Loi »). La Loi met en oeuvre les droits du Canada découlant du Protocole d'accession de la République populaire de Chine à l'Organisation mondiale du commerce (« le Protocole »), entré en vigueur le 11 décembre 2001.

The Act amends the *Canadian International Trade Tribunal Act*, the *Customs Tariff* and the *Export and Import Permits Act* to provide authority to impose safeguard measures to protect Canadian industries from market disruption or threat of market disruption caused by increased imports from the People's Republic of China, or from a significant trade diversion caused by safeguard actions on Chinese imports taken by other WTO Members. Such measures may only be imposed under certain conditions, as determined pursuant to an inquiry by the Canadian International Trade Tribunal (the "Tribunal"). Under the Act, these special safeguard rules will remain in place until December 11, 2013, as provided for under the Protocol.

Pursuant to the requirements of the Act respecting safeguard measures, the annexed *Regulations Amending the Canadian International Trade Tribunal Regulations* set out factors to be considered by the Tribunal in determining the existence of market disruption or trade diversion respecting goods originating in the People's Republic of China. Factors are also established to determine whether a safeguard order should be extended and whether a complaint has sufficient support from the domestic industry. Finally, the amended Regulations define "other interested parties" to which the Tribunal will send notifications related to a safeguard inquiry.

The annexed *Origin Regulations (Safeguard Measures in Respect of the People's Republic of China)* define goods originating in the People's Republic of China for the purposes of the safeguard provisions introduced by the Act.

The Act also amends the *Special Import Measures Act* to allow the Canada Customs and Revenue Agency sufficient flexibility in conducting anti-dumping investigations with respect to imports from a prescribed country, where their price or cost of production is not determined by market economy conditions. The annexed *Regulations Amending the Special Import Measures Regulations* provide that the customs territory of the People's Republic of China is a prescribed country for these purposes, until December 11, 2016, as provided for under the Protocol.

### **Alternatives**

There are no practical alternatives to proceeding with these Regulations. They are required to give effect to the Act and they reflect Canada's rights as a Member of the World Trade Organization to use special safeguard and anti-dumping rules with respect to imports from the People's Republic of China.

### **Benefits and Costs**

These Regulations allow for a full implementation of the Act and of Canada's rights within the World Trade Organization. They will ensure transparency and predictability in safeguard inquiries and in anti-dumping investigations on goods of the People's Republic of China.

There are no cost implications associated with these Regulations.

La Loi modifie la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, le *Tarif des douanes* et la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* afin de permettre l'imposition de mesures de sauvegarde pour protéger les industries canadiennes soit d'une désorganisation du marché causée ou menaçant d'être causée par des importations accrues de la République populaire de Chine, soit d'un important détournement des échanges causé par des mesures de sauvegarde prises par d'autres membres de l'Organisation mondiale du commerce à l'endroit de marchandises importées de la Chine. De telles mesures ne pourront être imposées que dans certaines conditions, telles qu'établies lors d'une enquête du Tribunal canadien du commerce extérieur (le « Tribunal »). En vertu de la Loi, ces dispositions de sauvegarde spéciales resteront en vigueur jusqu'au 11 décembre 2013, conformément aux dispositions du Protocole.

Pour mettre en oeuvre les exigences de la Loi relatives aux mesures de sauvegarde, le *Règlement modifiant le Règlement sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* ci-joint énonce des facteurs devant être pris en compte par le Tribunal afin de déterminer l'existence d'une désorganisation du marché ou d'un détournement important des échanges relié à des marchandises originaires de la République populaire de Chine. Des facteurs sont aussi établis afin de déterminer si un décret de sauvegarde doit être prorogé ou si une plainte recueillie un appui suffisant des producteurs canadiens. Finalement, le règlement amendé définit les « autres intéressés » auxquels le Tribunal doit envoyer des avis dans le cadre d'une enquête de sauvegarde.

Le *Règlement sur l'origine (mesures de sauvegarde visant la République populaire de Chine)* ci-joint définit ce que sont les marchandises originaires de la République populaire de Chine auxquelles s'appliquent les dispositions sur les sauvegardes introduites par la Loi.

La Loi modifie aussi la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* afin d'accorder à l'Agence des douanes et du revenu du Canada suffisamment de flexibilité lors d'enquêtes anti-dumping relatives à des marchandises d'un pays désigné par règlement, lorsque le prix ou le coût de production de ces marchandises n'est pas établi dans le cadre d'une économie de marché. Le *Règlement modifiant le Règlement sur les mesures spéciales d'importation* ci-joint prévoit que le territoire douanier de la République populaire de Chine est un tel pays désigné jusqu'au 11 décembre 2016, conformément aux dispositions du Protocole.

### **Solutions envisagées**

La seule solution réalisable en l'espèce consiste à adopter les règlements ci-joints. Ils sont nécessaires à la mise en oeuvre de la Loi, et ils reflètent le droit du Canada, en tant que membre de l'Organisation mondiale du commerce, d'utiliser des règles spéciales en matière de sauvegardes et d'enquêtes anti-dumping à l'endroit des marchandises importées de la République populaire de Chine.

### **Avantages et coûts**

Ces règlements permettent une pleine mise en oeuvre de la Loi et des droits du Canada dans le cadre de l'Organisation mondiale du commerce. Ils seront gages de transparence et de prévisibilité dans les enquêtes de sauvegarde ainsi que dans les enquêtes anti-dumping visant des marchandises de la République populaire de Chine.

Ces règlements n'entraînent aucun coût.

**Consultation**

The Canada Customs and Revenue Agency and the Canadian International Trade Tribunal, which will administer the Regulations, were consulted and support these Regulations. The proposed regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 20, 2002 and the thirty-day pre-publication period for public comments on the proposed regulations expired on August 20, 2002. No public commentary was received.

**Compliance and Enforcement**

The Canada Customs and Revenue Agency and the Canadian International Trade Tribunal will administer the regulations.

**Contact**

Guillaume Cliche  
International Trade Policy Division  
Department of Finance  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Telephone: (613) 947-2085

**Consultations**

L'Agence des douanes et du revenu du Canada et le Tribunal canadien du commerce extérieur, qui assureront l'application des règlements, ont été consultés à leur sujet et les appuient. Les règlements proposés ont été annoncés dans la *Gazette du Canada* Partie I le 20 juillet 2002 et la période de publication préalable afin que les parties intéressées puissent présenter leurs commentaires sur les règlements proposés a expiré le 20 août 2002. Aucun commentaire du public n'a été reçu.

**Respect et exécution**

L'application des règlements relèvera de l'Agence des douanes et du revenu du Canada et du Tribunal canadien du commerce extérieur.

**Personne-ressource**

Guillaume Cliche  
Division de la politique commerciale internationale  
Ministère des Finances  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Téléphone : (613) 947-2085

Registration  
SOR/2002-348 24 September, 2002

Enregistrement  
DORS/2002-348 24 septembre 2002

CUSTOMS TARIFF

TARIF DES DOUANES

**Origin Regulations (Safeguard Measures in Respect of the People's Republic of China)**

**Règlement sur l'origine (mesures de sauvegarde visant la République populaire de Chine)**

P.C. 2002-1579 24 September, 2002

C.P. 2002-1579 24 septembre 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to paragraph 16(2)(a) of the *Customs Tariff*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Origin Regulations (Safeguard Measures in Respect of the People's Republic of China)*.

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'alinéa 16(2)a) du *Tarif des douanes*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur l'origine (mesures de sauvegarde visant la République populaire de Chine)*, ci-après.

**ORIGIN REGULATIONS  
(SAFEGUARD MEASURES IN RESPECT OF  
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA)**

**RÈGLEMENT SUR L'ORIGINE  
(MESURES DE SAUVEGARDE VISANT  
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE)**

INTERPRETATION

DÉFINITION

1. For the purpose of these Regulations, "People's Republic of China" means the customs territory of the People's Republic of China, including border trade regions and minority autonomous areas, Special Economic Zones, open coastal cities, economic and technological development zones and other areas where special regimes for tariffs, taxes and regulations are established, but, for greater certainty, not including any part of the customs territory of a Member of the World Trade Organization other than the People's Republic of China.

1. Pour l'application du présent règlement, « République populaire de Chine » s'entend du territoire douanier de la République populaire de Chine, y compris les régions de commerce frontalier et les zones autonomes peuplées par des minorités, les zones économiques spéciales, les villes côtières ouvertes, les zones de développement économique et technologique et les autres régions où sont établis des régimes spéciaux en matière de droits de douane, de taxes et de réglementation, mais il est entendu qu'aucune portion du territoire douanier d'un autre membre de l'Organisation mondiale du commerce n'en fait partie.

GOODS ORIGINATING IN  
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

MARCHANDISES ORIGINAIRES DE  
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE

2. For the purposes of sections 77.1 to 77.8 of the *Customs Tariff*, sections 30.2 to 30.25 of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and section 5.4 of the *Export and Import Permits Act*, a good originates in the People's Republic of China if it is grown, produced or manufactured in the People's Republic of China.

2. Pour l'application des articles 77.1 à 77.8 du *Tarif des douanes*, des articles 30.2 à 30.25 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et de l'article 5.4 de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, des marchandises sont originaires de la République populaire de Chine si elles sont cultivées, produites ou fabriquées en République populaire de Chine.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. These Regulations come into force on the day on which sections 4, 7 and 13 of *An Act to amend certain Acts as a result of the accession of the People's Republic of China to the Agreement Establishing the World Trade Organization*, chapter 19 of the Statutes of Canada, 2002, come into force.

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur des articles 4, 7 et 13 de la *Loi modifiant certaines lois en conséquence de l'accèsion de la République populaire de Chine à l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce*, chapitre 19 des Lois du Canada (2002).

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2101, following SOR/2002-347.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2101, suite au DORS/2002-347.**

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 36

Registration  
SOR/2002-349 24 September, 2002

SPECIAL IMPORT MEASURES ACT

### **Regulations Amending the Special Import Measures Regulations**

P.C. 2002-1580 24 September, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 20(1)<sup>a</sup> and paragraph 97(1)(a) of the *Special Import Measures Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Special Import Measures Regulations*.

#### **REGULATIONS AMENDING THE SPECIAL IMPORT MEASURES REGULATIONS**

AMENDMENT

**1. The *Special Import Measures Regulations*<sup>1</sup> are amended by adding the following after section 17:**

**17.1** (1) For the purposes of subsection 20(1) of the Act, the customs territory of the People's Republic of China is a prescribed country.

(2) This section ceases to have effect on December 11, 2016.

COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which section 16 of *An Act to amend certain Acts as a result of the accession of the People's Republic of China to the Agreement Establishing the World Trade Organization*, chapter 19 of the Statutes of Canada, 2002, comes into force.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2101, following SOR/2002-347.**

Enregistrement  
DORS/2002-349 24 septembre 2002

LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION

### **Règlement modifiant le Règlement sur les mesures spéciales d'importation**

C.P. 2002-1580 24 septembre 2002

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 20(1)<sup>a</sup> et de l'alinéa 97(1)a) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les mesures spéciales d'importation*, ci-après.

#### **RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION**

MODIFICATION

**1. Le *Règlement sur les mesures spéciales d'importation*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'article 17, de ce qui suit :**

**17.1** (1) Le territoire douanier de la République populaire de Chine est un pays désigné pour l'application du paragraphe 20(1) de la Loi.

(2) Le présent article cesse d'avoir effet le 11 décembre 2016.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 16 de la *Loi modifiant certaines lois en conséquence de l'accession de la République populaire de Chine à l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce*, chapitre 19 des Lois du Canada (2002).**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2101, suite au DORS/2002-347.**

<sup>a</sup> S.C. 2002, c. 19, s. 16  
<sup>1</sup> SOR/84-927

<sup>a</sup> L.C. 2002, ch. 19, art. 16  
<sup>1</sup> DORS/84-927

Registration  
SOR/2002-350 24 September, 2002

FOOD AND DRUGS ACT

### Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1306 — Pirimicarb)

P.C. 2002-1581 24 September, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1306 — Pirimicarb)*.

#### REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1306 — PIRIMICARB)

##### AMENDMENT

1. The portion of item P.5.1 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> in columns I, III and IV is replaced by the following:

I	III	IV	
Item No.	Common Chemical Name	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods
P.5.1	pirimicarb	0.5	Apples
		0.2	Spinach
		0.1	Celery

##### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

##### Description

Pirimicarb is registered under the *Pest Control Products Act* as an insecticide for the control of various insects on apples, asparagus, corn, lettuce, peas, peppers and potatoes. A Maximum Residue Limit (MRL) has been established under the *Food and Drugs Act* for residues of pirimicarb and its metabolites resulting from this use at 0.5 parts per million (p.p.m.) in apples. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 p.p.m.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has recently approved an application to amend the

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

Enregistrement  
DORS/2002-350 24 septembre 2002

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

### Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1306 — pirimicarbe)

C.P. 2002-1581 24 septembre 2002

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1306 — pirimicarbe)*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1306 — PIRIMICARBE)

##### MODIFICATION

1. Les colonnes I, III et IV de l'article P.5.1 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> sont remplacées par ce qui suit :

I	III	IV	
Article	Appellation chimique courante	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
P.5.1	pirimicarbe	0,5	Pommes
		0,2	Épinards
		0,1	Céleri

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

##### Description

Le pirimicarbe est homologué comme insecticide, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour lutter contre les divers insectes sur l'asperge, la laitue, le maïs, les pois, les poivrons, les pommes et les pommes de terre. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, une limite maximale de résidus (LMR) a été établie pour les résidus du pirimicarbe, et ses métabolites, résultant de cette utilisation à 0,5 parties par million (p.p.m.) dans les pommes. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 p.p.m.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande de

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

registration of pirimicarb in order to allow its use for the control of various insects on celery and spinach. This regulatory amendment will establish MRLs for residues of pirimicarb and its metabolites resulting from this use in celery and spinach, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that MRLs for pirimicarb, and its metabolites, of 0.2 p.p.m. in spinach and 0.1 p.p.m. in celery would not pose an unacceptable health risk to the public. This regulatory amendment will also change the French common chemical name from "pyrimicarb" to "pirimicarb" in order to comply with international nomenclature conventions.

### **Alternatives**

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 p.p.m. unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of pirimicarb, establishment of an MRL for spinach is necessary to support the additional use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

modification de l'homologation du pirimicarbe afin de permettre son utilisation pour lutter contre les divers insectes sur le céleri et les épinards. La présente modification au règlement établira des LMR pour le pirimicarbe et ses métabolites, résultant de cette utilisation dans le céleri et les épinards, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été fournies de manière adéquate; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires posés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé que des LMR de 0,2 p.p.m. pour le pirimicarbe, et ses métabolites, dans les épinards, et de 0,1 p.p.m. dans le céleri ne poseraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population. Cette modification réglementaire va aussi changer l'appellation chimique courante de « pyrimicarbe » à « pirimicarbe » pour la rendre conforme aux conventions internationales de nomenclature.

### **Solutions envisagées**

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 p.p.m., à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du pirimicarbe, l'établissement d'une LMR pour les épinards est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation additionnelle d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

Even though the sale of food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 p.p.m. would already be prohibited by virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the establishment of an MRL of 0.1 p.p.m. in Table II, Division 15, of the Regulations, for residues of pirimicarb in celery would provide more clarity regarding the applicable MRL and would clearly indicate that the appropriate risk assessment has been completed. This is in keeping with current trends towards increased openness and transparency of regulatory processes and is consistent with current practices of most pesticide regulatory agencies throughout the world.

As a means to improve responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) was issued on November 10, 2001, to permit the immediate sale of spinach containing residues of pirimicarb with an MRL of 0.2 p.p.m. while the regulatory process to formally amend the regulation is undertaken.

### **Benefits and Costs**

The use of pirimicarb on celery and spinach will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of pirimicarb and its metabolites in the foods mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the government.

### **Consultation**

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

This schedule of amendment was published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 2, 2002. Interested parties were invited to make representations concerning the proposed amendment. No responses were received.

### **Compliance and Enforcement**

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the MRLs for pirimicarb are adopted.

Même si la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 p.p.m. serait déjà interdite en vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, l'établissement d'une LMR de 0,1 p.p.m. au tableau II, titre 15, du règlement pour les résidus du pirimicarbe dans le céleri indiquerait plus clairement quelle est la LMR applicable et aussi que l'évaluation appropriée du risque a été effectuée. Cette démarche suit les tendances actuelles d'ouverture et de transparence accrues des processus réglementaires et correspond aux pratiques actuelles de la plupart des organismes de réglementation de pesticides à travers le monde.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, on a accordé une autorisation de mise en marché provisoire, le 10 novembre 2001, afin de permettre la vente immédiate des épinards contenant des résidus du pirimicarbe, avec une LMR de 0,2 p.p.m. pendant que le processus de modification du règlement suit son cours.

### **Avantages et coûts**

L'utilisation du pirimicarbe sur le céleri et les épinards permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse du pirimicarbe et de ses métabolites dans les aliments susmentionnés. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le gouvernement.

### **Consultations**

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

L'annexe de modification a été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie I du 2 février 2002. Les intéressés ont été invités à présenter leurs observations concernant le projet de modification. Aucun commentaire n'a été reçu.

### **Respect et exécution**

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que les LMR pour le pirimicarbe seront adoptées.

**Contact**

Geraldine Graham  
Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division  
Pest Management Regulatory Agency  
Health Canada  
Address Locator 6607D1  
2720 Riverside Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
Telephone: (613) 736-3692  
FAX: (613) 736-3659  
E-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca

**Personne-ressource**

Geraldine Graham  
Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires  
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire  
Santé Canada  
Indice d'adresse 6607D1  
2720, promenade Riverside  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9  
Téléphone : (613) 736-3692  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659  
Courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca

Registration  
SOR/2002-351 24 September, 2002

BROADCASTING ACT

**Order Raising the Limit on the Amount that the Canadian Broadcasting Corporation may Expend Under a Lease or Other Rental Agreement**

P.C. 2002-1582 24 September, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Canadian Heritage and the Treasury Board, pursuant to paragraph 48(2)(b) of the *Broadcasting Act*<sup>a</sup>, hereby prescribes \$15,000,000 as the amount of the expenditure referred to in that paragraph in excess of which the Canadian Broadcasting Corporation shall not, without the approval of the Governor in Council, enter into a lease or other agreement for the use or occupation of real property.

Enregistrement  
DORS/2002-351 24 septembre 2002

LOI SUR LA RADIODIFFUSION

**Décret augmentant la limite sur le montant que la Société Radio-Canada peut dépenser pour l'utilisation ou l'occupation de biens immeubles**

C.P. 2002-1582 24 septembre 2002

Sur recommandation de la ministre du Patrimoine canadien et du Conseil du Trésor et en vertu du paragraphe 48(2) de la *Loi sur la radiodiffusion*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe à 15 000 000 \$ le montant visé à ce paragraphe qui ne peut être dépassé qu'avec l'agrément du gouverneur en conseil lors de la conclusion, par la Société Radio-Canada, d'un bail ou d'une autre forme d'accord pour l'utilisation ou l'occupation de biens immeubles.

---

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 11

---

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 11

Registration  
SOR/2002-352 24 September, 2002

AERONAUTICS ACT

### Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I, VI and VIII)

P.C. 2002-1585 24 September, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to sections 4.9<sup>a</sup> and 4.91<sup>b</sup> of the *Aeronautics Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I, VI and VIII)*.

#### REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN AVIATION REGULATIONS (PARTS I, VI AND VIII)

##### AMENDMENTS

1. (1) The definition “SCATANA plan” or “Security Control of Air Traffic and Navigation Aids Plan” in subsection 101.01(1) of the *Canadian Aviation Regulations*<sup>1</sup> is repealed.

(2) Subsection 101.01(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“ESCAT plan” or “Emergency Security Control of Air Traffic Plan” means the measures to be implemented by Her Majesty in right of Canada in accordance with the North American Aerospace Defence Command (NORAD) Agreement in the case of an air defence emergency; (*plan ESCAT ou Plan relatif au contrôle d’urgence de la circulation aérienne aux fins de la sécurité nationale*)

“flight information services” means

- (a) the dissemination of aviation weather information and aeronautical information for departure, destination and alternate aerodromes along a proposed route of flight,
- (b) the dissemination of aviation weather information and aeronautical information to aircraft in flight,
- (c) the acceptance, processing and activation of flight plans and flight itineraries and amendments to and cancellations of flight plans and flight itineraries,
- (d) the exchange of flight plan information with domestic or foreign governments or agencies or foreign air traffic services units, and
- (e) the dissemination of information concerning known ground and air traffic; (*services d’information de vol*).

2. The heading before section 602.146 of the Regulations is replaced by the following:

Enregistrement  
DORS/2002-352 24 septembre 2002

LOI SUR L’AÉRONAUTIQUE

### Règlement modifiant le Règlement de l’aviation canadien (Parties I, VI et VIII)

C.P. 2002-1585 24 septembre 2002

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu des articles 4.9<sup>a</sup> et 4.91<sup>b</sup> de la *Loi sur l’aéronautique*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de l’aviation canadien (Parties I, VI et VIII)*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L’AVIATION CANADIEN (PARTIES I, VI ET VIII)

##### MODIFICATIONS

1. (1) La définition de « plan SCATANA » ou « plan relatif au contrôle de la circulation aérienne et des aides à la navigation aux fins de la sécurité nationale », au paragraphe 101.01(1) du *Règlement de l’aviation canadien*<sup>1</sup>, est abrogée.

(2) Le paragraphe 101.01(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« plan ESCAT » ou « Plan relatif au contrôle d’urgence de la circulation aérienne aux fins de la sécurité nationale » Ensemble des mesures devant être mises en application par Sa Majesté du chef du Canada conformément à l’Accord du Commandement de la défense aérospatiale de l’Amérique du Nord (NORAD) dans le cas d’une urgence relative à la défense aérienne. (*Escat Plan or Emergency Security Control of Air Traffic Plan*)

« services d’information de vol »

- a) La diffusion de renseignements d’ordre météorologique pour l’aviation et de l’information aéronautique pour les aérodromes de départ, de destination et de décollage, le long de la route de vol proposée;
- b) la diffusion de renseignements d’ordre météorologique pour l’aviation et de l’information aéronautique aux aéronefs en vol;
- c) la réception, le traitement et la mise à exécution de plans de vol et d’itinéraires de vol, et des modifications et des annulations de plans de vol et d’itinéraires de vol;
- d) l’échange de l’information relative aux plans de vol avec des organismes ou des administrations publiques, qu’ils soient canadiens ou étrangers, ou avec des unités des services de la circulation aérienne étrangères;
- e) la diffusion de toute information relative à la circulation connue au sol et dans les airs. (*flight information services*).

2. L’intertitre précédant l’article 602.146 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 4, s. 7

<sup>b</sup> S.C. 1996, c. 20, s. 101

<sup>1</sup> SOR/96-433

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 4, art. 7

<sup>b</sup> L.C. 1996, ch. 20, art. 101

<sup>1</sup> DORS/96-433

## ESCAT Plan

**3. The portion of subsection 602.146(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(2) The pilot-in-command of an aircraft referred to in subsection (1) who is notified by an air traffic control unit of the implementation of the ESCAT plan shall

**4. The definitions “air traffic control unit” and “flight information services” in subsection 800.01(1) of the Regulations are repealed.****5. Subsection 801.01(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) No air traffic controller shall issue an air traffic control clearance or an air traffic control instruction except

(a) in the case of domestic airspace, in accordance with the *Canadian Domestic Air Traffic Control Separation Standards*; and

(b) in the case of international airspace in respect of which Canada has accepted, by means of a regional air navigation agreement, the responsibility of providing air navigation services, in accordance with the standards contained in Chapter 3 of Annex 11 to the Convention.

**6. Paragraphs 801.02(2)(b) and (c) of the Regulations are replaced by the following:**

(b) conflict resolution between VFR aircraft on request;

(c) traffic information; and

(d) separation between IFR aircraft and between all aircraft during runway operations.

**7. Subsection 801.09(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) Subsection (1) does not apply in respect of a person who, under supervision, acts as a flight service specialist while undergoing

(a) instruction, training or testing in respect of flight service specialist certification; or

(b) flight service station familiarization in the course of the person's employment.

(3) The holder of an ATS operations certificate who operates a flight service station shall

(a) maintain, for each person who acts as a flight service specialist, a training record showing the place where and the date on which the person successfully completed the training referred to in paragraph (1)(a); and

(b) at the request of the Minister, provide the Minister with a copy of the training record of any person acting as a flight service specialist at that flight service station.

**8. The reference “[801.10 to 801.15 reserved]” after section 801.09 of the Regulations is replaced by the following:**

*Provision of Air Traffic Services in Accordance with the ESCAT Plan*

**801.10** If the holder of an ATS operations certificate is notified by the Minister of National Defence of the implementation of

## Plan ESCAT

**3. Le passage du paragraphe 602.146(2) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(2) Le commandant de bord d'un aéronef visé au paragraphe (1) qui est avisé par une unité de contrôle de la circulation aérienne de la mise en application du plan ESCAT doit prendre les mesures suivantes :

**4. Les définitions de « services d'information de vol » et « unité de contrôle de la circulation aérienne », au paragraphe 800.01(1) du même règlement, sont abrogées.****5. Le paragraphe 801.01(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Il est interdit au contrôleur de la circulation aérienne d'accorder une autorisation du contrôle de la circulation aérienne ou d'émettre des instructions du contrôle de la circulation aérienne à moins que :

a) dans le cas de l'espace aérien intérieur, ce ne soit conformément aux *Normes d'espacement du contrôle de la circulation aérienne de l'intérieur canadien*;

b) dans le cas de l'espace aérien international à l'égard duquel le Canada a accepté, au moyen d'un accord régional de navigation aérienne, la responsabilité de la prestation de services de navigation aérienne, ce ne soit conformément aux normes figurant au chapitre 3 de l'annexe 11 de la Convention.

**6. Les alinéas 801.02(2)b) et c) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

b) la résolution de conflits entre les aéronefs VFR sur demande;

c) l'information sur le trafic;

d) l'espacement entre les aéronefs IFR et entre tous les aéronefs qui utilisent les pistes.

**7. Le paragraphe 801.09(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une personne qui, sous surveillance, agit en qualité de spécialiste de l'information de vol, dans les circonstances suivantes :

a) elle reçoit des cours d'instruction ou de la formation, ou subit des tests en vue de l'obtention du certificat de spécialiste de l'information de vol;

b) en cours d'emploi, elle participe à un programme de familiarisation avec la station d'information de vol.

(3) Le titulaire d'un certificat d'exploitation des ATS qui exploite une station d'information de vol doit :

a) tenir à jour, pour chaque personne qui agit en qualité de spécialiste de l'information de vol, un dossier de formation qui indique l'endroit et la date où la personne a terminé avec succès la formation visée à l'alinéa (1)a);

b) à la demande du ministre, lui remettre une copie du dossier de formation de toute personne qui agit en qualité de spécialiste de l'information de vol à cette station.

**8. La mention « [801.10 à 801.15 réservés] » qui suit l'article 801.09 du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

*Prestation des services de la circulation aérienne conformément au plan ESCAT*

**801.10** Le titulaire d'un certificat d'exploitation des ATS qui est informé par le ministre de la Défense nationale de la mise en

the ESCAT plan, the certificate holder shall ensure that air traffic services are provided to aircraft in accordance with the contents of the plan.

[801.11 to 801.15 reserved]

**9. Section 803.01 of the Regulations is replaced by the following:**

**803.01** (1) In this Subpart, “aeronautical information services” means the services necessary to meet the requirements of Annexes 4 and 15 to the Convention that relate to aeronautical information.

(2) No person shall provide aeronautical information services except in accordance with the standards set out in Annexes 4 and 15 to the Convention.

COMING INTO FORCE

**10. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Description

##### General

These *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I, VI and VIII)* include amendments to the following *Canadian Aviation Regulations (CARs)*:

- **Part I General Provisions:**
  - 101.01 (*Interpretation*);
- **Part VI General Operating and Flight Rules:**
  - 602.146 (*SCATANA Plan*); and
- **Part VIII Air Navigation Services:**
  - 800.01 (*Interpretation*),
  - 801.01 (*General*),
  - 801.02 (*Services to be Provided in Class A, B, C, D and E Airspace*),
  - 801.09 (*Training and Competency of Flight Service Specialists*),
  - 803.01 (*Provision of Aeronautical Information Services*).

A new regulation, CAR 801.10 (*Provision of Air Traffic Services in Accordance with the ESCAT Plan*), is also introduced with this amendment.

These *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I, VI and VIII)* were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 8, 2001. No comments were received.

oeuvre du plan ESCAT doit veiller à ce que des services de la circulation aérienne soient fournis aux aéronefs conformément au contenu de ce plan.

[801.11 à 801.15 réservés]

**9. L'article 803.01 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**803.01** (1) Dans la présente sous-partie, « services d'information aéronautique » s'entend des services nécessaires pour satisfaire aux exigences visées aux annexes 4 et 15 de la Convention et se rapportant à l'information aéronautique.

(2) Il est interdit de fournir des services d'information aéronautique autrement qu'en conformité avec les normes prévues aux annexes 4 et 15 de la Convention.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**10. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

#### Description

##### Généralités

Le présent *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties I, VI et VIII)* contient les modifications qui seront apportées aux parties suivantes du *Règlement de l'aviation canadien (RAC)* :

- **Partie I — Dispositions générales**
  - 101.01 (*Définitions*);
- **Partie VI — Règles générales d'utilisation et de vol des aéronefs**
  - 602.146 (*Plan SCATANA*);
- **Partie VIII — Services de la navigation aérienne**
  - 800.01 (*Définitions et interprétation*),
  - 801.01 (*Généralités*),
  - 801.02 (*Fourniture de services dans l'espace aérien de classe A, B, C, D et E*),
  - 801.09 (*Formation et compétence des spécialistes de l'information de vol*),
  - 803.01 (*Fourniture de services d'information aéronautique*).

Le nouvel article 801.10 (*Prestation des services de la circulation aérienne conformément au plan ESCAT*) sera aussi adopté avec la présente modification.

Les modifications contenues dans le présent *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties I, VI et VIII)* ont fait l'objet d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 8 septembre 2001. Aucun commentaire n'a été reçu.

**Specific****Part I General Provisions**

Part I (*General Provisions*) of the *Canadian Aviation Regulations* includes definitions which relate to more than one Part of the CARs, administrative provisions of general application to all Parts of the CARs, and the *Designated Provisions Regulations*.

CAR 101.01 (*Interpretation*)

An amendment to CAR 101.01 to delete the existing definition of “SCATANA plan” or “Security Control of Air Traffic and Navigation Aids Plan” and replace it with “ESCAT plan” or “Emergency Security Control of Air Traffic Plan” respectively acknowledges the change in this nomenclature. The Emergency Security Control of Air Traffic (ESCAT) Plan is an updated version of the delineation of the responsibilities, procedures and instructions for the security control of civil and military air traffic under various emergency conditions. The previous version of these directions was in effect for many years as the Security Control of Air Traffic and Air Navigation Aids (SCATANA) Plan.

The definition of “flight information services” is relocated from CAR 800.01 (*Définitions*) to CAR 101.01. The content of the definition is unchanged.

**Part VI General Operating and Flight Rules**

Part VI (*General Operating and Flight Rules*) deals with the general operating and flight rules which apply to all aircraft operations, both commercial and private.

CAR 602.146 (*SCATANA Plan*)

An amendment to CAR 602.146 (*SCATANA Plan*), corresponding to that referred to above for CAR 101.01, replaces “SCATANA” in the title and body of this section with “ESCAT”.

**Part VIII Air Navigation Services**

Part VIII (*Air Navigation Services*) of the *Canadian Aviation Regulations* encompasses the rules which apply to air traffic services, aeronautical telecommunications, aeronautical information services, aviation weather services and related safety management programs, levels of service and occurrence reporting.

CAR 800.01 (*Interpretation*)

The amendment to CAR 800.01 (*Interpretation*) removes the definitions of “air traffic control unit” and “flight information services” from Part VIII. The definition of “flight information services” is repositioned to Part I (*General Provisions*) with no change to its content. A substantively identical definition to that of “air traffic control unit” in CAR 800.01 is already in place in CAR 101.01 as “ATC unit” or “air traffic control unit”. The removal of this definition from CAR 800.01 eliminates the duplication.

**Détails****Partie I — Dispositions générales**

La partie I (*Dispositions générales*) du *Règlement de l'aviation canadien* comporte des définitions ayant trait à plus d'une partie du RAC, des dispositions administratives s'appliquant de façon générale à toutes les parties du RAC ainsi que le *Règlement sur les textes désignés*.

Article 101.01 du RAC (*Définitions*)

Une modification à l'article 101.01 visant à remplacer la définition existante de « plan SCATANA » ou « plan relatif au contrôle de la circulation aérienne et des aides à la navigation aux fins de la sécurité nationale » par « plan ESCAT » ou « plan relatif au contrôle d'urgence de la circulation aérienne aux fins de la sécurité nationale », respectivement, assure la mise à jour de la nomenclature. Le plan relatif au contrôle d'urgence de la circulation aérienne aux fins de la sécurité nationale (plan ESCAT) est une version à jour du profil des responsabilités, des procédures et des directives de contrôle de la sécurité de la circulation aérienne civile et militaire dans différentes situations d'urgence. La version précédente de ces directives était en vigueur depuis nombre d'années sous la forme du plan relatif au contrôle de la circulation aérienne et des aides à la navigation aux fins de la sécurité nationale (SCATANA).

La définition de « services d'information de vol » se trouvant à l'article 800.01 (*Définitions*) est déplacée à l'article 101.01 sans que son contenu ne soit modifié.

**Partie VI — Règles générales d'utilisation et de vol des aéronefs**

La partie VI (*Règles générales d'utilisation et de vol des aéronefs*) traite des règles générales d'utilisation et de vol des aéronefs s'appliquant à toutes les opérations aériennes de l'aviation commerciale et privée.

Article 602.146 du RAC (*Plan SCATANA*)

Une modification à l'article 602.146 (*Plan SCATANA*), correspondant à celle déjà mentionnée en ce qui concerne l'article 101.01, remplace « SCATANA » par « ESCAT » dans le titre et le corps de cet article.

**Partie VIII — Services de la navigation aérienne**

La partie VIII (*Services de la navigation aérienne*) du *Règlement de l'aviation canadien* englobe les règles s'appliquant aux services de la circulation aérienne, aux télécommunications aéronautiques, aux services d'information aéronautique, aux services de météorologie aéronautique ainsi qu'aux programmes de gestion de la sécurité connexes, aux niveaux de service et aux comptes rendus d'événements aéronautiques.

Article 800.01 du RAC (*Définitions et interprétation*)

La modification à l'article 800.01 (*Définitions et interprétation*) abroge la définition de « unité de contrôle de la circulation aérienne » et celle de « services d'information de vol » de la partie VIII. La définition de « services d'information de vol » est déplacée à la partie I (*Dispositions générales*), et son contenu demeure intact. Une définition en grande partie identique à celle de l'expression « unité de contrôle de la circulation aérienne » de l'article 800.01 figure déjà à l'article 101.01, sous l'entrée « unité ATC » ou « unité de contrôle de la circulation aérienne ». L'abrogation de cette définition de l'article 800.01 en élimine la répétition.

CAR 801.01 (General)

CAR 801.01 (*General*) is revised to require air traffic controllers to issue clearances and instructions in accordance with the *Canadian Domestic Air Traffic Control Separation Standards* or with Chapter 3 of Annex 11 to the *Convention on International Civil Aviation* (ICAO Convention), as applicable. The previous wording of this regulation required controllers to issue clearances and instructions in accordance only with the *Canadian Domestic Air Traffic Control Separation Standards*. The referenced Standards make no mention of non-domestic situations (for example, the control of traffic over the north Atlantic) in which Canadian air traffic controllers are responsible for traffic separation. After amending CAR 801.01, Chapter 3 of Annex 11 to the ICAO Convention will provide a legal foundation for separation standards for the issuance of clearances and instructions in non-domestic situations.

CAR 801.02 (Services to be Provided in Class A, B, C, D and E Airspace)

The amendment to CAR 801.02 (*Services to be Provided in Class A, B, C, D and E Airspace*) rectifies an unfortunate omission in the regulations. Prior to the implementation of the *Canadian Aviation Regulations* the services being provided in Class C airspace included “conflict resolution between VFR aircraft upon request”. In the drafting of Part VIII of the CARs, as implemented in October 1996, this service was inadvertently left off the list of services to be provided in Class C airspace under the then new regulations. The amendment adds the provision of “conflict resolution between VFR aircraft upon request” to the list of air traffic control services provided in Class C airspace.

CAR 801.09 (Training and Competency of Flight Service Specialists)

There has been no provision in the regulations to allow for an individual to perform the duties of a flight service specialist, under supervision, while undergoing on-the-job training in those duties or while being examined to determine his or her competency to be granted a flight service specialist certificate. On-the-job training is a necessary component of introducing a candidate to the practical aspects of the duties of a flight service specialist and of familiarizing a newly hired specialist with the characteristics of the duties of a specific station. A practical demonstration of the ability to perform the duties of a flight service specialist is important to the final determination of the suitability of a candidate for certification. The amendment to CAR 801.09 (*Training and Competency of Flight Service Specialists*) allows such on-the-job training and skill testing to be performed.

CAR 801.10 (Provision of Air Traffic Services in Accordance with the ESCAT Plan)

The introduction of CAR 801.10 (*Provision of Air Traffic Services in Accordance with the ESCAT Plan*) requires air traffic controllers or flight service specialists to comply with the Emergency Security Control of Air Traffic (ESCAT) Plan. The ESCAT Plan is an updated version of the delineation of the

Article 801.01 du RAC (Généralités)

L'article 801.01 du RAC (*Généralités*) est révisé de façon à obliger les contrôleurs de la circulation aérienne à accorder des autorisations ou à émettre des instructions conformément aux *Normes d'espacement du contrôle de la circulation aérienne de l'intérieur canadien* ou au chapitre 3 de l'annexe 11 de la *Convention relative à l'aviation civile internationale* (Convention de l'OACI), selon le cas. Le libellé antérieur de cet article obligeait les contrôleurs à accorder des autorisations ou à émettre des instructions conformément aux *Normes d'espacement du contrôle de la circulation aérienne de l'intérieur canadien* seulement. En aucun cas les Normes mentionnées ne font état de situations non intérieures (par exemple, le contrôle de la circulation aérienne au-dessus de l'Atlantique Nord) dans lesquelles des contrôleurs de la circulation aérienne canadiens sont responsables de l'espacement du trafic. Après la modification, le chapitre 3 de l'annexe 11 à la Convention de l'OACI constituera une base juridique en matière de normes d'espacement pour accorder des autorisations et émettre des instructions dans des situations non intérieures.

Article 801.02 du RAC (Fourniture de services dans l'espace aérien de classe A, B, C, D et E)

La modification à l'article 801.02 (*Fourniture de services dans l'espace aérien de classe A, B, C, D et E*) comble une malencontreuse omission dans la réglementation. Avant l'entrée en vigueur du *Règlement de l'aviation canadien*, les services fournis dans l'espace aérien de classe C comprenaient « la résolution de conflits entre les aéronefs VFR sur demande ». Lors de la rédaction de la partie VIII du RAC, laquelle est entrée en vigueur en octobre 1996, ce service a été oublié par mégarde dans la liste des services devant être fournis dans l'espace aérien de classe C en vertu de la nouvelle réglementation de cette époque-là. La modification ajoute le service de « la résolution de conflits entre les aéronefs VFR sur demande » à la liste des services de contrôle de la circulation aérienne fournis dans l'espace aérien de classe C.

Article 801.09 du RAC (Formation et compétence des spécialistes de l'information de vol)

La réglementation ne comportait aucune disposition permettant à une personne d'agir, sous surveillance, en qualité de spécialiste de l'information de vol pendant qu'elle suit une formation en cours d'emploi dans ce métier ou qu'elle subit des tests en vue de l'obtention du certificat de spécialiste de l'information de vol. La formation en cours d'emploi est nécessaire pour présenter à un candidat les aspects pratiques des tâches que doit accomplir un spécialiste de l'information de vol et pour sensibiliser un spécialiste nouvellement embauché aux caractéristiques des tâches d'une station en particulier. Pour montrer qu'il est apte à obtenir un certificat, il est important que le candidat puisse faire la démonstration pratique de sa capacité à effectuer les tâches attribuées à un spécialiste de l'information de vol. La modification à l'article 801.09 (*Formation et compétence des spécialistes de l'information de vol*) permet la formation en cours d'emploi et les tests qui s'imposent à cette fin.

Article 801.10 du RAC (Prestation des services de la circulation aérienne conformément au plan ESCAT)

L'ajout de l'article 801.10 (*Prestation des services de la circulation aérienne conformément au plan ESCAT*) exige que les contrôleurs de la circulation aérienne ou les spécialistes de l'information de vol se conforment au plan relatif au contrôle d'urgence de la circulation aérienne aux fins de la sécurité

responsibilities, procedures and instructions for the security control of civil and military air traffic under various emergency conditions which has been in effect for many years as the Security Control of Air Traffic and Air Navigation Aids (SCATANA) Plan. CAR 602.146 (*SCATANA Plan*) requires the pilot-in-command of an aircraft, when notified by an air traffic control unit of the implementation of the SCATANA (or ESCAT) Plan, to comply with the provisions for the security control of civil air traffic under such a Plan. (An amendment to CAR 602.146, see above, replaces “SCATANA” and “Security Control of Air Traffic and Air Navigation Aids” with “ESCAT” and “Emergency Security Control of Air Traffic,” as appropriate.) No parallel requirement for compliance with an ESCAT Plan for air traffic controllers or flight service specialists was contained in the CARs. This new regulation introduces such a requirement for compliance, when the Minister of National Defence advises that an ESCAT Plan is in effect.

#### CAR 803.01 (*Provision of Aeronautical Information Services*)

Prior to this amendment, this section of the CARs required that the aeronautical information included in the *Canada Air Pilot* (CAP) and the *Canada Flight Supplement* (CFS) be provided in accordance with Annexes 4 and 15 to the *Convention on International Civil Aviation*. The Annexes completely describe the type and nature of aeronautical information to be provided. The wording in 803.01, by omission, excluded the provision of other information covered by these Annexes from Canadian regulation. The amendment defines “aeronautical information services”, in Subpart 803, as meaning the services necessary to meet the requirements of Annexes 4 and 15 and provides that aeronautical information services may only be provided in accordance with the standards set out in these two Annexes. Specific references to the CAP and to the CFS are removed from section 803.01.

#### **Alternatives**

No non-regulatory alternatives were available which would achieve the intentions of these amendments.

#### **Benefits and Costs**

There will be no significant net benefit-cost impact upon the aviation industry from the changes to:

- **Part I:**
  - CAR 101.01 (*Interpretation*);
- **Part VI:**
  - CAR 602.146 (*SCATANA Plan*); or
- **Part VIII:**
  - CAR 800.01 (*Interpretation*),
  - CAR 801.01 (*General*) or
  - CAR 801.02 (*Services to Be Provided in Class A, B, C, D and E Airspace*).

nationale (plan ESCAT). Le plan ESCAT est une version à jour du profil des responsabilités, des procédures et des directives de contrôle de la sécurité de la circulation aérienne civile et militaire dans différentes situations d’urgence, et il est en vigueur depuis nombre d’années sous la forme du plan relatif au contrôle de la circulation aérienne et des aides à la navigation aux fins de la sécurité nationale (plan SCATANA). L’article 602.146 (*Plan SCATANA*) exige que le commandant de bord d’un aéronef qui est avisé par une unité de contrôle de la circulation aérienne de la mise en application du plan SCATANA (ou ESCAT) se conforme aux dispositions de contrôle de la sécurité de la circulation aérienne civile en vertu de ce plan. (Une modification à l’article 602.146, voir ci-dessus, remplace « SCATANA » et « plan relatif au contrôle de la circulation aérienne et des aides à la navigation aux fins de la sécurité nationale » par « ESCAT » et « plan relatif au contrôle d’urgence de la circulation aérienne aux fins de la sécurité nationale », selon le cas.) Le RAC ne renfermait aucune exigence parallèle quant à la conformité à un plan ESCAT en ce qui a trait aux contrôleurs de la circulation aérienne ou aux spécialistes de l’information de vol. La nouvelle règle incorpore une telle exigence de conformité en prévision de l’annonce de l’entrée en vigueur du plan ESCAT par le ministre de la Défense nationale.

#### Article 803.01 du RAC (*Fourniture de services d’information aéronautique*)

Avant la présente modification, cet article du RAC exigeait que l’information aéronautique incluse dans le *Canada Air Pilot* (CAP) et le *Supplément de vol — Canada* (CFS) soit fournie conformément aux annexes 4 et 15 de la *Convention relative à l’aviation civile internationale*. Ces annexes décrivent de façon exhaustive le type et la nature de l’information à fournir. Par omission, le libellé de l’article 803.01 excluait la fourniture d’autres renseignements que contiennent ces annexes de la réglementation canadienne. La modification définit les « services d’information aéronautique », dans la sous-partie 803, comme étant les services nécessaires pour satisfaire aux exigences visées aux annexes 4 et 15 et spécifie qu’il est interdit de fournir des services d’information aéronautique autrement qu’en conformité avec les normes prévues dans ces deux annexes. Les références faites au CAP et au CFS sont supprimées de l’article 803.01.

#### **Solutions envisagées**

Aucune solution de rechange autre que réglementaire ne permettait d’en arriver aux résultats recherchés par les présentes modifications.

#### **Avantages et coûts**

Les modifications aux dispositions qui suivent n’auront aucun impact avantages-coûts significatif sur l’industrie aéronautique :

- **Partie I**
  - Article 101.01 du RAC (*Définitions*);
- **Partie VI**
  - Article 602.146 du RAC (*Plan SCATANA*);
- **Partie VIII**
  - Article 800.01 du RAC (*Définitions et interprétation*),
  - Article 801.01 du RAC (*Généralités*),
  - Article 801.02 du RAC (*Fourniture de services dans l’espace aérien de classe A, B, C, D et E*).

The above referenced amendments to Part I, Part VI and Part VIII, CAR 800.01 implement editorial and administrative clarifications which remove current ambiguities and acknowledge modifications elsewhere in the *Canadian Aviation Regulations*. The amendments to section 801.01 and to section 801.02 acknowledge current procedures. These amendments will improve understanding and compliance with accepted practices and, thus, maintain the present high level of Canadian aviation safety.

### **Part VIII Air Navigation Services**

#### CAR 801.09 (Training and Competency of Flight Service Specialists)

The revisions, in section 801.09, to add provision for on-the-job training and for a practical demonstration of ability, for a candidate for certification as a flight service specialist, allow for the conduct of the performance of the duties of a flight service specialist by a trainee under supervision. No change to current practices will result from this proposed amendment. The *Canadian Aviation Regulations* will acknowledge and validate current training requirements by this regulatory provision. A marginally positive benefit-cost impact is anticipated from this amendment.

#### CAR 801.10 (Provision of Air Traffic Services in Accordance with the ESCAT Plan)

The introduction of CAR 801.10 (*Provision of Air Traffic Services in Accordance with the ESCAT Plan*) has been made necessary by the change in employment status of air traffic controllers and flight service specialists. As with the employees of any organization, when establishing procedures to be followed, an internal policy directive was sufficient to ensure the appropriate action among employees of the federal government (as air traffic controllers and flight service specialists were prior to the establishment of NAV CANADA). However, since the establishment of NAV CANADA, air traffic controllers and flight service specialists are no longer employees of the federal government. As a consequence, to ensure compliance, the regulation of response to the invoking of the ESCAT Plan is required. This regulation will impose no additional costs upon the economy but will ensure swift, predetermined actions on the part of air traffic controllers and flight service specialists in the event of an emergency. The national security of Canadians will be enhanced by the added predictability of the actions of air traffic controllers and flight service specialists, under emergency conditions, ensured by this regulation.

#### CAR 803.01 (Provision of Aeronautical Information Services)

The amendment to CAR 803.01 extends the coverage of this regulation to all aeronautical information described in Annexes 4 and 15 of the *Convention on International Civil Aviation*. This extension will ensure all aeronautical information provided to Canadian civil aviation is done so to the standards and recommended practices established by the International Civil Aviation Organization (ICAO). No change to current practices is anticipated from this provision and, hence, no benefit-cost impact is expected.

Les modifications ci-dessus aux parties I, VI et VIII (article 800.01) du RAC apportent des éclaircissements d'ordre rédactionnel et administratif qui permettent de lever les ambiguïtés actuelles et de tenir compte des modifications ailleurs dans le *Règlement de l'aviation canadien*. Les modifications aux articles 801.01 et 801.02 tiennent compte des procédures actuelles et elles amélioreront la compréhension des pratiques acceptées ainsi que la façon de s'y conformer, ce qui contribuera au maintien du degré élevé actuel de la sécurité aérienne au Canada.

### **Partie VIII — Services de la navigation aérienne**

#### Article 801.09 du RAC (Formation et compétence des spécialistes de l'information de vol)

L'ajout à l'article 801.09 d'une disposition sur la formation en cours d'emploi et sur la démonstration pratique de la capacité d'un candidat à l'obtention d'un certificat de spécialiste de l'information de vol permet aux stagiaires d'effectuer, sous surveillance, les tâches attribuées à un spécialiste de l'information de vol. Cette modification n'entraîne aucune modification des pratiques actuelles. Le *Règlement de l'aviation canadien* tiendra compte des exigences actuelles en matière de formation et il les validera au moyen de cette disposition réglementaire. On s'attend à ce que l'impact avantages-coûts de cette modification soit légèrement positif.

#### Article 801.10 du RAC (Prestation des services de la circulation aérienne conformément au plan ESCAT)

La modification de la situation professionnelle des contrôleurs de la circulation aérienne et des spécialistes de l'information de vol a nécessité l'ajout de l'article 801.10 (*Prestation des services de la circulation aérienne conformément au plan ESCAT*). Comme c'est le cas pour les employés de tout organisme, lors de l'établissement des procédures à suivre, une directive d'orientation interne a suffi à assurer la prise des mesures qui s'imposaient par les employés du gouvernement fédéral (dont faisaient partie les contrôleurs de la circulation aérienne et les spécialistes de l'information de vol avant la création de NAV CANADA). Cependant, depuis la création de NAV CANADA, les contrôleurs de la circulation aérienne et les spécialistes de l'information de vol ne sont plus des employés du gouvernement fédéral. Par conséquent, pour assurer la conformité, le règlement sur la réponse à l'utilisation du plan ESCAT s'impose. Ce règlement n'entraînera aucun coût additionnel, mais il garantira la prise rapide de mesures pré-établies par les contrôleurs de la circulation aérienne et les spécialistes de l'information de vol en cas d'urgence. De plus, il contribuera à améliorer la sécurité nationale des Canadiens grâce à la prévisibilité accrue des mesures prises par les contrôleurs de la circulation aérienne et les spécialistes de l'information de vol dans des situations d'urgence.

#### Article 803.01 du RAC (Fourniture de services d'information aéronautique)

La modification à l'article 803.01 du RAC élargit le champ d'application de ce règlement à toute l'information aéronautique décrite aux annexes 4 et 15 de la *Convention relative à l'aviation civile internationale*. Cet élargissement de la portée garantira que toute l'information aéronautique qui est fournie à l'aviation civile canadienne l'est conformément aux normes et aux pratiques recommandées établies par l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI). On ne s'attend à aucune modification des pratiques actuelles à la suite de cette disposition et, donc, à aucun impact avantages-coûts.

**Summary of Benefits and Costs**

The benefits of these amendments are expected to accrue with negligible corresponding costs to the aviation industry. The anticipated benefits are likely to outweigh the potential costs.

**Consultation**

These *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I, VI and VIII)* were pre-published in the *Canada Gazette, Part I*, on September 8, 2001. No comments were received.

The members of the Air Navigation Services (ANS) Technical Committee of the Canadian Aviation Regulation Advisory Council (CARAC) have been consulted with respect to these amendments to the regulations. The members of the Air Navigation Services Technical Committee include the Advisory Committee on Accessible Transportation, the Aero Club of Canada, Aéroports de Montréal, Aerodevco Consulting, AMCO, the Air Transport Association of Canada, the Aircraft Operations Group Association, the Air Line Pilots Association, the Alberta Aviation Council, the Association québécoise des transporteurs aériens, the British Columbia Aviation Council, CAR Electronics, the Canadian Aerial Applicators Association, the Canadian Air Line Dispatchers' Association, the Canadian Air Traffic Control Association, the Canadian Association of Professional Radio Operators, the Canadian Owners and Pilots Association, the Canadian Union of Public Employees, the Department of National Defence, the Edmonton Regional Airports Authority, Environment Canada, the International Aircraft Owners and Pilots Association, the International Brotherhood of Electrical Workers, KSK Industries Inc., the National Capital Air Show, NAV CANADA, the Ministry of Transportation, Air Transportation Office (Quebec), the Ministry of Employment and Investment (British Columbia), Simdel Flight Academy, the Soaring Association of Canada, and the Union of Canadian Transport Employees. The Technical Committee agreed to these amendments without dissent and recommended their passage at meetings in November 1997 and in September 1998.

The amendments were presented at the Civil Aviation Regulatory Committee (CARC), which is composed of senior managers in the Civil Aviation Directorate of the Department of Transport, in February and in December of 1998 and approved by the members of CARC.

**Compliance and Enforcement**

These Regulations will be enforced through the assessment of monetary penalties imposed under sections 7.6 to 8.2 of the *Aeronautics Act*, through suspension or cancellation of a Canadian aviation document or through judicial action introduced by way of summary conviction as per section 7.3 of the *Aeronautics Act*.

**Contact**

Chief  
Regulatory Affairs  
AARBH  
Transport Canada  
Safety and Security  
Place de Ville, Tower "C"  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N8  
Telephone: (613) 993-7284 or 1-800-305-2059  
FAX: (613) 990-1198  
Internet address: [www.tc.gc.ca](http://www.tc.gc.ca)

**Sommaire des avantages et des coûts**

Les avantages que confèrent ces modifications devraient occasionner des coûts négligeables à l'industrie aéronautique. Il semble que les avantages prévus l'emportent sur les coûts pouvant être occasionnés.

**Consultations**

Les modifications contenues dans le présent *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties I, VI et VIII)* ont fait l'objet d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 8 septembre 2001. Aucun commentaire n'a été reçu.

Les modifications ont fait l'objet de consultations auprès des membres du Comité technique des services de la navigation aérienne (SNA) du Conseil consultatif sur la réglementation aérienne canadienne (CCRAC). Les membres actifs de ce Comité technique comprennent le Comité consultatif sur le transport accessible, l'AeroClub du Canada, les Aéroports de Montréal, Aerodevco Consulting, AMCO, l'Association du transport aérien du Canada, l'Association du groupe de la navigation aérienne, la Air Line Pilots Association, l'Alberta Aviation Council, l'Association québécoise des transporteurs aériens, le British Columbia Aviation Council, CAE Électronique, la Aerial Applicators Association of Canada, l'Association canadienne des régulateurs de vol, l'Association canadienne du contrôle du trafic aérien, l'Association canadienne des professionnels de l'exploitation radio, la Canadian Owners and Pilots Association, le Syndicat canadien de la fonction publique, le ministère de la Défense nationale, l'Edmonton Regional Airports Authority, Environnement Canada, l'International Aircraft Owners and Pilots Association, la Fraternité internationale des ouvriers en électricité, KSK Industries Inc., le Spectacle aérien de la capitale nationale, NAV CANADA, le ministère des Transports, le Bureau du transport aérien (Québec), le Ministry of Employment and Investment (Colombie-Britannique), Simdel Flight Academy, l'Association canadienne du vol à voile et l'Union canadienne des employés des transports. Le Comité technique a approuvé ces modifications à l'unanimité et en a recommandé l'adoption lors de réunions tenues en novembre 1997 et en septembre 1998.

Les modifications ont été présentées en février et en décembre 1998 au Comité de réglementation de l'aviation civile (CRAC), qui les a approuvées. Le CRAC est formé de gestionnaires supérieurs de la Direction générale de l'aviation civile du ministère des Transports.

**Respect et exécution**

Ces dispositions réglementaires seront généralement appliquées au moyen de l'imposition d'amendes en vertu des articles 7.6 à 8.2 de la *Loi sur l'aéronautique*, d'une suspension ou d'une annulation des documents d'aviation canadiens, ou de prise de mesures judiciaires par procédure sommaire, selon l'article 7.3 de la *Loi sur l'aéronautique*.

**Personne-ressource**

Chef  
Affaires réglementaires  
AARBH  
Transports Canada  
Sécurité et sûreté  
Place de Ville, Tour C  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N8  
Téléphone : (613) 993-7284 ou 1-800-305-2059  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 990-1198  
Adresse Internet : [www.tc.gc.ca](http://www.tc.gc.ca)

Registration  
SOR/2002-353 24 September, 2002

AERONAUTICS ACT

## Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part VI)

P.C. 2002-1586 24 September, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to section 4.9<sup>a</sup> of the *Aeronautics Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part VI)*.

### REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN AVIATION REGULATIONS (PART VI)

#### AMENDMENTS

**1. (1) The portion of subsection 602.86(1) of the French version of the *Canadian Aviation Regulations*<sup>1</sup> before paragraph (a) is replaced by the following:**

**602.86 (1)** Il est interdit d'utiliser un aéronef ayant des bagages de cabine, de l'équipement ou du fret à bord, à moins que ces bagages de cabine, cet équipement et ce fret ne soient :

**(2) Paragraph 602.86(2)(b) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

(b) l'équipement et le fret rangés dans une cabine passagers sont emballés ou recouverts afin d'éviter que les personnes à bord ne soient blessées;

**(3) Subparagraph 602.86(2)(c)(ii) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

(ii) les chariots de service aux passagers et les chariots-repas sont retenus d'une manière sécuritaire pendant le mouvement de l'aéronef à la surface, le décollage et l'atterrissage, de même que pendant la turbulence en vol lorsque le commandant de bord ou le chef de cabine a donné l'ordre d'assurer la sécurité dans la cabine en application des paragraphes 605.25(3) ou (4),

COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on December 1, 2002.**

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Description

These *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part VI)* revise the French version of *Canadian Aviation Regulations (CAR)* 602.86 *Carry-on Baggage, Equipment and*

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 4, s. 7  
<sup>1</sup> SOR/96-433

Enregistrement  
DORS/2002-353 24 septembre 2002

LOI SUR L'AVIATION CANADIENNE

## Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie VI)

C.P. 2002-1586 24 septembre 2002

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu de l'article 4.9<sup>a</sup> de la *Loi sur l'aéronautique*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie VI)*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'AVIATION CANADIEN (PARTIE VI)

#### MODIFICATIONS

**1. (1) Le passage du paragraphe 602.86(1) de la version française du *Règlement de l'aviation canadien*<sup>1</sup> précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**602.86 (1)** Il est interdit d'utiliser un aéronef ayant des bagages de cabine, de l'équipement ou du fret à bord, à moins que ces bagages de cabine, cet équipement et ce fret ne soient :

**(2) L'alinéa 602.86(2)(b) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) l'équipement et le fret rangés dans une cabine passagers sont emballés ou recouverts afin d'éviter que les personnes à bord ne soient blessées;

**(3) Le sous-alinéa 602.86(2)(c)(ii) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(ii) les chariots de service aux passagers et les chariots-repas sont retenus d'une manière sécuritaire pendant le mouvement de l'aéronef à la surface, le décollage et l'atterrissage, de même que pendant la turbulence en vol lorsque le commandant de bord ou le chef de cabine a donné l'ordre d'assurer la sécurité dans la cabine en application des paragraphes 605.25(3) ou (4),

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 2002.**

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

#### Description

Le *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie VI)* consiste à réviser la version française de l'article 602.86 du *Règlement de l'aviation canadien (RAC)*, intitulé

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 4, art. 7  
<sup>1</sup> DORS/96-433

*Cargo* to correspond with the intent of this section as expressed in the English version. CAR 602.86 sets forth the requirements for safely stowing and restraining carry-on baggage, equipment and cargo while operating an aircraft.

At present, subsection (1) of the English CAR 602.86 states that no aircraft shall be operated with carry-on baggage, equipment or cargo on board, unless the carry-on baggage, equipment and cargo are stowed in accordance with the requirements in that regulation. On the other hand, prior to amending, the French version of the same subsection stated that carry-on baggage, equipment or cargo must be stowed in accordance with the regulation. The use of “or” might have been taken to imply that if one of the three categories of items were properly stowed the regulation was satisfied. The intent of the regulation is that any item belonging to any of the three categories must be properly stowed. That is, all items, any of which can be categorized as either “carry-on baggage”, “equipment” and “cargo”, must be properly stowed. The amendment to subsection (1) in French changes “or” to “and” to correspond with the English version and to clarify that all items belonging to either category must be properly stowed.

In paragraph (2)(b), the English version of CAR 602.86, states “all of the equipment and cargo” stowed in a passenger compartment must be packaged or covered to avoid possible injury to persons on board the aircraft. In contrast, prior to amending, the French version of the same paragraph required all of the equipment or cargo to be stowed so as to avoid possible injury to persons on board. Although it is evident that the intent is the same for both paragraphs, that is, that all items belonging in either category must be safely stowed, it was possible to interpret the “or” in the French version to indicate that if one category were safely stowed the other need not be so stowed. An amendment replaces “or” in the French version with “and”.

In subparagraph (2)(c)(ii) of the English version all passenger service carts and trolleys are required to be restrained during movement of the aircraft on the surface, take-off and landing, and during in-flight turbulence when the pilot-in-command or the in-charge flight attendant has directed that the cabin be secured pursuant to subsection (3) or subsection (4) of 605.25 *General Use of Safety Belts and Restraint Systems*. The wording of the French version was such as to imply that subsection 605.25(3) or 605.25(4) applied during movement of the aircraft on the surface, during take-off and landing and during in-flight turbulence. The amendment to CAR 602.86(2)(c)(ii) revises the French wording to correspond with the English and clearly state that CAR 605.25(3) or CAR 605.25(4) apply only during in-flight turbulence when the pilot-in-command or the in-charge flight attendant has directed that the cabin be secured.

### **Alternatives**

Since the amendments are required to clarify the French version of an existing regulatory text, no alternative to regulatory action is available.

*Bagages de cabine, équipement et fret*, afin qu’elle corresponde à la version anglaise du même article. L’article 602.86 du RAC énonce les exigences à respecter pour que les bagages de cabine, l’équipement et le fret soient rangés et retenus d’une manière sécuritaire pendant que l’aéronef est utilisé.

À l’heure actuelle, le paragraphe 602.86(1) dans la version anglaise du RAC stipule qu’il est interdit d’utiliser un aéronef ayant des bagages de cabine, de l’équipement et du fret à bord à moins que ces bagages de cabine, cet équipement et ce fret ne soient rangés conformément aux exigences de cette disposition. Avant qu’elle ne soit modifiée, la version française de ce même paragraphe indiquait que les bagages de cabine, l’équipement ou le fret devaient être rangés conformément à la réglementation. L’utilisation du mot « ou » pouvait vouloir dire que si seulement l’un de ces trois articles était bien rangé, la réglementation serait respectée. Or, cette disposition a pour objet d’exiger que tout article appartenant à l’une de ces trois catégories soit bien rangé. En d’autres mots, tous les articles pouvant être classés dans les catégories « bagages de cabine », « équipement » et « fret » doivent être bien rangés. La modification du paragraphe (1) en français entraîne la substitution du mot « ou » par « et » afin que la version française corresponde à la version anglaise et afin de clarifier que tous les articles appartenant aux trois catégories doivent être bien rangés.

L’alinéa 602.86(2)(b) dans la version anglaise du RAC stipule que tout l’équipement et le fret rangés dans une cabine passagers doivent être emballés ou recouverts afin d’éviter que les personnes à bord de l’aéronef ne soient blessées. Avant qu’elle ne soit modifiée, la version française de ce même alinéa indiquait que tout équipement ou fret devaient être rangés de façon à éviter que les personnes à bord ne soient blessées. Bien qu’il soit évident que l’objet de ces deux alinéas est le même, soit d’exiger que tous les articles appartenant aux deux catégories soient rangés d’une manière sécuritaire, le « ou » en français pouvait vouloir dire que la disposition s’appliquait à l’une ou l’autre des catégories d’articles seulement. La modification entraîne la substitution du mot « ou » par « et » en français.

Selon le sous-alinéa 602.86(2)(c)(ii) dans la version anglaise du RAC, tous les chariots de service aux passagers et les chariots-repas doivent être retenus d’une manière sécuritaire pendant le mouvement de l’aéronef à la surface, le décollage, l’atterrissage et la turbulence en vol, lorsque le commandant de bord ou le chef de cabine ont donné l’ordre d’assurer la sécurité dans la cabine en application des paragraphes (3) et (4) de l’article 605.25 du RAC, intitulé *Ceintures de sécurité et ensembles de retenue — Utilisation générale*. La formulation de la version française indiquait que les paragraphes 605.25(3) et 605.25(4) s’appliquaient pendant le mouvement de l’aéronef à la surface, pendant le décollage et l’atterrissage et pendant la turbulence en vol. La modification du sous-alinéa 602.86(2)(c)(ii) vient réviser la formulation de la version française afin que celle-ci corresponde à la version anglaise et qu’elle indique clairement que les paragraphes 605.25(3) et 605.25(4) s’appliquent seulement pendant la turbulence en vol lorsque le commandant de bord ou le chef de cabine ont donné l’ordre d’assurer la sécurité dans la cabine.

### **Solutions envisagées**

Puisque les modifications sont requises en vue de clarifier la version française d’un texte réglementaire existant, il n’y a aucune solution de rechange.

**Benefits and Costs**

The amendments to CAR 602.86 *Carry-on Baggage, Equipment and Cargo* ensure the intent of this regulation, as expressed in the English version, is clearly stated in the French version. No change to current practices and procedures will be necessary and no benefit-cost impact is anticipated from this amendment.

**Consultation**

These *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part VI)* were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 23, 2002. No comments were received.

The members of the Commercial Air Service Operations Technical Committee of the Canadian Aviation Regulation Advisory Council (CARAC) have been consulted with respect to these amendments. Active members of this Technical Committee include the Advisory Committee on Accessible Transportation, Aerospace Industries Association of Canada, Air B.C., Air Canada, Air Canada Pilots Association, Air Line Pilots Association — Canada, Air Transport Association of Canada, Association québécoise des transporteurs aériens Inc., Canadian Air Line Dispatchers' Association, Canadian Auto Workers, Canadian Business Aircraft Association, Canadian Labour Congress, Canadian Union of Public Employees, Helicopter Association of Canada, Parks Canada, and Teamsters Canada. These amendments were discussed at a meeting of the Commercial Air Service Operations Technical Committee held in December 1999. The Committee accepted the amendments without dissent and recommended their adoption.

The amendments were presented at the Civil Aviation Regulatory Committee (CARC), which is composed of senior managers in the Civil Aviation Directorate of the Department of Transport, on March 10, 2000 and approved by the members of CARC.

**Compliance and Enforcement**

These Regulations will generally be enforced through the assessment of monetary penalties imposed under sections 7.6 to 8.2 of the *Aeronautics Act*, through suspension or cancellation of a Canadian aviation document or through judicial action introduced by way of summary conviction as per section 7.3 of the *Aeronautics Act*.

**Contact**

Chief  
Regulatory Affairs  
AARBH  
Transport Canada Safety and Security  
Place de Ville, Tower "C"  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N8  
Telephone: (613) 993-7284 or 1-800-305-2059  
FAX: (613) 990-1198  
Internet address: [www.tc.gc.ca](http://www.tc.gc.ca)

**Avantages et coûts**

Les modifications de l'article 602.86 du RAC, intitulé *Bagages de cabine, équipement et fret*, permettront de s'assurer que l'objet de la réglementation exprimé dans la version anglaise se reflète clairement dans la version française. Ces modifications n'entraîneront aucun changement dans les pratiques et les procédures actuelles, et aucune répercussion n'est prévue sur le plan des avantages et des coûts.

**Consultations**

Le *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie VI)* a fait l'objet d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 23 février 2002. Aucun commentaire n'a été reçu.

Les modifications ont fait l'objet de consultations par les membres du Comité technique sur l'utilisation d'aéronefs dans le cadre d'un service aérien commercial (UDASAC) du Comité consultatif sur la réglementation aérienne canadienne (CCRAC). Parmi les membres actifs de ce Comité, on retrouve le Comité consultatif sur le transport accessible, l'Association des industries aérospatiales du Canada, Air B.C., Air Canada, l'Association des pilotes d'Air Canada, la Air Line Pilots Association — Canada, l'Association du transport aérien du Canada, l'Association québécoise des transporteurs aériens Inc., l'Association canadienne des régulateurs de vol, les Travailleurs canadiens de l'automobile, l'Association canadienne de l'aviation d'affaires, le Congrès du travail du Canada, le Syndicat canadien de la fonction publique, la Helicopter Association of Canada, le Service canadien des parcs et Teamsters Canada. Les modifications ont fait l'objet d'une discussion à la réunion du Comité technique UDASAC en décembre 1999. Le Comité avait accepté les modifications à l'unanimité et avait recommandé leur adoption.

Les modifications ont été présentées le 10 mars 2000 au Comité de réglementation de l'Aviation civile (CRAC), qui les a approuvées. Le CRAC est formé de gestionnaires supérieurs de la Direction générale de l'aviation civile du ministère des Transports.

**Respect et exécution**

Ces dispositions réglementaires seront généralement appliquées au moyen de l'imposition d'amendes en vertu des articles 7.6 à 8.2 de la *Loi sur l'aéronautique*, d'une suspension ou d'une annulation des documents d'aviation canadiens ou au moyen d'une demande en justice introduite par procédure sommaire en vertu de l'article 7.3 de la *Loi sur l'aéronautique*.

**Personne-ressource**

Chef  
Affaires réglementaires  
AARBH  
Transports Canada  
Sécurité et sûreté  
Place de Ville, Tour C  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N8  
Téléphone : (613) 993-7284 ou 1-800-305-2059  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 990-1198  
Adresse Internet : [www.tc.gc.ca](http://www.tc.gc.ca)

Registration  
SOR/2002-354 24 September, 2002

CANADA AGRICULTURAL PRODUCTS ACT  
FISH INSPECTION ACT  
MEAT INSPECTION ACT

**Regulations Amending Certain Regulations Administered and Enforced by the Canadian Food Inspection Agency, 2002-1 (Miscellaneous Program)**

P.C. 2002-1587 24 September, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture and Agri-Food, hereby makes the annexed *Regulations Amending Certain Regulations Administered and Enforced by the Canadian Food Inspection Agency, 2002-1 (Miscellaneous Program)*, pursuant to

- (a) section 32<sup>a</sup> of the *Canada Agricultural Products Act*<sup>b</sup>;
- (b) section 3<sup>c</sup> of the *Fish Inspection Act*; and
- (c) section 20<sup>d</sup> of the *Meat Inspection Act*<sup>e</sup>.

**REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS ADMINISTERED AND ENFORCED BY THE CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY, 2002-1 (MISCELLANEOUS PROGRAM)**

CANADA AGRICULTURAL PRODUCTS ACT

*Egg Regulations*

**1. The definition “code mark” in section 2 of the *Egg Regulations*<sup>1</sup> is repealed.**

*Fresh Fruit and Vegetable Regulations*

**2. Subsection 3(1) of the *Fresh Fruit and Vegetable Regulations*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

**3. (1)** The grade names and standards for fresh fruit and vegetables set out in Schedule I are, subject to subsections (1.1), (1.2) and (2), as set out in that Schedule.

**3. Paragraph 10(1)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

- (a) with the grade name, if any, established by or specified in these Regulations for the produce;

**4. Paragraph 23(b) of the Regulations is replaced by the following:**

- (b) the grade name of the produce, if any, established by these Regulations for the produce, except in the case of imported produce;

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 4, s. 64  
<sup>b</sup> R.S., c. 20 (4th Suppl.)  
<sup>c</sup> S.C. 1997, c. 6, s. 53  
<sup>d</sup> S.C., 1993, c. 44, s. 184  
<sup>e</sup> R.S., c. 25 (1st Suppl.)  
<sup>1</sup> C.R.C., c. 284  
<sup>2</sup> C.R.C., c. 285

Enregistrement  
DORS/2002-354 24 septembre 2002

LOI SUR LES PRODUITS AGRICOLES AU CANADA  
LOI SUR L’INSPECTION DE POISSON  
LOI SUR L’INSPECTION DES VIANDES

**Règlement correctif visant certains règlements (Agence canadienne d’inspection des aliments) (2001-1)**

C.P. 2002-1587 24 septembre 2002

Sur recommandation du ministre de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement correctif visant certains règlements (Agence canadienne d’inspection des aliments) (2002-1)*, ci-après, en vertu :

- a) de l’article 32<sup>a</sup> de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*<sup>b</sup>;
- b) de l’article 3<sup>c</sup> de la *Loi sur l’inspection du poisson*;
- c) de l’article 20<sup>d</sup> de la *Loi sur l’inspection des viandes*<sup>e</sup>.

**RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT CERTAINS RÈGLEMENTS (AGENCE CANADIENNE D’INSPECTION DES ALIMENTS) (2002-1)**

LOI SUR LES PRODUITS AGRICOLES AU CANADA

*Règlement sur les oeufs*

**1. La définition de « numéro de code », à l’article 2 du *Règlement sur les oeufs*<sup>1</sup>, est abrogée.**

*Règlement sur les fruits et les légumes frais*

**2. Le paragraphe 3(1) du *Règlement sur les fruits et les légumes frais*<sup>2</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**3. (1)** Sous réserve des paragraphes (1.1), (1.2) et (2), les noms de catégorie et les normes applicables aux fruits et légumes frais visés à l’annexe I sont ceux prévus à cette annexe.

**3. L’alinéa 10(1)(a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- a) indiquant le nom de catégorie du produit, si un tel nom est établi ou précisé par le présent règlement;

**4. L’alinéa 23b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- b) le nom de catégorie du produit, si un tel nom est établi par le présent règlement, sauf s’il s’agit d’un produit importé;

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 4, art. 64  
<sup>b</sup> L.R., ch. 20 (4<sup>e</sup> suppl.)  
<sup>c</sup> L.C. 1997, ch. 6, art. 53  
<sup>d</sup> L.C. 1993, ch. 44, art. 184  
<sup>e</sup> L.R., ch. 25 (1<sup>er</sup> suppl.)  
<sup>1</sup> C.R.C., ch. 284  
<sup>2</sup> C.R.C., ch. 285

**5. Paragraph 36(11)(d) of the Regulations is replaced by the following:**

(d) the requirements as set out in paragraph 89(2)(f) of Part II of Schedule I.

**6. Subsection 22(1) of Part I of Schedule I to the Regulations is repealed.**

**7. The portion of paragraph 2(c) of Table I to Schedule I.1 of the Regulations in columns II and III is replaced by the following:**

	Column II	Column III
<b>Item</b>	<b>Import Grade Name</b>	<b>Canada Grade Standard</b>
2.	(c) Hailed Grade	(c) Canada Hailed

**8. The portion of item 14 of Table II to Schedule I.1 of the Regulations in columns II and III is amended by adding the following after paragraph (b):**

	Column II	Column III
<b>Item</b>	<b>Import Grade Name</b>	<b>Canada Grade Standard</b>
14.	(c) No. 1 Chef Grade	(c) Canada No. 1 Chef

*Honey Regulations*

**9. The definitions “Department”, “grader’s certificate” and “inspection point” in subsection 2(1) of the *Honey Regulations*<sup>3</sup> are repealed.**

**10. Subsection 11(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) No operator shall transfer a certificate of registration to any other person and any purported transfer of a certificate of registration is void.

**11. Subsection 21(2) of the Regulations is repealed.**

*Maple Products Regulations*

**12. Subsection 14(1) of the *Maple Products Regulations*<sup>4</sup> is replaced by the following:**

14. (1) The Director may, on application by a person who has a financial interest in maple products in respect of which a certificate of inspection or an export certificate has been issued under section 13, grant an appeal inspection of those products.

**13. Section 16 of the Regulations is replaced by the following:**

16. (1) No person shall market in export trade any maple product unless it is packed and marked in accordance with Parts II and III.

(2) Despite sections 12 and 15 and subsection (1), maple syrup or any other maple product that is not packed in a container of a size prescribed by these Regulations and not marked as prescribed by these Regulations may be marketed in export trade if

(a) the registration number issued to the operator of the packing establishment, to the sugar bush operator or to the maple syrup shipper is marked on the label of the container or appears on the bill of lading or contract of sale; and

**5. L’alinéa 36(11)d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

d) satisfaire aux exigences fixées à l’alinéa 89(2)f) de la partie II de l’annexe I.

**6. Le paragraphe 22(1) de la partie I de l’annexe I du même règlement est abrogé.**

**7. Les colonnes II et III de l’alinéa 2c) du tableau I de l’annexe I.1 du même règlement sont remplacées par ce qui suit :**

	Colonne II	Colonne III
<b>Article</b>	<b>Nom de catégorie (produit importé)</b>	<b>Norme canadienne</b>
2.	c) Catégorie Grêlé	c) Canada Grêlé

**8. Les colonnes II et III de l’article 14 du tableau II de l’annexe I.1 du même règlement sont modifiées par adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :**

	Colonne II	Colonne III
<b>Article</b>	<b>Nom de catégorie (produit importé)</b>	<b>Norme canadienne</b>
14.	c) Catégorie Chef n° 1	c) Canada Chef n° 1

*Règlement sur le miel*

**9. Les définitions de « centre d’inspection », « certificat de classeur » et « ministère », au paragraphe 2(1) du *Règlement sur le miel*<sup>3</sup>, sont abrogées.**

**10. Le paragraphe 11(2) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Il est interdit à l’exploitant de transférer le certificat d’agrément et tout prétendu transfert de certificat est nul.

**11. Le paragraphe 21(2)<sup>1</sup> du même règlement est abrogé.**

*Règlement sur les produits de l’érable*

**12. Le paragraphe 14(1) du *Règlement sur les produits de l’érable*<sup>4</sup> est remplacé par ce qui suit :**

14. (1) Le directeur peut, à la demande d’une personne ayant des intérêts pécuniaires dans les produits de l’érable à l’égard desquels un certificat d’inspection ou un certificat d’exportation a été délivré en vertu de l’article 13, accorder une inspection en appel de ces produits.

**13. L’article 16 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

16. (1) Il est interdit de commercialiser un produit de l’érable sur le marché d’exportation, à moins que ce produit ne soit emballé et marqué conformément aux parties II et III.

(2) Malgré les articles 12 et 15 et le paragraphe (1), il est permis de commercialiser, sur le marché d’exportation, du sirop d’érable ou tout autre produit de l’érable non emballé dans un contenant d’un format prescrit par le présent règlement et non marqué conformément à celui-ci, si les conditions suivantes sont réunies :

a) le numéro d’agrément assigné à l’exploitant de l’établissement d’emballage, à l’exploitant de l’établissement d’une

<sup>3</sup> C.R.C., c. 287

<sup>4</sup> C.R.C., c. 289

<sup>3</sup> C.R.C., ch. 287

<sup>4</sup> C.R.C., ch. 289

(b) the label or other markings on the container do not misrepresent the quality, quantity, composition, characteristics, safety or value of the maple syrup or maple product.

*Processed Products Regulations*

**14. Subsection 44(1.1) of the *Processed Products Regulations*<sup>5</sup> is replaced by the following:**

(1.1) An application to register a label, or to modify a registered label, shall be made in writing to the Director and shall contain three copies of the label and the applicable fee set out in the *Canadian Food Inspection Agency Fees Notice*.

*Dairy Products Regulations*

**15. (1) The definition “grade certificate” in section 2 of the *Dairy Products Regulations*<sup>6</sup> is repealed.**

**(2) The definition “operator” in section 2 of the *Regulations* is replaced by the following:**

“operator” means the person who is responsible for the operation of a registered establishment; (*exploitant*)

**16. Section 22 of the *Regulations* is replaced by the following:**

**22.** A dairy product shall not be marked with any words or symbols descriptive of the quality of the product other than the grade name, unless the President of the Agency has determined that the connotation of quality conveyed by the words or symbols is valid.

*Livestock and Poultry Carcass Grading Regulations*

**17. Section 55 of the *Livestock and Poultry Carcass Grading Regulations*<sup>7</sup> is replaced by the following:**

**55.** Every operator of an establishment where poultry is slaughtered shall keep weekly records of the number and total weight of processed poultry prepared at the establishment during the week and retain the records for not less than one year.

**FISH INSPECTION ACT**

*Fish Inspection Regulations*

**18. (1) The definition “product preservation process” in section 2 of the *Fish Inspection Regulations*<sup>8</sup> is replaced by the following:**

“product preservation process” means a process such as thermal processing, depuration or irradiation, that controls known hazards and which, if not performed in accordance with the Facilities Manual or the Canadian Shellfish Program Sanitation Manual, as the case may be, may result in the production of fish that are unsafe for human consumption; (*procédé de conservation*)

érablière ou à l’expéditeur de sirop d’érable figure soit sur l’étiquette du contenant, soit sur le connaissance ou le contrat de vente;

b) l’étiquette ou les autres marques sur le contenant ne constituent pas une fausse déclaration quant à la qualité, la quantité, la composition, la nature, la sûreté ou la valeur du sirop d’érable ou du produit de l’érable.

*Règlement sur les produits transformés*

**14. Le paragraphe 44(1.1) du *Règlement sur les produits transformés*<sup>5</sup> est remplacé par ce qui suit :**

(1.1) La demande d’enregistrement d’une étiquette, ou la demande de modification d’une étiquette enregistrée, est présentée par écrit au directeur, accompagnée de l’étiquette en trois exemplaires ainsi que d’un paiement représentant le prix applicable selon l’*Avis sur les prix de l’Agence canadienne d’inspection des aliments*.

*Règlement sur les produits laitiers*

**15. (1) La définition de « certificat de catégorie », à l’article 2 du *Règlement sur les produits laitiers*<sup>6</sup>, est abrogée.**

**(2) La définition de « exploitant », à l’article 2 du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

« exploitant » La personne responsable de l’exploitation d’un établissement agréé. (*operator*)

**16. L’article 22 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**22.** Un produit laitier ne peut porter ni mention ni symbole destinés à en décrire la qualité, autres que le nom de catégorie, à moins que le président de l’Agence n’ait déterminé que cette mention ou ce symbole sont valables.

*Règlement sur la classification des carcasses de bétail et de volaille*

**17. L’article 55 du *Règlement sur la classification des carcasses de bétail et de volaille*<sup>7</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**55.** L’exploitant d’un établissement où la volaille est abattue doit tenir un registre hebdomadaire du nombre et du poids total de la volaille transformée qui a été conditionnée à l’établissement au cours de la semaine et conserver le registre pendant au moins un an.

**LOI SUR L’INSPECTION DU POISSON**

*Règlement sur l’inspection du poisson*

**18. (1) La définition de « procédé de conservation », à l’article 2 du *Règlement sur l’inspection du poisson*<sup>8</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

« procédé de conservation » Procédé, notamment le traitement thermique, la dépuration et l’irradiation, qui contrôle des dangers connus ou qui, s’il n’est pas employé conformément au Manuel des installations ou au Manuel du Programme canadien de contrôle de la salubrité des mollusques, selon le cas, peut entraîner la production de poisson impropre à la consommation humaine. (*product preservation process*)

<sup>5</sup> C.R.C., c. 291; SOR/82-701

<sup>6</sup> SOR/79-840

<sup>7</sup> SOR/92-541; SOR/95-216

<sup>8</sup> C.R.C., c. 802

<sup>5</sup> C.R.C., ch. 291; DORS/82-701

<sup>6</sup> DORS/79-840

<sup>7</sup> DORS/92-541; DORS/95-216

<sup>8</sup> C.R.C., ch. 802

**(2) Paragraph (b) of the definition “permis d’exportation de poisson” in section 2 of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

b) exportation de poisson osseux vivant élevé dans une entreprise aquicole. (*fish export licence*)

**19. Subsection 6(3) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

(3) Il est interdit d’importer ou de tenter d’importer au Canada du poisson en conserve, à moins que les boîtes ne soient estampées ou autrement marquées de façon permanente d’un code indiquant le nom de l’établissement ainsi que le jour, le mois et l’année de traitement.

**20. The portion of subsection 32(1) of the French version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**32.** (1) Toutes les boîtes de conserve de poisson provenant d’un établissement agréé doivent être estampées ou autrement marquées de façon permanente, visible et lisible au moyen de codes qui :

**21. Subsection 52(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) French-fried potatoes in prepackaged fish and chips referred to in subsection (1) shall be of the grade required by the *Processed Products Regulations* for french-fried potatoes.

**22. Section 1 of Schedule II to the French version of the Regulations is replaced by the following:**

1. Tout établissement doit implanter un programme sanitaire et s’y conformer.

**23. Subsection 17(2) of Schedule II to the English version of the Regulations is replaced by the following:**

(2) No odoriferous or toxic substance shall be stored in a processing area.

#### MEAT INSPECTION ACT

##### *Meat Inspection Regulations, 1990*

**24. The definition “réfrigérer” in subsection 2(1) of the French version of the *Meat Inspection Regulations, 1990*<sup>9</sup> is replaced by the following:**

« réfrigérer » Abaisser la température d’un produit de viande à 4°C ou moins et la maintenir à ce niveau, sans qu’il y ait congélation. (*refrigerate*)

**25. Section 14 of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

14. No meat product, other than a dressed carcass or portion of one, that contains a kidney of a mammal shall be identified as edible unless the kidney is deeply incised, soaked in water and washed before it is incorporated into the meat product.

**26. Subsection 29(5) of the Regulations is replaced by the following:**

(5) No operator who is issued a licence under this section shall transfer the licence to any other person and any purported transfer of a licence issued under this section is void.

**(2) L’alinéa b) de la définition de « permis d’exportation de poisson », à l’article 2 de la version française du même règlement, est remplacé par ce qui suit :**

b) exportation de poisson osseux vivant élevé dans une entreprise aquicole. (*fish export licence*)

**19. Le paragraphe 6(3) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) Il est interdit d’importer ou de tenter d’importer au Canada du poisson en conserve, à moins que les boîtes ne soient estampées ou autrement marquées de façon permanente d’un code indiquant le nom de l’établissement ainsi que le jour, le mois et l’année de traitement.

**20. Le passage du paragraphe 32(1) de la version française du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**32.** (1) Toutes les boîtes de conserve de poisson provenant d’un établissement agréé doivent être estampées ou autrement marquées de façon permanente, visible et lisible au moyen de codes qui :

**21. Le paragraphe 52(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Les pommes de terre frites contenues dans les paquets de poisson et frites préemballés visés au paragraphe (1) doivent être de la catégorie requise par le *Règlement sur les produits transformés* en ce qui a trait aux pommes de terre frites.

**22. L’article 1 de l’annexe II de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

1. Tout établissement doit implanter un programme sanitaire et s’y conformer.

**23. Le paragraphe 17(2) de l’annexe II de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) No odoriferous or toxic substance shall be stored in a processing area.

#### LOI SUR L’INSPECTION DES VIANDES

##### *Règlement de 1990 sur l’inspection des viandes*

**24. La définition de « réfrigérer », au paragraphe 2(1) de la version française du *Règlement de 1990 sur l’inspection des viandes*<sup>9</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

« réfrigérer » Abaisser la température d’un produit de viande à 4°C ou moins et la maintenir à ce niveau, sans qu’il y ait congélation. (*refrigerate*)

**25. L’article 14 de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

14. No meat product, other than a dressed carcass or portion of one, that contains a kidney of a mammal shall be identified as edible unless the kidney is deeply incised, soaked in water and washed before it is incorporated into the meat product.

**26. Le paragraphe 29(5) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(5) Il est interdit à l’exploitant de transférer l’agrément d’exploitant et tout prétendu transfert d’agrément de certificat est nul.

<sup>9</sup> SOR/90-288

<sup>9</sup> DORS/90-288

**27. Subsection 54(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) A meat product that is not edible but is permitted for use as animal food in a registered establishment shall be sent to and processed in a designated room in the inedible products area.

COMING INTO FORCE

**28. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

This regulatory amendment package makes editorial changes and addresses inconsequential revisions to regulations administered by the Canadian Food Inspection Agency.

The changes are expected to have little impact on Canadians. Accordingly, a simplified Regulatory Impact Analysis Statement has been prepared. The following is a description of the changes:

*Egg Regulations*

The definition “code mark” is no longer used in the regulations and is repealed accordingly.

*Fresh Fruit and Vegetable Regulations*

Subsection 3(1) is amended to remove the reference to subsection (3). Subsection 3(3) was repealed by SOR/94-99.

The amendments to paragraphs 10(1)(a) and 23(b) add words to clarify that the requirement applies only to produce for which a grade name has been established by the regulations.

Paragraph 36(11)(d) is amended to remove the diameter requirements and to make reference to paragraph 89(2)(f) of Part II of Schedule I. Paragraph 89(2)(f) sets out the diameter and weight requirements for the Canada No.1 grade standard both of which are necessary to establish this grade standard.

Subsection 22(1) of Part I of Schedule I makes reference to apricots sold before January 1, 1996. Since this date has passed, the requirement is redundant and is repealed.

The amendments to Schedule I.1 update the grade names and standards for apricots and potatoes.

*Honey Regulations*

The definitions “Department” and “inspection point” are no longer used in the regulations and are repealed accordingly.

The definition “grader’s certificate” is no longer used in the regulations and is repealed accordingly.

Subsection 11(2) is amended to harmonize the wording of the English and French versions of this provision and to make the intent of the provision more clear. The present wording of the English provision prohibits certain actions whereas the French version states a quality of a certificate of registration.

**27. Le paragraphe 54(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Le produit de viande inesthétique qu’il est permis d’utiliser comme aliment pour animaux dans l’établissement agréé est envoyé, pour transformation, à la pièce désignée à cette fin de l’aire des produits inesthétiques.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**28. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Ce projet d’amendement de la réglementation comporte des modifications de pure forme et des changements sans conséquence à des règlements appliqués par l’Agence canadienne d’inspection des aliments.

Les modifications devraient avoir peu d’effets sur les Canadiens. Par conséquent, seul un Résumé de l’étude d’impact de la réglementation simplifiée a été rédigé. Voici une description des changements :

*Règlement sur les oeufs*

La définition « numéro de code » du règlement n’est plus utilisée et est abrogée.

*Règlement sur les fruits et les légumes frais*

Le paragraphe 3(1) est modifié afin d’éliminer le renvoi au paragraphe (3). Le paragraphe 3(3) a été abrogé en vertu du DORS/94-99.

Une mention est ajoutée aux alinéas 10(1)(a) et 23(b) afin de mieux expliquer le fait que l’exigence s’applique seulement aux produits pour lesquels le règlement a fixé un nom de catégorie.

L’alinéa 36(11)(d) est modifié afin de retirer les exigences applicables au diamètre et de faire référence à l’alinéa 89(2)(f) de la partie II de l’annexe I. L’alinéa 89(2)(f) énonce les exigences applicables au diamètre et au poids pour la norme de classement visant la Catégorie Canada n° 1, les deux étant nécessaires pour établir cette norme.

Le paragraphe 22(1) de la partie I de l’annexe I traite des abricots vendus avant le 1<sup>er</sup> janvier 1996. Comme cette date est échue, l’exigence est désuète et est abrogée.

Les modifications de l’annexe I.1 mettent à jour les noms de catégorie et les normes pour les abricots et les pommes de terre.

*Règlement sur le miel*

Les définitions « Ministère » et « centre d’inspection » ne sont plus utilisées dans le règlement et sont par conséquent abrogées.

La définition « certificat de classeur » n’est plus utilisé dans le règlement et par conséquent est abrogée.

Le paragraphe 11(2) est modifié afin d’harmoniser les versions anglaise et française de cette disposition et de rendre son intention originale plus claire. Le libellé actuel de la version anglaise interdit certaines actions tandis que la version française indique une qualité d’un certificat d’agrément.

The repeal of subsection 21(2) is suggested by the Standing Joint Committee for the Scrutiny Regulations because it is of the opinion that the *Canada Agricultural Products Act* does not provide for the making of regulations which require the owner or operator of an establishment to furnish the information referred to in this section to the Agency.

#### *Maple Products Regulations*

Section 16 is amended by repealing those provisions which refer to application dates and related requirements that have passed.

#### *Processed Products Regulations*

Subsection 44(1.1) is amended by removing reference to the *Processed Products Fees Order*. The *Processed Products Fees Order* was repealed by SOR/2000-169.

#### *Dairy Products Regulations*

The definition “grade certificate” is repealed as this term does not appear in the regulations.

The definition “operator” is amended to clarify the wording so that it is clear that an operator is the person responsible for the operation of a registered establishment and not the person to whom a Certificate of Registration is issued pursuant to paragraph 10(3)(b). The wording of the definition at present is not considered logical.

Section 22 is amended to clarify that the President of the Agency must make a determination and not simply be “of the opinion” with respect to a connotation of quality. This allows for this judgment to be made objectively.

#### *Livestock and Poultry Carcass Grading Regulations*

Paragraph 55(1)(b) and subsection 55(2) have been repealed. This was suggested by the Standing Joint Committee for the Scrutiny Regulations because it is of the opinion that the *Canada Agricultural Products Act* does not provide for the making of regulations which require the owner or operator of an establishment to furnish the information referred to in these provisions to the Agency.

#### *Fish Inspection Regulations*

The existing wording of the definition “product preservation process” in section 2 is incorrect. The process does not “pose” known hazards, but rather “controls” known hazards and the definition is amended accordingly.

The definition “permis d’exportation de poisson” in the French version of the Regulations is amended to restrict the application to live finfish only. This amendment makes both language versions consistent.

Subsection 6(3) of the French version is amended to make it consistent with the English version and the original intent of this provision. Cans that are embossed are considered to be marked, thus making the wording of the French version incorrect.

Subsection 32(1) of the French version is amended to remove inaccurate wording and to make it consistent with the corresponding English provision. The inclusion of the words “marques codées” is redundant in this provision.

Le Comité mixte permanent d’examen de la réglementation a suggéré l’abrogation du paragraphe 21(2) car le Comité estime que la *Loi sur les produits agricoles au Canada* ne prévoit pas de prendre par règlement une mesure qui stipulerait que le propriétaire ou l’exploitant d’un établissement est tenu de fournir à l’Agence les renseignements auxquels il est fait référence dans cette disposition.

#### *Règlement sur les produits de l’érable*

L’article 16 est modifié en abrogeant les dispositions portant sur les dates de demande et les exigences connexes qui sont échus.

#### *Règlement sur les produits transformés*

Le paragraphe 44(1.1) est modifié par l’abrogation du renvoi à l’*Arrêté sur les prix applicables aux produits transformés*. L’*Arrêté sur les prix applicables aux produits transformés* a été abrogé en vertu du DORS/2000-169.

#### *Règlement sur les produits laitiers*

La définition de « certificat de catégorie » est abrogée parce que cette expression n’apparaît plus dans le règlement.

La définition « exploitant » est modifiée afin d’éclaircir le libellé et d’indiquer clairement que l’exploitant est la personne responsable de l’exploitation d’un établissement agréé et non celle à qui un certificat d’agrément est délivré en conformité avec l’alinéa 10(3)(b). Le libellé de la définition actuelle n’est pas logique.

L’article 22 est modifié pour préciser que le président de l’Agence doit déterminer et non simplement « estimer », en ce qui concerne la description de la qualité. Cette modification permet de porter un jugement en fonction de critères objectifs.

#### *Règlement sur la classification des carcasses de bétail et de volaille*

L’alinéa 55(1)(b) et le paragraphe 55(2) ont été abrogés. À l’opinion du Comité mixte permanent d’examen de la réglementation, la *Loi sur les produits agricoles au Canada* ne prévoit pas de prendre par règlement une mesure qui stipulerait que le propriétaire ou l’exploitant d’un établissement est tenu de fournir à l’Agence les renseignements auxquels il est fait référence dans ces dispositions.

#### *Règlement sur l’inspection du poisson*

Le libellé actuel de la définition de « procédé de conservation » de l’article 2 est incorrect. Le procédé ne « comporte » pas de dangers connus, mais « contrôle » plutôt les dangers connus et la définition est modifiée en conséquence.

La définition « permis d’exportation de poisson » de la version française du règlement est modifiée pour restreindre son application uniquement aux poissons osseux vivants. La modification fait correspondre les versions dans les deux langues.

Le paragraphe 6(3) de la version française est modifié afin de l’harmoniser avec la version anglaise et de respecter l’intention originale de la disposition. Les conserves estampées sont jugées être marquées, ce qui rend incorrect le libellé de la version française.

Le paragraphe 32(1) de la version française est modifié afin d’éliminer le libellé inexact et de le rendre conforme aux dispositions correspondantes de la version anglaise. L’inclusion des mots « marques codées » dans cette disposition est redondante.

Subsection 52(2) is amended by replacing the reference to the *Processed Fruit and Vegetable Regulations* with a reference to the *Processed Products Regulations*. The title of these Regulations was amended by SOR/82-701.

Section 1 of Schedule II is amended to replace the French version that incorrectly uses the term “programme d’assainissement”. This term is translated as “disinfection program” which is not equivalent to the English version nor to the original intent of the provision. The term is replaced by “programme sanitaire” which more closely corresponds to the English “sanitation program”.

The English version of subsection 17(2) of Schedule II is amended to replace the incorrect spelling of “odiferous” with the correct spelling “odoriferous”.

#### *Meat Inspection Regulations, 1990*

The definition “réfrigérer” in section 2 of the French version is amended to clarify the wording and to make it consistent with the English version. The present wording of the French version defines the term as lowering the temperature of a meat product to the required temperature, whereas the English version defines the term as lowering the temperature and maintaining it at that temperature.

Section 14 is amended to correct the wording of the section. The section is intended to exclude a dressed carcass or portion thereof and not a dressed carcass or portion thereof that contains a kidney of a mammal.

Subsection 29(5) is amended to harmonize the wording of the English and French versions of this provision and to make the intent of the provision more clear. The present wording of the French version declares that a licence is not transferrable whereas the English version prohibits an operator from transferring his or her licence.

Subsection 54(2) is amended to add the words “that is not edible”. This additional wording eliminates confusion by ensuring that meat products that are not edible but permitted for use as animal food are processed in the inedible products area of establishments.

#### **Contact**

Heather Gordon  
Regulatory Drafting Officer  
Regulatory and Intergovernmental Affairs  
Canadian Food Inspection Agency  
59 Camelot Drive  
Nepean, Ontario  
K1A 0Y9  
Telephone: (613) 225-2342, ext. 4372  
FAX: (613) 228-6653

Le paragraphe 52(2) est modifié en remplaçant le renvoi au *Règlement sur les fruits et légumes transformés* par un renvoi au *Règlement sur les produits transformés*. Le titre du règlement a été modifié en vertu du DORS/82-701.

L’article 1 de l’annexe II est modifié afin de remplacer la version française qui utilise incorrectement l’expression « programme d’assainissement ». Cette expression se traduit par « disinfection program » ce qui n’est pas équivalent à la version anglaise ni à l’intention originale de la disposition. L’expression est remplacée par « programme sanitaire » qui reflète plus étroitement l’expression anglaise « sanitation program ».

La version anglaise du paragraphe 17(2) de l’annexe II est modifiée pour remplacer l’orthographe incorrecte de « odiferous » par l’orthographe correcte « odoriferous ».

#### *Règlement de 1990 sur l’inspection des viandes*

La définition de « réfrigérer » à l’article 2 de la version française est modifiée afin d’éclaircir le libellé et de le rendre conforme à la version anglaise. Le libellé actuel de la version française définit l’expression comme un abaissement de la température d’un produit de viande à la température requise, tandis que la version anglaise précise que la température est abaissée et maintenue à ce niveau.

L’article 14 est modifié afin d’en corriger le libellé. Il a pour objet d’exclure tout ou partie d’une carcasse habillée et non tout ou partie d’une carcasse habillée qui contient un rein mammalien.

Le paragraphe 29(5) est modifié afin d’harmoniser les versions anglaise et française de cette disposition et de rendre son intention originale plus claire. Le libellé actuelle de la version française déclare que l’agrément d’exploitant est incessible tandis que la version anglaise interdit à un exploitant de céder son agrément.

Le paragraphe 54(2) est modifié afin d’ajouter l’énoncé « qui n’est pas comestible ». Ces mots additionnels éliminent la confusion en faisant en sorte que les produits de viande qui ne sont pas comestibles mais peuvent être utilisés comme aliment des animaux soient transformés dans l’aire des produits non comestibles des établissements.

#### **Personne-ressource**

Heather Gordon  
Rédactrice des textes de réglementation  
Affaires réglementaires et intergouvernementales  
Agence canadienne d’inspection des aliments  
59, promenade Camelot  
Nepean (Ontario)  
K1A 0Y9  
Téléphone : (613) 225-2342, poste 4372  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 228-6653

Registration  
SOR/2002-355 24 September, 2002

CANADA TRANSPORTATION ACT

**Regulations Amending the Carriers and  
Transportation and Grain Handling Undertakings  
Information Regulations (Miscellaneous Program)**

P.C. 2002-1592 24 September, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsection 50(1)<sup>a</sup> of the *Canada Transportation Act*<sup>b</sup>, hereby approves the annexed *Regulations Amending the Carriers and Transportation and Grain Handling Undertakings Information Regulations (Miscellaneous Program)*, made on August 3, 2002 by the Minister of Transport.

**REGULATIONS AMENDING THE CARRIERS AND  
TRANSPORTATION AND GRAIN HANDLING  
UNDERTAKINGS INFORMATION REGULATIONS  
(MISCELLANEOUS PROGRAM)**

AMENDMENTS

1. Section 12.2 of the *Carriers and Transportation and Grain Handling Undertakings Information Regulations*<sup>1</sup> and the heading before it are repealed.
2. Section 38 of the Regulations and the heading before it are repealed.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

This submission reflects non-substantive changes made to the order and regulations and deals with issues raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations. The following provides information relating to the regulatory proposals for the Miscellaneous Program:

**Canada Shipping Act**

*Non-Canadian Ships Safety Order*

The Standing Joint Committee (SJC) raised the concern that there is no statutory authority in subsection 420(1) of the *Canada Shipping Act* ("Act") for making section 4 of the *Non-Canadian Ships Safety Order* ("order"). The intent of section 4 of the order

Enregistrement  
DORS/2002-355 24 septembre 2002

LOI SUR LES TRANSPORTS AU CANADA

**Règlement correctif visant le Règlement sur les  
renseignements des transporteurs et des  
exploitants d'entreprises de transport et de  
manutention de grain**

C.P. 2002-1592 24 septembre 2002

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu du paragraphe 50(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les transports au Canada*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil approuve le *Règlement correctif visant le Règlement sur les renseignements des transporteurs et des exploitants d'entreprises de transport et de manutention de grain*, ci-après, pris le 3 août 2002 par le ministre des Transports.

**RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT  
SUR LES RENSEIGNEMENTS DES TRANSPORTEURS  
ET DES EXPLOITANTS D'ENTREPRISES DE  
TRANSPORT ET DE MANUTENTION DE GRAIN**

MODIFICATIONS

1. L'article 12.2 du *Règlement sur les renseignements des transporteurs et des exploitants d'entreprises de transport et de manutention de grain*<sup>1</sup> et l'intertitre le précédant sont abrogés.
2. L'article 38 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Les changements apportés au décret et aux règlements ne sont pas substantiels et corrigent principalement des problèmes soulevés par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. Voir ce qui suit pour toute explication du règlement correctif :

**Loi sur la marine marchande du Canada**

*Décret sur la sécurité des navires non canadiens*

Le Comité mixte permanent (CMP) a souligné que le fondement législatif du paragraphe 420(1) de la *Loi sur la marine marchande du Canada* (« Loi ») rend *ultra vires* l'article 4 du *Décret sur la sécurité des navires non canadiens* (« décret »). L'article 4

<sup>a</sup> S.C. 2000, c. 16, s. 1(1)

<sup>b</sup> S.C. 1996, c. 10

<sup>1</sup> SOR/96-334; SOR/99-328

<sup>a</sup> L.C. 2000, ch. 16, par. 1(1)

<sup>b</sup> L.C. 1996, ch. 10

<sup>1</sup> DORS/96-334; DORS/99-328

was to enable the Transport Canada Marine Safety Branch to recognize certain Convention certificates and other documents held by foreign ships.

Pursuant to subsection 420(1) of the Act, the order is required to extend the application of Part V of the Act to ships registered elsewhere than in Canada that engage in the coasting trade of Canada, operate in Canadian waters and make voyages or operate in any fishing zone of Canada. Section 4 of the Order, however, goes beyond applying Part V of the Act and deals with determining compliance with Part V through recognition of convention certificates or class certificates.

Subsection 328(1) of the Act provides that where a valid Passenger Ship Safety Certificate is produced in respect of a Safety Convention ship that is not a Canadian ship (a) subsection 316(1) relating to the inspection of machinery shall be deemed to have been complied with in the case of that ship, and (b) the inspection of hull and equipment under subsection 316(1) shall be limited to ascertaining the number of passengers that the ship is fit to carry. In addition, subsection 328(3) provides that where a valid Cargo Ship Safety Equipment Certificate or a valid Cargo Ship Safety Construction Certificate are produced in respect of a Safety Convention ship of five hundred tons gross tonnage or more that is not a Canadian ship, the ship is not subject to inspection in respect of matters dealt with by such certificates, except to determine that the condition corresponds with the particulars set out in the certificates.

Since section 328 of the Act already provides for recognizing Convention certificates, the repeal of section 4 of the order will remove the redundancy. Consequently, section 4 of the order is repealed and the words "Subject to section 4" in section 3 are deleted.

### **Canada Transportation Act**

#### *Carriers and Transportation and Grain Handling Undertakings Information Regulations*

The Minister of Transport is authorized, under section 50 of the *Canada Transportation Act*, to make regulations requiring carriers and transportation or grain handling undertakings to provide information to the Minister. The *Carriers and Transportation and Grain Handling Undertakings Information Regulations* provide Transport Canada with the authority to collect data regarding traffic, financial and operating information.

The Standing Joint Committee (SJC) raised the issue concerning the authority for the Minister to appoint persons to review the operation of sections 10.1 and 10.2, which cover rail carrier information related to grain, and Part IX which covers grain handling undertakings. When the proposed amendments to add sections 10.1 and 10.2 and Part IX to the regulations were pre-published, the Class I railways (CN and CP) and the Western Grain Elevator Association sought a sunset clause. Sections 12.2 and 38 were added in response to this request to assure stakeholders that a mechanism would be in place to periodically assess the regulations. The relevant provisions require the Minister to conduct a review of sections 10.1 and 10.2 and Part IX

du décret avait pour objet de permettre à Transports Canada, Direction de la sécurité maritime, de reconnaître certains certificats prévus par la Convention ainsi que d'autres documents détenus par des navires étrangers.

Conformément à l'alinéa 420(1) de la Loi, le décret est nécessaire afin d'étendre l'application de la partie V de la Loi aux navires immatriculés ailleurs qu'au Canada qui font du cabotage dans les eaux canadiennes, naviguent dans les eaux canadiennes et effectuent un voyage ou exercent une activité dans une zone de pêche du Canada. Toutefois, l'article 4 du décret va au-delà de l'application de la partie V de la Loi et porte sur la détermination de la conformité à la partie V en reconnaissant des certificats prévus par la Convention ou des certificats de classe.

Selon le paragraphe 328(1) de la Loi, lorsqu'un certificat valable de sécurité pour navire à passagers est présenté à l'égard d'un navire ressortissant à la Convention de sécurité, qui n'est pas un navire canadien, a) le paragraphe 316(1), en ce qui concerne l'inspection des machines, est censé avoir été observé dans le cas du navire; et b) l'inspection de la coque et de l'équipement, conformément au paragraphe 316(1), doit se limiter à la constatation du nombre de passagers que le navire est apte à transporter. De plus, selon le paragraphe 328(3), lorsqu'un certificat valable de sécurité du matériel d'armement pour navire de charge ou un certificat valable de sécurité de construction pour navire de charge sont présentés à l'égard d'un navire soumis à l'application de la Convention de sécurité, d'une jauge brute de cinq cents tonneaux ou plus, qui n'est pas un navire canadien, le navire n'est pas astreint à l'inspection de ce que visent ces certificats, si ce n'est dans la mesure nécessaire pour déterminer que l'état correspond essentiellement aux renseignements donnés dans les certificats.

Puisque l'article 328 de la Loi prévoit déjà la reconnaissance des certificats prévus par la Convention, l'abrogation de l'article 4 du décret éliminera la redondance. Par conséquent, l'article 4 du Décret est abrogé et les mots « Sous réserve de l'article 4 » de l'article 3 sont retirés.

### **Loi sur les transports au Canada**

#### *Règlement sur les renseignements des transporteurs et des exploitants d'entreprises de transport et de manutention de grain*

Le ministre des Transports est autorisé, en vertu de l'article 50 de la *Loi sur les transports au Canada*, à prendre des règlements exigeant aux transporteurs et aux exploitants d'entreprises de transport ou de manutention de grains de fournir des renseignements au ministre. Le *Règlement sur les renseignements des transporteurs et des exploitants d'entreprises de transport et de manutention de grain* confère à Transports Canada le pouvoir de recueillir des données sur la circulation et d'ordre financier et opérationnel.

Le Comité mixte permanent (CMP) a soulevé la question concernant l'autorité conférée au ministre de nommer des personnes pour examiner l'application des articles 10.1 et 10.2, qui traitent d'information sur les grains des transporteurs ferroviaires, et de la partie IX, qui a trait aux exploitants d'entreprises de transport ou de manutention de grains. Lorsque les modifications proposées au règlement relativement à l'ajout des articles 10.1 et 10.2 et de la partie IX ont été publiées au préalable, les chemins de fer de catégorie I (CN et CP) et la Western Grain Elevator Association ont cherché à obtenir une clause de temporisation. Les articles 12.2 et 38 ont été ajoutés pour donner suite à cette demande afin d'assurer aux intervenants qu'un mécanisme sera mis en place

every four years, in consultation with the Class I rail carriers and any other persons whom the Minister considers appropriate to assist in developing the national transportation policy.

The view of the SJC is that there is no authority for these provisions in section 50 of the *Canada Transportation Act*. The Minister has decided to follow the Committee's recommendation that sections 12.2 and 38 be repealed. If necessary, an informal review could be conducted to determine if sections 10.1 and 10.2 and Part IX need to be modified or ended.

### **Government Property Traffic Act**

#### *Airport Traffic Regulations*

The Standing Joint Committee (SJC) requested an amendment to clarify the French version of subsection 29(1) of the regulations. The Committee commented that the French version did not contain an equivalent for the words "a motor vehicle that is longer or wider than a delineated parking space" as found in the English version. The SJC noted that by SOR/95-536 the words "véhicules de grandes dimensions" were replaced in the French version by "véhicules à moteur surdimensionnés". The Committee indicated that in its opinion, the French version still did not adequately describe the situation for parking of oversized vehicles. Subsection 29(1) is replaced with a view to making both language versions clearer.

The opening words of subsection 39(1) and the English version of paragraph 39(1)(a) of the regulations are replaced to address SJC concerns about: the inclusion of the words "guilty of an offence" in subsection 39(1) — the words have been deleted from the provision; and paragraph 39(1)(a) of the English version has been amended to read "a fine, in an amount equal to the lesser of" to match the wording of the French version.

The *Airport Traffic Regulations* set out the requirements for the operation and control of motor vehicles, pedestrians, and domestic animals while on airport premises, and contains a list of airports at which the regulations apply.

It is expected that the amendments will have little impact on Canadians. The Miscellaneous Amendments Program was developed to streamline the regulatory process as well as to reduce costs.

#### **Contacts**

##### **Canada Shipping Act**

Said Nassif  
Senior Marine Surveyor  
Inspection and Operations Standards  
Marine Safety  
Transport Canada  
Place de Ville  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N8  
Telephone: (613) 998-0641

permettant d'examiner régulièrement le règlement. Les dispositions pertinentes exigent que le ministre effectue, tous les quatre ans, l'examen des articles 10.1 et 10.2 et de la partie IX en consultation avec les chemins de fer de classe I et toute autre personne que le ministre estime indiquée pour aider à l'élaboration de la politique nationale des transports.

Selon le CMP, il n'existe pas d'autorité relativement à ces dispositions à l'article 50 de la *Loi sur la marine marchande du Canada*. Le ministre a décidé de suivre la recommandation du Comité, soit de faire abroger les articles 12.2 et 38. Un examen non officiel pourrait être mené au besoin pour déterminer si les articles 10.1 et 10.2 et la partie IX doivent être modifiés ou éliminés.

### **Loi relative à la circulation sur les terrains de l'État**

#### *Règlement sur la circulation aux aéroports*

Le Comité mixte permanent (CMP) a demandé une modification pour apporter des précisions à la version française du paragraphe 29(1) du règlement. Le Comité a mentionné que la version française ne comprenait pas d'équivalent pour « a motor vehicle that is longer or wider than a delineated parking space », tel qu'indiqué dans la version anglaise. Le CMP a fait noter qu'à partir du DORS/95-536, l'expression « véhicules de grandes dimensions » a été remplacée dans la version française par « véhicules à moteur surdimensionnés ». Le Comité a indiqué qu'à son avis la version française ne décrit toujours pas assez clairement la situation relative au stationnement de véhicules de très grandes dimensions. Le paragraphe 29(1) est remplacé en vue d'améliorer la clarté des deux langues.

Le début du paragraphe 39(1) et la version anglaise de l'alinéa 39(1)a) du règlement sont remplacés pour tenir compte des préoccupations du CMP : au paragraphe 39(1), l'inclusion des mots « commet une infraction » — ceux-ci ont été supprimés de la disposition; et l'alinéa 39(1)a) de la version anglaise a été remplacée par « a fine, in an amount equal to the lesser of » pour la faire correspondre au libellé français.

Le *Règlement sur la circulation aux aéroports* établit les exigences liées à l'opération et à la surveillance des véhicules à moteur, des piétons et des animaux domestiques sur les lieux d'un aéroport, et contient une liste des aéroports assujettis à ce règlement.

Nous prévoyons que ces modifications auront une faible incidence sur les Canadiens et les Canadiennes en général. Le programme des règlements correctifs vise à rationaliser le processus de réglementation ainsi qu'à réduire les coûts.

#### **Personnes-ressources**

##### **Loi sur la marine marchande du Canada**

Said Nassif  
Expert maritime principal  
Normes – navires et exploitation  
Sécurité maritime  
Transports Canada  
Place de Ville  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N8  
Téléphone : (613) 998-0641

***Canada Transportation Act***

John Dobson  
Senior Policy Coordinator  
Grain Monitoring  
Transport Canada  
Place de Ville  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N8  
Telephone: (613) 998-2992

***Government Property Traffic Act***

George Phemister  
Senior Advisor, Corporate  
ANS Negotiation Closing Team  
Transport Canada  
Place de Ville  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N8  
Telephone: (613) 998-1168

***Loi sur les transports au Canada***

John Dobson  
Coordonnateur principal des politiques  
Surveillance du grain  
Transports Canada  
Place de Ville  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N8  
Téléphone : (613) 998-2992

***Loi relative à la circulation sur les terrains de l'État***

George Phemister  
Conseiller principal, Services généraux  
Équipe de clôture – Négociation du SNA  
Transports Canada  
Place de Ville  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N8  
Téléphone : (613) 998-1168

Registration  
SOR/2002-356 24 September, 2002

GOVERNMENT PROPERTY TRAFFIC ACT

### Regulations Amending the Airport Traffic Regulations (Miscellaneous Program)

P.C. 2002-1593 24 September, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsection 2(1)<sup>a</sup> of the *Government Property Traffic Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Airport Traffic Regulations (Miscellaneous Program)*.

#### REGULATIONS AMENDING THE AIRPORT TRAFFIC REGULATIONS (MISCELLANEOUS PROGRAM)

##### AMENDMENTS

1. Subsection 29(1) of the *Airport Traffic Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

29. (1) Where a parking area contains delineated parking spaces for normal sized vehicles and an area designated by a sign for the parking of oversized vehicles, any person who parks a motor vehicle that is longer or wider than a delineated parking space shall park it in the designated area.

2. (1) The portion of subsection 39(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

39. (1) Subject to subsections (2) and (3) and subsection 40(4), every person who contravenes a provision of this Part is liable on summary conviction to

(2) The portion of paragraph 39(1)(a) of the English version of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:

(a) a fine, in an amount equal to the lesser of

##### COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2129, following SOR/2002-355.

Enregistrement  
DORS/2002-356 24 septembre 2002

LOI RELATIVE À LA CIRCULATION SUR LES TERRAINS DE L'ÉTAT

### Règlement correctif visant le Règlement sur la circulation aux aéroports

C.P. 2002-1593 24 septembre 2002

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu du paragraphe 2(1)<sup>a</sup> de la *Loi relative à la circulation sur les terrains de l'État*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement correctif visant le Règlement sur la circulation aux aéroports*, ci-après.

#### RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT SUR LA CIRCULATION AUX AÉROPORTS

##### MODIFICATIONS

1. Le paragraphe 29(1) du *Règlement sur la circulation aux aéroports*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

29. (1) Lorsqu'un parc de stationnement offre à la fois des places de stationnement délimitées pour les véhicules de taille normale et une zone désignée par un écriteau pour ceux de plus grandes dimensions, quiconque stationne un véhicule plus long ou plus large qu'une place de stationnement délimitée doit le faire dans la zone désignée.

2. (1) Le passage du paragraphe 39(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

39. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3) et du paragraphe 40(4), quiconque enfreint une disposition de la présente partie est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

(2) Le passage de l'alinéa 39(1)a) de la version anglaise du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

(a) a fine, in an amount equal to the lesser of

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2129, suite au DORS/2002-355.

<sup>a</sup> S.C. 1996, c. 7, s. 38  
<sup>1</sup> C.R.C., c. 886

<sup>a</sup> L.C. 1996, ch. 7, art. 38  
<sup>1</sup> C.R.C., ch. 886

Registration  
SOR/2002-357 24 September, 2002

RAILWAY SAFETY ACT

**Regulations Repealing Certain  
Regulations Continued under the Railway Safety  
Act (Miscellaneous Program)**

P.C. 2002-1594 24 September, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsection 119(5) of the *Railway Safety Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Repealing Certain Regulations Continued under the Railway Safety Act (Miscellaneous Program)*.

**REGULATIONS REPEALING CERTAIN REGULATIONS  
CONTINUED UNDER THE RAILWAY SAFETY ACT  
(MISCELLANEOUS PROGRAM)**

REPEALS

1. The *Locomotive Lights and Lamps Regulations*<sup>1</sup> are repealed.
2. The *Railway Engine Bell and Whistle Regulations*<sup>2</sup> are repealed.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

**Description**

The *Locomotive Lights and Lamps Regulations* (General Order No. O-14 and C.R.C., c. 1156) and the *Railway Engine Bell and Whistle Regulations* (General Order No. O-25 and C.R.C., c. 1166) must be repealed before the revised *Railway Locomotive Inspection and Safety Rules* (the rules), approved by the Minister on November 9, 2001, can come into force in accordance with subsection 19(5.1) of the *Railway Safety Act* (RSA).

General Orders No. O-14 and No. O-25 were published in 1978 in the *Consolidated Regulations of Canada* setting minimum acceptable requirements of the Canadian Transportation Commission (CTC). However, since that time newer locomotives have exceeded these requirements with improved headlights, locomotive cab lighting and illumination, and the improvement of whistles and bells.

<sup>a</sup> R.S., c. 32 (4th Supp.)

<sup>1</sup> C.R.C., c. 1156

<sup>2</sup> C.R.C., c. 1166

Enregistrement  
DORS/2002-357 24 septembre 2002

LOI SUR LA SÉCURITÉ FERROVIAIRE

**Règlement correctif visant l'abrogation de certains  
règlements maintenus en vertu de la Loi sur la  
sécurité ferroviaire**

C.P. 2002-1594 24 septembre 2002

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu du paragraphe 119(5) de la *Loi sur la sécurité ferroviaire*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement correctif visant l'abrogation de certains règlements maintenus en vertu de la Loi sur la sécurité ferroviaire*, ci-après.

**RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT L'ABROGATION  
DE CERTAINS RÈGLEMENTS MAINTENUS EN VERTU  
DE LA LOI SUR LA SÉCURITÉ FERROVIAIRE**

ABROGATIONS

1. Le *Règlement sur les phares et les lampes des locomotives*<sup>1</sup> est abrogé.
2. Le *Règlement sur les sifflets et les cloches de locomotives*<sup>2</sup> est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

**Description**

Il faut abroger le *Règlement sur les phares et les lampes des locomotives* (ordonnance générale n° O-14 et C.R.C., ch. 1156) et le *Règlement sur les sifflets et les cloches de locomotives* (ordonnance générale n° O-25 et C.R.C., ch. 1166) pour que les règles modifiées intitulées « *Règlement relatif à l'inspection et à la sécurité des locomotives de chemin de fer* » (ci-après les règles) approuvées par le ministre le 9 novembre 2001, puissent entrer en vigueur en vertu du paragraphe 19(5.1) de la *Loi sur la sécurité ferroviaire* (LSF).

Les ordonnances générales n° O-14 et n° O-25 ont été publiées en 1978 dans la *Codification des règlements du Canada* et établissent les exigences minimales de la Commission canadienne des transports (CCT). Mais, depuis ce temps, les locomotives ont dépassé ces exigences en ce qui concerne les phares, l'éclairage de la cabine et les sifflets et les cloches améliorés.

<sup>a</sup> L.R., ch. 32 (4<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1156

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 1166

The revised rules approved by the Minister on November 9, 2001, provide for the filing of alternatives for ditch lights, are more comprehensive than the current regulations and impose more accountability to the railways for safety. Also, Circular MC-3 entitled “*Steam Locomotive Inspection, Maintenance and Operating Standards*”, which has been incorporated by reference into the rules at the request of industry, deals with minimum safety standards for steam powered locomotives, for which there are currently no regulatory requirements covering the use of this type of locomotive in Canada.

The Railway Association of Canada (RAC), on behalf of 28 federally regulated member railway companies, had filed the revised *Railway Locomotive Inspection and Safety Rules* with the Minister for approval in accordance with subsection 20(1) of the Act. These Rules were developed by the industry in consultation with the RAC.

Currently, there are fourteen (14) federally regulated railway companies that are not members of the RAC. An agreement has been reached with respect to all fourteen (14) of those companies, ten (10) companies will adopt the revised rules and four (4) will not adopt the revised rules. The Department has no safety concerns given the nature of the current operations of these four companies. One company has its own set of rules based on these new requirements, and another does not own any railway equipment. The other two are American railway companies that come into Canada for less than 1,000 feet before returning to the United States (U.S.), and their locomotives are inspected and maintained in the U.S. under similar U.S. Federal Railroad Administration requirements.

These companies will inform Transport Canada of any changes to their operations that may necessitate the application of these or similar rules. The RAC does not have an enforcement role with respect to the rules but is a mechanism for consultation and acts as power of attorney for its federally regulated members for the purpose of filing with the Minister.

Under section 23 of the RSA, after the revised rules come into force, they are binding on those railway companies to which they apply. Section 46 of the RSA excludes rules made pursuant to section 20 of the RSA from the application of the *Statutory Instruments Act* (SIA) and the SIA regulatory process.

Under the rules, a railway company is responsible for the inspection and repair of all locomotives to ensure safe operation. All components and accessories of locomotives must be designed and maintained to perform their intended function. Railway Safety Inspectors monitor compliance with the rules in the same manner as regulations and a breach of the rules will result in the same consequences under subsections 41(2) and (2.1) of the RSA.

The railways and Transport Canada followed all the procedures and requirements contained in the RSA. Before the revisions were filed with Transport Canada for approval by the Minister, the RAC consulted with the relevant association and organization associated with every railway that is likely to be affected by their implementation.

Les règles modifiées qui ont été approuvées par le ministre le 9 novembre 2001 imposent plus de responsabilités aux chemins de fer en matière de sécurité. Par exemple, celles-ci prévoient des solutions de rechange pour les phares de fossé qui sont plus normatives que le présent règlement. De plus, la Circulaire n° MC-3 intitulée « *Prescriptions relatives à l'inspection, l'entretien et la conduite des locomotives à vapeur* » qui a été incorporée par référence dans les règles modifiées à la demande de l'industrie traite des normes de sécurité minimales pour les locomotives à vapeur qu'aucune réglementation ne visait jusqu'à maintenant au Canada.

Au nom des 28 compagnies de chemin de fer sous réglementation fédérale qui en sont membres, l'Association des chemins de fer du Canada (ACFC) a déposé des modifications visant le *Règlement relatif à l'inspection et à la sécurité des locomotives de chemin de fer* pour l'approbation du ministre conformément au paragraphe 20(1) de la *Loi sur la sécurité ferroviaire*. Ces règles ont été établies par l'industrie en consultation avec l'ACFC.

À l'heure actuelle, il y a quatorze (14) compagnies de chemin de fer sous réglementation fédérale qui ne sont pas membres de l'ACFC. Une entente a été conclue à leur égard : dix (10) d'entre elles adopteront les règles modifiées et quatre (4) d'entre elles n'adopteront pas les règles modifiées. Pour ces dernières, le ministère n'a pas de craintes pour la sécurité compte tenu des activités actuelles de ces quatre compagnies. L'une des compagnies a des règles similaires aux règles modifiées et une autre n'a pas de matériel ferroviaire. Les deux autres sont des compagnies de chemin de fer américaines qui entrent au Canada pour moins de 1 000 pieds avant de retourner aux États-Unis (É.-U.) et ces locomotives sont surveillées et entretenues aux É.-U. sous les exigences similaires de la « *Federal Railroad Administration* » des États-Unis.

Ces quatre compagnies informeront Transports Canada de tout changement visant leurs activités qui peuvent nécessiter l'application des règles modifiées ou de règles similaires. L'ACFC n'a pas pour rôle de faire observer les règles; elle est plutôt un organisme de consultation qui fait fonction de mandataire de ses membres sous réglementation fédérale pour le dépôt de documents auprès du ministre.

En vertu de l'article 23 de la LSF, une fois que les règles modifiées entrent en vigueur, les compagnies de chemin de fer auxquelles elles s'appliquent doivent s'y conformer. L'article 46 de la Loi soustrait les règles prises en vertu de l'article 20 de la LSF à l'application de la *Loi sur les textes réglementaires* (LTR) et au processus réglementaire relié à la LTR.

Aux termes des règles, une compagnie de chemin de fer est tenue de faire l'inspection et la réparation de toutes les locomotives pour assurer la sécurité d'exploitation. Tous les accessoires des locomotives doivent être conçus et entretenus pour remplir la fonction pour laquelle ils sont prévus. Les inspecteurs de la sécurité ferroviaire vérifient le respect des règles de la même manière que celui des règlements, et les infractions aux règles auront les mêmes conséquences aux termes des paragraphes 41(2) et (2.1) de la LSF.

Les chemins de fer et Transports Canada ont suivi toutes les procédures et les exigences de la LSF. Avant que les modifications aient été déposées auprès de Transports Canada pour approbation par le ministre, l'ACFC a consulté toutes les associations et organisations intéressées associées avec tous les chemins de fer qui risquent d'être touchés par la mise en oeuvre des modifications.

The department assessed the submission to ensure that the requirements contained in the RSA were followed, that the revisions to the rules are conducive to safe railway operations. On November 9, 2001, the Minister's delegate approved the *Railway Locomotive Inspection and Safety Rules* which incorporates Circular MC-3 entitled "*Steam Locomotive Inspection, Maintenance and Operating Standards*". However, these rules come into force only when General Orders No. O-14 and O-25 are repealed.

It is expected that the repeals will have little impact on Canadians. The Miscellaneous Amendments Program was developed to streamline the regulatory process as well as to reduce costs.

**Contact**

Don D. Pulciani  
Director  
Safety Policy and Regulatory Affairs  
Rail Safety Directorate  
Transport Canada  
Place de Ville, Tower C  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N8  
Telephone: (613) 990-8690

Transports Canada s'est assuré que toutes les exigences de la LSF ont été suivies, que les modifications aux règles sont favorables à une exploitation sécuritaire des chemins de fer. Le 9 novembre 2001, le délégué du ministre a approuvé les règles intitulées « *Règlement relatif à l'inspection et à la sécurité des locomotives de chemin de fer* » qui incorpore la Circulaire n° MC-3 intitulée « *Prescriptions relatives à l'inspection, l'entretien et la conduite des locomotives à vapeur* ». Cependant, ces règles entreront en vigueur quand les ordonnances générales n° O-14 et O-25 seront abrogées.

Les abrogations devraient avoir peu d'incidence sur les Canadiens et les Canadiennes. Le Programme des règlements correctifs a été créé pour simplifier le processus de réglementation et réduire les coûts.

**Personne-ressource**

Don D. Pulciani  
Directeur  
Politique de sécurité et Affaires réglementaires  
Direction générale de la sécurité ferroviaire  
Transports Canada  
Place de Ville, Tour C  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N8  
Téléphone : (613) 990-8690

Registration  
SOR/2002-358 24 September, 2002

CANADA MARINE ACT

**Regulations Amending the Public Ports and Public Port Facilities Regulations (Miscellaneous Program)**

P.C. 2002-1595 24 September, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsections 65(1), (4) and (6) of the *Canada Marine Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Public Ports and Public Port Facilities Regulations (Miscellaneous Program)*.

**REGULATIONS AMENDING THE PUBLIC PORTS AND PUBLIC PORT FACILITIES REGULATIONS (MISCELLANEOUS PROGRAM)**

AMENDMENTS

1. Subsection 2(2) of the *Public Ports and Public Port Facilities Regulations*<sup>1</sup> is repealed.
2. Subsection 3(2) of the Regulations is repealed.
3. The name and description of Tiverton in Part 3 of Schedule 1 to the Regulations are deleted.
4. The names and descriptions of Powell River, Snug Cove, Stewart and Ucluelet Arm in Part 6 of Schedule 1 to the Regulations are deleted.
5. The name "Tiverton" after the heading "*Province of Nova Scotia / Province de la Nouvelle-Écosse*" in Schedule 2 to the Regulations is deleted.
6. The names "Powell River", "Snug Cove", "Stewart" and "Ucluelet Arm" after the heading "*Province of British Columbia / Province de la Colombie-Britannique*" in Schedule 2 to the Regulations are deleted.

COMING INTO FORCE

7. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

This submission reflects non-substantive changes made to the *Public Ports and Public Port Facilities Regulations* and deals with issues raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJC).

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 10  
<sup>1</sup> SOR/2001-154

Enregistrement  
DORS/2002-358 24 septembre 2002

LOI MARITIME DU CANADA

**Règlement correctif visant le Règlement sur les ports publics et installations portuaires publiques**

C.P. 2002-1595 24 septembre 2002

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu des paragraphes 65(1), (4) et (6) de la *Loi maritime du Canada*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement correctif visant le Règlement sur les ports publics et installations portuaires publiques*, ci-après.

**RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT SUR LES PORTS PUBLICS ET INSTALLATIONS PORTUAIRES PUBLIQUES**

MODIFICATIONS

1. Le paragraphe 2(2) du *Règlement sur les ports publics et installations portuaires publiques*<sup>1</sup> est abrogé.
2. Le paragraphe 3(2) du même règlement est abrogé.
3. Le nom et la description de Tiverton, à la partie 3 de l'annexe 1 du même règlement, sont supprimés.
4. Les noms et descriptions de Powell River, Snug Cove, Stewart et Ucluelet Arm, à la partie 6 de l'annexe 1 du même règlement, sont supprimés.
5. Le nom « Tiverton » qui suit l'intertitre « *Province of Nova Scotia / Province de la Nouvelle-Écosse* », à l'annexe 2 du même règlement, est supprimé.
6. Les noms « Powell River », « Snug Cove », « Stewart » et « Ucluelet Arm » qui suivent l'intertitre « *Province of British Columbia / Province de la Colombie-Britannique* », à l'annexe 2 du même règlement, sont supprimés.

ENTRÉE EN VIGUEUR

7. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Les changements apportés au *Règlement sur les ports publics et les installations portuaires publiques* ne visent pas la substance et corrigent des problèmes soulevés par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (CMPEP).

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 10  
<sup>1</sup> DORS/2001-154

Subsections 2(2) and 3(2) of Part 1 of the regulations are repealed. The provisions imposed a legal duty on the Minister of Transport to publish a notice in the *Canada Gazette* when the designation of a public port is repealed. The SJC has suggested that these subsections were not authorized.

Part 1 of the regulations designates as public ports certain navigable waters, including any foreshore, within the jurisdiction of Parliament. Some of these ports are no longer designated as public ports and therefore can be removed from the list. The public ports of Tiverton, Powell River, Snug Cove, Stewart and Ucluelet Arm are deleted from Schedules 1 and 2 of the Regulations since their designations were repealed effective on the date of their transfers by the Minister pursuant to section 2 of these Regulations. This minor correction does not have policy implications as its only purpose is to keep the regulations as up-to-date as possible by removing spent provisions.

It is expected that the amendments will have little impact on Canadians. The Miscellaneous Amendments Program was developed to streamline the regulatory process as well as to reduce costs.

**Contact**

Lila A. Killoran  
Director  
Port Authorities and Port Property  
Port Programs and Divestiture  
Transport Canada  
Place de Ville  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N5  
Telephone: (613) 990-3964

Les paragraphes 2(2) et 3(2) de la partie 1 du règlement sont abrogés. Les dispositions ont imposé une obligation juridique au ministre des Transports de publier un avis dans la *Gazette du Canada* lorsque la désignation d'un port public est abrogée. Le CMPER a suggéré que ces paragraphes n'étaient pas autorisés.

La partie 1 du règlement désigne comme ports publics certains plans d'eau navigables, y compris l'estran, relevant du Parlement. Certains de ces ports ne sont plus désignés comme des ports publics et, par conséquent, ces noms peuvent être rayés de la liste. Les ports publics de Tiverton, de Powell River, de Snug Cove, de Stewart et d'Ucluelet Arm sont supprimés des annexes 1 et 2 du règlement puisque leurs désignations ont été abrogées à la date de la cession par le ministre de l'installation portuaire publique elle-même conformément à l'article 2 de ce règlement. Cette correction mineure n'a pas d'incidences sur la politique puisque celle-ci n'a pour seul objet de faire en sorte que le règlement soit aussi à jour que possible en retirant les dispositions périmées.

Nous prévoyons que ces modifications auront une faible incidence sur les Canadiens. Le programme des règlements correctifs vise à rationaliser le processus de réglementation ainsi qu'à réduire les coûts.

**Personne-ressource**

Lila A. Killoran  
Directrice  
Sociétés et biens portuaires  
Programmes portuaires et Cessions  
Transports Canada  
Place de Ville  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5  
Téléphone : (613) 990-3964

Registration  
SOR/2002-359 24 September, 2002

CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT

### Precursor Control Regulations

P.C. 2002-1615 24 September, 2002

Whereas a provision of the annexed Regulations deals with the communication of information obtained under the Regulations to certain classes of persons, and in the opinion of the Governor in Council, pursuant to paragraph 55(1)(s) of the *Controlled Drugs and Substances Act*<sup>a</sup>, it is necessary to communicate the information to those classes of persons for the proper administration of the Act and the Regulations;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 55(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Precursor Control Regulations*.

#### PRECURSOR CONTROL REGULATIONS

##### INTERPRETATION

1. The following definitions apply in these Regulations.

“Act” means the *Controlled Drugs and Substances Act*. (*Loi*)

“Class A export permit” means a permit to export one or more Class A precursors, issued under section 33. (*permis d’exportation de catégorie A*)

“Class A import permit” means a permit to import one or more Class A precursors, issued under section 26. (*permis d’importation de catégorie A*)

“Class A precursor” means,

(a) any substance set out in Part 1 of Schedule VI to the Act; and

(b) any preparation or mixture referred to in Part 3 of Schedule VI to the Act that contains a substance referred to in paragraph (a). (*précurseur de catégorie A*)

“Class B export permit” means a permit to export one or more Class B precursors, issued under section 70. (*permis d’exportation de catégorie B*)

“Class B precursor” means,

(a) any substance set out in Part 2 of Schedule VI to the Act; and

(b) any preparation or mixture referred to in Part 3 of Schedule VI to the Act that contains a substance referred to in paragraph (a). (*précurseur de catégorie B*)

“competent authority” means a public authority of a foreign country that is authorized under the laws of the country to approve the importation or exportation of precursors into or from the country. (*autorité compétente*)

“customs officer” means an officer as defined in subsection 2(1) of the *Customs Act*. (*agent des douanes*)

Enregistrement  
DORS/2002-359 24 septembre 2002

LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES SUBSTANCES

### Règlement sur les précurseurs

C.P. 2002-1615 24 septembre 2002

Attendu qu’une disposition du règlement ci-après prévoit la communication, à certaines catégories de personnes, de renseignements fournis sous son régime et que, aux termes de l’alinéa 55(1)s) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*<sup>a</sup>, la gouverneure en conseil estime nécessaire d’aviser ces catégories de personnes, pour l’application de cette loi et du règlement ci-après, de ces renseignements,

À ces causes, sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 55(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les précurseurs*, ci-après.

#### RÈGLEMENT SUR LES PRÉCURSEURS

##### DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« agent des douanes » S’entend au sens de « agent » ou « agent des douanes » au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les douanes*. (*customs officer*)

« autorité compétente » Organisme public d’un pays étranger qui est habilité, aux termes des lois du pays, à consentir à l’importation ou à l’exportation des précurseurs. (*competent authority*)

« certificat d’inscription » Certificat délivré aux termes de l’article 62. (*registration certificate*)

« contrôles internes » Relativement à une entreprise effectuant des opérations portant sur des précurseurs, l’ensemble des règles, procédures et mécanismes de contrôle établis et maintenus par l’entreprise en vue de faciliter la réalisation de son objectif d’assurer, dans la mesure du possible, la fiabilité des renseignements portant sur ses opérations régies en vertu du présent règlement. (*internal controls*)

« distributeur autorisé » Titulaire d’une licence. (*licensed dealer*)

« distributeur inscrit » Titulaire d’un certificat d’inscription. (*registered dealer*)

« drogue sous forme posologique » Drogue prête pour la consommation sans autre transformation. (*drug in dosage form*)

« extraire » Relativement à un précurseur, isoler le précurseur d’une préparation au moyen d’un procédé physique ou chimique, notamment la distillation. (*extract*)

« infraction désignée en matière criminelle » L’une ou l’autre des infractions suivantes :

a) infraction relative au financement du terrorisme visée à l’un des articles 83.02 à 83.04 du *Code criminel*;

<sup>a</sup> S.C. 1996, c. 19

<sup>a</sup> L.C. 1996, ch. 19

“designated criminal offence” means

- (a) any offence involving the financing of terrorism against sections 83.02 to 83.04 of the *Criminal Code*;
- (b) any offence involving fraud against sections 380 to 382 of the *Criminal Code*;
- (c) the offence of laundering proceeds of crime against section 462.31 of the *Criminal Code*;
- (d) an offence involving organized crime against sections 467.11 to 467.13 of the *Criminal Code*; or
- (e) a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in paragraphs (a) to (d). (*infraction désignée en matière criminelle*)

“designated drug offence” means

- (a) an offence against section 39, 44.2, 44.3, 48, 50.2 or 50.3 of the *Food and Drugs Act*, as those provisions read immediately before May 14, 1997;
- (b) an offence against section 4, 5, 6, 19.1 or 19.2 of the *Narcotic Control Act*, as those provisions read immediately before May 14, 1997;
- (c) an offence under Part I of the Act, except subsection 4(1), and an offence against section 46 of the Act; or
- (d) a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in paragraphs (a) to (c). (*infraction désignée en matière de drogue*)

“drug in dosage form” means a drug in a form that is ready for use by the consumer without requiring any further manufacturing. (*drogue sous forme posologique*)

“extract” means, in respect of a precursor, to isolate the precursor from a preparation or mixture by any physical or chemical process including distillation. (*extraire*)

“Harmonized System Code” means, in respect of goods, the numeric identifier set out for those goods in the *Harmonized Commodity Description and Coding System* published by the World Customs Organization. (*numéro de code du système harmonisé*)

“INCB” means the International Narcotics Control Board. (*OICS*)

“internal controls” means, in respect of an undertaking conducting activities pertaining to a precursor, the internal processes and procedures used by the undertaking to assist in achieving the objective that, to the extent practical, it has reliable information about its precursor activities governed by these Regulations. (*contrôles internes*)

“international obligation” means an obligation in respect of a controlled substance or a precursor set out in a convention, treaty or other multilateral or bilateral instrument that Canada has ratified or to which Canada adheres. (*obligation internationale*)

“licence” means a licence issued to a licensed dealer under section 16. (*licence*)

“licensed dealer” means the holder of a licence. (*distributeur autorisé*)

“produce” means, in respect of a precursor, to obtain the precursor by any method or process, including

- (a) manufacturing, synthesizing or using any means of altering the chemical or physical properties of the precursor, or

- b) infraction de fraude visée à l’un des articles 380 à 382 du *Code criminel*;

- c) infraction de recyclage des produits de la criminalité visée à l’article 462.31 du *Code criminel*;

- d) infraction relative à une organisation criminelle visée à l’un des articles 467.11 à 467.13 du *Code criminel*;

- e) le complot ou la tentative de commettre une infraction visée à l’un des alinéas a) à d), la complicité après le fait à son égard ou le fait de conseiller de la commettre. (*designated criminal offence*)

« infraction désignée en matière de drogue » L’une ou l’autre des infractions suivantes :

- a) infraction visée à l’un des articles 39, 44.2, 44.3, 48, 50.2 et 50.3 de la *Loi sur les aliments et drogues*, dans leur version antérieure au 14 mai 1997;

- b) infraction visée à l’un des articles 4, 5, 6, 19.1 et 19.2 de la *Loi sur les stupéfiants*, dans leur version antérieure au 14 mai 1997;

- c) infraction visée à la partie I de la Loi, à l’exception du paragraphe 4(1), ou à l’article 46 de celle-ci;

- d) le complot ou la tentative de commettre une infraction visée à l’un des alinéas a) à c), la complicité après le fait à son égard ou le fait de conseiller de la commettre. (*designated drug offence*)

« inscription » Inscription faite par le ministre aux termes de l’article 62. (*registration*)

« installation » Relativement à un distributeur autorisé ou à un distributeur inscrit effectuant une ou plusieurs des opérations visées aux articles 6 et 57 respectivement, s’entend :

- a) soit d’un local ou d’un bâtiment exploité par le distributeur autorisé ou le distributeur inscrit;

- b) soit d’un périmètre occupé exclusivement par les bâtiments exploités par le distributeur autorisé ou le distributeur inscrit. (*site*)

« licence » Licence délivrée à un distributeur autorisé aux termes de l’article 16. (*licence*)

« Loi » La *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*. (*Act*)

« numéro de code du système harmonisé » Numéro attribué à des marchandises selon le *Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises* publié par l’Organisation mondiale des douanes. (*Harmonized System Code*)

« obligation internationale » Toute obligation relative à un précurseur ou à une substance désignée, prévue par une convention, un traité ou un autre instrument multilatéral ou bilatéral que le Canada a ratifié ou auquel il adhère. (*international obligation*)

« OICS » L’Organe international de contrôle des stupéfiants. (*INCB*)

« permis d’exportation de catégorie A » Permis d’exportation d’un ou de plusieurs précurseurs de catégorie A, délivré aux termes de l’article 33. (*Class A export permit*)

« permis d’exportation de catégorie B » Permis d’exportation d’un ou de plusieurs précurseurs de catégorie B, délivré aux termes de l’article 70. (*Class B export permit*)

« permis d’importation de catégorie A » Permis d’importation d’un ou de plusieurs précurseurs de catégorie A, délivré aux termes de l’article 26. (*Class A import permit*)

(b) cultivating, propagating or harvesting the precursor or any living thing from which the precursor may be isolated or otherwise obtained  
and includes offer to produce. (*production*)  
“registered dealer” means the holder of a registration certificate. (*distributeur inscrit*)  
“registration” means registration by the Minister under section 62. (*inscription*)  
“registration certificate” means a certificate issued under section 62. (*certificat d’inscription*)  
“responsible person in charge” means the individual designated under subsection 13(2) having responsibility for the supervision of activities carried out at the licensed site by the licensed dealer under their licence. (*personne responsable*)  
“senior person in charge” means  
(a) in respect of a licensed dealer, the individual designated under subsection 13(1) to have overall responsibility for management of the licensed dealer’s Class A precursor activities at the licensed site; and  
(b) in respect of a registered dealer, the individual designated under subsection 59(1) to have overall responsibility for management of the registered dealer’s Class B precursor activities. (*responsable principal*)  
“site” means, in respect of a licensed dealer or a registered dealer carrying on one or more activities mentioned in section 6 or 57, respectively,  
(a) a building or place in a building used by the licensed dealer or registered dealer; or  
(b) an area occupied exclusively by buildings used by the licensed dealer or registered dealer. (*installation*)  
“transshipment” means, in respect of a Class A precursor that has been unloaded or in any way removed from the means of transportation by which it came into Canada, its loading or placing on board or within or on the same or any other means of transportation used for its departure from Canada. (*transbordement*)

« personne responsable » La personne physique désignée aux termes du paragraphe 13(2) qui est responsable de la supervision des opérations effectuées par le distributeur autorisé en vertu de sa licence, à l’installation qui y est spécifiée. (*responsible person in charge*)  
« précurseur de catégorie A » Selon le cas :  
a) toute substance inscrite à la partie 1 de l’annexe VI de la Loi;  
b) toute préparation visée à la partie 3 de l’annexe VI de la Loi qui contient une substance mentionnée à l’alinéa a). (*Class A precursor*)  
« précurseur de catégorie B » Selon le cas :  
a) toute substance inscrite à la partie 2 de l’annexe VI de la Loi;  
b) toute préparation visée à la partie 3 de l’annexe VI de la Loi qui contient une substance mentionnée à l’alinéa a). (*Class B precursor*)  
« préparation » Est assimilé à la préparation le mélange.  
« production » Relativement à un précurseur, le fait de l’obtenir par quelque méthode que ce soit, notamment :  
a) la fabrication, la synthèse ou tout autre moyen altérant ses propriétés physiques ou chimiques;  
b) la culture, la multiplication ou la récolte du précurseur ou d’un organisme vivant dont il peut être isolé ou provenir de toute autre façon.  
Y est assimilée l’offre de produire. (*produce*)  
« responsable principal » La personne physique qui, selon le cas :  
a) est désignée aux termes du paragraphe 13(1) et est responsable de la gestion de l’ensemble des opérations relatives aux précurseurs de catégorie A effectuées par le distributeur autorisé en vertu de sa licence, à l’installation qui y est spécifiée;  
b) est désignée aux termes du paragraphe 59(1) et est responsable de la gestion de l’ensemble des opérations relatives aux précurseurs de catégorie B effectuées par le distributeur inscrit. (*senior person in charge*)  
« transbordement » Relativement à un précurseur de catégorie A, opération consécutive au déchargement ou à l’enlèvement de celui-ci du moyen de transport à bord duquel il est entré au Canada, qui consiste à le décharger ou à le mettre à bord du même ou de tout autre moyen de transport utilisé pour sa sortie du Canada. (*transshipment*)

PART I

CLASS A PRECURSORS

*Exemption*

2. Any drug in dosage form that contains a Class A precursor listed in Schedule F to the *Food and Drug Regulations* is exempt from the application of these Regulations except in respect of the production, packaging, importation or exportation of such a drug.

3. A Class A precursor that is a preparation or mixture is exempt from the application of section 6 of the Act and these Regulations if

PARTIE 1

PRÉCURSEURS DE CATÉGORIE A

*Exemption*

2. Les drogues sous forme posologique contenant un précurseur de catégorie A visé à l’annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues* sont soustraites à l’application du présent règlement, sauf en ce qui a trait à leur production, emballage, importation et exportation.

3. Tout précurseur de catégorie A qui est une préparation est soustrait à l’application du présent règlement et de l’article 6 de la Loi dans les cas suivants :

a) la préparation consiste en un arôme ou une saveur qui, à la fois :

- (a) it is a fragrance or flavouring
  - (i) containing anthranilic acid, N-anthranilic acid, phenylacetic acid, piperonal or piperidine in a total concentration equal to or less than 20% by weight or volume in the case of a solid or liquid, respectively, and
  - (ii) intended to be used in a food, drug, cosmetic or household product; or
- (b) it is a silicone product that is a sealant, adhesive or coating containing acetic anhydride in a concentration equal to or less than 1% by weight or volume in the case of a solid or liquid, respectively.

4. A Class A precursor that is a preparation or mixture is exempt from the application of section 6 of the Act and these Regulations, except sections 52 to 54, if an exemption certificate in respect of the preparation or mixture has been issued under section 49 and is still in effect.

5. (1) Paragraph 6(1)(b) and subsection 6(2) do not apply if the person

- (a) only sells or provides goods on a retail basis;
- (b) sells or provides a selection of goods that is not limited to chemicals or chemicals and equipment used in the chemical industry for the production, processing or storage of chemicals; and
- (c) sells or provides:
  - (i) a precursor set out in column 1 of the schedule, only in a quantity, per transaction, that does not exceed the maximum quantity, expressed as an absolute quantity or per package, specified for the precursor in column 2 of the schedule, and
  - (ii) a precursor that is a preparation or mixture containing a precursor set out in column 1 of the schedule, only in a quantity, per transaction, that does not exceed the maximum quantity, expressed as an absolute quantity or per package, specified for the contained precursor in column 2 of the schedule.

(2) In paragraph (1)(a), “retail” refers to a sale or provision of goods for the purpose of end-use and not resale.

*Limitation on Activities*

6. (1) No person other than a licensed dealer may

- (a) produce a Class A precursor;
- (b) package a Class A precursor; or
- (c) sell or provide a Class A precursor.

(2) No person may possess a Class A precursor for the purpose of an activity mentioned in subsection (1), except to the extent necessary to conduct the activity in relation to the precursor, as authorized by the person’s licence.

(3) A licensed dealer may import or export a Class A precursor or possess a Class A precursor for the purpose of export if the dealer complies with the conditions set out in section 7.

*Conditions Applicable to Licensed Dealers*

7. A licensed dealer may carry out an activity referred to in section 6 if

- (a) the licensed dealer is licensed to carry out the activity with respect to the Class A precursor;

- (i) contient du pipéronal, de la pipéridine, de l’acide anthranilique, de l’acide anthranilique N ou de l’acide phénylacétique en une concentration totale égale ou inférieure à 20 pour cent du poids ou du volume de la préparation, selon qu’elle est sous forme solide ou sous forme liquide,

- (ii) est destiné à être utilisé dans les aliments, les drogues, les cosmétiques ou les produits d’entretien;

b) la préparation consiste en un produit de silicone servant d’agent d’étanchéité, d’adhésif ou de revêtement et contient de l’anhydride acétique en une concentration totale égale ou inférieure à 1 pour cent du poids ou du volume de la préparation, selon qu’elle est sous forme solide ou sous forme liquide.

4. Sont également soustraits à l’application du présent règlement, à l’exception des articles 52 à 54, et de l’article 6 de la Loi, les précurseur de catégorie A qui sont des préparations pour lesquelles un certificat d’exemption a été délivré en application de l’article 49 et demeure valide.

5. (1) Est soustraite à l’application de l’alinéa 6(1)b) et du paragraphe 6(2) la personne dont l’entreprise à la fois :

- a) vend ou fournit ses produits exclusivement au détail;
- b) vend ou fournit des produits autres que les seuls produits chimiques ou les seuls produits chimiques et l’équipement utilisés dans l’industrie des produits chimiques pour la production, la transformation ou le stockage de produits chimiques;
- c) vend ou fournit :

- (i) un précurseur visé à la colonne 1 de l’annexe seulement en une quantité ne dépassant pas, pour quelque transaction, la quantité maximale — en valeur absolue ou par emballage — visée à la colonne 2,

- (ii) un précurseur qui est une préparation contenant un précurseur visé à la colonne 1 de l’annexe en une quantité ne dépassant pas, pour quelque transaction, la quantité maximale — en valeur absolue ou par emballage — visée à la colonne 2.

(2) Pour l’application de l’alinéa (1)a), « au détail » qualifie la vente ou la fourniture de produits aux fins d’utilisation finale et non pour revente.

*Restrictions relatives aux opérations*

6. (1) Il est interdit à quiconque n’est pas un distributeur autorisé d’effectuer les opérations suivantes :

- a) la production d’un précurseur de catégorie A;
- b) l’emballage d’un tel précurseur;
- c) la fourniture ou la vente d’un tel précurseur.

(2) Il est également interdit à quiconque d’avoir en sa possession un précurseur de catégorie A en vue d’effectuer une opération visée au paragraphe (1), si ce n’est dans la mesure nécessaire à l’opération autorisée par sa licence de distributeur autorisé relativement à ce précurseur.

(3) Le distributeur autorisé peut importer, exporter ou avoir en sa possession en vue de son exportation un précurseur de catégorie A s’il satisfait aux conditions prévues à l’article 7.

*Conditions applicables aux distributeurs autorisés*

7. Le distributeur autorisé peut effectuer une opération visée à l’article 6 s’il satisfait aux conditions suivantes :

- a) il est titulaire d’une licence qui l’autorise à effectuer cette opération relativement au précurseur de catégorie A;

- (b) the licensed dealer carries out the activity in accordance with all conditions set out in the licence;
- (c) in the case of import, the licensed dealer is the holder of a Class A import permit for the precursor and acts in accordance with all conditions set out in the permit; and
- (d) in the case of export, the licensed dealer is the holder of a Class A export permit for the precursor and acts in accordance with all conditions set out in the permit.

#### *End-use Declaration*

8. (1) A licensed dealer who intends to sell or provide, to a person who is not a licensed dealer, a Class A precursor set out in column 1 of the schedule in a quantity, per transaction, greater than the maximum quantity, expressed as an absolute quantity or per package, specified for the precursor in column 2 of the schedule shall obtain, prior to entering into the transaction, an end-use declaration signed and dated by the person acquiring the precursor in which the signatory certifies that they will be the end-user of the precursor and certifies all end-uses for which the precursor is being acquired.

(2) If a licensed dealer intends to sell or provide, to a person who is not a licensed dealer, a Class A precursor that is a preparation or mixture containing a precursor set out in Part 1 of Schedule VI to the Act, an end-use declaration under subsection (1) is required if the quantity of the contained precursor, per transaction, is greater than the maximum quantity, expressed as an absolute quantity or per package, specified for the contained precursor in column 2 of the schedule.

(3) An end-use declaration obtained under subsection (1) or (2) applies to any subsequent transaction between the licensed dealer and the signatory to the declaration that occurs in the same calendar year as the transaction mentioned in the declaration if the subsequent transaction involves the same Class A precursor and the same end-uses.

(4) For greater certainty, another end-use declaration must be obtained in respect of a subsequent transaction between the licensed dealer and the signatory to the declaration that occurs in the same calendar year as the transaction mentioned in the declaration if the transaction involves a different Class A precursor or a different end-use.

(5) A licensed dealer required to obtain an end-use declaration must take reasonable steps to verify the identity of the signatory to the declaration if that person or their signature is unfamiliar to the licensed dealer.

#### *Limitation on Transportation*

9. (1) No person may send, transport or deliver a Class A precursor, or possess the precursor for such a purpose, except

- (a) a licensed dealer, to the extent necessary to conduct an activity permitted by the licence in respect of the precursor; or
- (b) a representative of the licensed dealer.

(2) A licensed dealer must, when transporting an imported Class A precursor between the port of entry and the site set out in the licence, or when sending, delivering or transporting a Class A

b) il effectue l'opération en respectant les conditions prévues dans sa licence;

c) si l'opération consiste à importer un précurseur, il est titulaire d'un permis d'importation de catégorie A relativement à ce précurseur et respecte les conditions prévues dans son permis;

d) si l'opération consiste à exporter un précurseur, il est titulaire d'un permis d'exportation de catégorie A relativement à ce précurseur et respecte les conditions prévues dans son permis.

#### *Déclaration d'utilisation finale*

8. (1) Le distributeur autorisé qui se propose de vendre ou de fournir à une personne autre qu'un distributeur autorisé un précurseur de catégorie A visé à la colonne 1 de l'annexe en une quantité dépassant, par transaction, la quantité maximale — en valeur absolue ou par emballage — visée à la colonne 2 doit veiller à obtenir préalablement à la transaction une déclaration d'utilisation finale, signée et datée par la personne qui se procure le précurseur, attestant qu'elle acquiert le précurseur à titre d'utilisateur final et spécifiant tout usage auquel il est destiné.

(2) Dans le cas où le précurseur que le distributeur autorisé se propose de vendre ou de fournir à une personne autre qu'un distributeur autorisé est une préparation qui contient un précurseur visé à la partie 1 de l'annexe VI de la Loi, une déclaration d'utilisation finale mentionnée aux termes du paragraphe (1) est requise si la quantité du précurseur contenu dans la préparation dépasse, par transaction, la quantité maximale — en valeur absolue ou par emballage — visée à la colonne 2.

(3) La déclaration d'utilisation finale obtenue aux termes du paragraphe (1) ou (2) vaut pour toutes les transactions subséquentes, entre le distributeur autorisé et le signataire de la déclaration, qui ont lieu au cours de l'année pendant laquelle s'est effectuée la transaction visée aux paragraphes (1) ou (2) et qui visent le même précurseur de catégorie A et les mêmes usages que ceux spécifiés dans la déclaration.

(4) Il est entendu que si, au cours de l'année pendant laquelle s'est effectuée la transaction visée au paragraphe (1), une nouvelle transaction est effectuée avec le signataire de la déclaration relativement à d'autres précurseurs de catégorie A ou pour un usage autre que ceux spécifiés dans la déclaration, une nouvelle déclaration d'utilisation finale doit être obtenue relativement à cette transaction.

(5) Le distributeur autorisé tenu d'obtenir une déclaration d'utilisation finale vérifie dans la mesure du possible l'identité du signataire s'il ne connaît pas cette personne ni sa signature apposée sur la déclaration.

#### *Restrictions relatives au transport*

9. (1) Il est interdit à quiconque d'expédier, de transporter ou de livrer un précurseur de catégorie A, ou d'en avoir un en sa possession à ces fins, à l'exception :

- a) du distributeur autorisé qui agit dans la mesure nécessaire à une opération autorisée par sa licence relativement à ce précurseur;
- b) du mandataire de ce distributeur autorisé.

(2) Le distributeur autorisé doit, lorsqu'il transporte un précurseur de catégorie A importé entre le point d'entrée et l'installation mentionnée dans sa licence ou lorsqu'il expédie, transporte ou

precursor to a destination, including the port of exit, take all steps necessary to ensure the safekeeping of the precursor during transportation or ensure that all steps are taken so as to prevent the diversion of the precursor to an illicit market or use.

**10.** A person shall not transport a Class A precursor in transit through Canada or tranship a Class A precursor in Canada that is coming from one country and going to another or possess a Class A precursor for either of those purposes except in accordance with a permit issued under section 40.

#### *Individuals*

**11.** (1) An individual entering or returning to Canada and having in their possession a Class A precursor that is a preparation or mixture may import the preparation or mixture if

(a) the preparation or mixture is intended to treat a medical condition of the individual or an accompanying person for whom the individual is responsible;

(b) in the case of a preparation or mixture containing ephedra, ephedrine or pseudoephedrine, the preparation or mixture is packaged and labelled as a consumer product and the total quantity imported of the precursor contained in the preparation or mixture does not exceed

(i) in the case of ephedra, 20 g,

(ii) in the case of ephedrine, 0.4 g, and

(iii) in the case of pseudoephedrine, 3 g; and

(c) in the case of a preparation or mixture containing ergometrine or ergotamine, the preparation or mixture is packaged in a container with a label showing that it was dispensed under prescription in a pharmacy or hospital or by a physician and the total quantity imported of the precursor contained in the preparation or mixture does not exceed the lesser of

(i) a single prescribed course of treatment, and

(ii) a 90-day supply, based on the normal daily dose for the precursor.

(2) An individual leaving Canada and having in their possession a Class A precursor that is a preparation or mixture may export the preparation or mixture if the requirements of subsection (1) are met, with any modifications that the circumstances require.

#### *Licence*

##### *Eligibility for a Licence*

**12.** To be eligible to apply for a licence, a person must be

(a) an individual who ordinarily resides in Canada; or

(b) a corporation that has its head office or a branch office in Canada.

##### *Senior Person in Charge and Responsible Person in Charge*

**13.** (1) A licensed dealer must designate a senior person in charge, who may, if appropriate, be the licensed dealer, to have overall responsibility for management of the licensed dealer's Class A precursor activities at the licensed site.

(2) A licensed dealer must designate a responsible person in charge, who may, if appropriate, be the senior person in charge, to work at the site set out in the licence and have responsibility for supervising, on behalf of the licensed dealer, the licensed dealer's Class A precursor activities at the site and for ensuring that the activities comply with these Regulations.

livre un précurseur de catégorie A, notamment jusqu'au point de sortie, prendre les mesures nécessaires pour en assurer la sécurité durant le transport, ou veiller à ce que ces mesures soient prises pour empêcher tout détournement du précurseur.

**10.** Il est interdit de transporter en transit au Canada ou de transborder au Canada un précurseur de catégorie A provenant d'un pays d'exportation et destiné à un pays étranger, ou d'en avoir un en sa possession à ces fins, si ce n'est en conformité avec un permis délivré aux termes de l'article 40.

#### *Personnes physiques*

**11.** (1) Une personne physique qui entre ou rentre au Canada peut importer tout précurseur de catégorie A qui est une préparation qu'elle a alors en sa possession, si les conditions suivantes sont réunies :

a) la préparation est requise pour répondre à ses besoins médicaux ou à ceux d'une personne physique dont elle est responsable et qui l'accompagne;

b) s'il s'agit d'une préparation contenant l'un des précurseurs ci-après, la préparation est emballée et étiquetée sous forme de produit de consommation et la quantité totale importée du précurseur contenu dans la préparation n'excède pas :

(i) dans le cas de l'éphédra, 20 g,

(ii) dans le cas de l'éphédrine, 0,4 g,

(iii) dans le cas de la pseudoéphédrine, 3 g;

c) s'il s'agit d'une préparation contenant de l'ergométrine ou de l'ergotamine, la préparation est emballée dans un contenant portant une étiquette indiquant qu'elle a été distribuée sur ordonnance, en pharmacie, dans un hôpital ou par un praticien, et la quantité totale importée du précurseur contenu dans la préparation n'excède pas la moindre des quantités suivantes :

(i) la quantité qui correspond au traitement unique prescrit,

(ii) un approvisionnement de quatre-vingt-dix jours, calculé d'après la dose quotidienne habituelle.

(2) Une personne physique qui quitte le Canada peut exporter tout précurseur de catégorie A qui est une préparation qu'elle a alors en sa possession, si les conditions visées au paragraphe (1) — compte tenu des adaptations nécessaires — sont réunies.

#### *Licence de distributeur autorisé*

##### *Admissibilité*

**12.** Est admissible à demander une licence :

a) la personne physique qui réside habituellement au Canada;

b) la personne morale qui a son siège social au Canada ou qui y exploite une succursale.

##### *Responsable principal et personne responsable*

**13.** (1) Le distributeur autorisé désigne un responsable principal — il peut lui-même exercer cette fonction — chargé de la gestion de l'ensemble des opérations relatives aux précurseurs de catégorie A qu'il effectue en vertu de sa licence, à l'installation qui y est spécifiée.

(2) Il désigne une personne responsable — qui peut aussi être le responsable principal — qui doit travailler à l'installation visée par sa licence qui est chargée à la fois de superviser les opérations relatives aux précurseurs de catégorie A qu'il effectue en vertu de sa licence et d'assurer leur conformité avec le présent règlement au nom du distributeur autorisé.

(3) A licensed dealer may designate an alternate responsible person in charge to work at the site set out in the licence and have authority to replace the responsible person in charge when that person is absent.

(4) The senior person in charge, responsible person in charge and the alternate responsible person in charge

(a) must be familiar with the provisions of the Act and these Regulations that apply to the licence held by the licensed dealer by whom they are designated; and

(b) must not have been convicted, as an adult, within the previous 10 years, of

- (i) a designated drug offence,
- (ii) a designated criminal offence, or
- (iii) an offence committed outside of Canada that, if committed in Canada, would have constituted an offence referred to in subparagraph (i) or (ii).

(5) The responsible person in charge and the alternate responsible person in charge must have sufficient knowledge concerning the use and handling of Class A precursors to which the licence applies, including the risk of those precursors being diverted to an illicit market or use, to enable them to properly perform their responsibilities.

#### Application for a Licence

**14.** (1) An application for a licence or to renew a licence pertaining to a Class A precursor shall be made to the Minister and contain the following information

(a) the applicant's name or, if the applicant is a corporation, their corporate name and any other name registered with a province, under which the applicant will carry out the activities set out in the licence or will identify itself;

(b) for each Class A precursor sought to be licensed,

- (i) its name, if any, otherwise a description of its chemical composition,
- (ii) if it is a salt, the name of the salt, and
- (iii) if it is a preparation or mixture, its brand name, if any, and the names of all precursors set out in Part 1 of Schedule VI to the Act that it contains;

(c) for each precursor mentioned in the application, the Class A precursor activity referred to in section 6 that is sought to be licensed and that would be conducted at the site to which the licence would apply;

(d) the address, telephone number, facsimile transmission number and e-mail address of the site sought to be licensed and each building within the site where the activity sought to be licensed is to be carried out;

(e) the postal address for the site and each building referred to in paragraph (d), if different from the address provided under that paragraph;

(f) the name, date of birth, gender, position with the applicant, telephone number, facsimile transmission number and e-mail address of the senior person in charge for the site;

(g) the name, date of birth and gender of the responsible person in charge for the site and the alternate responsible person in charge, if any;

(h) the name, date of birth and gender of the responsible person in charge for the site and the alternate responsible person in charge, if any;

(i) a description of the proposed security measures to be used at the site and when a precursor is sent, transported or delivered;

(3) Il peut désigner une personne responsable suppléante qui doit travailler à l'installation visée par sa licence et autorisée à remplacer la personne responsable lorsque celle-ci est absente.

(4) Le responsable principal, la personne responsable et la personne responsable suppléante doivent :

a) bien connaître les dispositions de la Loi et du présent règlement qui s'appliquent à la licence du distributeur autorisé qui les a désignés;

b) ne pas avoir, au cours des dix dernières années, été reconnu coupable en tant qu'adulte :

- (i) d'une infraction désignée en matière de drogue,
- (ii) d'une infraction désignée en matière criminelle,
- (iii) d'une infraction commise à l'étranger qui, si elle avait été commise au Canada, aurait constitué une infraction visée aux sous-alinéas (i) ou (ii).

(5) La personne responsable et la personne responsable suppléante doivent en outre posséder des connaissances suffisantes sur l'utilisation et la manutention des précurseurs de catégorie A visés par la licence, ainsi que sur le risque de leur détournement vers un marché ou un usage illégal, pour pouvoir bien s'acquitter de leurs fonctions.

#### Demande de licence

**14.** (1) La demande de licence ou de renouvellement de licence relativement à un précurseur de catégorie A est présentée au ministre et contient les renseignements suivants :

a) le nom du demandeur ou, s'il s'agit d'une personne morale, sa dénomination sociale et tout autre nom enregistré dans une province sous lequel il entend s'identifier ou effectuer les opérations prévues dans la licence;

b) pour chacun des précurseurs de catégorie A pour lesquels la licence est demandée :

- (i) son nom, s'il existe, ou au cas contraire, la description de sa composition chimique,
- (ii) s'il s'agit d'un sel, le nom de celui-ci,
- (iii) s'il s'agit d'une préparation, sa marque nominative, le cas échéant, et le nom de tout précurseur visé à la partie 1 de l'annexe VI de la Loi qu'elle contient;

c) à l'égard de chacun des précurseurs mentionnés dans la demande, les opérations visées à l'article 6 pour lesquelles la licence est demandée et qui seraient effectuées à l'installation à laquelle s'appliquerait la licence;

d) l'adresse, le numéro de téléphone, le numéro de télécopieur et l'adresse électronique de l'installation à laquelle s'appliquerait la licence et de chaque bâtiment dans l'installation où s'effectueraient les opérations pour lesquelles la licence est demandée;

e) si elle diffère de l'adresse de l'installation et des bâtiments visés à l'alinéa d), leur adresse postale;

f) les nom, date de naissance et sexe du responsable principal de l'installation, le titre de son poste chez le demandeur, son numéro de téléphone, son numéro de télécopieur et son adresse électronique;

g) les nom, date de naissance et sexe de la personne responsable à l'installation et, s'il y a lieu, de la personne responsable suppléante;

- (i) a description of the internal controls proposed with respect to precursor activities at the site; and
- (j) in the case of an application to renew, the number of the licence sought to be renewed.
- (2) If the applicant intends to engage in an activity referred to in section 6 respecting Class A precursors at more than one site, a separate application must be made for each site.
- (3) The application for a licence or its renewal must
- (a) be signed by the senior person in charge for the site mentioned in the application; and
- (b) include a statement that
- (i) the information and documents provided in the application are correct and complete to the best of the knowledge of the signatory, and
- (ii) the signatory has the authority to bind the applicant.
- (4) An application for a licence or its renewal must be accompanied by
- (a) declarations signed by the senior person in charge, the responsible person in charge and the alternate responsible person in charge, if any, stating that they have not, as an adult, been convicted within the previous 10 years of
- (i) a designated drug offence,
- (ii) a designated criminal offence, or
- (iii) an offence committed outside of Canada that, if committed in Canada, would have constituted an offence referred to in subparagraph (i) or (ii);
- (b) a document issued by a Canadian police force with respect to each of the persons referred to in paragraph (a), setting out the person's criminal record for the previous 10 years, as an adult, in respect of designated drug offences and designated criminal offences, or indicating that the person has no such record;
- (c) if any of the persons mentioned in paragraph (a) has ordinarily resided in a country other than Canada in the preceding 10 years, a document issued by a police force of that country setting out the person's criminal record for the previous 10 years, as an adult, in respect of an offence that would have constituted a designated drug offence if committed in Canada, or indicating that the person has no such record; and
- (d) if applicable, a copy of
- (i) the certificate of incorporation or other constituting instrument for the applicant, and
- (ii) any document filed with the province in which the site sought to be licensed is located that states the applicant's corporate name and any other name registered with the province under which the applicant will carry out the activities set out in the licence or will identify itself.
- (5) The documents referred to in paragraphs (4)(b) and (c) are not required if the persons referred to in those paragraphs consent in writing
- h) la description des mesures de sécurité qui seront prises à l'installation et lors de l'expédition, du transport ou de la livraison des précurseurs;
- i) la description des contrôles internes prévus à l'égard des opérations portant sur les précurseurs à l'installation;
- j) dans le cas d'une demande de renouvellement, le numéro de la licence à renouveler.
- (2) Lorsque le demandeur entend effectuer à plus d'une installation une des opérations visées à l'article 6 à l'égard d'un précurseur de catégorie A, une demande distincte doit être présentée pour chacune des installations.
- (3) La demande de licence ou de renouvellement de licence :
- a) est signée par le responsable principal de l'installation visée par la demande;
- b) comprend une attestation du signataire portant :
- (i) d'une part, qu'à sa connaissance les renseignements et documents fournis à l'appui de la demande sont exacts et complets,
- (ii) d'autre part, qu'il a le pouvoir d'obliger le demandeur.
- (4) La demande de licence ou de renouvellement de licence est accompagnée de ce qui suit :
- a) des déclarations signées respectivement par le responsable principal, la personne responsable et, s'il y a lieu, la personne responsable suppléante, attestant que le signataire n'a pas, au cours des dix dernières années, été reconnu coupable en tant qu'adulte :
- (i) d'une infraction désignée en matière de drogue,
- (ii) d'une infraction désignée en matière criminelle,
- (iii) d'une infraction commise à l'étranger qui, si elle avait été commise au Canada, aurait constitué une infraction visée aux sous-alinéas (i) ou (ii);
- b) un document émanant d'un service de police canadien pour chacune des personnes mentionnées à l'alinéa a), attestant qu'elle a ou n'a pas, au cours des dix dernières années, été reconnue coupable en tant qu'adulte d'une infraction désignée en matière de drogue ou d'une infraction désignée en matière criminelle;
- c) dans le cas où l'une des personnes visées à l'alinéa a) a, au cours des dix dernières années, eu sa résidence habituelle dans un pays autre que le Canada, un document émanant d'un service de police de ce pays attestant qu'elle a ou n'a pas, au cours des dix dernières années, été reconnue coupable en tant qu'adulte d'une infraction qui, si elle avait été commise au Canada, aurait été une infraction désignée en matière de drogue ou une infraction désignée en matière criminelle;
- d) dans le cas où le demandeur est une personne morale :
- (i) une copie de son certificat de constitution ou de tout autre acte constitutif,
- (ii) une copie de tout document déposé auprès de la province où se trouve l'installation à laquelle s'appliquerait la licence, qui indique sa dénomination sociale ou tout autre nom enregistré dans la province sous lequel il entend s'identifier ou effectuer les opérations prévues dans la licence.
- (5) Les documents visés aux alinéas (4)b) et c) n'ont pas à être fournis si les personnes mentionnées à ces alinéas consentent, par écrit :

- (a) to having a criminal record check carried out for them, as an adult, in respect of the offences mentioned in those paragraphs during the preceding 10 years;
- (b) to provide all information and to submit to any means of identification required to obtain the criminal record check; and
- (c) to pay the fee established by the *Royal Canadian Mounted Police, Criminal Record Verification for Civil Purposes Fee Regulations*.

#### Additional Information

**15.** The Minister may, on receiving an application made under this Part, require the submission of any additional information that pertains to the information contained in the application and that is necessary for the Minister to process the application.

#### Issuance of Licence

**16.** Subject to section 17, if the requirements of section 14 are met, the Minister shall issue or renew a licence that indicates

- (a) the licence number;
- (b) the name of the licensed dealer or, if the applicant is a corporation, their corporate name;
- (c) the names of all Class A precursors to which the licence applies;
- (d) for each precursor to which the licence applies, the Class A precursor activities authorized by the licence;
- (e) the address of the licensed site where the authorized activities are to be conducted;
- (f) the effective date of the licence;
- (g) the date of expiry of the licence, which may not be later than three years after the effective date; and
- (h) any conditions that are necessary to
  - (i) ensure that the international obligations of Canada are respected, or
  - (ii) ensure compliance with the Act and these Regulations, including reducing the risk of a Class A precursor being diverted to an illicit market or use.

#### Grounds for Refusal

**17.** (1) Subject to subsection (2), the Minister shall, in accordance with subsection 84(1), refuse to issue, renew or amend a licence if

- (a) the applicant is not eligible under section 12;
- (b) any information or document included in the application is false or misleading;
- (c) additional information required under section 15 has not been provided or is insufficient to enable the Minister to process the application;
- (d) the issuance, renewal or amendment of the licence would permit an activity that would not be in compliance with an international obligation of Canada;
- (e) information received from a competent authority or the United Nations raises a reasonable belief that the applicant has been involved in the diversion of a controlled drug or precursor to an illicit market or use;
- (f) the applicant does not have in place the security measures required by section 83 and subsection 85(3) with respect to activities sought to be licensed;

- a) à ce qu'une recherche soit effectuée pour vérifier si elles ont eu, au cours des dix dernières années, un casier judiciaire, en tant qu'adulte, relativement aux infractions visées à ces alinéas;
- b) à fournir les renseignements nécessaires à la vérification du casier judiciaire et à se soumettre, au besoin, aux techniques d'identification requises à cette fin;

c) à payer le prix exigé pour la vérification aux termes du *Règlement sur le prix à payer pour la vérification de casiers judiciaires à des fins civiles (Gendarmerie royale du Canada)*.

#### Renseignements supplémentaires

**15.** Sur réception d'une demande présentée en vertu de la présente partie, le ministre peut exiger tout renseignement supplémentaire au sujet des renseignements contenus dans la demande dont il a besoin pour traiter celle-ci.

#### Délivrance de la licence

**16.** Sous réserve de l'article 17, si les exigences visées à l'article 14 sont remplies, le ministre délivre ou renouvelle la licence, qui contient les renseignements suivants :

- a) le numéro de la licence;
- b) le nom du titulaire ou, s'il s'agit d'une personne morale, sa dénomination sociale;
- c) la liste des précurseurs de catégorie A visés par la licence;
- d) les opérations autorisées à l'égard de chacun des précurseurs visés par la licence;
- e) l'adresse de l'installation où le distributeur peut effectuer les opérations autorisées;
- f) la date de prise d'effet de la licence;
- g) la date d'expiration de la licence, qui ne peut suivre de plus de trois ans la date de prise d'effet de la licence;
- h) s'il y a lieu, les conditions que le titulaire doit remplir :
  - (i) pour que soient respectées les obligations internationales du Canada,
  - (ii) pour se conformer à la Loi et au présent règlement, notamment pour réduire le risque de détournement d'un précurseur de catégorie A vers un marché ou un usage illégal.

#### Motifs de refus

**17.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre refuse, suivant les modalités prévues au paragraphe 84(1), de délivrer, de modifier ou de renouveler la licence dans les cas suivants :

- a) le demandeur n'est pas une personne admissible au sens de l'article 12;
- b) des renseignements faux ou trompeurs ont été fournis dans la demande ou des documents faux ou falsifiés ont été fournis à l'appui de celle-ci;
- c) les renseignements exigés en vertu de l'article 15 n'ont pas été fournis ou sont insuffisants pour permettre au ministre de traiter la demande;
- d) la délivrance, le renouvellement ou la modification de la licence entraînerait, en raison de l'une des opérations visées dans la demande, le non-respect d'une obligation internationale du Canada;
- e) les renseignements reçus d'une autorité compétente ou des Nations Unies donnent des motifs raisonnables de croire que le demandeur a participé au détournement d'un précurseur ou d'une substance désignée vers un marché ou un usage illégal;

(g) the applicant is not, or within the previous 10 years has not been, in compliance with

(i) a provision of the Act or any regulation made or continued under the Act, or

(ii) a term or condition of a licence, registration or import or export permit issued to the applicant under any regulation made or continued under the Act;

(h) the senior person in charge for the site, the responsible person in charge or the alternate responsible person in charge, if any, has been convicted, as an adult, within the previous 10 years, of

(i) a designated drug offence,

(ii) a designated criminal offence, or

(iii) an offence committed outside of Canada that, if committed in Canada, would have constituted an offence referred to in subparagraph (i) or (ii);

(i) the proposed internal controls referred to in paragraph 14(1)(i) are not sufficient to

(i) support a reliable system of record-keeping in respect of Class A precursor activities and Class A precursor inventory at the site, or

(ii) permit the Minister to audit these precursor activities; or

(j) the issuance, renewal or amendment of the licence would likely create a risk to public health, safety or security, including the risk of a Class A precursor being diverted to an illicit market or use.

(2) The Minister is not required to refuse to issue, renew or amend a licence under paragraph (1)(b) or (g) if the applicant

(a) does not have a history of non-compliance with the Act and any regulation made or continued under the Act; and

(b) has carried out, or signed an undertaking to carry out, specified corrective measures to ensure compliance with the Act and these Regulations.

#### Expiration

**18.** A licence is valid until the earlier of

(a) the expiry date set out in the licence; or

(b) the suspension or revocation of the licence under section 22, 23 or 24.

#### Amendment of License

**19.** (1) A licensed dealer proposing to amend the information on their licence shall provide the following documents to the Minister

(a) an application in writing describing the proposed amendment, accompanied by any supporting documents mentioned in section 14 that are relevant to the proposed amendment; and

(b) the original licence.

(2) The application must

(a) be signed by the senior person in charge for the site; and

f) le demandeur n'a pas mis en place les mesures de sécurité requises aux termes de l'article 83 et du paragraphe 85(3) à l'égard d'une opération pour laquelle il demande la licence;

g) le demandeur contrevient ou a contrevenu au cours des dix dernières années :

(i) soit à une disposition de la Loi ou des règlements pris ou maintenus en vigueur en vertu de celle-ci,

(ii) soit à une condition d'une licence, d'un certificat d'inscription ou d'un permis d'importation ou d'exportation qui lui a été délivré au titre d'un règlement pris ou maintenu en vigueur en vertu de la Loi;

h) le responsable principal de l'installation, la personne responsable ou, s'il y a lieu, la personne responsable suppléante, au cours des dix dernières années, a été reconnu coupable en tant qu'adulte, selon le cas :

(i) d'une infraction désignée en matière de drogue,

(ii) d'une infraction désignée en matière criminelle,

(iii) d'une infraction commise à l'étranger qui, si elle avait été commise au Canada, aurait constitué une infraction visée aux sous-alinéas (i) ou (ii);

i) les contrôles internes prévus à l'alinéa 14(1)i) ne permettent pas :

(i) la consignation fiable des opérations portant sur les précurseurs de catégorie A à l'installation et des précurseurs de catégorie A en stock à l'installation,

(ii) la vérification par le ministre des opérations du demandeur relatives à ces précurseurs;

j) la délivrance, le renouvellement ou la modification de la licence risquerait de porter atteinte à la sécurité ou à la santé publiques, notamment en raison du risque de détournement d'un précurseur de catégorie A vers un marché ou un usage illégal.

(2) Dans les cas visés aux alinéas (1)b) ou g), le ministre n'est pas tenu de refuser de délivrer, de modifier ou de renouveler la licence si le distributeur autorisé :

a) d'une part, n'a pas d'antécédents quant à la contravention de la Loi et des règlements pris ou maintenus en vigueur en vertu de celle-ci;

b) d'autre part, a pris les mesures correctives indiquées pour assurer la conformité à la Loi et au présent règlement, ou a signé un engagement à cet effet.

#### Période de validité

**18.** La licence est valide jusqu'à celle des dates suivantes qui est antérieure à l'autre :

a) la date d'expiration indiquée dans la licence;

b) la date de la suspension ou de la révocation de la licence au titre des articles 22, 23 ou 24.

#### Modification de la licence

**19.** (1) Le distributeur autorisé qui souhaite faire modifier le contenu de sa licence présente les documents suivants au ministre :

a) une demande écrite décrivant la modification souhaitée, à laquelle sont joints ceux des documents visés à l'article 14 qui sont pertinents à l'égard de la demande de modification;

b) l'original de la licence en cause.

(2) La demande de modification de la licence :

a) est signée par le responsable principal de l'installation;

(b) include a statement that the information and documents provided in the application are correct and complete to the best of the knowledge of the signatory.

(3) Subject to section 17, if the application complies with subsections (1) and (2), the Minister shall confirm the licence and may add any condition necessary to ensure

- (a) that the international obligations of Canada are respected, or
- (b) compliance with the Act and these Regulations, including reducing the risk of a Class A precursor being diverted to an illicit market or use.

#### Amendment of Application Information

**20.** (1) A licensed dealer must obtain the Minister's approval before

- (a) designating a replacement for the senior person in charge; or
- (b) designating a replacement for either the responsible person in charge or the alternate responsible person in charge, or designating an individual to be the alternate responsible person in charge; or
- (c) making a change to the internal controls applicable to the Class A precursor activities conducted at the site, as described in the licence application or a request approved under this section.

(2) With a request for approval under paragraph (1)(a) or (b), the licensed dealer must provide the Minister with the following information and documents with respect to the proposed designation:

- (a) in the case of a replacement designation for the senior person in charge,
  - (i) the information specified in paragraph 14(1)(f), and
  - (ii) the declaration specified in paragraph 14(4)(a) and, subject to subsection 14(5), the documents specified in paragraphs 14(4)(b) and (c); and
- (b) in the case of a replacement designation for either the responsible person in charge or the alternate responsible person in charge, or the designation of an individual to be the alternate responsible person in charge,
  - (i) the information specified in paragraph 14(1)(g), and
  - (ii) the declaration specified in paragraph 14(4)(a) and, subject to subsection 14(5), the documents specified in paragraphs 14(4)(b) and (c).

(3) With a request for approval under subparagraph (1)(c), the licensed dealer must provide the Minister with the information and documents that permit the Minister to make an evaluation according to paragraph 17(1)(i).

(4) If a senior person in charge ceases to act in that capacity due to death or other unforeseen circumstance, the licensed dealer may authorize another person who satisfies the requirements of subsection 13(4) to act as the interim senior person in charge until approval is granted by the Minister pursuant to paragraph (1)(a) concerning the designation of a replacement for the senior person in charge.

**21.** (1) A licensed dealer shall advise the Minister within 10 days if the senior person in charge, responsible person in charge or alternate responsible person in charge for the site ceases to act in that capacity.

b) comprend une attestation du signataire portant qu'à sa connaissance les renseignements et documents fournis à l'appui de la demande sont exacts et complets.

(3) Sous réserve de l'article 17, si les exigences des paragraphes (1) et (2) sont remplies, le ministre modifie la licence en conséquence et peut l'assortir des conditions supplémentaires que le titulaire doit remplir :

- a) pour que soient respectées les obligations internationales du Canada;
- b) pour se conformer à la Loi et au présent règlement, notamment pour réduire le risque de détournement d'un précurseur de catégorie A vers un marché ou un usage illégal.

#### Modification des renseignements fournis

**20.** (1) Le distributeur autorisé obtient l'agrément du ministre avant de procéder :

- a) à la désignation d'un remplaçant pour le responsable principal;
- b) à la désignation d'une personne responsable suppléante ou d'un remplaçant pour la personne responsable ou la personne responsable suppléante;
- c) à toute modification aux contrôles internes applicables, à l'installation, à l'égard des opérations portant sur les précurseurs de catégorie A, tels que décrits dans la demande de licence ou toute demande d'agrément faite en application du présent règlement.

(2) Lorsqu'il demande l'agrément dans les cas visés aux alinéas (1)a) ou b), le distributeur autorisé fournit au ministre, relativement à toute désignation prévue :

- a) dans le cas du remplacement du responsable principal :
  - (i) les renseignements visés à l'alinéa 14(1)f),
  - (ii) la déclaration visée à l'alinéa 14(4)a) et, sous réserve du paragraphe 14(5), les documents visés aux alinéas 14(4)b) et c);
- b) dans le cas de la désignation d'une personne responsable suppléante ou du remplacement de la personne responsable ou de la personne responsable suppléante :
  - (i) les renseignements visés à l'alinéa 14(1)g),
  - (ii) la déclaration visée à l'alinéa 14(4)a) et, sous réserve du paragraphe 14(5), les documents visés aux alinéas 14(4)b) et c).

(3) Lorsqu'il demande l'agrément dans le cas visé à l'alinéa (1)c), le distributeur autorisé fournit au ministre les renseignements permettant à ce dernier de se prononcer aux termes de l'alinéa 17(1)i).

(4) En cas de décès du responsable principal ou en cas de cessation de ses fonctions en raison de circonstances imprévues, le distributeur autorisé peut autoriser une autre personne satisfaisant aux exigences du paragraphe 13(4) à agir à titre de responsable principal intérimaire jusqu'à l'agrément par le ministre, dans le cas visé à l'alinéa (1)a), d'un remplaçant pour le responsable principal.

**21.** (1) Lorsque le responsable principal à l'installation, la personne responsable ou la personne responsable suppléante cesse d'agir en cette qualité, le distributeur autorisé en avise le ministre dans les dix jours.

(2) A licensed dealer shall advise the Minister not later than the next business day if the responsible person in charge for the site ceases to act in that capacity and there is no person designated to act in the capacity of alternate responsible person in charge for the site.

*Revocation or Suspension of Licence*

**22.** The Minister shall revoke a licence at the request of the holder or if the holder informs the Minister that the licence has been lost or stolen.

**23.** (1) Subject to subsection (2), the Minister shall revoke a licence in accordance with subsection 84(1) if

- (a) the holder is no longer an eligible person under section 12;
- (b) the licence was issued on the basis of false or misleading information or false or falsified documents;
- (c) the licensed dealer has failed to comply with a provision of the Act or any regulation under the Act or a term or condition of a licence, a registration or an import or export permit issued under any regulation made or continued under the Act;
- (d) it is discovered that the senior person in charge, the responsible person in charge or the alternate responsible person in charge has been convicted, as an adult, within the previous 10 years of
  - (i) a designated drug offence,
  - (ii) a designated criminal offence, or
  - (iii) an offence committed outside of Canada that, if committed in Canada, would have constituted an offence referred to in subparagraph (i) or (ii); or
- (e) information received from a competent authority or the United Nations raises a reasonable belief that the licensed dealer has been involved in the diversion of a controlled substance or precursor to an illicit market or use.

(2) The Minister is not required to revoke a licence under paragraph (1)(b) or (c) if the licensed dealer

- (a) does not have a history of non-compliance with the Act and any regulation made or continued under the Act; and
- (b) has carried out, or signed an undertaking to carry out, specified corrective measures to ensure compliance with the Act and these Regulations.

(3) The Minister may revoke a licence if the licensed dealer fails to comply with the decision of the Minister to suspend the licence under section 24 or if the situation giving rise to the suspension is not rectified.

**24.** The Minister shall suspend a licence without prior notice if necessary to protect public health, safety or security, including preventing a Class A precursor from being diverted to an illicit market or use.

*Importation*

*Application for Import Permit*

**25.** (1) To apply for a Class A import permit, a licensed dealer shall make an application to the Minister that contains the following information and statement:

(2) Lorsque la personne responsable à l'installation cesse d'agir en cette qualité sans qu'une personne responsable suppléante ait été désignée à l'installation, le distributeur autorisé en avise le ministre au plus tard le jour ouvrable suivant.

*Révocation ou suspension de la licence*

**22.** Le ministre révoque la licence si le titulaire en fait la demande ou l'informe de la perte ou du vol de la licence.

**23.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre révoque la licence, suivant les modalités prévues au paragraphe 84(1), dans les cas suivants :

- a) le titulaire n'est plus une personne admissible au sens de l'article 12;
- b) la licence a été délivrée sur le fondement de renseignements faux ou trompeurs ou de documents faux ou falsifiés;
- c) le titulaire a contrevenu à la Loi ou à ses règlements ou à une condition d'une licence, d'un certificat d'inscription ou d'un permis d'importation ou d'exportation qui lui a été délivré au titre d'un règlement pris ou maintenu en vigueur en vertu de la Loi;
- d) il est découvert que le responsable principal, la personne responsable ou la personne responsable suppléante a, au cours des dix dernières années, été reconnu coupable en tant qu'adulte, selon le cas :
  - (i) d'une infraction désignée en matière de drogue,
  - (ii) d'une infraction désignée en matière criminelle,
  - (iii) d'une infraction commise à l'étranger qui, si elle avait été commise au Canada, aurait constitué une infraction visée aux sous-alinéas (i) ou (ii);
- e) les renseignements reçus d'une autorité compétente ou des Nations Unies donnent des motifs raisonnables de croire que le titulaire a participé au détournement d'un précurseur ou d'une substance désignée vers un marché ou un usage illégal.

(2) Dans les cas visés aux alinéas (1)b) ou c), le ministre n'est pas tenu de révoquer la licence si le distributeur autorisé :

- a) d'une part, n'a pas d'antécédents quant à la contravention de la Loi et des règlements pris ou maintenus en vigueur en vertu de celle-ci;
- b) d'autre part, a pris les mesures correctives indiquées pour assurer la conformité à la Loi et au présent règlement, ou a signé un engagement à cet effet.

(3) Dans le cas où le distributeur autorisé ne se conforme pas à la décision du ministre de suspendre sa licence aux termes de l'article 24, ou ne corrige pas la situation ayant donné lieu à la suspension, le ministre peut révoquer la licence.

**24.** Le ministre suspend sans préavis la licence si la protection de la sécurité ou la santé publiques l'exige, notamment pour prévenir le détournement d'un précurseur de catégorie A vers un marché ou un usage illégal.

*Importation*

*Demande de permis d'importation*

**25.** (1) Le distributeur autorisé qui souhaite obtenir un permis d'importation de catégorie A doit présenter au ministre une demande qui contient les renseignements et déclarations suivants :

- (a) the licensed dealer's name and address and the number of their licence;
- (b) the licensed dealer's business registration number assigned by the Minister of National Revenue;
- (c) for the Class A precursor sought to be imported
  - (i) its name or a description of its chemical composition, as stated in the licence, and Harmonized System Code,
  - (ii) if it is a salt, the name of the salt,
  - (iii) if it is a preparation or mixture, its brand name, if any, and the names of all precursors set out in Part 1 of Schedule VI to the Act that it contains,
  - (iv) the quantity sought to be imported, and, if it is a preparation or mixture, the quantity of all precursors set out in Part 1 of Schedule VI to the Act that it contains, and
  - (v) in the case of a raw material, its purity;
- (d) the name of the exporter from whom the precursor is being obtained and their address in the country of export;
- (e) the proposed means of transportation and the name of any country of transit or transshipment;
- (f) the name of the carrier that is proposed to transport the precursor into Canada;
- (g) the port of entry in Canada;
- (h) the proposed date of entry into Canada;
- (i) the name and address of the customs broker for the licensed dealer, if any; and
- (j) a statement that the licensed dealer consents to the disclosure of information contained in the application to the INCB and the competent authority in the country of export for the purpose of verifying information contained in the application.

(2) The application must

- (a) be signed by the responsible person in charge or the alternate responsible person in charge, if any, for the site to which the Class A precursor will be transported after clearing customs; and
- (b) include a statement that all information set out in the application is correct and complete to the best of the knowledge of the signatory.

(3) The application may deal with more than one Class A precursor for the same shipment.

Issuance of Import Permit

**26.** (1) Subject to section 27, if the requirements of section 25 are met, the Minister shall issue to the licensed dealer a Class A import permit that indicates

- (a) the permit number;
- (b) the information referred to in paragraphs 25(1)(a) to (i);
- (c) the effective date;
- (d) the date of expiry, being the earlier of
  - (i) a date determined by the Minister that is not more than 180 days after the effective date, and
  - (ii) the expiry date set out in the applicant's licence; and
- (e) any conditions that are necessary to
  - (i) ensure that the international obligations of Canada are respected, or
  - (ii) ensure compliance with the Act and these Regulations, including reducing the risk of a Class A precursor being diverted to an illicit market or use.

- a) ses nom et adresse, et le numéro de sa licence;
- b) le numéro d'entreprise que lui a attribué le ministre du Revenu national;
- c) relativement au précurseur de catégorie A à importer :
  - (i) le nom du précurseur ou la description de sa composition chimique, tel qu'il est mentionné dans sa licence, et son numéro de code du système harmonisé,
  - (ii) s'il s'agit d'un sel, le nom de celui-ci,
  - (iii) s'il s'agit d'une préparation, sa marque nominative, le cas échéant, et le nom de tout précurseur visé à la partie 1 de l'annexe VI de la Loi qu'elle contient,
  - (iv) la quantité du précurseur à importer et, s'il s'agit d'une préparation, la quantité de tout précurseur visé à la partie 1 de l'annexe VI de la Loi qu'elle contient,
  - (v) s'il s'agit d'une matière première, son degré de pureté;
- d) le nom de l'exportateur duquel il obtient le précurseur et son adresse dans le pays d'exportation;
- e) les modes de transport devant être utilisés et le nom de tout pays de transit ou de transbordement;
- f) le nom du transporteur devant livrer le précurseur au Canada;
- g) le point d'entrée au Canada;
- h) la date prévue d'entrée au Canada;
- i) les nom et adresse du courtier en douane qui le représentera, le cas échéant;
- j) une déclaration portant qu'il consent à ce que les renseignements fournis dans la demande soient communiqués à l'OICS et à l'autorité compétente du pays d'exportation aux fins de vérification.

(2) La demande de permis d'importation doit :

- a) être signée par la personne responsable ou, s'il y a lieu, la personne responsable suppléante à l'installation vers laquelle le précurseur de catégorie A sera transporté après son dédouanement;
- b) comprendre une attestation du signataire portant qu'à sa connaissance les renseignements fournis à l'appui de la demande sont exacts et complets.

(3) La demande de permis d'importation peut viser plusieurs précurseurs de catégorie A à importer en un même envoi.

Délivrance du permis d'importation

**26.** (1) Sous réserve de l'article 27, si les exigences visées à l'article 25 sont remplies, le ministre délivre au distributeur autorisé un permis d'importation de catégorie A qui contient les renseignements suivants :

- a) le numéro du permis;
- b) les renseignements visés aux alinéas 25(1)a) à i);
- c) la date de prise d'effet du permis;
- d) sa date d'expiration, soit celle des dates suivantes qui est antérieure à l'autre :
  - (i) la date déterminée par le ministre, qui ne peut être postérieure au 180<sup>e</sup> jour suivant la date de la prise d'effet du permis,
  - (ii) la date d'expiration de la licence du demandeur;
- e) les conditions que le titulaire doit remplir :
  - (i) pour que soient respectées les obligations internationales du Canada,

- (2) A Class A import permit is valid until the earliest of
- (a) the expiry date set out in the permit,
  - (b) the suspension or revocation under section 22, 23 or 24 of the licence pertaining to the permit, and
  - (c) the suspension or revocation of the permit under section 29, 30 or 31.

#### Grounds for Refusal

- 27.** The Minister shall refuse to issue a Class A import permit if
- (a) a circumstance described in any of paragraphs 17(1)(b) to (g) and (j), with any modifications that the circumstances require, exists with respect to the permit application;
  - (b) the applicant does not hold a licence that applies to the Class A precursor sought to be imported or the applicant's licence will expire before the proposed date of entry to Canada;
  - (c) the applicant has been informed that one of the following applications made by the applicant with regard to the licence pertaining to the Class A precursor sought to be imported is to be refused under section 17, namely,
    - (i) an application under section 14 to issue or renew the licence, or
    - (ii) an application under section 19 to amend the licence; or
  - (d) the Minister has reasonable grounds to believe that the import shipment to which the permit would apply would contravene the laws of the country of export or any country of transit or transshipment.

#### Surrender of Import Permit

- 28.** The holder of a Class A import permit shall ensure that an official copy of the permit is surrendered to a customs officer at the port of entry at the time of import.

#### Revocation or Suspension of Permit

- 29.** The Minister shall revoke a Class A import permit at the request of the holder or if the holder informs the Minister that the permit has been lost or stolen.

**30.** (1) Subject to subsection (2), the Minister shall revoke a Class A import permit in accordance with subsection 84(1) if a circumstance described in any of paragraphs 23(1)(a) to (e) exists with respect to the licence pertaining to the Class A precursor to be imported.

(2) The Minister is not required to revoke a Class A import permit under subsection (1) if the holder of the permit meets the conditions referred to in subsection 23(2).

(3) The Minister may revoke a Class A import permit if the holder fails to comply with the decision of the Minister to suspend the permit under section 31 or if the situation giving rise to the suspension is not rectified.

**31.** The Minister shall suspend a Class A import permit without prior notice if

(ii) pour se conformer à la Loi et au présent règlement, notamment pour réduire le risque de détournement d'un précurseur de catégorie A vers un marché ou un usage illégal.

(2) Le permis d'importation de catégorie A est valide jusqu'à celle des dates suivantes qui est antérieure aux autres :

- a) la date d'expiration indiquée dans le permis;
- b) la date de suspension ou de révocation de la licence pertinente au titre des articles 22, 23 ou 24;
- c) la date de suspension ou de révocation du permis au titre des articles 29, 30 ou 31.

#### Motifs de refus

**27.** Le ministre refuse de délivrer un permis d'importation de catégorie A dans les cas suivants :

- a) une circonstance visée à l'un des alinéas 17(1)(b) à (g) et (j) existe et s'applique à la demande de permis, avec les adaptations nécessaires;
- b) le demandeur ne détient pas de licence pour le précurseur de catégorie A à importer ou en détient une qui expirera avant la date prévue d'entrée au Canada;
- c) le demandeur a été avisé que l'une des demandes ci-après qu'il a présentées à l'égard de la licence applicable au précurseur de catégorie A à importer serait refusée en application de l'article 17 :

(i) une demande de licence ou de renouvellement de licence présentée aux termes de l'article 14,

(ii) une demande de modification de licence présentée aux termes de l'article 19;

d) le ministre a des motifs raisonnables de croire que l'envoi visé par la demande de permis contreviendrait aux règles de droit du pays d'exportation ou de tout pays de transit ou de transbordement.

#### Production du permis d'importation

**28.** Le titulaire d'un permis d'importation de catégorie A veille à ce qu'un exemplaire original du permis soit remis à l'agent des douanes au point d'entrée indiqué sur le permis au moment de l'importation de l'envoi.

#### Révocation ou suspension du permis d'importation

**29.** Le ministre révoque le permis d'importation de catégorie A si le titulaire du permis lui en fait la demande ou l'informe de la perte ou du vol de celui-ci.

**30.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre révoque le permis d'importation de catégorie A, suivant les modalités prévues au paragraphe 84(1), si l'une des circonstances visées aux alinéas 23(1)(a) à (e) existe relativement à la licence qui s'applique au précurseur de catégorie A à importer.

(2) Le ministre n'est pas tenu de révoquer le permis d'importation de catégorie A dans les circonstances visées au paragraphe (1) si le titulaire du permis remplit les conditions prévues au paragraphe 23(2).

(3) Dans le cas où le titulaire du permis d'importation de catégorie A ne se conforme pas à la décision du ministre de suspendre son permis aux termes de l'article 31, ou ne corrige pas la situation ayant donné lieu à la suspension, le ministre peut révoquer le permis.

**31.** Le ministre suspend sans préavis le permis d'importation de catégorie A dans les cas suivants :

- (a) the licence pertaining to the Class A precursor sought to be imported has expired or has been suspended or revoked;
- (b) the suspension is necessary to protect public health, safety or security, including preventing a Class A precursor from being diverted to an illicit market or use; or
- (c) it is discovered that the import would contravene the laws of the country of export or a country of transit or transshipment.

- a) la licence qui s'applique au précurseur de catégorie A à importer est expirée ou a été suspendue ou révoquée;
- b) la protection de la sécurité ou de la santé publiques l'exige, notamment pour prévenir le détournement d'un précurseur de catégorie A vers un marché ou un usage illégal;
- c) il est découvert que l'importation contreviendrait aux règles de droit du pays d'exportation ou de tout pays de transit ou de transbordement.

*Exportation*

Application for Export Permit

**32.** (1) To apply for a Class A export permit, a licensed dealer shall make an application to the Minister that contains the following information and statements:

- (a) the licensed dealer's name and address and the number of their licence;
- (b) the licensed dealer's business number assigned by the Minister of National Revenue;
- (c) for the Class A precursor sought to be exported
  - (i) its name or a description of its chemical composition, as stated in the licence, and Harmonized System Code,
  - (ii) if it is a salt, the name of the salt,
  - (iii) if it is a preparation or mixture, its brand name, if any, and the names of all precursors set out in Part 1 of Schedule VI to the Act that it contains,
  - (iv) the quantity sought to be exported, and, if it is a preparation or mixture, the quantity of all precursors set out in Part 1 of Schedule VI to the Act that it contains, and
  - (v) in the case of a raw material, its purity;
- (d) the name of the importer and their address in the country of final destination;
- (e) the proposed means of transportation and the name of any country of transit or transshipment;
- (f) the name of the carrier that is proposed to transport the precursor through the port of exit;
- (g) the port of exit;
- (h) the proposed date of export;
- (i) the name and address of the customs broker for the licensed dealer, if any;
- (j) a statement by the licensed dealer that to the best of their knowledge the export would not contravene the laws of the country of final destination or any country of transit or transshipment; and
- (k) a statement that the licensed dealer consents to the disclosure of information contained in the application to the INCB and the competent authority in the country of import for the purpose of verifying information contained in the application.

(2) The application must

- (a) be signed by the responsible person in charge or the alternate responsible person in charge, if any, for the site from which the Class A precursor will be transported to the port of exit; and
- (b) include a statement that all information set out in the application is correct and complete to the best of the knowledge of the signatory.

*Exportation*

Demande de permis d'exportation

**32.** (1) Le distributeur autorisé qui souhaite obtenir un permis d'exportation de catégorie A doit présenter au ministre une demande qui contient les renseignements et déclarations suivants :

- a) ses nom et adresse, et le numéro de sa licence;
- b) le numéro d'entreprise que lui a attribué le ministre du Revenu national;
- c) relativement au précurseur de catégorie A à exporter :
  - (i) le nom du précurseur ou la description de sa composition chimique, tel qu'il est mentionné dans sa licence, et son numéro de code du système harmonisé,
  - (ii) s'il s'agit d'un sel, le nom de celui-ci,
  - (iii) s'il s'agit d'une préparation, sa marque nominative, le cas échéant, et le nom de tout précurseur visé à la partie 1 de l'annexe VI de la Loi qu'elle contient,
  - (iv) la quantité du précurseur à exporter et, s'il s'agit d'une préparation, la quantité de tout précurseur visé à la partie 1 de l'annexe VI de la Loi qu'elle contient,
  - (v) s'il s'agit d'une matière première, son degré de pureté;
- d) le nom de l'importateur et son adresse dans le pays de destination ultime;
- e) les modes de transport devant être utilisés et le nom de tout pays de transit ou de transbordement;
- f) le nom du transporteur devant transporter le précurseur en passant par le point de sortie du Canada;
- g) le point de sortie du Canada;
- h) la date prévue de l'exportation;
- i) les nom et adresse du courtier en douane qui le représentera, le cas échéant;
- j) une déclaration portant qu'à sa connaissance l'envoi ne contrevient à aucune règle de droit du pays de destination ultime ou de tout pays de transit ou de transbordement;
- k) une déclaration portant qu'il consent à ce que les renseignements fournis dans la demande soient communiqués à l'OICS et à l'autorité compétente du pays de destination ultime de l'envoi aux fins de vérification.

(2) La demande de permis d'exportation doit :

- a) être signée par la personne responsable ou, s'il y a lieu, la personne responsable suppléante à l'installation d'où le précurseur de catégorie A sera expédié vers le point de sortie;
- b) comprendre une attestation du signataire portant qu'à sa connaissance les renseignements fournis à l'appui de la demande sont exacts et complets.

(3) The application may deal with more than one Class A precursor for the same shipment.

#### Issuance of Export Permit

**33.** (1) Subject to section 34, if the requirements of section 32 are met, the Minister shall issue to the licensed dealer a Class A export permit that indicates

- (a) the permit number;
- (b) the information referred to in paragraphs 32(1)(a) to (i);
- (c) the effective date;
- (d) the date of expiry, being the earliest of
  - (i) a date determined by the Minister that is not more than 180 days after the effective date,
  - (ii) the expiry date set out in the applicant's licence, and
  - (iii) the expiry date of any import authorization pertaining to the Class A precursor shipment that has been issued by the competent authority in the country of final destination; and
- (e) any conditions that are necessary to
  - (i) ensure that the international obligations of Canada are respected,
  - (ii) ensure compliance with any requirement of the country of final destination or any country of transit or transshipment, or
  - (iii) ensure compliance with the Act and these Regulations, including reducing the risk of a Class A precursor being diverted to an illicit market or use.

(2) A Class A export permit is valid until the earliest of

- (a) the expiry date set out in the permit,
- (b) the suspension or revocation under section 22, 23 or 24 of the licence pertaining to the permit, and
- (c) the suspension or revocation of the permit under section 36, 37 or 38.

#### Grounds for Refusal

**34.** The Minister shall refuse to issue a Class A export permit if

- (a) a circumstance described in any of paragraphs 17(1)(b) to (g) and (j), with any modifications that the circumstances require, exists with respect to the permit application;
- (b) the applicant does not hold a licence that applies to the Class A precursor sought to be exported or the applicant's licence will expire before the proposed date of export;
- (c) the applicant has been informed that one of the following applications made by the applicant with regard to the licence pertaining to the Class A precursor sought to be exported is to be refused under section 17, namely,
  - (i) the application under section 14 to issue or renew the licence, or
  - (ii) an application under section 19 to amend the licence;
- (d) the Minister has reasonable grounds to believe that the export shipment to which the permit would apply would contravene the laws of the country of final destination or any country of transit or transshipment;

(3) La demande de permis d'exportation peut viser plusieurs précurseurs de catégorie A à exporter en un même envoi.

#### Délivrance du permis d'exportation

**33.** (1) Sous réserve l'article 34, si les exigences visées à l'article 32 sont remplies, le ministre délivre au distributeur autorisé un permis d'exportation de catégorie A qui contient les renseignements suivants :

- a) le numéro du permis;
- b) les renseignements visés aux alinéas 32(1)a) à i);
- c) la date de prise d'effet du permis;
- d) sa date d'expiration, soit celle des dates suivantes qui est antérieure aux autres :
  - (i) la date déterminée par le ministre, qui ne peut être postérieure au 180<sup>e</sup> jour suivant la date de la prise d'effet du permis,
  - (ii) la date d'expiration de la licence du demandeur,
  - (iii) dans le cas où une autorisation d'importation est délivrée par l'autorité compétente du pays de destination ultime relativement à ce précurseur de catégorie A, la date d'expiration qui y est indiquée;
- e) les conditions que le titulaire doit remplir :
  - (i) pour que soient respectées les obligations internationales du Canada,
  - (ii) pour se conformer à une règle de droit du pays de destination ultime ou de tout pays de transit ou de transbordement,
  - (iii) pour se conformer à la Loi et au présent règlement, notamment pour réduire le risque de détournement d'un précurseur de catégorie A vers un marché ou un usage illégal.

(2) Le permis d'exportation de catégorie A est valide jusqu'à celle des dates suivantes qui est antérieure aux autres :

- a) la date d'expiration indiquée dans le permis;
- b) la date de suspension ou de révocation de la licence pertinente au titre des articles 22, 23 ou 24;
- c) la date de suspension ou de révocation du permis au titre des articles 36, 37 ou 38.

#### Motifs de refus

**34.** Le ministre refuse de délivrer un permis d'exportation de catégorie A dans les cas suivants :

- a) une circonstance visée à l'un des alinéas 17(1)b) à g) et j) existe et s'applique à la demande de permis, avec les adaptations nécessaires;
- b) le demandeur ne détient pas de licence pour le précurseur de catégorie A à exporter ou en détient une qui expirera avant la date d'exportation prévue;
- c) le demandeur a été avisé que l'une des demandes ci-après qu'il a présentées à l'égard de la licence applicable au précurseur de catégorie A à exporter sera refusée en application de l'article 17 :
  - (i) une demande de licence ou de renouvellement de licence présentée aux termes de l'article 14,
  - (ii) une demande de modification de licence présentée aux termes de l'article 19;
- d) le ministre a des motifs raisonnables de croire que l'envoi visé par la demande de permis contreviendrait aux règles de droit du pays de destination ultime ou de tout pays de transit ou de transbordement;

(e) within seven days after the Minister sends pre-export notification of the proposed export to the competent authority in the country of final destination, the Minister receives written notice from the authority that it has refused to authorize the proposed import or that it objects to the import; or

(f) the shipment would not be in conformity with the import authorization or letter of non-objection issued by the competent authority in the proposed country of final destination.

#### Surrender of Export Permit

**35.** The holder of a Class A export permit shall ensure that

(a) an official copy of the permit is attached to the Class A precursor shipment; and

(b) an official copy of the permit is surrendered to a customs officer at the port of exit at the time of export.

#### Revocation or Suspension of Permit

**36.** The Minister shall revoke a Class A export permit at the request of the holder or if the holder informs the Minister that the permit has been lost or stolen.

**37.** (1) Subject to subsection (2), the Minister shall revoke a Class A export permit in accordance with subsection 84(1) if a circumstance described in any of paragraphs 23(1)(a) to (e) exists with respect to the licence pertaining to the Class A precursor to be exported.

(2) The Minister is not required to revoke a Class A export permit under subsection (1) if the holder of the permit meets the conditions referred to in subsection 23(2).

(3) The Minister may revoke a Class A export permit if the holder fails to comply with the decision of the Minister to suspend the permit under section 38 or if the situation giving rise to the suspension is not rectified.

**38.** The Minister shall suspend a Class A export permit without prior notice if

(a) the licence pertaining to the Class A precursor sought to be exported has expired or has been suspended or revoked;

(b) the suspension is necessary to protect public health, safety or security, including preventing a Class A precursor from being diverted to an illicit market or use; or

(c) the shipment would not be in conformity with an import authorization or letter of non-objection issued by the competent authority in the country of final destination; or

(d) it is discovered that the export would contravene the laws of the country of final destination or a country of transit or transshipment.

#### *In Transit and Transshipment*

##### Application for a Permit for Transit or Transshipment

**39.** (1) If a Class A precursor is to be shipped from one country to another country by a route that requires it to be in transit through Canada or to be transhipped in Canada, the exporter in the country of export or an agent in Canada of that exporter must apply to the Minister for a permit for transit or transshipment by providing the following information:

e) le ministre a reçu, au plus tard sept jours après avoir envoyé un avis préalable d'exportation à l'autorité compétente du pays de destination ultime de l'envoi, un avis écrit de cette dernière l'informant qu'elle avait refusé d'autoriser l'importation de l'envoi ou qu'elle s'y opposait;

f) l'envoi ne serait pas conforme à l'autorisation d'importation ou à la lettre de non-objection à l'importation délivrée par l'autorité compétente du pays de destination ultime.

#### Production du permis d'exportation

**35.** Le titulaire d'un permis d'exportation de catégorie A doit veiller :

a) à ce qu'un exemplaire original du permis soit joint à l'envoi du précurseur de catégorie A;

b) à ce qu'un autre exemplaire original du permis soit remis à l'agent des douanes au point de sortie indiqué sur le permis au moment de l'exportation de l'envoi.

#### Révocation ou suspension du permis d'exportation

**36.** Le ministre révoque le permis d'exportation de catégorie A si le titulaire du permis lui en fait la demande ou l'informe de la perte ou du vol de celui-ci.

**37.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre révoque le permis d'exportation de catégorie A, suivant les modalités prévues au paragraphe 84(1), si l'une des circonstances visées aux alinéas 23(1)a) à e) existe relativement à la licence qui s'applique au précurseur de catégorie A à exporter.

(2) Le ministre n'est pas tenu de révoquer le permis d'exportation de catégorie A dans les circonstances visées au paragraphe (1) si le titulaire du permis remplit les conditions prévues au paragraphe 23(2).

(3) Dans le cas où le titulaire du permis ne se conforme pas à la décision du ministre de suspendre son permis aux termes de l'article 38, ou ne corrige pas la situation ayant donné lieu à la suspension, le ministre peut révoquer le permis.

**38.** Le ministre suspend sans préavis le permis d'exportation de catégorie A dans les cas suivants :

a) la licence qui s'applique au précurseur de catégorie A à exporter est expirée ou a été suspendue ou révoquée;

b) la protection de la sécurité ou de la santé publiques l'exige, notamment pour prévenir le détournement d'un précurseur de catégorie A vers un marché ou un usage illégal;

c) l'envoi ne serait pas conforme à l'autorisation d'importation ou à la lettre de non-objection à l'importation délivrée par l'autorité compétente du pays de destination ultime;

d) il est découvert que l'exportation contreviendrait aux règles de droit du pays de destination ultime ou de tout pays de transit ou de transbordement.

#### *Transit et transbordement*

##### Demande de permis de transit ou de transbordement

**39.** (1) Pour pouvoir transporter en transit au Canada ou transborder au Canada un précurseur de catégorie A provenant d'un pays étranger et destiné à un autre pays, l'exportateur qui se trouve dans le pays d'exportation ou son mandataire au Canada doit présenter au ministre une demande de permis qui contient les renseignements suivants :

- (a) the name of the exporter and their address and telephone number in the country of export;
- (b) the name of the importer and their address and telephone number in the country of final destination;
- (c) the name, address and telephone number of the person who will be responsible for the precursor while it is in Canada;
- (d) with respect to the Class A precursor for which the permit is requested,
  - (i) its name, if any, otherwise a description of its chemical composition, and Harmonized System Code,
  - (ii) if it is a salt, the name of the salt,
  - (iii) if it is a preparation or mixture, its brand name, if any, and the names of all precursors set out in Part 1 of Schedule VI to the Act that it contains,
  - (iv) the quantity sought to be shipped and, if it is a preparation or mixture, the quantity of all precursors set out in Part 1 of Schedule VI to the Act that it contains, and
  - (v) in the case of a raw material, its purity;
- (e) the expected date of transit or transshipment in Canada;
- (f) the port of entry and exit in Canada;
- (g) each proposed means of transportation that is to be used in Canada for the precursor; and
- (h) in the case of a transshipment, the address, if applicable, of every place in Canada at which the precursor will be stored during the transshipment and the expected duration of each storage.

(2) The application must be accompanied by

- (a) a copy of the export authorization issued by the competent authority in the country of export, if applicable; and
- (b) a copy of the import authorization issued by the competent authority in the country of final destination, if applicable.

(3) The application must

- (a) be signed by a person who is authorized for that purpose by the exporter, who may be an agent in Canada of the exporter; and
- (b) state that all the information submitted in support of the application is correct and complete to the best of the knowledge of the signatory.

#### Issuance of a Permit for Transit or Transshipment

**40.** Subject to section 41, if the requirements of section 39 are met, the Minister shall issue to the applicant a permit for transit or transshipment that contains the following information:

- (a) the permit number;
- (b) the information referred to in paragraphs 39(1)(a) to (h);
- (c) the countries of export and final destination and the numbers and expiry dates of the export and import authorizations issued by a competent authority in each of those countries, if applicable; and
- (d) the effective date and the expiry date of the permit.

#### Grounds for Refusal

**41.** The Minister shall refuse to issue a permit for transit or transshipment if the Minister has reasonable grounds to believe that

- (a) the issuance of the permit
  - (i) would not be in conformity with an international obligation of Canada,

- a) le nom de l'exportateur et ses adresse et numéro de téléphone dans le pays d'exportation;
- b) le nom de l'importateur et ses adresse et numéro de téléphone dans le pays de destination ultime;
- c) les nom, adresse et numéro de téléphone du responsable du précurseur pendant que celui-ci se trouve au Canada;
- d) relativement au précurseur de catégorie A visé par la demande de permis :

- (i) le nom du précurseur ou, s'il n'a pas de nom, la description de sa composition chimique et son numéro de code du système harmonisé,
- (ii) s'il s'agit d'un sel, le nom de celui-ci,
- (iii) s'il s'agit d'une préparation, sa marque nominative, le cas échéant, et le nom de tout précurseur visé à la partie 1 de l'annexe VI de la Loi qu'elle contient,
- (iv) la quantité du précurseur à transporter et, s'il s'agit d'une préparation, la quantité de tout précurseur visé à la partie 1 de l'annexe VI de la Loi qu'elle contient,
- (v) s'il s'agit d'une matière première, son degré de pureté;

- e) la date prévue de transit ou de transbordement au Canada;
- f) les points d'entrée et de sortie au Canada;
- g) les modes de transport devant être utilisés au Canada pour le précurseur;
- h) dans le cas d'un transbordement, l'adresse, le cas échéant, de tout lieu au Canada où le précurseur sera entreposé pendant le transbordement et la durée prévue d'entreposage dans ce lieu.

(2) La demande doit être accompagnée de ce qui suit :

- a) une copie de l'autorisation d'exportation délivrée par l'autorité compétente du pays d'exportation, le cas échéant;
- b) une copie de l'autorisation d'importation délivrée par l'autorité compétente du pays de destination ultime, le cas échéant.

(3) La demande doit :

- a) être signée par la personne autorisée à cette fin par l'exportateur, notamment un mandataire de celui-ci au Canada;
- b) comprendre une attestation du signataire portant qu'à sa connaissance les renseignements fournis à l'appui de la demande sont exacts et complets.

#### Délivrance du permis de transit ou de transbordement

**40.** Sous réserve de l'article 41, si les exigences visées à l'article 39 sont remplies, le ministre délivre au demandeur un permis de transit ou de transbordement qui contient les renseignements suivants :

- a) le numéro du permis;
- b) les renseignements visés aux alinéas 39(1)a) à h);
- c) le nom des pays d'exportation et de destination ultime ainsi que les numéros et dates d'expiration des autorisations d'importation et d'exportation délivrées par les autorités compétentes de ces pays, le cas échéant;
- d) les dates de prise d'effet et d'expiration du permis.

#### Refus du ministre

**41.** Le ministre refuse de délivrer le permis de transit ou de transbordement s'il a des motifs raisonnables de croire :

- a) soit que sa délivrance, selon le cas :
  - (i) entraînerait le non-respect d'une obligation internationale du Canada,

(ii) would not be in compliance with the Act, any regulation under the Act, or a law of the country of export, of the country of final destination or of a country of transit or transshipment, or

(iii) would likely create a risk to public health, safety or security, including the risk of a Class A precursor being diverted to an illicit market or use; or

(b) the import authorization issued by a competent authority in the country of final destination has expired or has been suspended or revoked.

#### Surrender of Permit

**42.** The holder of a permit for transit or transshipment shall surrender an official copy of the permit to a customs officer at the port of entry set out in the permit.

#### Notice of Transit or Transshipment

**43.** Within 15 days after a shipment departs from Canada, the holder of a permit for transit or transshipment that applies the shipment must notify the Minister in writing of the departure date.

#### Revocation or Suspension of Permit

**44.** The Minister shall revoke a permit for transit or transshipment at the request of the holder or if the holder informs the Minister that the permit has been lost or stolen.

**45.** (1) Subject to subsection (2), the Minister shall revoke a permit for transit or transshipment in accordance with subsection 84(1) if

(a) the permit was issued on the basis of false or misleading information or false or falsified documents;

(b) the holder of the permit has failed to comply with a provision of the Act or any regulation under the Act or a term or condition of a permit for transit or transshipment issued under these Regulations; or

(c) information received from a competent authority or the United Nations raises a reasonable belief that the holder has been involved in the diversion of a controlled substance or precursor to an illicit market or use.

(2) The Minister is not required to revoke a permit under paragraph (1)(a) or (b) if the holder of the permit

(a) does not have a history of non-compliance with the Act and any regulation made or continued under the Act; and

(b) has carried out, or signed an undertaking to carry out, specified corrective measures to ensure compliance with the Act and these Regulations.

(3) The Minister may revoke a permit if the holder fails to comply with the decision of the Minister to suspend the permit under section 46 or if the situation giving rise to the suspension is not rectified.

**46.** The Minister shall suspend a permit for transit or transshipment without prior notice if

(a) there has been an expiration, suspension or revocation of

(i) the export permit issued by the competent authority in the country of origin, or

(ii) the import permit issued by the country of final destination; or

(ii) contreviendrait à la Loi ou à ses règlements, à une règle de droit du pays d'exportation ou de destination ultime ou d'un pays de transit ou de transbordement,

(iii) risquerait de porter atteinte à la sécurité ou à la santé publiques, notamment en raison du risque de détournement d'un précurseur de catégorie A vers un marché ou un usage illégal;

b) soit que l'autorisation d'importation délivrée par l'autorité compétente du pays de destination ultime est expirée ou a été suspendue ou révoquée.

#### Production du permis

**42.** Le titulaire du permis de transit ou de transbordement doit veiller à ce qu'un exemplaire original du permis soit remis à l'agent des douanes au point d'entrée indiqué sur le permis.

#### Avis de transit ou de transbordement

**43.** Dans les quinze jours suivant la date où un envoi quitte le Canada, le titulaire du permis de transit ou de transbordement pertinent avise le ministre par écrit de la date d'envoi.

#### Révocation ou suspension du permis

**44.** Le ministre révoque le permis de transit ou de transbordement si le titulaire en fait la demande ou l'informe de la perte ou du vol du permis.

**45.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre révoque, suivant les modalités prévues au paragraphe 84(1), le permis de transit ou de transbordement dans les cas suivants :

a) le permis a été délivré sur le fondement de renseignements faux ou trompeurs ou de documents faux ou falsifiés;

b) le titulaire a contrevenu à la Loi ou à ses règlements ou à une condition d'un permis de transit ou de transbordement délivré en vertu du présent règlement;

c) les renseignements reçus d'une autorité compétente ou des Nations Unies donnent des motifs raisonnables de croire que le titulaire a participé au détournement d'un précurseur ou d'une substance désignée vers un marché ou un usage illégal.

(2) Dans les cas visés aux alinéas (1)a) ou b), le ministre n'est pas tenu de révoquer le permis si le titulaire :

a) d'une part, n'a pas d'antécédents quant à la contravention de la Loi et des règlements pris ou maintenus en vigueur en vertu de celle-ci;

b) d'autre part, a pris les mesures correctives indiquées pour assurer la conformité à la Loi et au présent règlement, ou a signé un engagement à cet effet.

(3) Dans le cas où le titulaire du permis ne se conforme pas à la décision du ministre de suspendre son permis aux termes de l'article 46, ou ne corrige pas la situation ayant donné lieu à la suspension, le ministre peut révoquer le permis.

**46.** Le ministre suspend sans préavis le permis de transit ou de transbordement dans les cas suivants :

a) l'une des autorisations suivantes expire, ou est suspendue ou révoquée :

(i) l'autorisation d'exportation délivrée par l'autorité compétente du pays d'exportation,

(ii) l'autorisation d'importation délivrée par l'autorité compétente du pays de destination ultime;

(b) the suspension is necessary to protect public health, safety or security, including preventing a Class A precursor from being diverted to an illicit market or use.

*Destruction*

47. (1) No person may destroy a Class A precursor except in accordance with subsections (2) to (4).

(2) A licensed dealer may destroy, at the site set out in their licence, a Class A precursor named in it if

(a) prior to the destruction, the licensed dealer makes a record showing;

(i) the name of the precursor, if any, otherwise a description of its chemical composition, and

(ii) the quantity of the precursor to be destroyed and, in the case of a preparation or mixture, the quantity of all precursors set out in Part 1 of Schedule VI to the Act that it contains;

(b) the destruction is conducted in accordance with a method that complies with all federal, provincial and municipal environmental protection legislation applicable to the place of destruction;

(c) the licensed dealer makes a record of the date and method of destruction;

(d) the destruction occurs in the presence of at least two qualified witnesses who work for the licensed dealer, one of whom is the responsible person in charge or the alternate responsible person in charge, if any, for the licensed site; and

(e) once the destruction is completed, the person carrying out the destruction and each person mentioned in paragraph (d) sign and date a joint declaration certifying that the precursor was completely destroyed, to which each signatory shall add their name in printed letters.

(3) A person is qualified to witness the destruction of a Class A precursor if

(a) the person is the responsible person in charge for the site or, if applicable, the alternate responsible person in charge for the site set out in the licence; or

(b) the person works for or provides services to the licensed dealer and acts in a senior position.

(4) If a Class A precursor is to be destroyed elsewhere than at the licensed site, the licensed dealer must ensure that

(a) appropriate measures are taken to ensure security of the precursor during transit in order to prevent the diversion of a Class A precursor to an illicit market or use;

(b) the destruction is carried out by a business that specializes in the destruction of dangerous goods;

(c) the destruction is conducted in accordance with a method that complies with all federal, provincial and municipal environmental protection legislation applicable to the place of destruction; and

(d) once the destruction is completed, the individual within the business carrying out the destruction provides the licensed dealer with a declaration attesting to the complete destruction of the precursor, showing

(i) the name of the precursor, if any, otherwise a description of its chemical composition, and

(ii) the quantity of the precursor destroyed and, in the case of a preparation or mixture, the quantity of all precursors set out in Part 1 of Schedule VI to the Act that it contains;

b) la protection de la sécurité ou de la santé publiques l'exige, notamment pour prévenir le détournement d'un précurseur de catégorie A vers un marché ou un usage illégal.

*Destruction*

47. (1) Il est interdit de détruire un précurseur de catégorie A si ce n'est en conformité avec les paragraphes (2) à (4).

(2) Le distributeur autorisé peut détruire, à l'installation visée par sa licence, un précurseur de catégorie A mentionné à celle-ci si les conditions suivantes sont remplies :

a) le distributeur autorisé consigne au préalable les renseignements suivants quant au précurseur devant être détruit :

(i) le nom du précurseur ou, s'il n'a pas de nom, au cas contraire, la description de sa composition chimique,

(ii) la quantité du précurseur et, s'il s'agit d'une préparation, la quantité de tout précurseur visé à la partie 1 de l'annexe VI de la Loi qu'elle contient,

b) la destruction est effectuée selon une méthode conforme à la législation fédérale, provinciale et municipale sur la protection de l'environnement applicable au lieu de destruction;

c) le distributeur autorisé consigne les date et méthode de destruction;

d) la destruction s'effectue en présence d'au moins deux de ses employés qui sont habilités à servir de témoins de la destruction, dont l'un est la personne responsable à l'installation mentionnée dans la licence ou, s'il y a lieu, la personne responsable suppléante;

e) dès la destruction terminée, la personne qui y a procédé et chacune des personnes visées à l'alinéa d) signent et datent une déclaration conjointe attestant la destruction complète du précurseur; chaque signataire ajoute à la déclaration son nom en lettres moulées.

(3) A qualité pour servir de témoin de la destruction la personne qui répond à l'une des conditions suivantes :

a) elle est la personne responsable de l'installation mentionnée dans la licence ou, s'il y a lieu, la personne responsable suppléante;

b) elle est engagée par le distributeur autorisé et agit à titre de cadre supérieur.

(4) Si le précurseur de catégorie A doit être détruit ailleurs qu'à l'installation mentionnée dans la licence, le distributeur autorisé doit veiller à ce que :

a) les mesures nécessaires soient prises pour assurer la sécurité du précurseur durant son transport afin d'empêcher le détournement d'un précurseur de catégorie A vers un marché ou un usage illégal;

b) la destruction soit effectuée par une personne spécialisée dans la destruction de marchandises dangereuses;

c) la destruction soit effectuée selon une méthode conforme à la législation fédérale, provinciale et municipale sur la protection de l'environnement applicable au lieu de destruction;

d) dès la destruction terminée, la personne qui y a procédé lui fournisse une déclaration attestant la destruction complète du précurseur et indiquant :

(i) le nom du précurseur ou, s'il n'a pas de nom, la description de sa composition chimique,

(ii) la quantité du précurseur détruit et, s'il s'agit d'une préparation, la quantité de tout précurseur visé à la partie 1 de l'annexe VI de la Loi qu'elle contient,

- (iii) the date of destruction,
- (iv) the method of destruction, and
- (v) their name and signature as well as the name and signature of another person within the business who witnessed the destruction.

- (iii) la date de la destruction,
- (iv) la méthode de destruction,
- (v) ses nom et signature ainsi que les nom et signature d'une autre personne, dans l'entreprise, qui a été témoin de la destruction.

*Exemption for Preparations and Mixtures*

*Exemption relative aux préparations*

Application

Demande d'exemption

**48.** (1) A person conducting a Class A precursor activity referred to in section 6 in respect of a Class A precursor that is a preparation or mixture or a person desiring to conduct such an activity may apply to have the preparation or mixture exempted from the application of these Regulations by submitting an application to the Minister containing the following information and statements:

**48.** (1) La personne qui effectue, ou souhaite effectuer, une opération visée à l'article 6 à l'égard d'un précurseur de catégorie A qui est une préparation et qui souhaite voir cette préparation exemptée de l'application du présent règlement peut présenter au ministre une demande qui contient les déclarations et renseignements suivants :

- (a) the applicant's name or, if the applicant is a corporation, their corporate name;
- (b) if the applicant is a licensed dealer, the number of their licence;
- (c) in respect of the preparation or mixture for which the application is made
  - (i) its name, if any, otherwise a description of its chemical composition, and its brand name, if any,
  - (ii) its qualitative and quantitative composition including all chemical ingredients,
  - (iii) its physical and chemical properties and any difference between those properties and the physical and chemical properties of the chemical ingredients that are precursors set out in Part 1 of Schedule VI to the Act,
  - (iv) the type of analyses used to evaluate its purity and stability, and
  - (v) its intended use;
- (d) a statement by the applicant that the preparation or mixture is made in such a way that no precursors set out in Part 1 of Schedule VI to the Act can be readily extracted having regard to the complexity and cost of extraction and that the preparation or mixture cannot be used in the production of a controlled substance; and
- (e) a statement by the applicant of the justification for the exemption and identifying the scientific principles and any other information in support of the statement under paragraph (d).

- a) le nom du demandeur ou, s'il s'agit d'une personne morale, sa dénomination sociale;
- b) si le demandeur est un distributeur autorisé, le numéro de sa licence;
- c) relativement à la préparation pour laquelle la demande est présentée :
  - (i) son nom ou, si elle n'a pas de nom, la description de sa composition chimique et sa marque nominative, le cas échéant,
  - (ii) sa composition qualitative et quantitative, y compris la liste de ses composants chimiques,
  - (iii) ses propriétés chimiques et physiques et les différences entre celles-ci et les propriétés chimiques et physiques de ses composants chimiques qui sont des précurseurs visés à la partie 1 de l'annexe VI de la Loi,
  - (iv) les analyses effectuées pour évaluer sa pureté et sa stabilité,
  - (v) l'usage auquel il est destiné;
- d) une déclaration du demandeur portant que la préparation est composée de telle manière qu'aucun précurseur visé à la partie 1 de l'annexe VI de la Loi ne peut en être facilement extrait, eu égard à la complexité et au coût de l'extraction, et que la préparation ne peut être utilisée dans la production de substances désignées;
- e) une déclaration du demandeur justifiant l'exemption et énumérant les principes scientifiques et autres renseignements à l'appui de la déclaration visée à l'alinéa d).

(2) The application must

(2) La demande d'exemption doit :

- (a) be signed by
  - (i) a person working for the applicant having supervisory responsibilities pertaining to the preparation or mixture and sufficient knowledge to confirm the information set out in the application, or
  - (ii) the senior person in charge for the site, if the applicant is a licensed dealer; and
- (b) include a statement that all information set out in the application is correct and complete to the best of the knowledge of the signatory.

- a) être signée par une personne qui, selon le cas :
  - (i) travaille pour le demandeur et supervise les opérations à l'égard de la préparation et a des connaissances suffisantes pour confirmer les renseignements fournis dans la demande,
  - (ii) est le responsable principal à l'installation, si le demandeur est un distributeur autorisé;
- b) comprendre une attestation du signataire portant qu'à sa connaissance les renseignements fournis à l'appui de la demande sont exacts et complets.

Exemption and Issuance of Certificate

Exemption et délivrance du certificat

**49.** Subject to section 50, if the requirements of section 48 are met, the Minister shall exempt the precursor that is a preparation or mixture in respect of which the application was made from the

**49.** Sous réserve de l'article 50, si les exigences visées à l'article 48 sont remplies, le ministre exempte le précurseur qui est une préparation visée par la demande de l'application du

application of section 6 of the Act and these Regulations, except sections 52 to 54, and issue to the applicant an exemption certificate for the preparation or mixture that indicates

- (a) the certificate number;
- (b) the name of the exempted preparation or mixture, if any, otherwise a description of its chemical composition, and its brand name, if any;
- (c) the name of the applicant or, if the applicant is a corporation, their corporate name;
- (d) the effective date; and
- (e) any conditions that are necessary to
  - (i) ensure that international obligations of Canada are respected, and
  - (ii) ensure compliance with the Act and these Regulations, including reducing the risk of a Class A precursor being diverted to an illicit market or use.

#### Grounds for Refusal

**50.** The Minister shall refuse to exempt a precursor that is a preparation or mixture if, according to the information provided and scientific data or other information or evidence available, a precursor set out in Part 1 of Schedule VI to the Act that is contained in the preparation or mixture can be readily extracted having regard to the complexity and cost of extraction or the preparation or mixture can be used in the production of a controlled substance.

#### Document Accompanying Shipment

**51.** The importer or exporter of a precursor that is a preparation or mixture that is exempt under sections 4 and 49 must ensure that the shipment is accompanied by a document stating

- (a) that the preparation or mixture is exempt from the application of these Regulations according to sections 4 and 49; and
- (b) the number of the exemption certificate that applies to the preparation or mixture.

#### Revocation and Suspension

**52.** The Minister shall revoke the exemption and the corresponding certificate at the request of the holder.

**53.** (1) The Minister shall revoke an exemption and the corresponding certificate in accordance with subsection 84(1) if

- (a) the exemption was granted on the basis of false or misleading information, or false or falsified documents; or
- (b) the exemption has been the subject of a suspension under paragraph 54(a) and subsection 84(2) which has not been complied with.

(2) The Minister may revoke an exemption and the corresponding certificate if the holder fails to comply with the decision of the Minister to suspend the exemption under section 54 or if the situation giving rise to the suspension is not rectified.

**54.** The Minister shall suspend an exemption and the corresponding certificate without prior notice if

- (a) new scientific evidence or other new information demonstrates that a precursor set out in Part 1 of Schedule VI to the Act that is contained in the preparation or mixture to which the exemption applies can be readily extracted having regard to the

présent règlement, à l'exception des articles 52 à 54, et de l'article 6 de la Loi. Il délivre au demandeur un certificat d'exemption visant la préparation, qui contient les renseignements suivants :

- a) le numéro du certificat;
- b) le nom de la préparation exemptée ou, si elle n'a pas de nom, la description de sa composition chimique ainsi que sa marque nominative, le cas échéant;
- c) le nom du demandeur ou, s'il s'agit d'une personne morale, sa dénomination sociale;
- d) la date de prise d'effet du certificat;
- e) les conditions à remplir :
  - (i) pour que soient respectées les obligations internationales du Canada,
  - (ii) pour se conformer à la Loi et au présent règlement, notamment pour réduire le risque de détournement d'un précurseur de catégorie A vers un marché ou un usage illégal.

#### Refus du ministre

**50.** Le ministre refuse d'exempter le précurseur qui est une préparation si, d'après les renseignements fournis et compte tenu des connaissances scientifiques et autres preuves et renseignements disponibles, tout précurseur visé à la partie 1 de l'annexe VI de la Loi qui est contenu dans la préparation peut être facilement extrait, eu égard à la complexité et au coût de l'extraction, ou la préparation peut être utilisée dans la production de substances désignées.

#### Document accompagnant l'envoi

**51.** La personne qui importe ou exporte un précurseur qui est une préparation exemptée en vertu des articles 4 et 49 veille à ce que l'envoi soit accompagné d'un document indiquant :

- a) le fait que la préparation concernée est exemptée de l'application du présent règlement en vertu des articles 4 et 49;
- b) le numéro du certificat d'exemption applicable à la préparation.

#### Révocation ou suspension de l'exemption

**52.** Le ministre révoque l'exemption ainsi que le certificat d'exemption si le titulaire en fait la demande.

**53.** (1) Le ministre révoque, suivant les modalités du paragraphe 84(1), l'exemption ainsi que le certificat d'exemption dans les cas suivants :

- a) l'exemption a été accordée sur le fondement de renseignements faux ou trompeurs ou de documents faux ou falsifiés fournis;
- b) l'exemption a fait l'objet d'une suspension, aux termes de l'alinéa 54a) et du paragraphe 84(2), qui n'a pas été respectée.

(2) Dans le cas où la personne concernée ne se conforme pas à la décision du ministre de suspendre l'exemption aux termes de l'article 54, ou ne corrige pas la situation ayant donné lieu à la suspension, le ministre peut révoquer l'exemption ainsi que le certificat d'exemption.

**54.** Le ministre suspend sans préavis l'exemption ainsi que le certificat d'exemption dans les cas suivants :

- a) de nouvelles preuves scientifiques ou d'autres nouveaux renseignements démontrent que le précurseur visé à la partie 1 de l'annexe VI de la Loi contenu dans la préparation exemptée peut être facilement extrait, eu égard à la complexité et au coût

complexity and cost of extraction or that the preparation or mixture may be or has been used in the production of a controlled substance; or

(b) the suspension is necessary to protect public health, safety or security, including preventing a Class A precursor from being diverted to an illicit market or use.

## PART 2

### CLASS B PRECURSORS

#### *Exemption*

**55.** These Regulations and section 6 of the Act do not apply to any precursor that is a preparation or mixture containing a precursor set out in Part 2 of Schedule VI to the Act if the contained precursor, either alone or with any other precursor of the same type, does not constitute more than 30% of the preparation or mixture by weight or volume, in the case of a solid or liquid, respectively.

**56.** A Class B precursor that is a preparation or mixture is exempt from the application of section 6 of the Act and these Regulations, except sections 80 to 82, if an exemption certificate in respect of the preparation or mixture has been issued under section 77 and is still in effect.

#### *Limitation on Activities*

**57.** (1) No person other than a registered dealer may produce a Class B precursor for the purpose of sale or provision.

(2) A registered dealer may import a Class B precursor.

(3) Subject to subsection (4), a registered dealer may export a Class B precursor and may possess the precursor for the purpose of the export.

(4) In the case of a country named in a table referred to in paragraph (a) or (b) and a Class B precursor identified in the table as one requiring notice of pre-exportation to that country, a registered dealer may only export the Class B precursor to the country if the registered dealer holds a Class B export permit in respect of the precursor and complies with the terms and conditions of the permit:

(a) the table entitled “Governments that have requested pre-export notifications pursuant to article 12, paragraph 10(a), of the 1988 Convention”, contained in the most recent INCB annual report concerning the implementation of article 12 of the United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances of 1988; or

(b) the table entitled *Supplementary Table of Countries Requiring Pre-Export Notification With Regard to Class B Precursors*, published by the Department of Health, as amended from time to time, listing the countries that, according to notification from the INCB to the Minister since publication of the most recent annual report referred to in paragraph (a), have made a formal request to the United Nations to receive notice of pre-exportation in respect of the shipment to the country of Class B precursors.

de l'extraction, ou que la préparation peut être utilisée ou a été utilisée dans la production de substances désignées;

b) la protection de la sécurité ou de la santé publiques l'exige, notamment pour prévenir le détournement d'un précurseur de catégorie A vers un marché ou un usage illégal.

## PARTIE 2

### PRÉCURSEURS DE CATÉGORIE B

#### *Exemption*

**55.** Est soustrait à l'application du présent règlement et à l'article 6 de la Loi le précurseur qui est une préparation, dans le cas où cette préparation contient un précurseur visé à la partie 2 de l'annexe VI de la Loi qui, seul ou combiné à d'autres de ces précurseurs, constitue au plus 30 pour cent du poids ou du volume de la préparation, selon qu'elle est sous forme solide ou sous forme liquide.

**56.** Sont également soustraits à l'application du présent règlement, à l'exception des articles 80 à 82, et de l'article 6 de la Loi, les précurseurs de catégorie B qui sont des préparations pour lesquelles un certificat d'exemption a été délivré en application de l'article 77 et demeure valide.

#### *Restrictions relatives aux opérations*

**57.** (1) Il est interdit à quiconque n'est pas un distributeur inscrit de produire, en vue de sa vente ou de sa fourniture, un précurseur de catégorie B.

(2) Le distributeur inscrit peut importer un précurseur de catégorie B.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), le distributeur inscrit peut exporter un précurseur de catégorie B ou en avoir un en sa possession en vue de son exportation.

(4) Dans le cas d'un pays mentionné à l'un des tableaux ci-après, le distributeur inscrit ne peut y exporter un précurseur de catégorie B visé à ces tableaux que s'il est titulaire d'un permis d'exportation de catégorie B à l'égard du précurseur et respecte les conditions prévues dans le permis :

a) le tableau intitulé « Gouvernements ayant demandé l'envoi d'une notification préalable à l'exportation en vertu de l'alinéa a) du paragraphe 10 de l'article 12 de la Convention de 1988 », publié dans le dernier rapport annuel de l'OICS sur l'application de l'article 12 de la Convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes de 1988;

b) le *Tableau complémentaire des pays requérant un avis préalable d'exportation à l'égard des précurseurs de catégorie B* publié par le ministère de la Santé, avec ses modifications successives, où figure tout pays ayant signifié, depuis la publication du rapport annuel visé à l'alinéa a), une demande formelle aux Nations Unies en vue de recevoir, avant l'envoi du précurseur visé, un avis préalable d'exportation à l'égard de celui-ci.

*Registration*

Eligibility

**58.** To be eligible to apply for registration, a person must be  
 (a) an individual who ordinarily resides in Canada; or  
 (b) a corporation that has its head office or a branch office in Canada.

**59.** (1) A registered dealer must designate a senior person in charge, who may, if appropriate, be the registered dealer, to have overall responsibility for management of the registered dealer's Class B precursor activities.

(2) A registered dealer must designate a contact person, for each site where the registered dealer conducts Class B precursor activities, to work at the site, who may, if appropriate, be the senior person in charge, and who has good knowledge of the Class B precursor activities carried out at the site and the use and handling of the relevant precursors including the risk of those precursors being diverted to an illicit market or use.

(3) The senior person in charge

(a) must be familiar with the provisions of the Act and these Regulations that apply to the registered dealer's Class B precursor activities and have sufficient knowledge concerning the use and handling of the Class B precursors dealt with by the registered dealer to which the registration applies, including the risk of those precursors being diverted to an illicit market or use, to enable them to properly perform their responsibilities; and

(b) must not have been convicted, as an adult, within the previous 10 years, of

- (i) a designated drug offence,
- (ii) a designated criminal offence, or
- (iii) an offence committed outside of Canada that, if committed in Canada, would have constituted an offence referred to in subparagraph (i) or (ii).

Application

**60.** (1) An application for registration or to renew a registration shall be made to the Minister and contain the following information and statement:

(a) the applicant's name or, if the applicant is a corporation, their corporate name and any other name registered with a province, under which the applicant will carry out the activities set out in the application or will identify itself;

(b) the applicant's address or, if the applicant is a corporation, their head office address in Canada, if applicable;

(c) the applicant's precursor activity profile concerning Class B precursors, being

- (i) the name, if any, of each Class B precursor that the applicant intends to produce for sale or provision, import, export or have in possession for export, otherwise a description of its chemical composition,
- (ii) if a Class B precursor referred to in subparagraph (i) is a preparation or mixture, its product classification having regard to its intended use and the names of all precursors set out in Part 2 of Schedule VI to the Act that it contains;
- (iii) the Class B precursor activity mentioned in section 57 that the applicant intends to carry out in respect of each precursor identified under subparagraphs (i),

*Inscription*

Admissibilité

**58.** Est admissible à demander l'inscription :  
 a) la personne physique qui réside habituellement au Canada;  
 b) la personne morale qui a son siège social au Canada ou qui y exploite une succursale.

**59.** (1) Le distributeur inscrit désigne un responsable principal — il peut lui-même exercer cette fonction — chargé de la gestion de l'ensemble des opérations relatives aux précurseurs de catégorie B effectuées par le distributeur inscrit.

(2) Il désigne également, pour chacune des installations où il effectue des opérations à l'égard de précurseurs de catégorie B, une personne-ressource — qui peut aussi être le responsable principal — qui doit travailler à l'installation et qui possède une bonne connaissance à la fois de ces opérations, et de l'utilisation et de la manutention de ces précurseurs ainsi que du risque de détournement de ceux-ci vers un marché ou un usage illégal.

(3) Le responsable principal doit :

- a) bien connaître les dispositions de la Loi et du présent règlement qui s'appliquent aux opérations du distributeur inscrit qui l'a désigné et posséder des connaissances suffisantes sur l'utilisation et la manutention des précurseurs de catégorie B visés par le profil d'opération du distributeur inscrit, ainsi que sur le risque de leur détournement vers un marché ou un usage illégal, pour pouvoir bien s'acquitter de ses fonctions;
- b) ne pas avoir, au cours des dix dernières années, été reconnu coupable en tant qu'adulte :

- (i) d'une infraction désignée en matière de drogue,
- (ii) d'une infraction désignée en matière criminelle,
- (iii) d'une infraction commise à l'étranger qui, si elle avait été commise au Canada, aurait constitué une infraction visée aux sous-alinéas (i) ou (ii).

Demande d'inscription

**60.** (1) La demande d'inscription ou de renouvellement d'inscription est présentée au ministre et contient la déclaration et les renseignements suivants :

a) le nom du demandeur ou, s'il s'agit d'une personne morale, sa dénomination sociale et tout autre nom enregistré dans une province sous lequel il entend s'identifier ou effectuer les opérations prévues dans la demande d'inscription;

b) l'adresse du demandeur ou, s'il s'agit d'une personne morale, l'adresse de son siège social au Canada, s'il y a lieu;

c) le profil d'opération du demandeur à l'égard des précurseurs de catégorie B, lequel comprend :

- (i) le nom de chacun des précurseurs — ou, s'il n'a pas de nom, la description de sa composition chimique — que le demandeur entend produire en vue de sa vente ou de sa fourniture, importer, exporter ou avoir en sa possession en vue de son exportation,
- (ii) s'il s'agit d'une préparation, sa catégorie en fonction de son usage et le nom de tout précurseur visé à la partie 2 de l'annexe VI de la Loi qu'elle contient,
- (iii) à l'égard de chacun des précurseurs visés au sous-alinéa (i), celles des opérations visées à l'article 57 qu'il entend effectuer,

- (iv) the address of each site where the applicant intends to conduct Class B precursor activities, and
- (v) the postal address of each site to which subparagraph (iv) applies, if different,
- (d) the name, date of birth and gender of the senior person in charge and their telephone number, facsimile transmission number and e-mail address;
- (e) for each site referred to in subparagraph (c)(iv), the name, telephone number, facsimile transmission number and e-mail address of the contact person to be reached to obtain information concerning precursor activity at the site;
- (f) in the case of an application to renew a registration, the number of the registration to be renewed; and
- (g) a statement that the internal controls pertaining to Class B precursors are sufficient to support a reliable system of record-keeping in respect of the precursor activities and precursor inventory applicable to the registered dealer's precursor activity profile and to permit the Minister to verify those activities.

(2) The application must

- (a) be signed by the senior person in charge for the applicant ; and
- (b) include a statement by the signatory that
  - (i) the information and documents provided in the application are correct and complete to the best of the knowledge of the signatory, and
  - (ii) the senior person in charge has the authority to bind the applicant.

(3) The application must be accompanied by

- (a) a statement signed by the senior person in charge stating that they have not, as an adult, been convicted within the previous 10 years of
  - (i) a designated drug offence,
  - (ii) a designated criminal offence, or
  - (iii) an offence committed outside of Canada that, if committed in Canada, would have constituted an offence referred to in subparagraph (i) or (ii);
- (b) a statement signed by the senior person in charge
  - (i) consenting to having a criminal record check carried out for them, as an adult, in respect of the offences mentioned in paragraph (a) during the preceding 10 years,
  - (ii) agreeing to provide all information and to submit to any means of identification required to obtain the criminal record check, and
  - (iii) to pay the fee established by the *Royal Canadian Mounted Police, Criminal Record Verification for Civil Purposes Fee Regulations*; and
- (c) if applicable, a copy of
  - (i) the certificate of incorporation or other constituting instrument for the applicant, and
  - (ii) any document filed with a province in which there is a site referred to in subparagraph (1)(c)(iv) that states the applicant's corporate name and any other name registered with the province under which the applicant will carry out activities in respect of precursors or will identify itself.

- (iv) l'adresse de chaque installation où le demandeur entend effectuer ses opérations à l'égard des précurseurs,
- (v) si elle diffère de l'adresse de l'installation visée au sous-alinéa (iv), son adresse postale;

d) les nom, date de naissance et sexe du responsable principal des installations ainsi que son numéro de téléphone, son numéro de télécopieur et son adresse électronique;

e) pour chaque installation visée au sous-alinéa c)(iv), le nom de la personne-ressource pouvant être contactée pour tout renseignement portant sur les opérations effectuées à l'installation ainsi que son numéro de téléphone, son numéro de télécopieur et son adresse électronique;

f) dans le cas d'une demande de renouvellement, le numéro de certificat de l'inscription à renouveler;

g) une déclaration du demandeur portant que le contrôle interne à l'égard des opérations relatives aux précurseurs visés par son profil d'opération permettent la consignation fiable de ces opérations et des précurseurs en stock ainsi que leur vérification par le ministre.

(2) La demande d'inscription ou de renouvellement d'inscription :

- a) est signée par le responsable principal des installations;
- b) comprend une attestation du signataire portant :
  - (i) d'une part, qu'à sa connaissance les renseignements et documents fournis à l'appui de la demande sont exacts et complets,
  - (ii) d'autre part, qu'il a le pouvoir d'obliger le demandeur.

(3) La demande d'inscription ou de renouvellement est accompagnée de ce qui suit :

a) une déclaration signée par le responsable principal attestant qu'il n'a pas, au cours des dix dernières années, été reconnu coupable en tant qu'adulte, selon le cas :

- (i) d'une infraction désignée en matière de drogue,
- (ii) d'une infraction désignée en matière criminelle,
- (iii) d'une infraction commise à l'étranger qui, si elle avait été commise au Canada, aurait constitué une infraction visée aux sous-alinéas (i) ou (ii);

b) une déclaration signée par le responsable principal portant qu'il consent :

- (i) à ce qu'une recherche soit effectuée pour vérifier s'il a eu, au cours des dix dernières années, un casier judiciaire, en tant qu'adulte, relativement aux infractions visées à l'alinéa a),
- (ii) à fournir les renseignements nécessaires à la vérification du casier judiciaire et à se soumettre, au besoin, aux techniques d'identification requises à cette fin,
- (iii) à payer le prix exigé pour la vérification aux termes du *Règlement sur le prix à payer pour la vérification de casiers judiciaires à des fins civiles (Gendarmerie royale du Canada)*;

c) dans le cas où le demandeur est une personne morale :

- (i) une copie de son certificat de constitution ou de tout autre acte constitutif,
- (ii) une copie de tout document déposé auprès de la province où se trouve les installations visées au sous-alinéa (1)c)(iv), qui indique sa dénomination sociale ou tout autre nom enregistré dans la province sous lequel il entend s'identifier ou effectuer ses opérations à l'égard des précurseurs.

**Additional Information**

**61.** The Minister may, on receiving an application made under this Part, require the submission of any additional information that pertains to the information contained in the application and that is necessary for the Minister to process the application.

*Registration and Certificate*

**62.** Subject to section 63, if the requirements of section 60 are met, the Minister shall register the applicant or renew the applicant's registration, and issue a registration certificate indicating

- (a) the registration number;
- (b) the name of the registered dealer or, if the registered dealer is a corporation, its corporate name;
- (c) the applicant's address or, if the applicant is a corporation, its head office address in Canada, if applicable;
- (d) the effective date of the certificate;
- (e) the date of expiry of the certificate; and
- (f) any conditions that are necessary to
  - (i) ensure that the international obligations of Canada are respected, or
  - (ii) ensure compliance with the Act and these Regulations, including reducing the risk of a Class B precursor being diverted to an illicit market or use.

**Grounds for Refusal**

**63.** (1) Subject to subsection (2), the Minister shall refuse to register an applicant or renew an applicant's registration if

- (a) the applicant is not eligible under section 58;
- (b) any information included in the application is false or misleading or false or falsified documents were provided in support of the application;
- (c) additional information required under section 61 has not been provided or is insufficient to process the application;
- (d) the registration would permit an activity that would not be in compliance with an international obligation of Canada;
- (e) information received from a competent authority or the United Nations raises a reasonable belief that the applicant has been involved in the diversion of a controlled substance or precursor to an illicit market or use;
- (f) the applicant is not, or within the previous 10 years has not been, in compliance with
  - (i) a provision of the Act or a regulation made or continued under the Act, or
  - (ii) a term or condition of a licence, registration certificate or permit issued to it under any regulation made or continued under the Act;
- (g) the senior person in charge mentioned in the application has been convicted, as an adult, within the previous 10 years of
  - (i) a designated drug offence,
  - (ii) a designated criminal offence, or
  - (iii) an offence committed outside of Canada that, if committed in Canada, would have constituted an offence referred to in subparagraph (i) or (ii); or
- (h) the registration would likely create a risk to public health, safety or security, including the risk of a Class B precursor being diverted to an illicit market or use.

**Renseignements supplémentaires**

**61.** Sur réception d'une demande présentée en vertu de la présente partie, le ministre peut exiger tout renseignement supplémentaire au sujet des renseignements contenus dans la demande dont il a besoin pour traiter celle-ci.

*Inscription et délivrance du certificat*

**62.** Sous réserve de l'article 63, le ministre inscrit le demandeur, ou renouvelle son inscription, si les exigences visées à l'article 60 sont remplies. Il lui délivre alors un certificat d'inscription indiquant :

- a) le numéro d'inscription;
- b) le nom du distributeur inscrit ou, s'il s'agit d'une personne morale, sa dénomination sociale;
- c) l'adresse du demandeur ou, s'il s'agit d'une personne morale, l'adresse de son siège social au Canada, s'il y a lieu;
- d) la date de prise d'effet du certificat;
- e) la date d'expiration du certificat;
- f) s'il y a lieu, les conditions que le titulaire doit remplir :
  - (i) pour que soient respectées les obligations internationales du Canada,
  - (ii) pour se conformer à la Loi et au présent règlement, notamment pour réduire le risque de détournement d'un précurseur de catégorie B vers un marché ou un usage illégal.

**Motifs de refus**

**63.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre refuse d'inscrire le demandeur, ou de renouveler son inscription, dans les cas suivants :

- a) le demandeur n'est pas une personne admissible au sens de l'article 58;
- b) des renseignements faux ou trompeurs ont été fournis dans la demande ou des documents faux ou falsifiés ont été fournis à l'appui de celle-ci;
- c) les renseignements exigés en vertu de l'article 61 n'ont pas été fournis ou sont insuffisants pour traiter la demande;
- d) l'inscription entraînerait, en raison de l'une des opérations visées dans la demande, le non-respect d'une obligation internationale du Canada;
- e) les renseignements reçus d'une autorité compétente ou des Nations Unies donnent des motifs raisonnables de croire que le demandeur a participé au détournement d'un précurseur ou d'une substance désignée vers un marché ou un usage illégal;
- f) le demandeur contrevient ou a contrevenu au cours des dix dernières années :
  - (i) soit à une disposition de la Loi ou des règlements pris ou maintenus en vigueur en vertu de celle-ci,
  - (ii) soit à une condition d'un certificat d'inscription, d'une licence ou d'un permis d'importation ou d'exportation qui lui a été délivré en vertu d'un règlement pris ou maintenu en vigueur en vertu de la Loi;
- g) le responsable principal mentionné dans la demande, au cours des dix dernières années, a été reconnu coupable en tant qu'adulte, selon le cas :
  - (i) d'une infraction désignée en matière de drogue,
  - (ii) d'une infraction désignée en matière criminelle,
  - (iii) d'une infraction commise à l'étranger qui, si elle avait été commise au Canada, aurait constitué une infraction visée aux sous-alinéas (i) ou (ii);

(2) The Minister is not required to refuse to register an applicant or renew an applicant's registration under paragraph (1)(b) or (f) if the applicant

- (a) does not have a history of non-compliance with the Act and any regulation made or continued under the Act; and
- (b) has carried out, or signed an undertaking to carry out, specified corrective measures to ensure compliance with the Act and these Regulations.

#### Length of Validity

**64.** A registration is valid for a maximum of five years from the effective date of the registration.

#### Notice of Change of Information

**65.** (1) A registered dealer shall give notice to the Minister in writing of any change of information provided in the application for registration or any subsequent notice of change given under this subsection.

(2) Subject to subsection (5), the notice shall be given not later than 10 days after the change takes effect.

(3) If the change deals with information shown on the registration certificate, the registered dealer shall include the original certificate with the notice given under subsection (1).

(4) Subject to paragraphs 67(1)(e) and (f), if the requirements of subsections (1) to (3) are met, the Minister shall amend the registration certificate accordingly.

(5) If the change deals with the designation of a replacement for the senior person in charge, the registered dealer shall

- (a) apply for the approval of the Minister before making the change; and
- (b) include with the application the information mentioned in paragraph 60(1)(d) and the statements mentioned in paragraphs 60(3)(a) and (b).

(6) If the senior person in charge ceases to act in that capacity due to death or an unforeseen circumstance, the registered dealer may authorize another person who satisfies the requirements of subsection 59(3) to act as the interim senior person in charge until approval is granted by the Minister concerning the designation of a replacement for the senior person in charge.

(7) A registered dealer shall advise the Minister within 10 days if the senior person in charge for the site ceases to act in that capacity.

#### Revocation or Suspension

**66.** The Minister shall revoke a registration and the corresponding registration certificate if the registered dealer so requests or notifies the Minister that the certificate has been lost or stolen.

**67.** (1) Subject to subsection (2) and subsection 84(1), the Minister shall revoke a registration and the corresponding registration certificate if

- (a) the registered dealer is no longer an eligible person under section 58;

h) l'inscription risquerait de porter atteinte à la sécurité ou à la santé publiques, notamment en raison du risque de détournement d'un précurseur de catégorie B vers un marché ou un usage illégal.

(2) Dans les cas visés aux alinéas (1)b) ou f), le ministre n'est pas tenu de refuser d'inscrire le demandeur ou de renouveler son inscription si le demandeur :

- a) d'une part, n'a pas d'antécédents quant à la contravention de la Loi et des règlements pris ou maintenus en vigueur en vertu de celle-ci;
- b) d'autre part, a pris les mesures correctives indiquées pour assurer la conformité à la Loi et au présent règlement, ou a signé un engagement à cet effet.

#### Durée de validité

**64.** L'inscription est valide pour une période maximale de cinq ans à compter de la date de sa prise d'effet.

#### Modification des renseignements fournis

**65.** (1) Le distributeur inscrit avise par écrit le ministre de tout changement aux renseignements fournis dans sa demande d'inscription ou dans tout avis de modification ultérieur fourni aux termes du présent article.

(2) Sauf dans le cas visé au paragraphe (5), l'avis de changement est fourni au plus tard le 10<sup>e</sup> jour suivant le changement.

(3) Si le changement porte sur une mention faite à son certificat, le distributeur inscrit joint à l'avis l'original du certificat que lui a délivré le ministre.

(4) Sous réserve des alinéas 67(1)e) et f), si les exigences des paragraphes (1) à (3) sont remplies, le ministre modifie le certificat en conséquence.

(5) Si le changement porte sur la désignation d'un remplaçant pour le responsable principal, le distributeur inscrit :

- a) demande l'agrément du ministre avant d'y procéder;
- b) joint à sa demande les renseignements visés à l'alinéa 60(1)d) et les déclarations visées aux alinéas 60(3)a) et b).

(6) En cas de décès du responsable principal ou en cas de cessation de ses fonctions en raison de circonstances inattendues, le distributeur inscrit peut autoriser une autre personne satisfaisant aux exigences du paragraphe 59(3) à agir à titre de responsable principal intérimaire jusqu'à l'agrément par le ministre d'un remplaçant pour le responsable principal.

(7) Lorsque le responsable principal à l'installation cesse d'agir en cette qualité, le distributeur inscrit en avise le ministre dans les dix jours.

#### Révocation ou suspension de l'inscription

**66.** Le ministre révoque l'inscription ainsi que le certificat d'inscription si le distributeur inscrit en fait la demande ou l'informe de la perte ou du vol de son certificat.

**67.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre révoque, suivant les modalités prévues au paragraphe 84(1), l'inscription ainsi que le certificat d'inscription dans les cas suivants :

- a) le distributeur inscrit n'est plus une personne admissible au sens de l'article 58;

- (b) the registration was made on the basis of false or misleading information or false or falsified documents;
- (c) the registered dealer has contravened the Act or any regulation under the Act, a condition of the registration or a provision of a registration certificate, a licence or an import or export permit issued under any regulation under the Act;
- (d) it is discovered that the senior person in charge has been convicted, as an adult, within the previous 10 years of
  - (i) a designated drug offence,
  - (ii) a designated criminal offence, or
  - (iii) an offence committed outside of Canada that, if committed in Canada, would have constituted an offence referred to in subparagraph (i) or (ii);
- (e) information received from a competent authority or the United Nations raises a reasonable belief that the registered dealer has been involved in the diversion of a controlled substance or precursor to an illicit market or use; or
- (f) the registration would permit, having regard to an activity mentioned in a notice of change of information, an activity that would not be in compliance with an international obligation of Canada.

(2) The Minister is not required to revoke a registration and the corresponding certificate under paragraph (1)(b) or (c) if the registered dealer

- (a) does not have a history of non-compliance with the Act and any regulation made or continued under the Act; and
- (b) has carried out, or signed an undertaking to carry out, corrective measures to ensure compliance with the Act and these Regulations.

(3) The Minister may revoke a registration and the corresponding certificate if the registered dealer fails to comply with the decision of the Minister to suspend the registration and certificate under section 68 or if the situation giving rise to the suspension is not rectified.

**68.** The Minister shall suspend a registration and the corresponding certificate without prior notice if the suspension is necessary to guard against a risk to public health, safety or security, including the risk of a Class B precursor being diverted to an illicit market or use.

### *Export*

#### Application for Export Permit

**69.** (1) An application for a Class B export permit shall be made by a registered dealer to the Minister in writing and contain the following information and statements:

- (a) the registered dealer's name and address and the number of their registration certificate;
- (b) the business number assigned to the registered dealer by the Minister of National Revenue;
- (c) for the Class B precursor sought to be exported
  - (i) its name, if any, otherwise a description of its chemical composition, and its Harmonization System Code,
  - (ii) if it is a preparation or mixture, its brand name, if any, and the names of all precursors set out in Part 2 of Schedule VI to the Act that it contains,

b) l'inscription a été faite sur le fondement de renseignements faux ou trompeurs ou de documents faux ou falsifiés;

c) le distributeur inscrit a contrevenu à la Loi ou à ses règlements ou à une condition d'un certificat d'inscription, d'une licence, ou d'un permis d'importation ou d'exportation délivré au titre d'un règlement pris ou maintenu en vigueur vertu de la Loi;

d) il est découvert que le responsable principal a, au cours des dix dernières années, a été reconnu coupable en tant qu'adulte, selon le cas :

- (i) d'une infraction désignée en matière de drogue,
- (ii) d'une infraction désignée en matière criminelle,
- (iii) d'une infraction commise à l'étranger qui, si elle avait été commise au Canada, aurait constitué une infraction visée aux sous-alinéas (i) ou (ii);

e) les renseignements reçus d'une autorité compétente ou des Nations Unies donnent des motifs raisonnables de croire que le titulaire a participé au détournement d'un précurseur ou d'une substance désignée vers un marché ou un usage illégal;

f) l'inscription entraînerait, en raison de l'une des opérations visées dans l'avis de modification, le non-respect d'une obligation internationale du Canada.

(2) Dans les cas visés aux alinéas (1)b) ou c), le ministre n'est pas tenu de révoquer l'inscription ni le certificat d'inscription si le distributeur inscrit :

- a) d'une part, n'a pas d'antécédents quant à la contravention de la Loi et des règlements pris ou maintenus en vigueur en vertu de celle-ci;
- b) d'autre part, a pris les mesures correctives indiquées pour assurer la conformité à la Loi et au présent règlement, ou a signé un engagement à cet effet.

(3) Dans le cas où le distributeur inscrit ne se conforme pas à la décision du ministre de suspendre son inscription et son certificat d'inscription aux termes de l'article 68, ou ne corrige pas la situation ayant donné lieu à la suspension, le ministre peut révoquer l'inscription et le certificat d'inscription.

**68.** Le ministre suspend sans préavis l'inscription ainsi que le certificat d'inscription si la protection de la sécurité ou de la santé publiques l'exige, notamment pour prévenir le détournement d'un précurseur de catégorie B vers un marché ou un usage illégal.

### *Exportation*

#### Demande de permis d'exportation

**69.** (1) Le distributeur inscrit qui souhaite obtenir un permis d'exportation de catégorie B présente au ministre une demande qui contient les déclarations et renseignements suivants :

- a) ses nom et adresse, et le numéro de son certificat d'inscription;
- b) le numéro d'entreprise que lui a attribué le ministre du Revenu national;
- c) relativement au précurseur de catégorie B à exporter :
  - (i) le nom du précurseur ou, s'il n'a pas de nom, la description de sa composition chimique ainsi que son numéro de code du système harmonisé,
  - (ii) s'il s'agit d'une préparation, sa marque nominative, le cas échéant, et le nom de tout précurseur visé à la partie 2 de l'annexe VI de la Loi qu'elle contient,

- (iii) the quantity sought to be exported, and in the case of a preparation or mixture, the quantity of all precursors set out in Part 2 of Schedule VI to the Act that it contains, and
  - (iv) in the case of a raw material, its purity;
  - (d) the name of the importer and their address in the country of final destination;
  - (e) the proposed means of transport and the name of any country of transit or transshipment;
  - (f) the name of the carrier that is proposed to transport the precursor through the port of exit;
  - (g) the port of exit;
  - (h) the proposed date of export;
  - (i) the name and address of the customs broker for the applicant, if any;
  - (j) a statement by the registered dealer that to the best of their knowledge the shipment would not contravene the laws of the country of final destination or any country of transit or transshipment; and
  - (k) a statement that the registered dealer consents to the disclosure of information contained in the application to the INCB and the competent authority in the country of final destination for the purpose of verifying information contained in the application.
- (2) The application must
- (a) be signed by the senior person in charge; and
  - (b) include a statement that the information and statements provided in the application are correct and complete to the best of the knowledge of the signatory.
- (3) The application may deal with more than one Class B precursor for the same shipment.

#### Issuance of Export Permit

- 70.** (1) Subject to section 71, if the requirements of section 69 are met, the Minister shall issue to the applicant a Class B export permit that indicates
- (a) the permit number;
  - (b) the information referred to in paragraphs 69(1)(a) to (i);
  - (c) the effective date;
  - (d) the date of expiry, being the earliest of
    - (i) a date determined by the Minister that is not more than 180 days after the effective date,
    - (ii) the date of expiry of the registration of the applicant, and
    - (iii) the date of expiry for any import authorization issued by the competent authority in the country of final destination in respect of the importation of the Class B precursor; and
  - (e) any conditions that are necessary to
    - (i) ensure that the international obligations of Canada are respected,
    - (ii) ensure compliance with a requirement of the country of final destination or any country of transit or transshipment, or
    - (iii) ensure compliance with the Act and these Regulations, including reducing the risk of a Class B precursor being diverted to an illicit market or use.

- (iii) la quantité du précurseur à exporter et, s'il s'agit d'une préparation, la quantité de tout précurseur visé à la partie 2 de l'annexe VI de la Loi qu'elle contient,
  - (iv) s'il s'agit d'une matière première, son degré de pureté;
  - d) les nom de l'importateur et son adresse dans le pays de destination ultime;
  - e) les modes de transport devant être utilisés et le nom de tout pays de transit ou de transbordement;
  - f) le nom du transporteur devant transporter le précurseur en passant par un point de sortie du Canada;
  - g) le point de sortie du Canada;
  - h) la date prévue de l'exportation;
  - i) les nom et adresse du courtier en douane qui le représentera, le cas échéant;
  - j) une déclaration portant qu'à sa connaissance l'envoi ne contrevient à aucune règle de droit du pays de destination ultime ou de tout pays de transit ou de transbordement;
  - k) une déclaration portant qu'il consent à ce que les renseignements fournis dans la demande soient communiqués à l'OICS et à l'autorité compétente du pays de destination ultime de l'envoi aux fins de vérification.
- (2) La demande de permis d'exportation doit :
- a) être signée par le responsable principal;
  - b) comprendre une attestation du signataire portant qu'à sa connaissance les déclarations et renseignements fournis à l'appui de la demande sont exacts et complets.
- (3) La demande de permis d'exportation peut viser plusieurs précurseurs de catégorie B à exporter en un même envoi.

#### Délivrance du permis d'exportation

- 70.** (1) Sous réserve de l'article 71, si les exigences visées à l'article 69 sont remplies, le ministre délivre au demandeur un permis d'exportation de catégorie B qui contient les renseignements suivants :
- a) le numéro du permis;
  - b) les renseignements visés aux alinéas 69(1)a) à i);
  - c) la date de la prise d'effet du permis;
  - d) sa date d'expiration, soit celle des dates suivantes qui est antérieure aux autres :
    - (i) la date déterminée par le ministre, qui ne peut être postérieure au 180<sup>e</sup> jour suivant la date de la prise d'effet du permis,
    - (ii) la date d'expiration de l'inscription du demandeur,
    - (iii) dans le cas où une autorisation d'importation est délivrée par l'autorité compétente du pays de destination ultime relativement à l'importation de ce précurseur de catégorie B, la date d'expiration qui y est indiquée;
  - e) les conditions que le titulaire doit remplir :
    - (i) pour que soient respectées les obligations internationales du Canada,
    - (ii) pour se conformer à une règle de droit du pays de destination ultime ou de tout pays de transit ou de transbordement,
    - (iii) pour se conformer à la Loi et au présent règlement, notamment pour réduire le risque de détournement d'un précurseur de catégorie B vers un marché ou un usage illégal.

- (2) A Class B export permit is valid until the earliest of
- (a) the expiry date set out in the permit;
  - (b) the suspension or revocation under section 66, 67 or 68 of the registration; or
  - (c) the suspension or revocation under section 73, 74 or 75 of the export permit.

#### Grounds for Refusal

- 71.** The Minister shall refuse to issue a Class B export permit if
- (a) the applicant is not a registered dealer or is a registered dealer whose registration will expire prior to the proposed date of export;
  - (b) a circumstance described in any of paragraphs 63(1)(b) to (f) and (h), with any modifications that the circumstances require, exists with respect to the permit application;
  - (c) the Minister has reasonable grounds to believe that the export shipment to which the permit would apply would contravene the laws of the country of final destination or any country of transit or transshipment;
  - (d) within seven days after the Minister sends pre-export notification of the proposed export to the competent authority in the country of final destination, the Minister has received written notice from the authority that it has refused to authorize the proposed import or that it objects to the import; or
  - (e) the proposed shipment would not be in conformity with an import authorization or letter of non-objection issued by the competent authority in the country of final destination.

#### Surrender of Export Permit

- 72.** The holder of a Class B export permit shall ensure that
- (a) an official copy of the permit is attached to the Class B precursor shipment; and
  - (b) an official copy of the permit is surrendered to a customs officer at the customs office at the port of exit set out in the permit.

#### Revocation or Suspension of Permit

**73.** The Minister shall revoke a Class B export permit at the request of the holder or if the holder informs the Minister that the permit has been lost or stolen.

**74.** (1) Subject to subsection (2), the Minister shall revoke a Class B export permit in accordance with subsection 84(1) if a circumstance described in any of paragraphs 63(1)(a) to (g) exists with respect to the registration of the holder of the permit.

(2) The Minister is not required to revoke a Class B export permit under subsection (1) if the holder of the permit meets the conditions referred to in subsection 63(2).

(3) The Minister may revoke a Class B export permit if the holder fails to comply with the decision of the Minister to suspend the permit under section 75 or if the situation giving rise to the suspension is not rectified.

**75.** The Minister shall suspend a Class B export permit without prior notice if

(2) Le permis d'exportation de catégorie B est valide jusqu'à celle des dates suivantes qui est antérieure aux autres :

- a) la date d'expiration indiquée sur le permis;
- b) la date de suspension ou de révocation de l'inscription au titre des articles 66, 67 ou 68;
- c) la date de suspension ou de révocation du permis d'exportation au titre des articles 73, 74 ou 75.

#### Motifs de refus

**71.** Le ministre refuse de délivrer un permis d'exportation de catégorie B dans les cas suivants :

- a) le demandeur n'est pas un distributeur inscrit ou s'il l'est, son certificat d'inscription expirera avant la date prévue d'exportation;
- b) une circonstance visée à l'un des alinéas 63(1)b) à f) et h) existe et s'applique à la demande de permis, avec les adaptations nécessaires;
- c) le ministre a des motifs raisonnables de croire que l'envoi visé par la demande de permis contreviendrait aux règles de droit du pays de destination ultime ou de tout pays de transit ou de transbordement;
- d) le ministre a reçu, au plus tard sept jours après avoir envoyé un avis préalable d'exportation à l'autorité compétente du pays de destination ultime de l'envoi, un avis écrit de cette dernière l'informant qu'elle avait refusé d'autoriser l'importation de l'envoi ou qu'elle s'y opposait;
- e) l'envoi ne serait pas conforme à l'autorisation d'importation ou à la lettre de non-objection à l'importation délivrée par l'autorité compétente du pays de destination ultime.

#### Production du permis d'exportation

**72.** Le titulaire d'un permis d'exportation de catégorie B doit veiller :

- a) à ce qu'un exemplaire original du permis soit joint à l'envoi du précurseur de catégorie B;
- b) à ce qu'un autre exemplaire original du permis soit remis à l'agent des douanes au point de sortie indiqué sur le permis au moment de l'exportation de l'envoi.

#### Révocation ou suspension du permis d'exportation

**73.** Le ministre révoque le permis d'exportation de catégorie B si le titulaire du permis lui en fait la demande ou l'informe de la perte ou du vol de celui-ci.

**74.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre révoque le permis d'exportation de catégorie B, suivant les modalités prévues au paragraphe 84(1), si l'une des circonstances visées aux alinéas 63(1)a) à g) s'applique relativement à l'inscription du titulaire du permis.

(2) Le ministre n'est pas tenu de révoquer le permis d'exportation de catégorie B dans les circonstances visées au paragraphe (1) si le titulaire du permis remplit les conditions prévues au paragraphe 63(2).

(3) Dans le cas où le titulaire du permis ne se conforme pas à la décision du ministre de suspendre son permis aux termes de l'article 75, ou ne corrige pas la situation ayant donné lieu à la suspension, le ministre peut révoquer le permis.

**75.** Le ministre suspend sans préavis le permis d'exportation de catégorie B dans les cas suivants :

- (a) the registration certificate of the holder of the permit has expired or has been suspended or revoked;
- (b) the suspension is necessary to protect public health, safety or security, including preventing a Class B precursor from being diverted to an illicit market or use;
- (c) the shipment would not be in conformity with an import authorization or letter of non-objection issued by the competent authority in the country of final destination; or
- (d) it is discovered that the export would contravene the laws of the country of final destination or a country of transit or transshipment.

*Exemption for Preparations and Mixtures*

Application

**76.** (1) A person conducting a Class B precursor activity referred to in subsections 57(1) or (4) in respect of a Class B precursor that is a preparation or mixture or a person desiring to conduct such an activity may apply to have the preparation or mixture exempted from the application of these Regulations by submitting an application to the Minister containing the following information and statements:

- (a) the applicant's name or, if the applicant is a corporation, their corporate name;
- (b) if the applicant is a registered dealer, the number of their registration certificate;
- (c) in respect of the preparation or mixture for which the application is made
  - (i) its name, if any, otherwise a description of its chemical composition, and its brand name, if any,
  - (ii) its qualitative and quantitative composition including all chemical ingredients,
  - (iii) its physical and chemical properties and any difference between those properties and the physical and chemical properties of the chemical ingredients that are precursors set out in Part 2 of Schedule VI to the Act,
  - (iv) the type of analyses used to evaluate its purity and stability, and
  - (v) its intended use;
- (d) a statement by the applicant that the preparation or mixture is made in such a way that no precursor set out in Part 2 of Schedule VI to the Act contained in it can be readily extracted having regard to the complexity and cost of extraction and that the preparation or mixture cannot be used in the production of a controlled substance; and
- (e) a statement by the applicant of the justification for the exemption and identifying the scientific principles and any other information in support of the statement under paragraph (d).

(2) The application must

- (a) be signed by
  - (i) a person employed or engaged by the applicant having supervisory responsibilities pertaining to the preparation or mixture and sufficient knowledge to confirm the information set out in the application, or
  - (ii) the senior person in charge for the site, if the applicant is a registered dealer; and
- (b) include a statement that all information set out in the application is correct and complete to the best of the knowledge of the signatory.

- a) le certificat d'inscription du titulaire du permis d'exportation est expiré ou a été suspendu ou révoqué;
- b) la protection de la sécurité ou de la santé publiques l'exige, notamment pour prévenir le détournement d'un précurseur de catégorie B vers un marché ou un usage illégal;
- c) l'envoi ne serait pas conforme à l'autorisation d'importation ou à la lettre de non-objection à l'importation délivrée par l'autorité compétente du pays de destination ultime;
- d) il est découvert que l'exportation contreviendrait aux règles de droit du pays de destination ultime ou de tout pays de transit ou de transbordement.

*Exemption relative aux préparations*

Demande d'exemption

**76.** (1) La personne qui effectue, ou souhaite effectuer, une opération visée aux paragraphes 57(1) ou (4) à l'égard d'un précurseur de catégorie B qui est une préparation et qui souhaite voir cette préparation exemptée de l'application du présent règlement peut présenter au ministre une demande qui contient les déclarations et les renseignements suivants :

- a) le nom du demandeur ou, s'il s'agit d'une personne morale, sa dénomination sociale;
- b) si le demandeur est un distributeur inscrit, le numéro de son certificat d'inscription;
- c) relativement à la préparation ou au mélange pour lequel la demande est présentée :
  - (i) son nom ou, si elle n'a pas de nom, la description de sa composition chimique et sa marque nominative, le cas échéant,
  - (ii) sa composition qualitative et quantitative, y compris la liste de ses composants chimiques,
  - (iii) ses propriétés chimiques et physiques et les différences entre celles-ci et les propriétés chimiques et physiques de ses composants chimiques qui sont des précurseurs visés à la partie 2 de l'annexe VI de la Loi,
  - (iv) les analyses effectuées pour évaluer sa pureté et sa stabilité,
  - (v) l'usage auquel la préparation est destinée;
- d) une déclaration du demandeur portant que la préparation est composée de telle manière qu'aucun précurseur visé à la partie 2 de l'annexe VI de la Loi ne peut en être facilement extrait, eu égard à la complexité et au coût de l'extraction, et que la préparation ne peut être utilisée dans la production de substances désignées;
- e) une déclaration du demandeur justifiant l'exemption et énumérant les principes scientifiques et autres renseignements à l'appui de la déclaration visée à l'alinéa d).

(2) La demande d'exemption doit :

- a) être signée par une personne qui, selon le cas :
  - (i) travaille pour le demandeur et supervise les opérations à l'égard de la préparation, et a des connaissances suffisantes pour confirmer les renseignements fournis dans la demande,
  - (ii) est le responsable principal à l'installation, si le demandeur est un distributeur inscrit;
- b) comprendre une attestation du signataire portant qu'à sa connaissance les renseignements fournis à l'appui de la demande sont exacts et complets.

**Exemption and Issuance of Certificate**

**77.** Subject to section 78, if the requirements of section 76 are met, the Minister shall exempt the precursor that is a preparation or mixture for which the exemption was sought from the application of section 6 of the Act and these Regulations, except sections 80 to 82, and issue to the applicant an exemption certificate for the preparation or mixture that indicates

- (a) the certificate number;
- (b) the name of the exempted preparation or mixture, if any, otherwise a description of its chemical composition, and its brand name, if any;
- (c) the name of the applicant or, if the applicant is a corporation, their corporate name;
- (d) the effective date; and
- (e) any conditions that are necessary to
  - (i) ensure that international obligations of Canada are respected, and
  - (ii) ensure compliance with the Act and these Regulations, including reducing the risk of a Class B precursor being diverted to an illicit market or use.

**Grounds for Refusal**

**78.** The Minister shall refuse to exempt a precursor that is a preparation or mixture if, according to the information provided and scientific data or other information or evidence available, a precursor set out in Part 2 of Schedule VI to the Act that is contained in the preparation or mixture can be readily extracted having regard to the complexity and cost of extraction or the preparation or mixture can be used in the production of a controlled substance.

**Document Accompanying Shipment**

**79.** The exporter of a precursor that is a preparation or mixture that is exempt under sections 56 and 77 must ensure that the shipment is accompanied by a document stating

- (a) that the preparation or mixture is exempt from the application of these Regulations according to sections 56 and 77; and
- (b) the number of the exemption certificate that applies to the preparation or mixture.

**Revocation and Suspension**

**80.** The Minister shall revoke the exemption and the corresponding certificate at the request of the holder.

**81.** (1) The Minister shall revoke an exemption and the corresponding certificate in accordance with subsection 84(1) if

- (a) the exemption was granted on the basis of false or misleading information, or false or falsified documents; or
- (b) the exemption has been the subject of a suspension under paragraph 82(a) and subsection 84(2) which has not been complied with.

(2) The Minister may revoke an exemption and the corresponding certificate if the holder fails to comply with the decision of the Minister to suspend the exemption under section 82 or if the situation giving rise to the suspension is not rectified.

**82.** The Minister shall suspend an exemption and the corresponding certificate without prior notice if

**Exemption et délivrance du certificat**

**77.** Sous réserve de l'article 78, si les exigences visées à l'article 76 sont remplies, le ministre exempte le précurseur qui est une préparation visée par la demande de l'application du présent règlement, à l'exception des articles 80 à 82, et de l'article 6 de la Loi. Il délivre au demandeur un certificat d'exemption visant la préparation, qui contient les renseignements suivants :

- a) le numéro du certificat;
- b) le nom de la préparation exemptée ou, si elle n'a pas de nom, la description de sa composition chimique, et sa marque nominative, le cas échéant;
- c) le nom du demandeur ou, s'il s'agit d'une personne morale, sa dénomination sociale;
- d) la date de prise d'effet du certificat;
- e) les conditions à remplir :
  - (i) pour que soient respectées les obligations internationales du Canada,
  - (ii) pour se conformer à la Loi et au présent règlement, notamment pour réduire le risque de détournement d'un précurseur de catégorie B vers un marché ou un usage illégal.

**Refus du ministre**

**78.** Le ministre refuse d'exempter le précurseur qui est une préparation si, d'après les renseignements fournis et compte tenu des connaissances scientifiques et autres preuves et renseignements disponibles, tout précurseur visé à la partie 2 de l'annexe VI de la Loi contenu dans la préparation peut être facilement extrait, eu égard à la complexité et au coût de l'extraction, ou la préparation peut être utilisée dans la production de substances désignées.

**Document accompagnant l'envoi**

**79.** La personne qui exporte le précurseur qui est une préparation exemptée en vertu des articles 56 et 77 veille à ce que l'envoi soit accompagné d'un document indiquant :

- a) le fait que la préparation concernée est exemptée de l'application du présent règlement en vertu des articles 56 et 77;
- b) le numéro du certificat d'exemption applicable à la préparation.

**Révocation ou suspension de l'exemption**

**80.** Le ministre révoque l'exemption ainsi que le certificat d'exemption si le titulaire en fait la demande.

**81.** (1) Le ministre révoque, suivant les modalités prévues au paragraphe 84(1), l'exemption ainsi que le certificat d'exemption dans les cas suivants :

- a) l'exemption a été accordée sur le fondement de renseignements faux ou trompeurs ou de documents faux ou falsifiés;
- b) l'exemption a fait l'objet d'une suspension, aux termes de l'alinéa 82a) et du paragraphe 84(2), qui n'a pas été respectée.

(2) Dans le cas où la personne concernée ne se conforme pas à la décision du ministre de suspendre l'exemption aux termes de l'article 82, ou ne corrige pas la situation ayant donné lieu à la suspension, le ministre peut révoquer l'exemption ainsi que le certificat d'exemption.

**82.** Le ministre suspend sans préavis l'exemption ainsi que le certificat d'exemption dans les cas suivants :

- (a) new scientific evidence or other new information demonstrates that a precursor set out in Part 2 of Schedule VI to the Act that is contained in the preparation or mixture to which the exemption applies can be readily extracted having regard to the complexity and cost of extraction or that the preparation or mixture may be or has been used in the production of a controlled substance; or
- (b) the suspension is necessary to protect public health, safety or security, including preventing a Class B precursor from being diverted to an illicit market or use.

- a) de nouvelles preuves scientifiques ou d'autres nouveaux renseignements démontrent que le précurseur visé à la partie 2 de l'annexe VI de la Loi contenu dans la préparation exemptée peut être facilement extrait, eu égard à la complexité et au coût de l'extraction, ou que la préparation peut être utilisée ou a été utilisée dans la production de substances désignées;
- b) la protection de la sécurité ou de la santé publiques l'exige, notamment pour prévenir le détournement d'un précurseur de catégorie B vers un marché ou un usage illégal.

PART 3

PARTIE 3

GENERAL PROVISIONS

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

*Restricted Access to Class A Precursors*

*Accès limité à l'installation*

**83.** Every licensed dealer shall restrict access to locations at the licensed site where Class A precursors are kept to persons whose presence is required by their work responsibilities.

**83.** Le distributeur autorisé veille à limiter, à l'installation visée par la licence, l'accès des lieux où sont conservés les précurseurs de catégorie A aux seules personnes dont les fonctions ou tâches requièrent leur présence en ces lieux.

*Notice of Refusal, Revocation or Suspension*

*Avis de refus, de révocation ou de suspension*

**84.** (1) If the Minister proposes to refuse to issue, amend or renew, or proposes to revoke, a licence, a registration, an exemption and the corresponding certificate, an import or export permit or a permit for transit or transshipment, issued under these Regulations, the Minister shall provide the applicant or the holder with

**84.** (1) Lorsqu'il envisage de refuser de délivrer, de modifier ou de renouveler une licence, une inscription ou une exemption ainsi que les certificats correspondants ou un permis d'importation, d'exportation, de transit ou de transbordement aux termes du présent règlement ou qu'il envisage de le révoquer, le ministre donne au demandeur ou au titulaire :

- (a) a notice of the intended action and a written report that sets out the reasons for the proposed refusal or revocation; and
- (b) an opportunity to be heard within a reasonable time in respect of the proposed refusal or revocation.

- a) un avis à cet effet et un exposé écrit des motifs du refus ou de la révocation;
- b) la possibilité de se faire entendre dans un délai raisonnable à l'égard du refus ou de la révocation.

(2) A decision of the Minister to suspend a licence, a registration, an exemption and the corresponding certificate, an import or export permit or a permit for transit or transshipment, issued under these Regulations, takes effect as soon as the Minister notifies the holder of the decision and provides a written report of the reasons for the suspension.

(2) La décision du ministre de suspendre une licence, une inscription ou une exemption ainsi que les certificats correspondants ou un permis d'importation, d'exportation, de transit ou de transbordement aux termes du présent règlement prend effet aussitôt qu'il en avise l'intéressé et lui fournit un exposé écrit des motifs de la suspension.

(3) A person who receives a notice of suspension referred to in subsection (2) may, within 10 days after receiving the notice, provide the Minister with reasons why the suspension is unfounded.

(3) La personne qui reçoit un avis de suspension aux termes du paragraphe (2) peut, dans les dix jours suivant la réception, présenter au ministre les raisons pour lesquelles la suspension ne serait pas fondée.

*Books, Registers, Electronic Data and Other Records*

*Livres, registres, données électroniques et autres documents*

**85.** (1) A licensed dealer shall keep at the licensed site books, registers, electronic data and other records pertaining to each Class A precursor brought to the site, produced or packaged at the site, used at the site for their own purposes, destroyed at the site or removed from the site, showing

**85.** (1) Le distributeur autorisé tient, à l'installation visée par sa licence, les livres, registres, données électroniques et autres documents où sont consignés, pour chaque précurseur de catégorie A qui y est apporté, produit, emballé, utilisé à ses propres fins ou détruit ou qui en est retiré, les renseignements suivants :

- a) in respect of the precursor
  - (i) its name, if any, otherwise a description of its chemical composition,
  - (ii) if it is a salt, the name of the salt, and
  - (iii) if it is a preparation or mixture, its brand name, if any, and the names of all precursors set out in Part 1 of Schedule VI to the Act that it contains;
- (b) the type of activity pertaining to the precursor, whether purchase, receipt, production, packaging, use for their own purposes, sale, provision, sending, delivering, transporting, importation, exportation or destruction;

- a) relativement au précurseur :
  - (i) son nom ou, s'il n'a pas de nom, la description de sa composition,
  - (ii) s'il s'agit d'un sel, le nom de celui-ci,
  - (iii) s'il s'agit d'une préparation, sa marque nominative, le cas échéant, et le nom de tout précurseur visé à la partie 1 de l'annexe VI de la Loi qu'elle contient;
- b) le type d'opération effectuée à l'égard du précurseur, soit l'achat, la réception, la production, l'emballage, l'utilisation à ses propres fins, la vente, la fourniture, l'expédition, la livraison, le transport, l'importation, l'exportation ou la destruction;

(c) the quantity of precursor and, in the case of a preparation or mixture, the quantity of all precursors set out in Part 1 of Schedule VI to the Act that it contains;

(d) the date the activity occurred; and

(e) in the case of a precursor

(i) purchased or otherwise acquired, the name, address and telephone number of the person from whom the precursor was purchased or acquired,

(ii) sold or provided, sent, delivered or transported, the name and address of the purchaser or recipient,

(iii) that is imported, the name and address of the exporter in the country of export and the name of any country of transit or transshipment, or

(iv) that is exported, the name and address of the importer in the country of final destination and the name of any country of transit or transshipment.

(2) A licensed dealer shall keep in their books and registers all end-use declarations obtained under section 8.

(3) A licensed dealer shall keep, at the licensed site, a record showing, for each day on which a person has access to a place at the site where a Class A precursor is kept, the person's name and the date of access.

(4) With respect to each Class B precursor brought to a site following import, produced at the site or removed from the site for export, a registered dealer shall keep at the site books, registers, electronic data and other records showing

(a) in respect of the precursor,

(i) its name, if any, otherwise a description of its chemical composition, and

(ii) if it is a preparation or mixture, its brand name, if any, and the name of all precursors set out in Part 2 of Schedule VI to the Act that it contains;

(b) the type of activity pertaining to the precursor, whether production for sale or provision, import or export;

(c) the date the activity occurred; and

(d) in the case of a precursor

(i) that is imported, the name and address of the exporter in the country of export and the name of any country of transit or transshipment, or

(ii) that is exported, the name and address of the importer in the country of final destination and the name of any country of transit or transshipment.

(5) Information referred to in subsections (1) to (4) and a record referred to in section 86 shall be retained for at least two years after the information was recorded or the record was made, except that an end-use declaration shall be kept for at least two years after the calendar year in which it was obtained.

(6) A licensed dealer and a registered dealer shall make the records and documents required to be kept under this Part available for inspection by an inspector.

(7) A licensed dealer and a registered dealer, if requested by the Minister in writing, shall provide to the Minister a copy of any record or document required to be kept under this Part.

c) la quantité du précurseur et, s'il s'agit d'une préparation, la quantité de tout précurseur visé à la partie 1 de l'annexe VI de la Loi qu'elle contient;

d) la date à laquelle l'opération a été effectuée;

e) pour chaque précurseur :

(i) acheté ou autrement acquis, les nom, adresse et numéro de téléphone de la personne qui l'a vendu ou fourni,

(ii) vendu ou fourni, expédié, livré ou transporté depuis l'installation, les nom et adresse de l'acheteur ou du destinataire,

(iii) importé, les nom et adresse de l'exportateur dans le pays d'exportation et le nom de tout pays de transit ou de transbordement,

(iv) exporté, les nom et adresse de l'importateur dans le pays de destination ultime et le nom de tout pays de transit ou de transbordement.

(2) Le distributeur autorisé conserve également dans ses livres ou registres toute déclaration d'utilisation finale obtenue aux termes de l'article 8.

(3) Le distributeur autorisé tient, à l'installation visée par la licence, un registre où sont consignés, chaque fois qu'une personne accède, à l'installation, à un lieu où sont conservés des précurseurs de catégorie A, le nom de cette personne ainsi que la date de son accès à ce lieu.

(4) Le distributeur inscrit tient, à l'installation où l'opération est effectuée, les livres, registres, données électroniques et autres documents où sont consignés, pour chaque précurseur de catégorie B qui y est apporté après importation, y est produit ou en est retiré aux fins d'exportation, les renseignements suivants :

a) relativement au précurseur :

(i) son nom ou, s'il n'a pas de nom, la description de sa composition,

(ii) s'il s'agit d'une préparation, sa marque nominative, le cas échéant, et le nom de tout précurseur visé à la partie 2 de l'annexe VI de la Loi qu'elle contient;

b) le type d'opération effectuée à l'égard du précurseur, soit la production en vue de sa vente ou sa fourniture, l'importation ou l'exportation;

c) la date à laquelle l'opération a été effectuée;

d) pour chaque précurseur :

(i) importé, les nom et adresse de l'exportateur dans le pays d'exportation et le nom de tout pays de transit ou de transbordement,

(ii) exporté, les nom et adresse de l'importateur dans le pays de destination ultime et le nom de tout pays de transit ou de transbordement.

(5) Les renseignements et documents visés aux paragraphes (1) à (4) et à l'article 86 sont conservés pendant une période d'au moins deux ans après leur consignation ou, dans le cas des déclarations d'utilisation finale, après la fin de l'année pour laquelle la déclaration a été obtenue.

(6) Le distributeur autorisé et le distributeur inscrit mettent à la disposition de l'inspecteur les renseignements et documents qu'ils doivent tenir aux termes de la présente partie.

(7) Le distributeur autorisé et le distributeur inscrit doivent, sur demande écrite du ministre, faire parvenir à ce dernier copie de tout renseignement ou document ainsi demandé qu'ils sont tenus de conserver aux termes de la présente partie.

*Suspicious Transactions*

**86.** (1) A licensed dealer and a registered dealer shall, on becoming aware of the transaction, make a record of every transaction occurring in the course of their activities in respect of which there are reasonable grounds to suspect that the transaction is related to the diversion of a precursor to an illicit market or use.

(2) For the purpose of subsection (1), the factors to be considered in assessing if a transaction or group of transactions give rise to reasonable grounds to suspect that the transaction or group of transactions is related to the diversion of a precursor to an illicit market or use include

- (a) the composition and chemical properties of the precursor involved, the illicit use that may be made of it and the risk of its diversion to an illicit market or use having regard to those factors;
- (b) the quantity of the precursor involved and, in the case of a preparation or mixture, the quantity of all precursors set out in Parts 1 or 2 of Schedule VI to the Act that it contains;
- (c) the intended use of the precursor stated by the other party to the transaction;
- (d) the proposed means of transportation, route of delivery, place of origin or place of destination;
- (e) the method of payment involved; and
- (f) in the case of prior dealings between the dealer and the other party to the transaction, any suspicious departure from the pattern of the prior dealings.

(3) A suspicious transaction record shall include

- (a) the name, address, telephone number and position with the dealer of the individual making the record;
- (b) the identification of the other party to the transaction;
- (c) details of the transaction involved, including
  - (i) the date and time of the transaction,
  - (ii) the type of transaction, and
  - (iii) the name and quantity of the precursor and, in the case of a preparation or mixture, the quantity of all precursors set out in Parts 1 or 2 of Schedule VI to the Act that it contains; and
- (d) a detailed description of the reasons for suspecting that the transaction is related to the diversion of a precursor to an illicit market or use.

(4) No licensed dealer or registered dealer shall disclose that they have made a suspicious transaction record under this section or disclose the contents of the record, with the intent to prejudice a criminal investigation, whether or not a criminal investigation has begun.

(5) No criminal or civil proceedings lie against a licensed dealer or registered dealer for making a suspicious transaction record under this section in good faith.

(6) The Minister is authorized to receive information that is provided voluntarily by a dealer referred to in subsection (1) in respect of a transaction mentioned in that subsection.

*Transactions douteuses*

**86.** (1) Le distributeur autorisé et le distributeur inscrit consignent également dans leurs livres, dès qu'ils en ont connaissance, toute transaction en matière de précurseurs, effectuée dans le cours de leurs opérations, à l'égard de laquelle ils ont des motifs raisonnables de soupçonner qu'elle sera liée au détournement d'un précurseur vers un marché ou un usage illégal.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), les facteurs ci-après sont notamment pris en compte pour évaluer si une transaction ou série de transactions donne des motifs raisonnables de soupçonner que la transaction ou série de transaction sera liée au détournement d'un précurseur vers un marché ou un usage illégal :

- a) la composition et les propriétés chimiques du précurseur en cause, l'usage illégal qui peut en être fait et les risques de son détournement vers un marché ou un usage illégal eu égard à ces facteurs;
- b) la quantité du précurseur et, s'il s'agit d'une préparation, la quantité de tout précurseur visé aux parties 1 ou 2 de l'annexe VI de la Loi qu'elle contient;
- c) l'usage auquel est destiné le précurseur selon la déclaration de l'autre partie à la transaction;
- d) le moyen de transport, l'itinéraire, la provenance ou la destination de l'envoi;
- e) le mode de paiement;
- f) si des transactions antérieures ont eu lieu entre le distributeur autorisé ou le distributeur inscrit et l'autre partie à la transaction, tout changement suspect des pratiques commerciales habituelles de ces parties.

(3) Toute transaction douteuse consignée doit comporter les renseignements suivants :

- a) les nom, adresse et numéro de téléphone de la personne qui consigne la transaction douteuse, ainsi que le poste qu'elle occupe auprès du distributeur autorisé ou du distributeur inscrit;
- b) l'identification de l'autre partie à la transaction;
- c) le détail de la transaction en cause, notamment :
  - (i) la date et l'heure de la transaction,
  - (ii) le type de transaction,
  - (iii) le précurseur faisant l'objet de la transaction, la quantité en cause et, s'il s'agit d'une préparation, la quantité de tout précurseur visé aux parties 1 ou 2 de l'annexe VI de la Loi qu'elle contient;
- d) une description détaillée des motifs de soupçonner que la transaction sera liée au détournement d'un précurseur vers un marché ou un usage illégal.

(4) Nul distributeur autorisé ou distributeur inscrit ne peut révéler qu'il a consigné une transaction douteuse aux termes du présent article, ou en dévoiler les détails, dans l'intention de nuire à une enquête criminelle en cours ou à venir.

(5) Nul distributeur autorisé ou distributeur inscrit ne peut être poursuivi pour avoir consigné de bonne foi une transaction douteuse aux termes du présent article.

(6) Le ministre peut recevoir tout renseignement qui lui est transmis volontairement par un distributeur visé au paragraphe (1) à l'égard d'une transaction mentionnée à ce paragraphe.

*Annual Report*

**87.** A licensed dealer shall make a report to the Minister, in paper or electronic form, within three months after the end of each calendar year, showing

- (a) the name and total quantity of each Class A precursor purchased, received, produced, used for their own purposes, sold, provided, imported, exported or destroyed during the calendar year; and
- (b) the quantity of each Class A precursor in inventory at the site at the end of the calendar year.

*Unauthorized Changes*

**88.** No one may add to, delete or obliterate from, or alter in any other way, a licence, a registration or exemption certificate, an import or export permit or a permit for transit or transshipment, issued under these Regulations.

*Return of Documents*

**89.** (1) If a licence or a registration or exemption certificate is renewed, the holder shall, immediately after the effective date of the replacing document, return the replaced document to the Minister.

(2) If a licence, a registration or exemption certificate, an import or export permit or a permit for transit or transshipment, issued under these Regulations, expires without being renewed or is revoked, the holder shall, within 30 days after the expiry or revocation, return the licence, registration or exemption certificate or permit to the Minister.

*Security and Reporting of Loss or Theft*

**90.** (1) The holder of a licence, a registration or exemption certificate or an import or export permit issued or granted under these Regulations shall maintain measures necessary to ensure the security of any precursor in their possession, as well as the licence, certificate or permit.

(2) In the case of the theft or loss of a precursor or their licence, registration or exemption certificate or import or export permit issued under these Regulations, the licensed dealer or registered dealer

- (a) shall provide notice of the occurrence to a member of a police force within 24 hours after becoming aware of the occurrence; and
- (b) shall provide notice of the occurrence to the Minister, in writing, within 72 hours after becoming aware of the occurrence and confirm that the notice required under paragraph (a) has been provided.

*Disclosure of Information by the Minister*

**91.** (1) The Minister may, for the purpose of verifying whether an import or export of a Class A precursor or an export of a Class B precursor complies with an import or export permit issued under these Regulations, communicate the following information to a customs officer in Canada:

- (a) the name and address of the holder of the permit and the number of the permit;
- (b) the type of permit;
- (c) the business registration number assigned to the holder of the permit by the Minister of National Revenue;

*Rapport annuel*

**87.** Le distributeur autorisé présente au ministre, dans les trois mois suivant la fin de l'année civile, un rapport, sur support papier ou électronique, contenant les renseignements suivants :

- a) le nom et la quantité totale de chaque précurseur de catégorie A acheté, reçu, produit, utilisé à ses propres fins, vendu, fourni, importé, exporté ou détruit, selon le cas, au cours de l'année civile;
- b) la quantité de chaque précurseur de catégorie A en stock à l'installation à la fin de l'année civile.

*Interdiction de modifier les documents*

**88.** Il est interdit de modifier de quelque façon que ce soit, notamment par adjonction ou suppression, une licence, un certificat d'inscription ou d'exemption ou un permis d'importation, d'exportation, de transit ou de transbordement délivré en vertu du présent règlement.

*Document à remettre*

**89.** (1) Toute personne dont la licence, le certificat d'inscription ou le certificat d'exemption est renouvelé doit, immédiatement après la date de prise d'effet du document de remplacement, remettre au ministre le document remplacé.

(2) En cas d'expiration sans renouvellement ou de révocation d'une licence, d'un certificat d'inscription ou d'exemption ou d'un permis d'importation, d'exportation, de transit ou de transbordement délivré en vertu du présent règlement, le titulaire doit, dans les trente jours de l'expiration ou de la révocation, remettre le document au ministre.

*Sécurité et rapport de perte ou de vol*

**90.** (1) Le titulaire d'une licence, d'un certificat d'inscription ou d'exemption ou d'un permis d'importation ou d'exportation délivré en vertu du présent règlement prend les mesures de sécurité nécessaires à l'égard de tout précurseur qu'il a en sa possession et à l'égard de sa licence, de son certificat ou de son permis, le cas échéant.

(2) En cas de perte ou de vol d'un précurseur, de sa licence, de son certificat d'inscription ou d'exemption ou de son permis d'importation ou d'exportation délivré en vertu du présent règlement, le distributeur autorisé ou le distributeur inscrit, selon le cas :

- a) en avise un membre d'un corps policier dans les vingt-quatre heures suivant la découverte du fait;
- b) en avise le ministre par écrit, dans les soixante-douze heures suivant la découverte du fait, et lui confirme que l'avis prévu à l'alinéa a) a été donné.

*Communication et utilisation de renseignements*

**91.** (1) Le ministre peut, pour vérifier si l'importation ou l'exportation d'un précurseur de catégorie A ou l'exportation d'un précurseur de catégorie B est conforme au permis d'importation ou d'exportation délivré en vertu du présent règlement, communiquer à tout agent des douanes au Canada les renseignements suivants :

- a) le nom et adresse du titulaire du permis et le numéro de son permis;
- b) le type de permis;

(d) in respect of the precursor that may be imported or exported under the permit

- (i) its name, if any, otherwise a description of its chemical composition,
  - (ii) if it is a salt, the name of the salt,
  - (iii) if it is a preparation or mixture, its brand name, if any, and the name of all precursors set out in Parts 1 or 2 of Schedule VI to the Act that it contains,
  - (iv) the quantity sought to be imported or exported and, if the precursor is a preparation or mixture, the quantity of all precursors set out in Parts 1 or 2 of Schedule VI to the Act that it contains, and
  - (v) in the case of a raw material, its purity;
- (e) the duration of validity of the permit;
- (f) the name and address of the importer in the country of final destination or of the exporter in the country of origin;
- (g) the port of entry to or exit from Canada;
- (h) the proposed date of import or export;
- (i) the proposed means of transportation;
- (j) the name of the proposed carrier that is to bring the precursor to the port of entry or the port of exit in Canada, whichever applies;
- (k) the name and address of the customs broker involved, if any;
- (l) any conditions that apply to the permit; and
- (m) whether the permit has been revoked or suspended.

(2) The Minister may, for the purpose of the administration of these Regulations, communicate to a customs officer in Canada the name of an applicant who has been refused a permit to export a precursor, the precursor involved and the date of the refusal.

(3) The Minister may, for the purpose of verifying whether the transportation of a Class A precursor in transit through Canada or the transshipment of a Class A precursor in Canada complies with a permit for transit or transshipment issued under these Regulations, communicate the following information to a customs officer in Canada:

- (a) the number of the permit;
  - (b) the type of permit;
  - (c) the name and address of the exporter in the country of export;
- (d) in respect of the Class A precursor that may be transported in transit or transhipped under the permit
- (i) its name, if any, otherwise a description of its chemical composition,
  - (ii) if it is a salt, the name of the salt,
  - (iii) if the precursor is a preparation or mixture, its brand name, if any, and the names of all precursors set out in Part 1 of Schedule VI to the Act that it contains,
  - (iv) the quantity sought to be transported in transit or transhipped and, if the precursor is a preparation or mixture, the quantity of all precursors set out in Part 1 of Schedule VI to the Act that it contains; and
  - (v) in the case of a raw material, its purity;

c) le numéro d'entreprise attribué au titulaire du permis par le ministre du Revenu national;

d) relativement à tout précurseur qui peut être importé ou exporté en vertu du permis :

- (i) son nom ou, s'il n'a pas de nom, la description de sa composition chimique,
  - (ii) s'il s'agit d'un sel, le nom de celui-ci,
  - (iii) s'il s'agit d'une préparation, sa marque nominative, le cas échéant, et le nom de tout précurseur visé aux parties 1 ou 2 de l'annexe VI de la Loi qu'elle contient,
  - (iv) la quantité en cause et, s'il s'agit d'une préparation, la quantité de tout précurseur visé aux parties 1 ou 2 de l'annexe VI de la Loi qu'elle contient,
  - (v) s'il s'agit d'une matière première, son degré de pureté;
- e) la durée de validité du permis;
- f) les nom et adresse de l'importateur dans le pays de destination ultime ou de l'exportateur dans le pays d'exportation, selon le cas;
- g) le point d'entrée au Canada ou de sortie du Canada;
- h) la date prévue de l'importation ou de l'exportation, selon le cas;
- i) les modes de transport devant être utilisés;
- j) le nom du transporteur prévu pour livrer le précurseur au Canada ou au point de sortie du Canada, selon le cas;
- k) les nom et adresse du courtier en douane en cause, s'il y a lieu;
- l) les conditions dont est assorti le permis, le cas échéant;
- m) le fait que le permis a été révoqué ou suspendu, le cas échéant.

(2) Le ministre peut en outre, à des fins de contrôle administratif du présent règlement, communiquer à tout agent des douanes au Canada le nom des demandeurs qui se sont vu refuser un permis d'exportation de précurseurs, les précurseurs dont l'exportation est ainsi refusée et la date du refus.

(3) Le ministre peut, pour vérifier si le transport en transit ou le transbordement au Canada d'un précurseur de catégorie A est conforme au permis de transit ou de transbordement délivré en vertu du présent règlement, communiquer à tout agent des douanes au Canada les renseignements suivants :

- a) le numéro du permis;
  - b) le type de permis;
  - c) les nom et adresse de l'exportateur dans le pays d'exportation;
- d) relativement à tout précurseur de catégorie A qui peut être transporté en transit au Canada ou transbordé au Canada en vertu du permis :
- (i) son nom ou, s'il n'a pas de nom, la description de sa composition chimique,
  - (ii) s'il s'agit d'un sel, le nom de celui-ci,
  - (iii) s'il s'agit d'une préparation, sa marque nominative, le cas échéant, ou sa catégorie en fonction de son usage, selon le cas, ainsi que le nom de tout précurseur visé à la partie 1 de l'annexe VI de la Loi qu'elle contient,
  - (iv) la quantité en cause et, s'il s'agit d'une préparation, la quantité de tout précurseur visé à la partie 1 de l'annexe VI de la Loi qu'elle contient,
  - (v) s'il s'agit d'une matière première, son degré de pureté;

- (e) the duration of validity of the permit;
- (f) the countries of export and final destination and the numbers and expiry dates of the export and import authorizations issued by a competent authority in each of those countries, if applicable;
- (g) the ports of entry and exit in Canada;
- (h) the expected date of transit or transshipment in Canada;
- (i) each means of transportation that is proposed to be used in Canada for the precursor;
- (j) the name and address of the person who is responsible for the precursor while it is in Canada;
- (k) in the case of a transshipment, for every place in Canada where the precursor will be stored during the transshipment, the address and the expected duration of storage; and
- (l) whether the permit has been revoked or suspended.

(4) The Minister may, for the purpose of verifying whether a precursor that is a preparation or mixture may, by virtue of an exemption certificate issued under these Regulations, be imported, exported, transported in transit or transhipped without the appropriate permit under these Regulations, communicate the following information to a customs officer in Canada:

- (a) the number of the certificate;
- (b) the name of the exempted preparation or mixture, if any, otherwise a description of its chemical composition, and its brand name, if any;
- (c) the name of the person who applied for the exemption, or if a corporation, their corporate name;
- (d) the effective date of the certificate;
- (e) any conditions that apply to the certificate; and
- (f) whether the certificate has been revoked or suspended.

(5) The Minister may, for the purpose of enabling Canada to fulfil its international obligations under section 12 of the *United Nations Convention Against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances, 1988*, communicate the following information to the INCB or a competent authority for the administration of these Regulations:

- (a) information pertaining to an activity authorized by a licence, registration or exemption certificate or permit issued or granted to a person under these Regulations, including the person's name, the nature of the authorized activity and any applicable conditions; and
- (b) information in respect of precursor activities pertaining to a precursor obtained under the Act or these Regulations, including
  - (i) information contained in the books, records and other documents mentioned in subsections 85(1) to (4),
  - (ii) information provided in an annual report made under section 87, and
  - (iii) information obtained by an inspector under section 31 of the Act.

(6) The Minister is authorized to receive, for the purpose of the administration of these Regulations, information provided by the INCB or a competent authority.

- e) la durée de validité du permis;
- f) le nom des pays d'exportation et de destination ultime ainsi que les numéros et dates d'expiration des autorisations d'importation et d'exportation délivrées par les autorités compétentes de ces pays, le cas échéant;
- g) le point d'entrée au Canada ou de sortie du Canada;
- h) la date prévue du transit ou du transbordement au Canada, selon le cas;
- i) les modes de transport devant être utilisés au Canada pour le précurseur;
- j) les nom et adresse du responsable du précurseur pendant que celui-ci se trouve au Canada;
- k) dans le cas d'un transbordement, l'adresse de tout lieu au Canada où le précurseur sera entreposé pendant le transbordement et la durée prévue d'entreposage dans ce lieu;
- l) le fait que le permis a été révoqué ou suspendu, le cas échéant.

(4) Pour vérifier si un précurseur qui est une préparation est visé par un certificat d'exemption délivré en vertu du présent règlement et peut être transbordé au Canada, transporté en transit au Canada, importée ou exportée sans qu'un permis à cet effet ne soit délivré en vertu du présent règlement, le ministre peut communiquer à tout agent des douanes au Canada les renseignements suivants :

- a) le numéro du certificat;
- b) le nom de la préparation exemptée ou, si elle n'a pas de nom, la description de sa composition chimique, et sa marque nominative, le cas échéant;
- c) le nom de la personne qui a présenté la demande d'exemption de la préparation ou, s'il s'agit d'une personne morale, sa dénomination sociale;
- d) la date de prise d'effet du certificat;
- e) les conditions dont est assorti le certificat, le cas échéant;
- f) le fait que le certificat a été révoqué ou suspendu, le cas échéant.

(5) Le ministre peut, en vue de permettre au Canada de remplir ses obligations internationales aux termes de l'article 12 de la *Convention des Nations Unies sur le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes, 1988*, communiquer à l'OICS et à toute autorité compétente, à des fins de contrôle administratif du présent règlement :

- a) tout renseignement portant sur les opérations autorisées en vertu d'une licence, d'un certificat d'inscription ou d'exemption ou d'un permis délivré à une personne en vertu du présent règlement, y compris le nom de celle-ci, la nature précise des opérations ainsi que les conditions dont sont assortis ces documents, le cas échéant;
- b) tout renseignement portant sur les opérations relatives aux précurseurs obtenu en vertu de la Loi ou du présent règlement, notamment :
  - (i) tout renseignement contenu dans les livres, registres et autres documents visés aux paragraphes 85(1) à (4),
  - (ii) tout renseignement contenu dans les rapports annuels établis aux termes de l'article 87,
  - (iii) tout renseignement obtenu par un inspecteur en vertu de l'article 31 de la Loi.

(6) Le ministre peut recevoir, à des fins de contrôle administratif du présent règlement, les renseignements qui lui sont fournis par l'OICS ou une autorité compétente.

## TRANSITIONAL AND COMING INTO FORCE

*Transitional*

**92.** During the year following the day these Regulations are published in the *Canada Gazette*, Part II, the maximum package size set out in column 2 of the schedule for the precursors listed in column 1 for items 4, 5 and 17 does not apply to the sale or provision of any of these precursors, or any preparation or mixture containing any of them, if the precursor or the preparation or mixture was produced and packaged before the day these Regulations are published in the *Canada Gazette*, Part II and, in respect of the sale or provision, the person who makes the sale or provision

- (a) is deemed to conform with paragraph 5(1)(c) regardless of the package size; and  
(b) does not require an end-use declaration under section 8.

*Coming into Force*

**93.** (1) Subject to subsections (2) to (4), these Regulations come into force on the later of January 1, 2003 and the expiry of 90 days after the day on which these Regulations are published in the *Canada Gazette*, Part II.

(2) Subsections 6(1) and (2) and sections 7, 9, 12 to 24 and 47 come into force

- (a) in respect of a person who produces, packages, imports or exports a Class A precursor, on the later of January 1, 2003 and the expiry of 90 days after the day on which these Regulations are published in the *Canada Gazette*, Part II; and  
(b) in respect of a person who carries out any other activity pertaining to a Class A precursor, on the later of July 1, 2003 and the expiry of 270 days after the day on which these Regulations are published in the *Canada Gazette*, Part II.

(3) Section 8 comes into force on July 1, 2003.

(4) Sections 55 to 82 come into force on January 1, 2004.

**SCHEDULE**  
(Sections 5, 8 and 92)

Item	Column 1 Precursor set out in Part I of Schedule VI to the Act	Column 2 Maximum Quantity (expressed as an absolute amount or per package)
1.	Acetic anhydride	1000 kg
2.	N-Acetylanthranilic acid (2-acetamidobenzoic acid)	1 kg
3.	Anthranilic acid (2-aminobenzoic acid)	1 kg
4.	Ephedra	20 g per package
5.	Ephedrine (erythro-2-(methylamino)-1-phenylpropan-1-ol)	0.4 g per package
6.	Ergometrine (9,10-didehydro-N-(2-hydroxy-1-methylethyl)-6-methylergoline-8-carboxamide)	0
7.	Ergotamine (12'-hydroxy-2'-methyl-5'-(phenylmethyl)ergotaman-3',6',18-trione)	0
8.	Isosafrole (5-(1-propenyl)-1,3-benzodioxole)	0.5 kg

## DISPOSITION TRANSITOIRE ET ENTRÉE EN VIGUEUR

*Disposition transitoire*

**92.** Durant l'année suivant la date de publication du présent règlement dans la *Gazette du Canada* Partie II, les quantités maximales par emballage prévues à la colonne 2 des articles 4, 5 et 17 de l'annexe à l'égard des précurseurs visés à la colonne 1 ne s'appliquent pas à la vente ou à la fourniture de ceux de ces précurseurs de catégorie A, ou des préparations qui en contiennent, qui ont été produits et emballés avant la date de publication du présent règlement dans la *Gazette du Canada* Partie II et la personne qui vend ou fournit ces précurseurs :

- a) est réputée satisfaisante, durant cette période, à l'exigence de l'alinéa 5(1)(c), indépendamment de leur quantité par emballage;  
b) n'a pas à obtenir, durant cette période, la déclaration d'utilisation finale prévue à l'article 8.

*Entrée en vigueur*

**93.** (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003 ou, si elle est postérieure, à la date d'expiration des 90 jours suivant sa publication dans la *Gazette du Canada* Partie II.

(2) Les paragraphes 6(1) et (2), ainsi que les articles 7, 9, 12 à 24 et 47 entrent en vigueur :

- a) à l'égard de la personne qui produit, emballe, importe ou exporte un précurseur de catégorie A, le 1<sup>er</sup> janvier 2003 ou, si elle est postérieure, à la date d'expiration des 90 jours suivant la publication du présent règlement dans la *Gazette du Canada* Partie II;  
b) à l'égard de la personne qui effectue toute opération relative à un précurseur de catégorie A autre que celles mentionnées à l'alinéa a), le 1<sup>er</sup> juillet 2003 ou, si elle est postérieure, à la date d'expiration des 270 jours suivant la publication du présent règlement dans la *Gazette du Canada* Partie II.

(3) L'article 8 entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2003.

(4) Les articles 55 à 82 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004.

**ANNEXE**  
(articles 5, 8 et 92)

Article	Colonne 1 Précurseur visé à la partie 1 de l'annexe VI de la Loi	Colonne 2 Quantité maximale (en valeur absolue ou par emballage)
1.	Anhydride acétique	1000 kg
2.	Acide N-acétylanthranilique (acide 2-acétamidobenzoïque)	1 kg
3.	Acide anthranilique (acide 2-aminobenzoïque)	1 kg
4.	Éphédra	20 g par emballage
5.	Éphédrine (érythro (méthylamino)-2 phényl-1 propanol-1)	0,4 g par emballage
6.	Ergométrine (didéhydro-9,10 N-(hydroxy-2 méthyl-1 éthyl) méthyl-6 ergolinecarboxamide-8)	0
7.	Ergotamine (hydroxy-12' méthyl-2' phénylméthyl-5' ergotamantrione-3',6', 18)	0
8.	Isosafrole (propényl-1)-5 benzodioxole-1,3	0,5 kg

SCHEDULE — *Continued*

Column 1	Column 2
Item	Maximum Quantity (expressed as an absolute amount or per package)
9. Lysergic acid (9,10-didehydro-6-methylergoline-8-carboxylic acid)	0
10. 3,4-Methylenedioxyphenyl-2-propanone (1-(1,3-benzodioxole)-2-propanone)	0
11. Norephedrine (Phenylpropanolamine)	0
12. Phenylacetic acid	1 kg
13. 1-Phenyl-2-propanone	0
14. Piperidine	0.5 kg
15. Piperonal (1,3-benzodioxole-5-carboxaldehyde)	0.5 kg
16. Potassium permanganate	50 kg
17. Pseudoephedrine (threo-2-(methylamino)-1-phenylpropan-1-ol)	3 g per package
18. Safrole (5-(2-propenyl)-1,3-benzodioxole)	0.25 kg

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

**Description**

The *Precursor Control Regulations* (the regulations) provide a regulatory framework which enables Canada to fulfill its international obligations with respect to the monitoring and control of precursors and other chemicals frequently used in the clandestine production of illicit drugs.

The diversion of precursors is a worldwide problem that requires a global solution. The United Nations (UN) first addressed this problem in 1988 by adopting provisions dealing with precursors within the *United Nations Convention Against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances, 1988* (the 88 Convention). Additional international commitments related to precursors arise from subsequent resolutions adopted by the UN between 1988 and 1998. Precursor monitoring and control is one of many complementary supply and demand reduction initiatives used in a comprehensive strategy to tackle drug abuse.

The lack of an effective regulatory framework governing the international and domestic movement of precursor chemicals and the absence of offences in Canada restricts the ability of national and local law enforcement agencies, as well as the Canada Customs and Revenue Agency (CCRA), to identify and control illicit drug production and traffic. Their ability to cooperate with foreign law-enforcement agencies in this regard is similarly compromised. Without precursor regulations, Canada could become a target for clandestine operations in both diverted chemicals and the illicit production of synthetic drugs. There is already evidence that pseudoephedrine, one of the precursors included in the 88 Convention, is being diverted from Canada to the United States for use in the illicit production of methamphetamine.

## ANNEXE (suite)

Colonne 1	Colonne 2
Article	Quantité maximale (en valeur absolue ou par emballage)
9. Acide lysergique (acide didéhydro-9, 10 méthyl-6 ergoline carboxylique-8)	0
10. Méthylènedioxyphényle-3,4 propanone-2 ((benzodioxole-1,3)-1 propanone-2)	0
11. Noréphédrine (phénylpropanolamine)	0
12. Acide phénylacétique	1 kg
13. Phényl-1 propanone-2	0
14. Pipéridine	0,5 kg
15. Pipéronal (benzodioxole-1,3 carboxaldehyde-5)	0,5 kg
16. Permanganate de potassium	50 kg
17. Pseudoéphédrine (thréo (métylamino)-2 phényl-1 propanol-1)	3 g par emballage
18. Safrole ((propényl-2)-5 benzodioxole-1,3)	0,25 kg

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

**Description**

Le *Règlement sur les précurseurs* (le règlement) définit un cadre de réglementation qui permet au Canada de remplir les obligations contractées à l'échelle internationale à l'égard de la surveillance et du contrôle des précurseurs et d'autres substances chimiques fréquemment utilisées dans la fabrication clandestine de drogues illicites.

Le détournement de précurseurs est un problème mondial qui appelle une solution globale. Les Nations Unies (ONU) ont abordé pour la première fois ce problème en 1988 en adoptant des dispositions relatives aux précurseurs dans le cadre de la *Convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes, 1988* (ci-après appelée la Convention de 88). D'autres engagements en la matière ont été pris à l'échelle internationale dans les résolutions adoptées par l'ONU entre 1988 et 1998. La surveillance et le contrôle des précurseurs fait partie des nombreuses initiatives complémentaires visant la réduction de l'offre et de la demande de ces substances, qui s'inscrit dans le cadre d'une stratégie globale de lutte contre l'usage abusif des drogues.

L'absence de cadre de réglementation efficace régissant la circulation des précurseurs à l'intérieur du pays et d'un pays à l'autre et d'infraction prévue au Canada en la matière limite la capacité de surveillance et de contrôle de la fabrication et du trafic de drogues illicites des organismes nationaux et locaux chargés de l'exécution de la Loi ainsi que de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC). Elle a aussi pour effet de restreindre leur capacité de coopérer avec les organismes responsables de l'application de la Loi dans d'autres pays. S'il ne se dote pas de règlements sur les précurseurs, le Canada pourrait devenir un territoire privilégié pour la fabrication clandestine de drogues synthétiques et le détournement de substances chimiques. Il est déjà prouvé que la pseudoéphédrine, l'un des précurseurs visés par la Convention de 88, est actuellement détournée du Canada

Increased controls over precursors in Canada are intended to limit the ability of criminal organizations to legally purchase these chemicals as well as reduce the potential pressure on legitimate businesses from organized crime operators who divert precursors for illicit use. Control over the distribution is also directed at increasing public safety and decreasing environmental hazards by reducing the risks associated with clandestine handling of chemicals and chemical waste.

Information gathered from an enhanced monitoring scheme will be used to continue to assess the scope of the legitimate use and diversion of precursors in Canada and to further develop effective regulatory policy and enforcement strategies.

### The Legislative Framework

The *Controlled Drugs and Substances Act* (CDSA) which came into force in Canada in 1997 prohibits the import, export, and possession for export of precursors, except as authorized by regulation. It does not prohibit production or distribution; however, it provides the authority to develop regulations governing, controlling, limiting, authorizing the importation into Canada, exportation from Canada, production, packaging, sending, transportation, delivery, sale, provision, administration, possession, or obtaining of, or other dealing in any precursor or any class thereof. Contravention of the regulations is an offence under section 46 of the CDSA.

Many of the chemicals listed in the 88 Convention were included in schedule VI of the CDSA but were exempted from the application of the CDSA by the *Regulations Exempting Certain Precursors and Controlled Substances from the Application of the Controlled Drugs and Substances Act* (exemption regulations). This was an interim measure until a comprehensive regulatory framework for the control of precursors was developed.

Schedule VI of the CDSA has been expanded to include all precursors listed in the 88 Convention; these substances are also included in the schedule to the new regulations and are removed from the exemption regulations as applicable. Two classes of precursors, Class A and Class B have been established. Class A precursors are essential components of illicit substances such as methamphetamine, MDMA (ecstasy), cocaine, heroin, LSD, and PCP; Class B precursors are mostly solvents and reagents used in clandestine manufacturing processes.

Most of the precursors listed in these Regulations have a wide legitimate use in common products such as pharmaceuticals, fragrances, flavouring agents, petroleum products and paints. The regulations must enable Canada to fulfill its international obligations and address domestic needs to control precursors, while at the same time, remain sensitive and responsive to the licit uses of these chemicals.

vers les États-Unis, où elle sert à la fabrication illicite de la méthamphétamine.

L'exercice d'un contrôle accru sur les précurseurs au Canada a pour objet de limiter la capacité des organisations criminelles de se procurer légalement ces substances chimiques et de réduire les pressions que pourraient exercer sur les entreprises honnêtes les membres du crime organisé qui détournent les précurseurs vers un usage illégal. Un contrôle sur la distribution vise aussi à accroître la sécurité du public et à réduire les risques pour l'environnement liés à la manipulation clandestine de substances et de déchets chimiques.

L'information recueillie au moyen d'un mécanisme de surveillance amélioré servira à une évaluation continue de l'ampleur de l'usage légitime et du détournement des précurseurs au Canada et à la mise au point continue de politiques de réglementation et de stratégies d'application efficaces.

### Le cadre législatif

La *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* promulguée au Canada en 1997 interdit l'importation, l'exportation et la possession, aux fins de l'exportation (mais pas la fabrication ni la distribution), de précurseurs, à moins qu'un règlement ne l'autorise. Elle confère aussi le pouvoir d'élaborer des règlements régissant, contrôlant, limitant, autorisant l'importation au Canada, l'exportation du Canada, la fabrication, l'emballage, l'expédition, le transport, la livraison, la vente, la distribution, l'administration, la possession, l'obtention de tout précurseur ou catégorie de précurseurs, ou toute opération liée à ces substances. Toute violation du règlement constitue une infraction en vertu de l'article 46 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*.

Bon nombre des substances chimiques énumérées dans la Convention de 88 ont été inscrites à l'annexe VI de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, mais étaient soustraites à l'application de la Loi par le *Règlement soustrayant des substances désignées et des précurseurs* (règlement sur l'exemption) jusqu'à ce qu'un cadre de réglementation global visant les précurseurs soit élaboré.

L'annexe VI de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* a été élargie de manière à inclure tous les précurseurs visés par la Convention de 88. Ces substances figurent également à l'annexe du nouveau règlement et sont supprimées au besoin du règlement sur l'exemption. Deux catégories de précurseurs, les catégories A et B, ont été établies. Les précurseurs de catégorie A désignent les éléments essentiels de substances illicites, comme la méthamphétamine, la MDMA (ecstasy), la cocaïne, l'héroïne, le LSD et la PCP. Quant aux précurseurs de catégorie B, il s'agit essentiellement de solvants et de réactifs utilisés dans la fabrication clandestine de drogues.

La plupart des précurseurs énumérés dans ces règlements sont abondamment utilisés à des fins légitimes dans des produits courants comme les médicaments, les parfums, les aromatisants, les produits pétroliers et les peintures. Le règlement doit permettre au Canada d'honorer les obligations contractées à l'échelle internationale et de répondre à la nécessité de contrôler les précurseurs à l'intérieur du pays tout en tenant compte de l'usage légitime de ces substances.

## Summary of Main Components of Regulatory Framework

The regulatory framework was designed with the objective of minimizing the impact of these Regulations on the legitimate trade of precursors. The regulations include: a licence and import/export permit scheme for Class A Precursors, a registration and export permit scheme for Class B precursors, and, general record keeping and reporting requirements for both Classes. The regulations also include an exemption scheme for mixtures or preparations that are shown to pose little risk of diversion to clandestine laboratories.

### Class A Precursors

#### Licence

In general, no person other than a *licensed dealer* may import, export, produce, package, sell, or provide a Class A precursor. Licences are not required for general retailers whose commerce is not limited to chemicals or related equipment and who only sell or provide Class A precursors in quantities equal to or less than the thresholds specified in the Schedule to the regulations. There is also an exemption provision for personal importation and exportation of pharmaceutical preparations required to treat a medical condition.

There are two general exemptions for mixtures and preparations of Class A precursors from the application of the regulations:

- fragrances and flavourings, to be used in a food, cosmetic drug or household product, containing no more than a total of 20 % of anthranilic acid, N-anthranilic acid, phenylacetic acid, piperonal and piperidine; and
- silicone sealants, adhesives or coatings containing no more than 1% acetic anhydride.

There is also an exemption process in place for mixtures and preparations not included in the two general exemptions, if it can be shown that the precursor cannot be readily extracted, and that the mixture or preparation itself cannot be used in the production of controlled substances.

Initially, licences will generally be valid for a period of one year. The length of validity may vary for the initial issuance in order to accommodate a staggered renewal schedule. It is stated in the regulations that licences can be valid up to three years; this provides flexibility for future consideration. There are provisions for refusal, amendments, suspension and revocation of a licence.

Licensed dealers are required to identify a senior person-in-charge (SPIC), responsible person-in-charge (RPIC), and if applicable, an alternate responsible person-in-charge (A/RPIC), who will be responsible for all Class A activity at the site. A criminal record check in respect of the offences stated in the regulations is required for all of these individuals prior to the issuance of a licence. The applicant has the choice to either send Health Canada official documentation in respect of designated criminal offences and designated drug offences within the past 10 years or to have the SPIC, RPIC and A/RPIC sign a consent form to have the criminal record check processed by the Royal Canadian Mounted Police (RCMP).

## Résumé des principaux éléments du cadre de réglementation

Le cadre de réglementation a été conçu en vue d'atténuer les répercussions du règlement sur le commerce légitime des précurseurs. Le règlement prévoit un mécanisme d'exemption pour les mélanges ou préparations dont il a été prouvé qu'ils comportent peu de risque de détournement vers des laboratoires clandestins. Dans les autres cas, le règlement prévoit l'octroi d'une licence et d'un permis d'importation ou d'exportation pour les précurseurs de catégorie A; un mécanisme d'inscription et l'octroi d'un permis d'exportation pour les précurseurs de catégorie B et la tenue de registres généraux et des comptes à rendre à l'égard des deux catégories.

### Précurseurs de catégorie A

#### Licence

De manière générale, seul un *distributeur autorisé* peut importer, exporter, fabriquer, emballer, vendre ou fournir un précurseur de catégorie A. Les détaillants de produits généraux dont le commerce ne se limite pas aux produits chimiques ou au matériel connexe et qui ne vendent ni ne fournissent des quantités de précurseurs de catégorie A égales ou inférieures aux limites prévues dans l'annexe du règlement ne sont pas tenus de détenir une licence. Une exemption est également prévue dans le cas de l'importation personnelle et de l'exportation de préparations pharmaceutiques nécessaires pour traiter un état pathologique.

Deux exemptions générales sont prévues pour les mélanges et les préparations contenant des précurseurs de catégorie A.

- les parfums et aromatisants, destinés à être utilisés dans les aliments, les drogues cosmétiques ou les produits ménagers, ne contenant pas plus de 20 % d'acide anthranilique, d'acide N-acétylanthranilique, d'acide phénylacétique, de piprotal et de pipéridine;
- les agents d'étanchéité à base de silicone, les adhésifs ou les revêtements ne contenant pas plus de 1 % d'anhydride acétique.

Une exemption est également prévue pour les préparations et les mélanges non compris dans les deux exemptions générales, s'il peut être démontré que le précurseur ne peut être extrait facilement, et que la préparation ou le mélange lui-même ne peut être utilisé dans la fabrication de substances désignées.

Initialement, les licences sont normalement valides pendant un an. Dans les cas où une licence est délivrée pour la première fois, la période de validité peut varier de manière à tenir compte du calendrier de renouvellement préétabli. Le règlement prévoit que les licences peuvent être valides durant une période allant jusqu'à trois ans, ce qui permet d'assurer une certaine latitude. Des dispositions sont prévues pour le refus, la modification, la suspension ou la révocation d'une licence.

Les distributeurs autorisés sont tenus de désigner un responsable principal (RP), une personne responsable (PR) et, dans certains cas, une personne responsable suppléante (PRS), qui sera responsable de toutes les activités de catégorie A sur le site. Toutes ces personnes doivent faire l'objet d'une vérification de casier judiciaire à l'égard des infractions prévues au règlement préalablement à la délivrance d'une licence. Le demandeur a le choix d'envoyer au représentant de Santé Canada de l'information sur les infractions criminelles et les infractions en matière de drogue commises au cours des 10 dernières années ou de signer un formulaire de consentement autorisant le responsable principal, la personne responsable et la personne responsable suppléante à

The licensed dealer is responsible for taking precautions to ensure the safety and security of the precursors. When applying for a licence, the applicant must submit a description of proposed measures to maintain security of the precursors at the licensed site and when they are sent, transported or delivered from that site. The additional security requirements prescribed by the regulations are minimal due to the wide range of chemical properties of the precursors. The responsible person in charge and the alternate responsible person in charge must have a basic level of knowledge concerning the use and handling of the precursors as well as the risk of the precursors being diverted to an illicit market or use.

A licensed dealer who intends to sell a Class A precursor to a person who is not a licensed dealer, in a quantity that exceeds the threshold specified in the Schedule to the regulations, will require an end-use declaration. The end-use declaration must be signed by the person acquiring the Class A precursor, certifying that they are the end-user and stating the end-use for which the precursor is acquired. The licensed dealer must take reasonable steps to verify the identity of the purchaser. One end-use declaration is valid for similar transactions with the identified client during the entire calendar year.

### Permits

A permit will be required for all imports, exports and transit/transshipments of a Class A precursor. Permits will be issued for each transaction but may include multiple precursors. Permits for import and export can only be issued to licensed dealers; however transit/transshipment permits can be issued whether or not the applicant is a licensed dealer.

### Class B Precursors

#### Registration

No person other than a *registered dealer* may import, export or produce for the purpose of sale, a Class B precursor. There are exemptions for mixtures of Class B precursors, that either alone or in combination with other Class B precursors do not exceed a concentration of more than 30%. There is also an exemption process in place for mixtures and preparations not included in the general exemption, if it can be shown that the precursor cannot be readily extracted, and that the mixture or preparation itself cannot be used in the production of controlled substances.

A registration will generally be valid for a period of three years. The length of validity may vary for the initial issuance in order to accommodate a staggered renewal schedule. It is stated in the regulations that the registration can be valid up to five years; this provides flexibility for future consideration. There are provisions for refusal, suspension, and revocation of a registration.

Health Canada will keep a profile for each registered dealer which identifies all of the precursors the dealer transacts in; for mixtures or preparations, the category according to use; the nature of the precursor activity; and the site where each activity is

soumettre le casier judiciaire à la Gendarmerie Royale du Canada (GRC) pour vérification.

Il appartient au distributeur autorisé de prendre les précautions voulues pour veiller à la sécurité des précurseurs. Dans sa demande de licence, le demandeur doit inclure une description des mesures de sécurité qu'il entend prendre au site visé par la licence et lors de l'expédition, du transport ou de la livraison des précurseurs. Les mesures de sécurité additionnelles prescrites par le règlement sont minimales étant donné la grande diversité des propriétés chimiques des précurseurs. La personne responsable et la personne responsable suppléante doivent avoir une connaissance de base de l'utilisation et du traitement des précurseurs, ainsi que du risque que les précurseurs soient détournés vers un marché ou une utilisation illicite.

Un distributeur autorisé qui entend vendre un précurseur de catégorie A en une quantité supérieure à la limite fixée dans le règlement à une personne qui n'est pas titulaire d'une licence de distributeur autorisé doit lui demander de produire une déclaration d'utilisation finale. Cette déclaration doit être signée par la personne qui achète le précurseur de catégorie A, certifiant qu'elle est l'utilisateur final et confirmant les fins auxquelles le précurseur sera utilisé. Le distributeur autorisé doit prendre des mesures raisonnables pour vérifier l'identité de l'acheteur. Une seule et même déclaration est valable pour les transactions semblables effectuées avec le client désigné au cours de l'année civile.

### Permis

Un permis est exigé pour l'importation, l'exportation ainsi que le transport en transit ou le transbordement au Canada d'un précurseur de catégorie A. Les permis sont délivrés pour chaque transaction, mais peuvent viser plus d'un précurseur. Seuls les distributeurs autorisés peuvent obtenir un permis d'importation ou d'exportation; cependant, les permis de transport en transit ou de transbordement ne sont pas réservés aux distributeurs autorisés.

### Précurseurs de catégorie B

#### Inscription

Il est interdit à toute personne autre qu'un *distributeur inscrit* d'importer, d'exporter ou de produire, en vue de sa vente, un précurseur de catégorie B. Sont soustraits à l'application du règlement les préparations ou mélanges contenant un ou plusieurs précurseurs de catégorie B, lorsque le précurseur, seul ou combiné à d'autres précurseurs, constitue au plus 30 % du poids de cette préparation. Une exemption est également prévue pour les mélanges et les préparations non comprises dans les deux exemptions générales, s'il peut être démontré que le précurseur ne peut être extrait facilement, et que la préparation ou le mélange lui-même ne peut être utilisé dans la fabrication de substances contrôlées.

En règle générale, une inscription est valide pendant une période de trois ans. La période de validité peut varier de manière à tenir compte du calendrier de renouvellement préétabli. Le règlement prévoit que les licences peuvent être valides durant une période allant jusqu'à cinq ans, ce qui permet d'assurer une certaine latitude. Des dispositions sont prévues pour le refus, la suspension et la révocation d'une inscription.

Santé Canada tiendra, pour chaque distributeur inscrit, un profil comprenant des renseignements sur tous les précurseurs concernés; pour les mélanges ou les préparations, la catégorie selon l'utilisation; la nature de chaque activité touchant le précurseur et

intended to be carried out. Registered dealers will be required to notify Health Canada of any changes in the information maintained in the profile.

The registered dealer must identify a senior person-in-charge and a contact person where applicable. The registered dealer will be required to submit a declaration signed by the senior person-in-charge consenting to a criminal record check and agreeing to provide all information and means of identification required to obtain the criminal record check.

### Permits

A permit will be required to export Class B precursors to destinations named in the table "*Governments that have requested pre-export notifications pursuant to article 12, paragraph 10(a) of the 1988 Convention*", contained in the most recent annual report published by the International Narcotics Control Board (INCB) or any other country listed in the *List of Countries Requiring Pre-Export Notification*, to be published by the Minister. All other exports of Class B precursors will not require a permit.

### General

#### Record Keeping and Reporting

All licensed and registered dealers must keep records of all regulated activities relating to precursor chemicals, for a period of two years. All records must be readily accessible at the site either in paper or electronic form. Licensed dealers, for Class A precursors, must keep records for the destruction of any precursors; submit annual reports; and, are obligated to record suspicious transactions.

#### Cost Recovery

Currently, there are no cost recovery provisions in these Regulations; however, consideration will be given to implementing a cost recovery program for licences and permits within the next years. This is in keeping with current government policy. Comments received during the *Canada Gazette*, Part I consultation period regarding cost recovery will be addressed when this issue is revisited.

### Alternatives

While waiting for the regulatory frameworks needed to implement the 88 Convention provisions for precursor controls to be developed, other government departments have implemented interim monitoring and control measures. The Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT) included the precursors listed in Tables I and II of the 88 Convention in the *Export and Import Permits Act*, which requires permits for exporting chemicals that exceed a prescribed threshold. Later, in 1995, the RCMP developed the National Chemical Diversion Program. This is a voluntary country-wide program aimed at disseminating information to chemical companies regarding the diversion of precursor chemicals and identifying and reporting suspicious transactions. CCRA has also been monitoring the international movement of precursors to and from Canada more closely in recent years. While these measures began to address the

le site où doit se dérouler chaque activité. Les distributeurs inscrits sont tenus d'informer Santé Canada de tout changement concernant les informations contenues dans le profil.

Le distributeur inscrit doit désigner un responsable principal et une personne-ressource, s'il y a lieu. Il doit soumettre une déclaration signée par le responsable principal et chaque superviseur de site, par laquelle ils consentent à faire l'objet d'une vérification de casier judiciaire et à fournir tous les renseignements et moyens d'identification requis pour la réalisation de la vérification du casier judiciaire.

### Permis

Un permis est requis pour l'exportation de précurseurs de catégorie B vers des destinations énumérées dans la liste des gouvernements ayant demandé l'envoi d'une notification préalable à l'exportation en vertu de l'alinéa a) du paragraphe 10 de l'article 12 de la Convention de 1988, contenue dans le dernier rapport annuel de l'Organe international de contrôle des stupéfiants (OICS), ou vers tout autre pays énuméré dans la liste des pays qui exigent un avis préalable à l'exportation, qui sera publiée par le ministre. Toute autre exportation de précurseurs de catégorie B ne nécessite pas de permis.

### Généralités

#### Tenue de registres et comptes à rendre

Tous les distributeurs autorisés et inscrits doivent tenir un registre de toutes les activités réglementées ayant trait à des précurseurs, pour une période de deux ans. Tous les documents doivent être facilement accessibles à l'installation, sous forme électronique ou sous forme de copie papier. Les distributeurs autorisés doivent consigner des renseignements sur la destruction de précurseurs de catégorie A et soumettre des rapports annuels. Ils doivent obligatoirement signaler toute transaction suspecte.

#### Recouvrement des coûts

Ce règlement ne prévoit pas actuellement de dispositions relatives au recouvrement des coûts, mais on envisagera de mettre en place un programme de recouvrement des coûts des licences et des permis au cours des années à venir, conformément à la politique actuelle du gouvernement. Les commentaires reçus au cours de la période de consultation prévue par suite de la publication du projet de règlement dans la *Gazette du Canada* Partie I concernant le recouvrement des coûts seront traités lorsque cette question sera réexaminée.

### Solutions envisagées

En attendant l'élaboration du cadre réglementaire nécessaire pour appliquer les dispositions de la Convention de 1988 relatives au contrôle des précurseurs, d'autres ministères ont pris des mesures de contrôle et de surveillance provisoires. Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI) a inclus les précurseurs inscrits aux tableaux I et II de la Convention de 88 dans la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, qui exige des permis pour l'exportation de produits chimiques qui dépassent une limite prescrite. Plus tard, en 1995, la GRC a créé le programme national de détournement des produits chimiques, un programme mis en oeuvre à l'échelle du pays et visant à diffuser de l'information aux entreprises de produits chimiques sur le détournement de précurseurs et la détection et le signalement volontaire de transactions suspectes. En outre, depuis quelques années, l'ADRC surveille de plus près la circulation des

precursor monitoring and control issues, they have proven inadequate to effectively control diversion.

Articles 3, 5 and 12 of the 88 Convention place many obligations on Canada regarding the offences, sanctions, confiscation, monitoring and control of precursor chemicals. Although the Convention can only impose obligations upon the parties, it is clear that the intent is that national legislation be developed to implement the Convention. The only alternative capable of fulfilling Canada's international obligations under the 88 Convention, and therefore considered, was the development of a new regulatory framework.

To this effect, three alternative forms of regulations were considered. These were modeled after the regulations from the United States, European Union, United Kingdom, Australia and the Model Regulations from the Inter-American Drug Abuse Control Commission (CICAD), taking into consideration Canada's international obligations and domestic needs. The second alternative formed the basis for development of the proposed regulatory framework.

#### **Alternative 1:**

*Class A:* A pre-export declaration and notification would be required for all substances to selected high risk destinations. Licensing would be required for specified activities. Provisions are stated for criminal offenses, seizure and confiscation.

*Class B:* There would be no import/export, licensing or registration requirements. Provisions are stated for criminal offenses, seizure and confiscation.

While this alternative meets the minimum regulatory and administrative requirements under Canada's obligations to the 88 Convention and would be the least costly to implement, it does not fully meet all of Canada's international commitments or address Canada's domestic needs.

#### **Alternative 2:**

*Class A:* Pre-import/export authorization would be required. A licence would be required for specified activities and an end-use declaration would be required for all licensed transactions. Provisions are stated for criminal offenses, seizure and confiscation. Significant losses, disappearance, thefts and damage to containers must be reported. Voluntary security standards are set by the industry.

*Class B:* A pre-export declaration and notification for selected high risk destinations would be required. Licensing or registration would be required for specific transactions. Provisions are stated for criminal offenses, seizure and confiscation. Significant losses, disappearance, thefts and damage to containers must be reported. Voluntary security standards are set by the industry.

This alternative fully meets the regulatory and administrative requirements under Canada's obligations to the Convention, as

précurseurs vers le Canada et à partir du Canada. Ces mesures constituaient un début de réponse aux questions de surveillance et de contrôle des précurseurs, mais elles n'ont pas permis de contrôler de manière efficace le problème du détournement.

Les articles 3, 5 et 12 de la Convention de 88 imposent de nombreuses obligations au Canada en ce qui concerne les infractions, les sanctions, la surveillance et le contrôle relatifs aux précurseurs. Même si la Convention proprement dite ne peut imposer d'obligations qu'aux parties, il est évident que l'objectif visé est que les pays se dotent de mesures législatives destinées à mettre en application la Convention. L'élaboration d'un nouveau cadre de réglementation est le seul moyen dont dispose le Canada pour honorer les obligations internationales contractées en vertu de la Convention de 88.

À cet égard, trois types de règlement ont été envisagés. Ces derniers s'inspirent des règlements en vigueur aux États-Unis, en Union européenne, au Royaume-Uni et en Australie, ainsi que du règlement-type adopté par la Commission interaméricaine de lutte contre l'abus des drogues (CICAD), et tiennent compte des obligations internationales et des besoins intérieurs du Canada. Le cadre de réglementation a été élaboré à partir de la deuxième option.

#### **Option 1 :**

*Catégorie A :* Une déclaration et un avis préalable d'exportation sont exigés à l'égard de toutes les substances devant être envoyées à certaines destinations à haut risque. Une licence est exigée pour certaines activités. Des dispositions sont prévues à l'égard d'infractions criminelles, de saisies et de confiscations.

*Catégorie B :* Aucune exigence n'est imposée à l'égard de l'importation, de l'exportation, de l'octroi de licences ou de l'inscription. Des dispositions sont prévues dans le cas d'infractions criminelles, de saisies et de confiscations.

Cette option répond aux exigences minimales d'ordre réglementaire et administratif auxquelles doit répondre le Canada selon les obligations contractées aux termes de la Convention de 88 et serait la moins coûteuse à mettre en application, mais elle ne tient pas parfaitement compte des obligations internationales et des besoins intérieurs du Canada.

#### **Option 2 :**

*Catégorie A :* Une autorisation préalable à l'importation ou à l'exportation est requise. Une licence est requise pour certaines activités, et une déclaration d'utilisation finale, pour toutes les transactions visées par la licence. Des dispositions sont prévues pour les infractions criminelles, les saisies et les confiscations. Les pertes, les disparitions et les vols importants ainsi que les dommages subis par les contenants doivent être signalés. L'industrie fixe d'elle-même des normes de sécurité.

*Catégorie B :* Une déclaration et un avis préalable d'exportation sont exigés pour certaines destinations à haut risque. Une licence ou une inscription est exigée pour certaines transactions. Des dispositions sont prévues à l'égard d'infractions criminelles, de saisies et de confiscations. Les pertes, les disparitions et les vols importants ainsi que les dommages subis par les contenants doivent être signalés. L'industrie fixe d'elle-même des normes de sécurité.

Cette option répond parfaitement aux exigences d'ordre réglementaire et administratif auxquelles doit satisfaire le Canada

well as the other international commitments, and it addresses Canada's domestic needs.

### Alternative 3:

*Class A:* Import permits would be required for each import/export transaction and licensing would be required for all transactions. An end-use declaration would be needed for all licensed transactions. Provisions are stated for criminal offenses, seizure and confiscation. Significant losses, disappearance, thefts and damage to containers must be reported. Security standards are prescribed.

*Class B:* A permit would be required to export to selected high risk destinations. Licensing or registration would be required for all transactions, with exemptions for those with a strong compliance record. Proper documentation and labeling would be required for all licensed activities. An end-use declaration would be required for all licensed transactions. Provisions are stated for criminal offenses, seizure and confiscation. Significant losses, disappearance, thefts and damage to containers must be reported. Voluntary security standards are set by industry.

This alternative fully addresses Canada's domestic needs, but exceeds the regulatory and administrative requirements of Canada's international obligations and commitments. It would also be more costly to implement.

### Benefits and Costs

#### Benefits

This regulatory framework is predicated on the belief that reducing the opportunity for diversion of precursor chemicals will reduce the production, distribution, and use of illicit drugs. Canadians will benefit from these measures through reductions in the health, crime, safety, and environmental costs associated with the manufacture, traffic, and abuse of illicit drugs.

The purpose of the benefits assessment is to catalog and evaluate how the regulatory action will improve the well-being of individuals in society and to aggregate and express these welfare improvements in monetary terms where possible. In the case of a regulatory action, which is designed to reduce adverse impacts associated with a status quo condition, three primary steps are needed to conduct a thorough benefits assessment:

1. Identify and categorize the different types of adverse impacts that will be avoided through the regulatory action.
2. Quantify reductions in each of the identified categories of adverse impacts.
3. Place a monetary value on the quantified reductions.

The primary focus in this section is on the first step. A detailed framework for categorizing the benefits of the proposed restrictions on precursor chemicals was developed and described. Accomplishing the quantification and valuation steps is, at present, greatly limited by the availability of data and resources.

selon les obligations contractées aux termes de la Convention de 88 et tient parfaitement compte des obligations internationales et des besoins intérieurs du Canada.

### Option 3 :

*Catégorie A :* Un permis d'importation est requis pour chaque transaction (importation ou exportation) et une licence est requise pour toutes les transactions. Une déclaration d'utilisation finale doit être produite pour toutes les transactions visées par la licence. Des dispositions sont prévues à l'égard d'infractions criminelles, de saisies et de confiscations. Les pertes, les disparitions et les vols importants ainsi que les dommages subis par les contenants doivent être signalés. Des normes de sécurité sont prescrites.

*Catégorie B :* Un permis est requis pour l'exportation vers certaines destinations à haut risque. Une licence ou une inscription est requise pour toutes les transactions, sauf dans les cas où les antécédents de conformité sont bien établis. Des exigences relatives à la documentation et à l'étiquetage sont imposées à l'égard de toutes les activités visées par la licence. Une déclaration d'utilisation finale doit être produite pour toutes les transactions visées par la licence. Des dispositions sont prévues à l'égard d'infractions criminelles, de saisies et de confiscations. Les pertes, les disparitions et les vols importants ainsi que les dommages subis par les contenants doivent être signalés. L'industrie fixe d'elle-même des normes de sécurité.

Cette option dépasse les exigences d'ordre réglementaire et administratif, va au-delà des obligations et des engagements internationaux du Canada et satisfait pleinement à ses besoins intérieurs.

### Avantages et coûts

#### Avantages

Ce cadre de réglementation repose sur la prémisse que la restriction de l'accès aux précurseurs aura pour effet de réduire la fabrication, la distribution et l'usage de drogues illicites. Les Canadiens tireront profit de ce genre de mesures en ce sens que les coûts dans les domaines de la santé, de la criminalité, de la sécurité et de l'environnement associés à la fabrication, au trafic et à l'usage abusif de drogues illicites s'en verront réduits.

Cette analyse des avantages a pour objet de déterminer et d'évaluer les améliorations que le règlement apportera au bien-être des membres de la société et de chiffrer ces améliorations dans la mesure du possible. Une analyse approfondie des avantages d'une mesure réglementaire qui vise à réduire les effets indésirables associés à un statu quo implique trois grandes étapes :

1. Déterminer et classer les différents types d'effets indésirables que le règlement permettra d'éviter.
2. Quantifier les réductions que l'on devrait observer dans chacune des catégories d'effets indésirables.
3. Chiffrer les réductions quantifiées (les traduire en termes financiers).

L'accent est mis ici sur la première étape. Un cadre détaillé de classement des avantages qui devraient découler des restrictions que l'on propose d'adopter à l'égard des précurseurs a été élaboré et décrit. L'accès aux données et aux ressources nuit considérablement aux travaux liés à la deuxième et à la troisième étapes (quantification et traduction en termes financiers).

Social benefits can be assessed and measured in terms of avoided social losses. Moreover, social benefits are not limited to reductions in out-of-pocket expenses or increased earnings. Even non-monetary gains to society, such as timesaving and the avoided pain and suffering from illness can be evaluated in monetary terms. From a conceptual standpoint, because these types of benefits can be valued, it is essential to include them in the benefits assessment categorization framework, which is described below. Nevertheless, it is difficult to quantify some of the benefits for the reasons given above.

Social benefits will result from reductions in four activities linked to the use of a precursor chemical:

1. Precursor chemical distribution.
2. Illicit drug production using precursor chemicals as a key input.
3. Illicit drug distribution.
4. Illicit drug use.

In each of these four phases, social benefits can be divided into two general types — internal benefits and external benefits<sup>1</sup>. Internal benefits (avoided internal losses) accrue to those who are directly involved in the drug-related activity. External benefits (avoided external losses) are those accruing to individuals who are not directly involved in the activity but who would nonetheless be negatively affected by the activity. For example, external benefits from reducing drug production would include the avoidance of harmful effects to those living in the vicinity of illegal labs.

As shown in Figure 1, each of the internal and external benefits for each of the four activities can be divided into four general categories:

1. Drug-use health losses.
2. Accident/safety losses.
3. Crime losses.
4. Environmental losses.

Il est possible d'évaluer les gains pour la société sous forme de pertes évitées. De plus, les gains pour la société ne se limitent pas à une diminution des dépenses ou à un accroissement des revenus. Il est possible de mesurer même les gains non financiers pour la société, soit les économies de temps et les souffrances liées à la maladie pouvant être évitées. D'un point de vue conceptuel, comme ces types de gains peuvent être évalués, il est essentiel de les inclure dans le cadre de quantification des gains, qui est décrit ci-dessous. Quoiqu'il en soit, il est difficile de quantifier certains gains en raison du caractère très limité des données accessibles.

Des gains pour la société découleront d'une baisse d'activité dans quatre secteurs liés à l'utilisation de précurseurs :

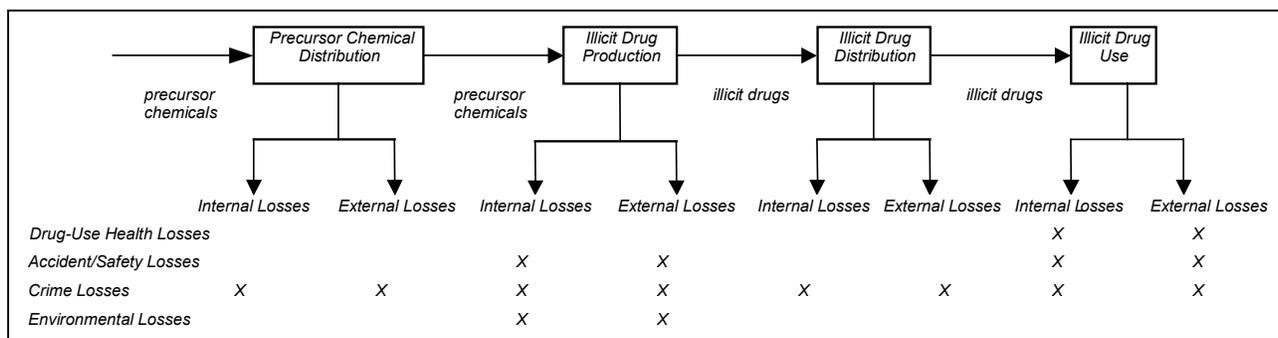
1. La distribution de précurseurs.
2. La fabrication de drogues illicites à partir de précurseurs.
3. La distribution de drogues illicites.
4. L'usage de drogues illicites.

Dans chacun de ces quatre secteurs, les gains pour la société peuvent être classés en deux catégories générales : les avantages internes et les avantages externes<sup>1</sup>. Les avantages internes (les pertes internes évitées) profitent aux personnes qui exercent directement l'activité liée aux drogues. Les avantages externes (pertes externes évitées) profitent aux personnes qui ne se livrent pas directement à l'activité, mais qui subiraient néanmoins les effets indésirables de cette activité. Par exemple, le fait d'éviter aux personnes vivant dans les environs de laboratoires clandestins de subir des effets dommageables constitue l'un des avantages externes découlant d'une diminution de la fabrication de drogues.

Comme le montre la figure 1, chacun des avantages internes et externes à l'égard de chacune des quatre activités peut être réparti en quatre catégories générales :

1. Pertes sur le plan de la santé liées à l'usage de drogues.
2. Pertes liées aux accidents et aux risques pour la sécurité.
3. Pertes associées à la criminalité.
4. Pertes associées à l'environnement.

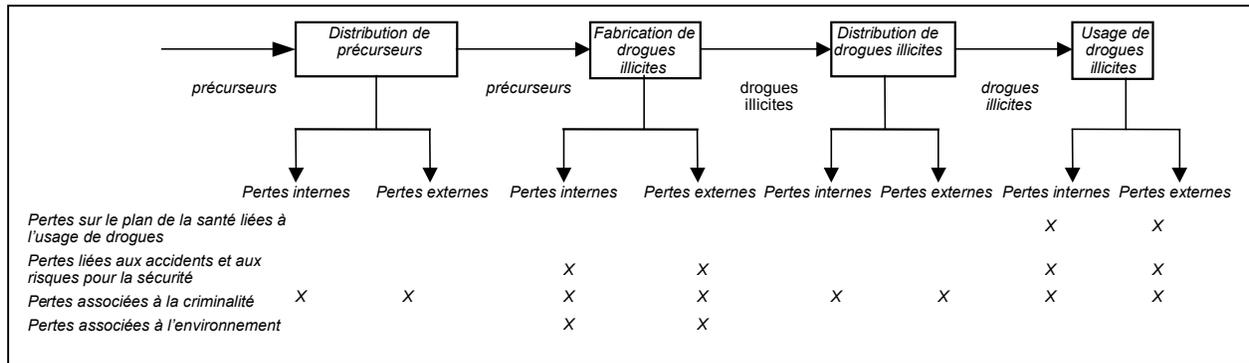
Figure 1 Framework — Categorizing Social Benefits of Restrictions on Precursor Chemicals.



<sup>1</sup> This definition of "social" costs differs from what is often used in the costs of substance abuse literature because it includes internal (i.e., in this analysis, private) costs. Internal costs are sometimes excluded because they are assumed to be voluntary on the part of the drug producer or user and are thus offset by the perceived benefits. We use the broader definition of social costs to be more inclusive and allow for the possibility that internal costs may not be entirely voluntary

<sup>1</sup> Cette définition des coûts « sociaux » diffère de celle qui est souvent utilisée dans les ouvrages qui évaluent les coûts de l'usage abusif des drogues parce qu'elle englobe les coûts assumés à l'interne (soit par le secteur privé). Il arrive que les coûts à l'interne soient exclus parce qu'on présume qu'ils sont engagés volontairement par le fabricant ou l'utilisateur de drogues et sont donc contrebalancés par les avantages perçus. Notre définition des coûts sociaux est plus vaste et tient compte de la possibilité que les coûts à l'interne ne soient pas engagés de manière totalement volontaire

Figure 1 Cadre — Classement par catégorie des avantages pour la société de l'imposition de restrictions à l'égard de précurseurs.



Des exemples d'avantages qui pourraient être associés au règlement sont énumérés au tableau 1. Ces gains pourraient découler d'une réduction des effets sur la santé humaine, les accidents, la criminalité et l'environnement.

**Table 1 Examples of Potential Benefits Associated with Production and Use of Illicit Synthetic Drugs**

**Health Effects from Drug Use**

- Acute symptoms (e.g., headache, nausea, shortness of breath)
- Overdose
- Infectious Disease
- HIV/AIDS
- Hepatitis
- Mental illness (potential)
- Reproductive effects
- Low birth weight
- Birth defects
- Developmental effects

**Accidents**

- Workplace accidents
- Motor vehicle accidents
- Fires, explosions at clandestine labs

**Crime**

- Drug-related violence (including sexual assault)
- Theft
- Property damage

**Environmental Damages**

- Improper/illegal disposal of hazardous substances
- Toxic spills
- Harmful air emissions

Examples of potential benefits of the regulations are listed in Table 1. Potential benefits may result from reductions in impacts on human health, accidents, crime and the environment.

The two main groups within the Canadian public who will benefit from the regulations are:

**Tableau 1 Exemples d'avantages pouvant être associés à la fabrication et à l'usage de drogues synthétiques illicites**

**Effets sur la santé de l'usage de drogues**

- Symptômes aigus (p. ex., maux de tête, nausées, essoufflement)
- Surdose
- Maladie infectieuse
- VIH/sida
- Hépatite
- Maladie mentale (possible)
- Effets sur la reproduction
- Insuffisance pondérale à la naissance
- Anomalies congénitales
- Effets sur le développement

**Accidents**

- Accidents au travail
- Accidents de véhicules automobiles
- Incendies et explosions dans des laboratoires clandestins

**Criminalité**

- Violence associée à la drogue (notamment les agressions sexuelles)
- Vol
- Dommages matériels

**Risques pour l'environnement**

- Élimination illicite/inappropriée de matières dangereuses
- Déversement de substances toxiques
- Émissions dangereuses dans l'atmosphère

Les avantages associés à ce règlement profiteront essentiellement à deux groupes à l'intérieur de la population canadienne, soit les *usagers* de drogues, sous-populations exposées aux drogues illicites (signalons à cet égard la popularité croissante de bon nombre de ces drogues de fabrication illicite auprès des adolescents), et les *non-usagers*, citoyens involontairement exposés à

*Users*

- The sub-populations exposed to illicit drugs (i.e., drug users). Of particular concern is the popularity many of these illegally manufactured drugs have become among adolescents.

*Non-users*

- Citizens unwittingly exposed to clandestine operations and risks associated with this illicit drug production,
- Employers through increased productivity and reduced accident claims, and
- Firms, who may find it easier to export to markets with precursor chemical controls. Furthermore, firms may benefit from collecting data on their transactions to comply with the regulations that could then be used for other internal purposes such as inventory control, or market research and development.

Implementation of precursor chemical controls allows Canada to honour previous international agreements while providing benefits to all North America (and beyond).

**Costs**

Compliance, including monitoring requirements and controls, with the regulations will impose some costs on society. In particular, private sector producers, importers, exporters, distributors and retailers will incur costs associated with additional requirements such as licensing, import permits and export permits, additional security, reporting and record keeping. Government will also incur costs to set up the required administrative framework, monitor compliance and take enforcement action where required. This section estimates the costs to society that will result from the controls on precursor and other chemicals that are used in the production of illicit drugs.

The total social costs associated with the controls on precursor chemicals consists of the costs to private sector and to participating government agencies. Although the private sector consists of both firms and consumers, the private sector costs can be reasonably measured from the total incremental costs to private firms. The firms will either absorb these costs through reduced profits or transfer them to consumers via higher prices. The extent to which costs are transferred to consumers depends on the market conditions for the products that will be affected by the regulations. In particular, firms' ability to pass on cost increases will depend on consumers' sensitivity to price increases (price elasticity of demand). The analysis estimates the total costs, but does not predict the extent to which costs may be passed on to consumers.

An important consideration in the calculation of costs associated with the regulations is that the costs estimated must be incremental. That is, the costs that arise from the regulations should only include costs that occur in addition to those costs for pre-existing activities. This avoids double counting that could substantially overestimate the costs. The data collection used in the analysis emphasized the importance of identifying only the incremental costs in all of the cost estimates.

des opérations clandestines et aux risques associés à cette fabrication de drogues illicites, les employeurs qui bénéficient d'un gain de productivité et d'une diminution du nombre de demandes d'indemnisation pour accidents du travail; les *entreprises* qui dans certains cas pourraient avoir plus de facilité à exporter leurs produits vers les marchés où les précurseurs sont soumis à des mesures de contrôle. En outre, les entreprises pourraient utiliser à des fins internes (gestion des stocks, études de marché et développement des marchés) des données qu'elles auront recueillies pour se conformer au règlement. L'exercice d'un contrôle sur les précurseurs permet au Canada d'honorer ses engagements internationaux tout en ayant des répercussions favorables sur toute l'Amérique du Nord (et au-delà).

**Coûts**

L'exécution du règlement (y compris les mesures de contrôle et de surveillance) entraînera des coûts pour la société. Plus particulièrement, les fabricants, les importateurs, les exportateurs, les distributeurs et les détaillants du secteur privé devront assumer les coûts associés à l'imposition d'exigences supplémentaires comme les licences, les permis d'importation et d'exportation, le renforcement des mesures de sécurité, les comptes à rendre et la tenue de registres. Le gouvernement aussi devra assumer les coûts de la mise en place du cadre de réglementation, de la surveillance de la conformité et de l'adoption de mesures coercitives, au besoin. Cette partie du résumé renferme une évaluation des coûts pour la société qui découleront de l'exercice des mesures de contrôle à l'égard des précurseurs et d'autres produits chimiques qui entrent dans la fabrication de drogues illicites.

Les coûts sociaux totaux associés au contrôle des précurseurs comprennent les coûts pour le secteur privé et pour les organismes gouvernementaux participants. Bien que le secteur privé englobe aussi bien les entreprises que les consommateurs, les coûts pour le secteur privé peuvent être évalués à partir du coût différentiel total que devront assumer les entreprises privées. Celles-ci absorberont ces coûts soit par une diminution des profits, soit par un transfert des coûts aux consommateurs au moyen de l'imposition de prix plus élevés. L'ampleur du transfert des coûts aux consommateurs dépend des conditions du marché touchant les produits qui seront visés par le règlement. Plus particulièrement, la capacité des entreprises de transférer les augmentations de coûts dépendra de la réaction des consommateurs aux hausses de prix (l'élasticité de la demande par rapport au prix). L'analyse évalue les coûts totaux, mais ne prévoit pas dans quelle mesure les coûts peuvent être transférés aux consommateurs.

Un facteur important à prendre en considération dans le calcul des coûts associés au règlement est que l'évaluation doit porter sur le coût différentiel. Autrement dit, les coûts découlant de l'application du règlement ne doivent comprendre que les dépenses qui viennent s'ajouter au coût des activités qui existent déjà. Cette façon de procéder permet d'éviter la double comptabilisation qui pourrait se traduire par une surestimation importante des coûts. Lors de la collecte de données utilisées dans l'analyse, l'accent a été mis sur la détermination du coût différentiel dans toutes les estimations de coûts.

The total private sector costs and government costs have been estimated separately. The method used for estimation relied on: a survey of the affected firms to collect cost data; analysis of the data provided by respondents; extrapolation of the data from survey respondents to full population estimates<sup>2</sup>. The government cost data was also collected from the relevant departments via a survey. These costs were aggregated to estimate the total societal costs of the regulations (Table 2). The incremental costs to society of the regulations can be represented with the following equation:

Total Social Costs = Total Incremental Private Costs + Total Incremental Government Costs.

**Table 2 Summarizes the Costs of the Regulations**

Estimate	Private Sector Costs		Government Costs		Social Costs Total	
	Blister *	No Blister			Blister *	No Blister
<b>Low Estimate</b>						
Total First Year Costs	\$5,537,305	\$1,348,188	\$2,621,921		\$8,159,226	\$3,970,109
Total Annual Costs	\$4,077,649	\$ 843,064	\$2,258,921		\$6,336,570	\$3,101,985
<b>Medium Estimate</b>						
Total First Year Costs	<b>\$5,772,271</b>	<b>\$1,583,154</b>	<b>\$2,621,921</b>		<b>\$8,394,192</b>	<b>\$4,205,075</b>
Total Annual Costs	<b>\$4,204,834</b>	<b>\$ 970,249</b>	<b>\$2,258,921</b>		<b>\$6,463,755</b>	<b>\$3,229,170</b>
<b>High Estimate</b>						
Total First Year Costs	\$6,754,855	\$2,565,738	\$2,621,921		\$9,376,776	\$5,187,659
Total Annual Cost	\$4,736,699	\$1,502,144	\$2,258,921		\$6,995,620	\$3,761,035

\* Blister packing, also referred to as unit dose packaging, describes the packaging of pharmaceuticals into small one-unit dosage forms. Most commonly this can be found in cough and cold preparations for capsules and tablets, but can also be found for powders to be mixed as a drink. The blister-packaging option for pseudoephedrine was considered in the framework and costs were elicited

**Tableau 2 : Résumé des coûts du règlement**

Estimation	Coûts pour le secteur privé		Coûts pour le gouvernement	Coûts totaux pour la société	
	Avec emballage coque*	Sans emballage coque		Avec emballage coque *	Sans emballage coque
<b>Faible estimation</b>					
Coûts totaux - première année	5 537 305 \$	1 348 188 \$	2 621 921 \$	8 159 226 \$	3 970 109 \$
Coûts totaux annuels	4 077 649 \$	843 064 \$	2 258 921 \$	6 336 570 \$	3 101 985 \$
<b>Estimation moyenne</b>					
Coûts totaux - première année	<b>5 772 271 \$</b>	<b>1 583 154 \$</b>	<b>2 621 921 \$</b>	<b>8 394 192 \$</b>	<b>4 205 075 \$</b>
Coûts totaux annuels	<b>4 204 834 \$</b>	<b>970 249 \$</b>	<b>2 258 921 \$</b>	<b>6 463 755 \$</b>	<b>3 229 170 \$</b>
<b>Estimation élevée</b>					
Coûts totaux - première année	6 754 855 \$	2 565 738 \$	2 621 921 \$	9 376 776 \$	5 187 659 \$
Coûts totaux annuels	4 736 699 \$	1 502 144 \$	2 258 921 \$	6 995 620 \$	3 761 035 \$

\* L'emballage coque, également appelé dosage unitaire, désigne l'opération consistant à mettre un produit pharmaceutique dans un contenant à dose unitaire. La plupart du temps, ce type d'emballage sert à présenter les préparations pour la toux et le rhume sous forme de capsules et de comprimés, mais il peut aussi servir à présenter les poudres à diluer. La possibilité de recourir à l'emballage coque dans le cas de la pseudoéphédrine a été envisagée dans le cadre, et les coûts ont été calculés.

**Table 3 Costs of the Regulations over a 20 year period using a medium case**

Costs	First Year	Annual	(PV)** 2%	PV @ 4%	PV @ 6%
Private Sector (Blister)	\$5,772,271	\$4,204,834	\$ 70,291,765	<b>\$58,652,217</b>	\$49,707,828
Private Sector (No Blister)	\$1,583,154	\$ 970,249	\$ 16,465,849	<b>\$13,775,332</b>	\$11,706,891
Government	\$2,621,921	\$2,258,921	\$ 37,283,654	<b>\$31,039,858</b>	\$26,243,608
Total Social (Blister)			\$107,584,244	<b>\$89,700,729</b>	\$75,959,927
Total Social (No Blister)			\$ 53,758,327	<b>\$44,823,844</b>	\$37,958,990

\*\* PV = Present Value =  $D/(1+r)^t$ ; t = 20 years and r = discount rate (%)

<sup>2</sup> This step is based on market share calculated from secondary data. The estimate of Class B respondent's market share was less certain and thus the generation of low, medium, and high estimates is used to account for this uncertainty

<sup>2</sup> Cette étape repose sur la part du marché calculée à partir de données secondaires. L'estimation de la part du marché fondée sur les données des répondants de catégorie B étaient moins sûre; aussi, on a eu recours à des estimations faibles, moyennes et élevées pour tenir compte de cet élément d'incertitude

**Tableau 3 Coûts liés au règlement sur une période de 20 ans, à partir d'une évaluation moyenne**

Coûts	Première année	Coûts annuels	(VA)** 2 %	VA @ 4 %	VA @ 6 %
Secteur privé ( <i>avec emballage coque</i> )	5 772 271 \$	4 204 834 \$	70 291 765 \$	<b>58 652 217 \$</b>	49 707 828 \$
Secteur privé ( <i>sans emballage coque</i> )	1 583 154 \$	970 249 \$	16 465 849 \$	<b>13 775 332 \$</b>	11 706 891 \$
Gouvernement	2 621 921 \$	2 258 921 \$	37 283 654 \$	<b>31 039 858 \$</b>	26 243 608 \$
Coûts totaux pour la société ( <i>avec emballage coque</i> )			107 584 244 \$	<b>89 700 729 \$</b>	75 959 927 \$
Coûts totaux pour la société ( <i>sans emballage coque</i> )			53 758 327 \$	<b>44 823 844 \$</b>	37 958 990 \$

\*\* VA= Valeur actuelle =  $D/(1+r)^t$ ; t = 20 ans et r = taux d'actualisation (%)

Columns 2 and 3 in Table 2 estimate the total private sector costs partitioned into first year costs (typically higher than subsequent years due to set-up costs for implementation) and ongoing annual costs for two scenarios i.e., with and without blister-packaging. Column 4 estimates the government costs in the same fashion. Columns 5 and 6 add the private and government costs to provide the total social costs to implement the regulations<sup>3</sup>. The net present value calculations in Table 3, for the medium case extended out 20 years and discounted at 4%<sup>4</sup>, are:

- With blister-packaging = \$58.7 million for the private sector; \$31 million for government; and combined \$89.7 million for total social costs.
- Without blister-packaging = \$13.8 million for the private sector; \$31 million for government; and combined \$44.8 million for total social costs.

The proposed controls on precursor chemicals will in almost all cases impose additional costs on the regulated firms. Regulatory burden (ratio of incremental costs divided by sales from precursor chemical products) is larger in smaller firms than the larger firms. This is not a surprising result as the larger companies in this industry are multinational and have advanced tracking systems already in place. Class A chemicals do have greater implementation costs but the market structure is somewhat oligopolistic and this regulation is not likely to alter market share or overall competitiveness. Class B handlers, as compared to Class A, have very low cost burden due to the more modest requirements applied to these chemicals. The private sector costs for these controls will likely be passed on to the consumers of these products (to what degree is a function of the elasticity of demand) as the demand for these chemicals is fairly price inelastic. The government costs will be borne by the taxpayer.

Les colonnes 2 et 3 du tableau 3 renferment une estimation des coûts totaux pour le secteur privé répartis en coûts applicables à la première année (généralement supérieurs à ceux qui s'appliquent aux années subséquentes en raison des coûts de démarrage) et en coûts annuels continus associés aux deux scénarios (soit avec et sans emballage coque). La colonne 4 offre une estimation des coûts pour le gouvernement établis de la même façon. Les colonnes 5 et 6 cumulent les coûts pour le secteur privé et les coûts pour le gouvernement, ce qui donne une estimation des coûts totaux pour la société de la mise en application du règlement<sup>3</sup>. La valeur actualisée nette du tableau 2, applicable à une évaluation moyenne et calculée sur 20 ans au taux d'actualisation de 4%<sup>4</sup> est la suivante :

- Avec emballage coque = 58,7 millions \$ pour le secteur privé; 31 millions \$ pour le gouvernement, les deux réunis représentent des coûts totaux de 89,7 millions \$ pour la société.
- Sans emballage coque = 13,8 millions \$ pour le secteur privé; 31 millions \$ pour le gouvernement, les deux réunis représentent des coûts totaux de 44,8 millions \$ pour la société.

Les mesures de contrôle proposées à l'égard des précurseurs se traduiront dans la plupart des cas par l'imposition de coûts additionnels aux entreprises réglementées. Le fardeau de la réglementation (coûts additionnels divisés par les ventes de précurseurs) sera plus lourd pour les petites que pour les grandes entreprises. Ce constat n'a rien d'étonnant puisque les grandes entreprises dans cette industrie sont des multinationales déjà dotées de mécanismes de dépistage perfectionnés. Les coûts de la mise en oeuvre de la réglementation sont plus élevés dans le cas des produits chimiques de catégorie A, mais il s'agit d'un marché de structure oligopolistique, et il est peu probable que ce règlement modifie la part du marché ou la compétitivité globale. Par rapport au secteur des produits chimiques de catégorie A, le secteur des produits chimiques de catégorie B a des coûts d'application très faibles étant donné que ces produits sont soumis à des exigences moins élevées. Les coûts pour le secteur privé associés à ces mesures de contrôle seront vraisemblablement transférés aux consommateurs de ces produits (la mesure dans laquelle ce transfert se fera dépendra de l'élasticité de la demande), puisque l'élasticité de la demande par rapport au coût de ces produits est relativement faible. C'est le contribuable qui assumera les coûts pour le gouvernement.

<sup>3</sup> Two distinct scenarios were considered in the cost study — one with blister-packaging required for pseudoephedrine and ephedrine and one without. The blister-packaging was originally considered as a barrier to large scale diversion but the efficacy of such a packaging has been discredited. Therefore, the costs provided above are those without the blister-packaging as this form of packaging has fallen into disfavour in terms of a cost-effective measure to minimize diversion

<sup>4</sup> The selection of the alternative discount rates for estimating the present value of a stream of benefits is based on the economics literature. The main real discount rates used in this document include 2, 4, and 6 percent

<sup>3</sup> Deux scénarios distincts ont été envisagés dans l'analyse de coûts. Dans un cas, un emballage coque serait exigé pour la pseudoéphédrine, dans l'autre, pas. On a déjà pensé que l'emballage coque empêchait le détournement à grande échelle, mais l'efficacité d'un tel emballage a été contesté. C'est pourquoi les coûts indiqués ci-dessus ne tiennent pas compte de l'emballage coque, lequel n'est plus considéré comme un moyen rentable de combattre le détournement

<sup>4</sup> Le choix des différents taux d'actualisation servant au calcul de la valeur actuelle d'une série d'avantages repose sur les ouvrages économiques. Les principaux taux réels d'actualisation utilisés dans ce document sont de 2, 4 et 6 p. 100

## Net Benefits

The net benefits of the regulations cannot be estimated. Given the lack of quantitative information associating the control of precursor chemicals to illicit drug availability or use and their direct and indirect harmful effects on health and safety, the benefits have not been quantified or valued in monetary terms. However, for the purposes of illustration, a useful exercise is to consider the potential magnitudes in reductions that would offset the total social costs of the regulations. For example, if the regulations were to avoid only one of the estimated 800 individuals who die from illicit drug overdoses every year in Canada, the benefits (\$68 million) would far outweigh the costs (\$45 million) over a 20 year period<sup>5</sup>. Similar net benefits would result if one workplace or one motor vehicle fatality per year is avoided.

## Consultation

Prior to publication in the *Canada Gazette*, Part I, extensive consultation with other government departments and industry took place through various avenues. Early consultation was essential in the regulatory development process due to the widespread availability, and many legitimate uses for these precursor chemicals; balanced against the illicit use of these same chemicals. In January 2001, an Interdepartmental Working Group (IWG) was formed with membership from Health Canada (HC), Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT), Solicitor General, Canada Customs and Revenue Agency (CCRA), Department of Justice, Industry Canada, and the RCMP. A Notice of Intent (NOI) was published on March 24, 2001 in the *Canada Gazette*, Part I and in May 2001, a discussion document entitled *Control of Precursors and other Substances Frequently Used in the Clandestine Production of Controlled Substances*, was released. In June 2001, a consultation workshop held in Ottawa, was attended by stakeholders from industry and government from Canada, the United States and the European Union. An Advisory Working Group (AWG) was formed subsequent to the workshop to assist in refining the regulatory framework. This group was a combination of key industry representatives, associations and government departments. The consultation was expanded through the conduct of the cost/benefit assessment. Survey questions were sent to over 68 private sector stakeholders to elicit cost information as well as solicit feedback on how the regulations may change the way they conduct their business.

## Avantages nets

Il est impossible d'évaluer les avantages nets du règlement. Comme on ne possède pas de données quantitatives établissant un lien entre le contrôle des précurseurs et l'accessibilité ou l'usage de drogues illicites et leurs effets dommageables directs et indirects sur la santé et la sécurité, les avantages n'ont été ni quantifiés ni évalués en termes financiers. Toutefois, un exercice qui permet d'illustrer ce phénomène consiste à déterminer l'ampleur possible des réductions qui compenserait les coûts sociaux totaux du règlement. Ainsi, si le règlement avait pour effet d'éviter qu'une des pertes de vies attribuées à la surdose de drogues illicites, estimées à 800 par an au Canada, les avantages (68 millions \$) seraient bien supérieurs aux coûts (45 millions \$) sur une période de 20 ans<sup>5</sup>. Le fait d'éviter un décès en milieu de travail ou consécutif à un accident de la route par an entraînerait des avantages nets analogues.

## Consultations

Préalablement à la publication du règlement dans la *Gazette du Canada* Partie I, de vastes consultations ont été tenues avec d'autres ministères et l'industrie par le biais de divers mécanismes. Il était essentiel de mener des consultations dans le cadre de l'élaboration du règlement compte tenu du fait que les précurseurs sont largement accessibles et ont de multiples utilisations légitimes et qu'il peuvent par ailleurs être utilisés à des fins illicites. En janvier 2001, un groupe de travail interministériel (GTI) formé de représentants de Santé Canada (SC), du Ministère des Affaires étrangères et du commerce international (MAECI), du Solliciteur général, de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC), du ministère de la Justice, d'Industrie Canada et de la GRC, a été mis sur pied. Un avis d'intention a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 24 mars 2001, et en mai 2001, un document de discussion intitulé « Contrôle des précurseurs et des autres substances utilisées fréquemment dans la fabrication illicite de substances désignées » a été publié. En juin 2001, un atelier de consultation tenu à Ottawa a réuni des représentants de l'industrie et des gouvernements du Canada, des États-Unis et de pays de l'Union européenne. L'atelier a été suivi de la création d'un groupe de travail consultatif (GTC) chargé de faciliter le peaufinage du cadre de réglementation. Ce groupe était composé de représentants des principales industries visées, d'associations et de ministères. La consultation a été élargie grâce à la réalisation d'une analyse du coût économique. Un questionnaire a été envoyé à 68 intervenants du secteur privé en vue de recueillir des renseignements sur les coûts et des avis sur les changements que le règlement entraînerait dans leurs pratiques commerciales.

<sup>5</sup> The most recent synthesis of the literature related to estimation of the value of a statistical life converges to a value of \$5 million (CAD) per premature mortality. This illustration uses this value as a means of demonstrating the break even point for benefits and costs. Calculated via: 1 life / yr \* 20 yrs \* \$5 million per statistical life = \$100 million. This economic value discounted at 4% results in a present value of \$68 million. While there is no consensus on the most appropriate discount rate, there is empirical evidence to suggest that the social discount rate should be between 1 and 4%. Discounting allows for a dollar value (or stream of values) at different points in time to be compared

<sup>5</sup> Selon la plus récente synthèse de la littérature sur la question, la valeur d'une vie statistique est estimée à 5 millions \$ (canadiens) par décès prématuré. Cette valeur sert à montrer le point d'équilibre entre les avantages et les coûts. Le calcul est ainsi fait : 1 vie/an \* 20 ans \* 5 millions \$ par vie statistique = 100 millions \$. Cette valeur économique actualisée au taux de 4 % se traduit par une valeur actuelle de 68 millions \$. Si les avis concernant le taux d'actualisation le plus approprié divergent, les données empiriques indiquent qu'il devrait se situer entre 1 et 4 p. 100. Cette technique permet une comparaison d'une valeur en dollars (d'une série de valeurs) à différentes périodes

On April 27, 2002 the proposed *Precursor Control Regulations* and RIAS were published in the *Canada Gazette*, Part I with a 75-day comment period. The notice of publication and the link to the *Canada Gazette* website were sent to stakeholders in industry<sup>6</sup>, academia, associations of health professionals and federal, provincial, territorial, and municipal government departments such as national and local law enforcement agencies, as well as all parties who expressed an interest during the early consultation period.

Further consultation was carried out when the proposed regulations were presented to industry at the RCMP Chemical Diversion Awareness Conference held in Toronto in June 2002.

The IWG and the AWG continue to be instrumental throughout the policy and regulatory development process and they will continue to meet on a regular basis to address issues and concerns throughout the implementation process.

Twelve submissions were received during the 75-day comment period following publication in the *Canada Gazette*, Part I. Comments were received from Canadian private sector stakeholders in the pharmaceutical and chemical industries, their respective industry associations, and two chemical industry associations in the U.S. whose members have trading partners in Canada. The relatively small number of submissions received is likely a result of extensive consultations which have taken place over the past fifteen months and the close working relationship between the AWG participants and their membership.

Respondents confirmed overall support for the regulatory framework/strategy. Many of the stakeholders commented that the regulations lacked clarity and requested further clarification either in the regulations or through a guidance document. Even though the regulatory provisions governing Class A precursors are more rigorous than those for Class B, a greater number of the submissions received dealt with the regulatory provisions pertaining to Class B precursors. Again, many of the comments included in the submissions were seeking clarification of the regulations rather than strong objections to the regulations itself.

Comments received from stakeholders which sought clarification on application of the regulations have been addressed in the framework section of the RIAS and in the guidance documents that are being prepared by Health Canada. Other issues identified by stakeholders have been grouped into eight categories: terms and definitions; exemptions; Class A licence requirements; criminal record check; import and export permits; registration; transitional provisions and Schedule VI to the CDSA. The rationale for the decisions taken respecting these issues are expressed below.

<sup>6</sup> Chemical producers and distributors; the petroleum, chemical, fragrance, flavor and pharmaceutical industries; and the import/export brokers

Le 27 avril 2002, Santé Canada a publié le *Règlement sur les précurseurs chimiques* projeté, ainsi que le RÉIR pertinent, dans la *Gazette du Canada* Partie I, et une période de commentaires de 75 jours a été prévue. L'avis de publication, de même que le lien avec le site Web de la *Gazette du Canada*, ont été envoyés aux intervenants de l'industrie<sup>6</sup>, du monde universitaire, d'associations de professionnels de la santé, de ministères et services des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux et d'administrations municipales comme les organismes nationaux et locaux d'application de la Loi, de même qu'à toutes les parties qui ont manifesté un intérêt au début de la période de consultation.

D'autres consultations ont été menées lorsque le règlement projeté a été présenté à l'industrie lors de la conférence de la GRC sur le détournement des produits chimiques tenue à Toronto en juin 2002.

Le GTI et le GTC continuent de contribuer au processus d'élaboration de la politique et du règlement et ils continueront de se réunir périodiquement pour traiter les questions et les problèmes qui se poseront durant le processus de mise en oeuvre.

Douze mémoires ont été reçus durant la période de commentaires de 75 jours prévue après la publication du règlement dans la *Gazette du Canada* Partie I. Des commentaires ont été reçus d'intervenants du secteur privé canadien issus des industries chimique et pharmaceutique, de leurs associations industrielles respectives, et de deux associations de l'industrie chimique aux États-Unis dont certains membres ont des partenaires commerciaux au Canada.

Les répondants ont confirmé leur appui global à la stratégie ou au cadre de réglementation. Un grand nombre des intervenants ont mentionné que le règlement n'est pas suffisamment clair et ont demandé que des éclaircissements soient fournis soit dans le règlement lui-même, soit dans un guide connexe. Compte tenu des consultations à grande échelle menées au cours des quinze derniers mois et de la collaboration étroite entre les participants au GTC et leurs membres, un nombre relativement faible de mémoires ont été soumis. Même si les dispositions réglementaires régissant les précurseurs de catégorie A sont plus rigoureuses que celles qui régissent les précurseurs de catégorie B, on a reçu un plus grand nombre de mémoires traitant des dispositions relatives aux précurseurs de catégorie B. Dans un grand nombre des commentaires faits dans les mémoires également, les auteurs demandaient des éclaircissements concernant le règlement plutôt qu'ils ne s'opposaient vivement au règlement lui-même.

Les commentaires reçus des intervenants qui ont demandé des éclaircissements concernant l'application du règlement ont été pris en considération dans la section du RÉIR qui traite du cadre de la réglementation et dans les documents d'orientation que Santé Canada prépare actuellement. Les autres questions soulevées par les intervenants ont été réparties dans huit catégories : termes et définitions; exemptions; exigences en matière de licences visant les précurseurs de catégorie A; vérification du casier judiciaire; permis d'importation et d'exportation; inscription; dispositions transitoires et annexe VI de LRCDas. Les raisons à l'appui des décisions prises concernant ces questions sont présentées ci-après.

<sup>6</sup> Fabricants et distributeurs de produits chimiques; industries du pétrole, des produits chimiques, du parfum, des aromatisants et des produits pharmaceutiques; courtiers à l'importation et à l'exportation

**Terms and Definitions**

**Issue # 1:** The regulatory provisions pertaining to the application for a licence, in the *Canada Gazette*, Part I publication, required the applicant to include a statement describing the accounting methods proposed to record all activities pertaining to Class A precursors. One industry association indicated that the term “accounting methods” could be interpreted as financial in nature and suggested changing the term to “internal accounting controls” in order to alleviate any possible confusion. Another stakeholder expressed concern that having to report changes with regard to the description of accounting methods to the Minister would prevent a licensed dealer from making improvements.

**Response:** The term “accounting methods” has been removed from paragraph 14(1)(i) and the applicable subsections in the regulations and replaced with the term “internal controls”. Additionally, the definition of “internal controls” has been added to section 1 of the regulations. The licensed dealer must have adequate internal controls to ensure that there are checks and balances in place to verify the accuracy of all record keeping activities with respect to Class A purchases, sales and inventory.

Prior approval will be required in paragraph 20(1)(c) when the internal controls identified in the description are changed. This will ensure that the Minister is satisfied that the same level of control as per the original licence application is maintained and that the requirement in the regulations is met.

**Issue # 2:** A number of stakeholders from the chemical industry expressed concerns surrounding the negative connotations associated with the term “dealer” as referred to in “licensed dealer” and “registered dealer”. Industry felt that society would associate the term “dealer” with criminal drug activity and suggested that alternatives such as “licencee” or “registrant” be considered.

**Response:** The regulations remain unchanged in this regard. The term “dealer” is used consistently in six sets of the regulations under the CDSA. This term will remain in the *Precursor Control Regulations* for consistency.

**Issue # 3:** Several comments were received from chemical industry stakeholders regarding the definition of “produce” in the *Canada Gazette*, Part I publication. Many expressed concern that the definition was too vague and did not clearly convey the activities encompassed, especially in regards to packaging.

**Response:** The definition in the regulations remains unchanged; however section 6 “Limitation on Activity” was amended to explicitly include packaging as a licensed activity. The intention of the regulatory scheme is to implement control measures for persons/companies wherever significant quantities of precursor chemicals are being handled; this would include packaging activities.

The definition of produce was taken from the CDSA, which is the legislative authority for development of the regulations, and adapted to include precursors. The interpretation of the definition

**Termes et définitions**

**Question n° 1:** Les dispositions réglementaires régissant la demande de licence, publiées dans la *Gazette du Canada* Partie I, exigeaient du demandeur qu’il fournisse une description des méthodes de consignation proposées pour enregistrer toutes les activités liées aux précurseurs de catégorie A. Une association industrielle a indiqué que l’expression « méthodes de consignation » pouvait être interprétée comme étant d’ordre financier et a suggéré que le terme soit remplacé par « contrôles internes » afin d’éliminer tout risque de confusion. Un autre intervenant était d’avis que le fait de devoir signaler au ministre les changements dans la description des méthodes de consignation empêcherait le distributeur autorisé d’apporter des améliorations.

**Réponse :** L’expression « méthodes de consignation » a été supprimée de l’alinéa 14(1)(i) et des paragraphes pertinents du règlement et remplacé par l’expression « contrôles internes ». De plus, la définition de « contrôles internes » a été ajoutée dans l’article 1 du règlement. Le distributeur autorisé doit prévoir des contrôles internes adéquats afin d’assurer la mise en place d’un système de freins et contrepoids pour vérifier l’exactitude de toutes les activités liées à la consignation des renseignements sur les achats, les ventes et les stocks de précurseurs de catégorie A.

Selon l’alinéa 20(1)(c), il faut obtenir l’approbation préalable des changements envisagés quant aux contrôles internes présentés dans la description. Cette exigence permettra de maintenir le niveau de contrôle décrit dans la demande de licence initiale et d’assurer au ministre que l’exigence prévue dans le règlement est satisfaisante.

**Question n° 2 :** Un certain nombre d’intervenants de l’industrie chimique ont soulevé des préoccupations quant à la connotation négative associée au terme « distributeur » dans les expressions « distributeur autorisé » et « distributeur enregistré ». L’industrie était d’avis que la population pourrait associer le terme « distributeur » au trafic de drogue et a proposé d’autres termes comme « titulaire d’une licence » ou « détenteur enregistré ».

**Réponse :** Le règlement demeure inchangé à cet égard. Le terme « distributeur » est systématiquement utilisé dans six règlements découlant de la LRCDS. Ce terme sera maintenu dans le *Règlement sur les précurseurs* pour des raisons d’uniformité.

**Question n° 3 :** Plusieurs commentaires ont été reçus d’intervenants de l’industrie chimique concernant la définition de « production » contenue dans la *Gazette du Canada* Partie I. Un grand nombre étaient d’avis que la définition était trop vague et n’indiquait pas clairement les activités comprises, surtout en ce qui concerne l’emballage.

**Réponse :** La définition contenue dans le règlement demeure inchangée; cependant, l’article 6 « Restrictions relatives aux opérations » a été modifié pour inclure explicitement l’emballage comme activité faisant l’objet d’une licence. Le cadre de réglementation vise à appliquer des mesures de contrôle dans le cas des personnes ou des entreprises qui traitent d’importantes quantités de précurseurs.

La définition de production a été tirée de la LRCDS, qui est le texte législatif qui sous-tend l’élaboration du règlement et adapté pour ajouter les précurseurs. Le sens de la définition sera expliqué

will be explained in the guidance documents; it is not intended to include purchase.

### **Exemptions**

**Issue # 4:** The *Canada Gazette*, Part I proposal provided a specific exemption for flavourings and fragrances as specified in the regulations, as well as an exemption process for other preparations and mixtures containing Class A precursors. One industry association, raised the issue that there should be a specific exemption for formulated silicone products which do not contain more than 1% acetic anhydride. Data was provided to support this exemption.

**Response:** A new Class A exemption has been added to the regulations in paragraph 3(b). This amendment was made following an appropriate review of the data submitted, which concluded that the preparations in this category did not present a risk of diversion to clandestine manufacturing.

**Issue # 5:** Many of the industry stakeholders requested an exemption process for Class B mixtures and preparations, similar to the one proposed for Class A precursors.

**Response:** The regulations have been amended to include an exemption process for Class B mixtures and preparations (section 56). The provision was not included in the original proposal since it was felt that the exemption process would be more onerous on the individual/company than the registration process. This addition will accommodate the preferences indicated by industry stakeholders and provides consistency and equitable treatment to Class A and Class B precursors without compromising the required level of control.

**Issue # 6:** Many stakeholders requested clarification of section 4 of the proposed regulations. It was not clear who was exempted from the application of the Regulations, in particular, if it would exempt all distributors or wholesalers who only sold in quantities equal to or under the threshold. In addition, it was not clear if the threshold in the Schedule to the regulations was per transaction, or cumulative over a period of time.

**Response:** The regulations were rewritten for clarification (now section 5). It now states that only retailers, who sell goods other than chemicals and chemical equipment, and always sell Class A precursors for end use and in quantities equal to or under the threshold will be exempted. Sections 5 and 8 of the regulations have been amended to specify that the thresholds in the Schedule to the regulations are "per transaction".

dans les documents d'orientation; elle ne vise pas à inclure l'achat.

### **Exemptions**

**Question n° 4 :** Le projet présenté dans la *Gazette du Canada* Partie I prévoit une exemption spécifique pour les parfums et les aromatisants mentionnés dans le règlement, de même qu'un processus d'exemption pour les autres préparations et mélanges contenant des précurseurs de catégorie A. Une association industrielle a soulevé la question suivante à savoir qu'il faudrait prévoir une exemption spécifique pour les préparations à base de silicone qui ne contiennent pas plus de 1 % d'anhydride acétique. Des données ont été fournies à l'appui de cette exemption.

**Réponse :** Une nouvelle exemption de catégorie A a été ajoutée à l'alinéa 3b) du règlement. Ce changement a été apporté par suite d'une analyse appropriée des données soumises, laquelle a permis d'établir qu'il n'y a aucun risque que les préparations comprises dans cette catégorie soient détournées à des fins de fabrication clandestine de drogues.

**Question n° 5 :** Un grand nombre d'intervenants de l'industrie ont demandé qu'un processus d'exemption soit prévue pour les mélanges et les préparations de catégorie B, semblable à celui proposé pour les précurseurs de catégorie A.

**Réponse :** L'article 56 du règlement a été modifié de manière à prévoir un processus d'exemption pour les mélanges et les préparations de catégorie B. La disposition pertinente n'a pas été incluse dans la proposition initiale, étant donné qu'on craignait que le processus d'exemption soit plus contraignant que le processus d'inscription pour la personne ou l'entreprise. Cet ajout permet de tenir compte des préférences communiquées par les intervenants de l'industrie et assure une certaine uniformité et un traitement équitable pour les précurseurs de catégorie A et B sans compromettre le niveau de contrôle requis.

**Question n° 6 :** Un grand nombre d'intervenants ont demandé des éclaircissements concernant l'article 4 du règlement proposé. L'article n'indique pas clairement les personnes qui sont exemptées de l'application du règlement, en particulier si tous les distributeurs ou grossistes qui ne vendent des précurseurs qu'en quantité égale ou inférieure à la limite prévue sont exemptés. Il n'indique pas clairement non plus si les limites indiquées dans l'annexe du règlement s'appliquent à chaque transaction, ou aux transactions cumulatives pour une période donnée.

**Réponse :** Le libellé de l'article 5 du règlement a été remanié à des fins d'éclaircissement. Il indique maintenant que seuls les détaillants qui vendent des produits autres que des produits et de l'équipement chimiques, et qui vendent toujours les précurseurs de catégorie A pour utilisation finale et en quantité égale ou inférieure aux limites prévues seront exemptés. Le but de cet article, qui ne vise qu'à exempter les détaillants de produits généraux, est expliqué clairement dans le cadre stratégique et dans toutes les lettres pertinentes envoyées aux intervenants de l'industrie. Les articles 5 et 8 du règlement ont été modifiés de manière à préciser que les limites indiquées dans l'annexe du règlement s'appliquent à « chaque transaction ».

**Class A Licence Requirements**

**Issue # 7:** The proposed requirement in the regulations for licensed dealers to submit the original licence with an application for amendment was opposed by one representative from the chemical industry. Concern was expressed that normal business activities would not be able to continue in the absence of such documentation.

**Response:** The Regulations have been modified to clearly depict the circumstances which require that the original licence be submitted with an application for amendment (subsection 19(3)). It is recommended that the licensed dealer keeps, at the site, a copy of the original document until the amended licence is received. The submission of original documentation is intended to serve as an additional mechanism to prevent the diversion of precursors for illicit purposes.

**Issue # 8:** The *Canada Gazette*, Part I publication proposed a reporting requirement for licensed dealers to maintain an access control log of each person(s) entry and exit to and from the area where Class A precursors are kept. This was considered by industry to be too onerous and costly to implement. One industry association indicated that none of its members could meet this requirement without incurring significant costs. It was recommended that a daily access log would be an acceptable alternative.

**Response:** The regulations were amended. Subsection 85(3) requires that licensed dealers must now keep, at the licensed site, a record showing for each day a person has had access to a Class A precursor, the person's name, and the date of access. This provides an acceptable level of control without undue burden on industry. Costs associated with this requirement were apparently not identified by industry when they were consulted for the Cost Benefit Assessment due to a misunderstanding of what was required.

**Issue # 9:** The proposed regulations required licensed dealers to advise the Minister within 10 days if the senior person in charge (SPIC) ceased to act in that capacity and no later than the next business day if the responsible person in charge (RPIC) or the alternate responsible person in charge (A/RPIC) ceased to act in that capacity. A few industry stakeholders stated that this time frame was unreasonable. One suggestion, to be consistent with the requirement for the SPIC, was that the Minister be advised within 10 days when an RPIC or A/RPIC ceases to act in that capacity. Another suggestion was to extend the reporting requirement for the SPIC, RPIC and A/RPIC to 30 days.

**Response:** The time frame stated in section 21 of the regulations has been modified to 10 days, under certain circumstances; however, should the RPIC cease to act in that capacity and there is no A/RPIC designated, the licensed dealer will be required to advise the Minister no later than the next business day. This provision is justified as there must be a person in

**Exigences en matière de licence visant les précurseurs de catégorie A**

**Question n° 7 :** Un représentant de l'industrie chimique a soulevé des objections concernant l'exigence proposée dans le règlement selon laquelle les distributeurs autorisés doivent joindre la licence initiale à la demande de modification. Il craint que le distributeur ne puisse poursuivre ses activités commerciales normales en l'absence de ce document.

**Réponse :** Le paragraphe 19(3) du règlement a été modifié de manière à décrire clairement les circonstances dans lesquelles le distributeur doit joindre la licence initiale à la demande de modification. Il est recommandé que le distributeur autorisé conserve, à l'installation, une copie du document original jusqu'à ce qu'il reçoive la nouvelle licence. L'envoi de la licence initiale est un autre moyen d'empêcher le détournement des précurseurs à des fins illicites.

**Question n° 8 :** Le règlement publié dans la *Gazette du Canada* Partie I prévoyait une exigence selon laquelle les distributeurs autorisés devaient tenir un registre visant à contrôler l'accès à la salle où les précurseurs de catégorie A sont conservés, en consignnant les données pertinentes à l'entrée et à la sortie des personnes de la salle en question. Les intervenants de l'industrie étaient d'avis que la mise en oeuvre de cette mesure serait trop contraignante et coûteuse. Une association industrielle a indiqué qu'aucun de ses membres ne pourrait satisfaire à cette exigence sans encourir des coûts élevés, et que les membres n'ont pas fait état de ces coûts dans le questionnaire utilisé aux fins de l'analyse des répercussions économiques. On a proposé comme solution de rechange acceptable la tenue d'un registre quotidien de contrôle de l'accès.

**Réponse :** Le paragraphe 85(3) du règlement a été modifié. Les distributeurs autorisés doivent maintenant tenir, à l'installation, un registre indiquant, pour chacune des occasions où une personne a eu accès à un précurseur de catégorie A, le nom de la personne, et la date à laquelle elle a eu accès au produit. Il s'agit d'un mécanisme de contrôle acceptable, qui ne constitue pas un fardeau excessif pour l'industrie. Cet aspect n'a pas été pris en compte dans l'analyse coûts-avantages, étant donné que cette industrie n'a pas indiqué les coûts prévus dans la section applicable du questionnaire.

**Question n° 9 :** Le règlement proposé exigeait que les distributeurs autorisés informent le ministre dans les 10 jours si le responsable principal cesse d'agir à ce titre et le jour ouvrable suivant, au plus tard, si la personne responsable ou la personne responsable suppléante cesse d'agir à ce titre. Un certain nombre d'intervenants de l'industrie ont mentionné que ce délai n'est pas raisonnable. Il a été suggéré que le délai prévu pour la personne responsable ou la personne responsable suppléante soit le même que pour le responsable principal. Il a aussi été suggéré de porter à trente jours le délai prévu dans les trois cas.

**Réponse :** Le délai prévu dans l'article 21 du règlement dans lequel le distributeur autorisé doit informer le ministre si la personne responsable ou la personne responsable suppléante a cessé d'agir à ce titre a été modifié et il est désormais de 10 jours, dans certaines circonstances; cependant, si la personne responsable cesse d'agir à ce titre et qu'aucune personne

charge at the site who has the responsibility for all licensed Class A precursor activity. No change was made to the regulations in regard to the time frames associated with the SPIC. The SPIC is the only designated person who is an officer of the company and can legally bind the company; therefore, a period of 10 days is determined to be reasonable.

**Issue # 10:** Two industry stakeholders expressed concern regarding the regulatory requirements for the destruction of Class A precursors. They stated that the physical presence of the RPIC, which is required when destruction is carried out by the licensed dealer, the qualifications of the witnesses and the record keeping requirements were overly burdensome.

**Response:** No changes to this section (47) of the regulations were made in this regard. The RPIC is responsible for all Class A precursor activity at the site, and in this capacity has the responsibility, along with the witness, to ensure that all necessary precautions are taken to minimize opportunities for diversion. Destruction of Class A precursors is subject to the same accountability principles as other means of disposition such as sale, thus detailed records must be maintained.

### Import and Export Permits

**Issue # 11:** It was stated in the RIAS that licences would generally be valid for a period of one year; the proposed regulations stated that the import and export permits would be valid for six months or until the licence expires. Many stakeholders expressed concern that companies may plan their imports and exports up to six months in advance of shipments, which would mean that the permit, if issued in the latter half of the licence period, would not be valid for a full six months. This would be an added burden on industry if it was required to re-apply for permits issued for less than six months because of the expiry date of the licence. It was suggested that an operating procedure be put in place to automatically extend permits when the licence is renewed. It was also suggested that this operating procedure be put in the regulations.

**Response:** The regulatory provisions in paragraph 26(1)(d) have not been amended in this regard; however, as suggested, operating procedures will be implemented to reassess any outstanding permits when a licence is renewed. These procedures will be described in the guidance documents.

**Issue # 12:** There was some concern expressed that the regulations did not contain any performance standards for response times in which the Minister was bound to issue permits, licences and registrations.

responsable suppléante n'est désignée, le distributeur autorisé devra informer le ministre le jour ouvrable suivant, au plus tard. Cette disposition est justifiable, étant donné qu'il doit y avoir, à l'installation, une personne responsable de toutes les activités liées aux précurseurs de catégorie A autorisés. Aucun changement n'a été apporté au règlement concernant le délai prévu dans le cas du responsable principal. Le responsable principal est la seule personne désignée qui représente la société et qui peut lier légalement cette dernière; un délai de 10 jours est donc considéré comme raisonnable.

**Question n° 10 :** Des intervenants issus de l'industrie ont exprimé des préoccupations quant aux exigences réglementaires visant la destruction des précurseurs de catégorie A. Ils étaient d'avis que la présence physique de la personne responsable, requise lors de la destruction de précurseurs par le distributeur autorisé, les qualifications des témoins et les exigences relatives à la tenue des registres étaient très excessivement contraignantes.

**Réponse :** L'article 47 du règlement n'a fait l'objet d'aucun changement à cet égard. La personne responsable s'occupe de toutes les activités liées aux précurseurs de catégorie A à l'installation, et à ce titre, elle doit veiller, en collaboration avec le témoin, à ce que toutes les précautions nécessaires soient prises pour réduire au minimum les risques de détournement des précurseurs à des fins illicites. La destruction de précurseurs de catégorie A est assujettie aux principes de reddition des comptes appliqués aux autres mécanismes de disposition comme la vente, et partant, des registres détaillés doivent être tenus.

### Permis d'importation et d'exportation

**Question n° 11 :** Le RÉIR indique que les permis sont généralement valides pour une période d'un an; le règlement proposé indique que les permis d'importation et d'exportation sont valides pour une période de six mois ou jusqu'à la date d'expiration de la licence. Un grand nombre d'intervenants craignent que les entreprises planifient leurs importations et leurs exportations jusqu'à six mois à l'avance, ce qui signifie que le permis, s'il est délivré durant la dernière moitié de la période de validité de la licence, ne serait pas valide pour une période complète de six mois. L'industrie devrait alors assumer un fardeau supplémentaire, puisque les distributeurs autorisés devraient alors renouveler les permis délivrés pour une période de moins de six mois en raison de la date d'expiration de la licence. Il a été suggéré de mettre en place une procédure opérationnelle visant à prolonger automatiquement la période de validité des permis jusqu'au renouvellement de la licence. Il a en outre été suggéré que cette procédure opérationnelle soit enchâssée dans le règlement.

**Réponse :** Le cadre de réglementation à l'alinéa 26(1)d) n'a pas été modifié à cet égard; cependant, comme on l'a suggéré, des procédures opérationnelles seront mises en place en vue de réexaminer les permis valides lors du renouvellement de la licence. Ces procédures seront décrites dans les documents d'orientation.

**Question n° 12 :** Des intervenants sont préoccupés du fait que le règlement ne prévoit pas de normes de rendement quant aux délais à respecter pour la délivrance des permis, des licences et des certificats d'inscription.

**Response:** Government departments are directed to establish service standards for the delivery of their programs. Performance standards were discussed with the advisory working group and will be included in the guidance documents.

**Issue #13:** Industry stakeholders expressed concern respecting the requirement to surrender import/export permits to customs officials at the port of entry/exit, as proposed in the *Canada Gazette*, Part I publication. They indicated a preference for a system with multi-copy permits, in which copies of the original could be distributed to designated authorities. Another recommendation requested that fax versions of the import/export permits be an acceptable alternative to the original.

**Response:** The wording of sections 28, 35, and 72 pertaining to “Surrender of Permits” in the regulations have been amended to clearly reflect that a multi-copy distribution system for import/export permits is in place. The holder of the import/export permit shall ensure that the appropriate designated official copy is surrendered to a customs official at the port of entry/exit. Fax versions will not be accepted as this mechanism would increase the opportunity for diversion.

**Issue # 14:** The proposal published in the *Canada Gazette*, Part I gives the competent authorities in other countries 7 days to respond to a pre-export notification. One comment was received from the chemical industry which expressed concerns that this time frame was unrealistic and requested that it be extended to 30 days.

**Response:** Paragraphs 34(e) and 71(d) in the regulations, regarding pre-export notification, remain unchanged in this regard. The allocation of 7 days in the proposal is deemed to be a sufficient amount of time for the competent authorities of the importing country to respond to a pre-export notification. Allowing 15 days for a permit to be issued by Health Canada was an acceptable time frame for industry members of the AWG. This would allow 8 days for Health Canada to process the application and 7 days for the competent authority to respond to the pre-export notification. Extending the pre-export notification period would lengthen the lead time industry would require to receive an export permit. Research conducted prior to publication in the *Canada Gazette*, Part I, revealed that several other countries place much more stringent obligations on the time frames allocated to respond to pre-export notifications; for example, the UK allows 5 days, Hong Kong 2 days, China 5 days, and India for 7 days.

### **Registration**

**Issue # 15:** The proposal as drafted in the *Canada Gazette*, Part I required that the applicant must supply the brand names of all Class B mixtures produced for sale, imported or exported for inclusion in the precursor activity profile. The proposal also stated that the registered dealer must notify the minister within 10 days of any changes to the profile. Some concerns were

**Réponse :** Les ministères sont tenus d'établir des normes de service pour l'exécution de leurs programmes. Les normes de rendement ont été discutées avec les membres du GTC et seront incluses dans les documents d'orientation.

**Question n° 13 :** Des intervenants issus de l'industrie ont exprimé des préoccupations quant à l'obligation de remettre les permis d'importation et d'exportation aux agents des douanes au point d'entrée ou de sortie, comme le prévoit le règlement proposé, publié dans la *Gazette du Canada* Partie I. Ils ont dit privilégier la préparation de formulaires à copies multiples pour les permis, dont les originaux seraient distribués aux autorités désignées. Il a en outre été proposé qu'on accepte les copies des permis d'importation et d'exportation envoyées par télécopieur.

**Réponse :** Le libellé des articles 28, 35 et 72 du règlement concernant la « production du permis » a été modifié de manière à indiquer qu'un processus a été mis en place pour la préparation des formulaires en plusieurs copies pour les permis d'importation et d'exportation. Le titulaire du permis d'importation ou d'exportation doit veiller à ce que la copie pertinente soit remise à un agent des douanes au port d'entrée ou de sortie, selon le cas. Les copies des permis envoyées par télécopieur ne seront pas acceptées, compte tenu du risque de détournement lié à ce mode de transmission.

**Question n° 14 :** Selon le projet de règlement publié dans la *Gazette du Canada* Partie I, les autorités compétentes des pays étrangers ont 7 jours pour répondre à un avis préalable à l'exportation. Un intervenant issu de l'industrie chimique est d'avis que ce délai n'est pas réaliste et a demandé qu'il soit porté à 30 jours.

**Réponse :** Les alinéas (34)e) et (71)d) du règlement, concernant l'avis préalable à l'exportation, restent inchangés à cet égard. Le délai de 7 jours prévu dans le règlement projeté est considéré comme suffisant pour que les autorités compétentes du pays importateur puissent répondre aux avis. Le délai de 15 jours prévu pour la délivrance des permis par Santé Canada a été jugé acceptable par les membres du GTC représentant l'industrie. Santé Canada aurait alors 8 jours pour traiter la demande, et l'autorité compétente 7 jours pour répondre à l'avis préalable à l'exportation. En prolongeant le temps de l'avis préalable à l'exportation, cela donnera plus de temps pour que l'industrie reçoive un permis d'exportation. Les études faites antérieurement à la publication du règlement dans la *Gazette du Canada* Partie I ont révélé que plusieurs autres pays imposent des exigences beaucoup plus rigoureuses quant aux délais alloués pour répondre aux avis préalables à l'exportation; par exemple, 5 jours au Royaume-Uni, 2 jours à Hong Kong, 5 jours en Chine et 7 jours en Inde.

### **Inscription**

**Question n° 15 :** Selon le règlement proposé, publié dans la *Gazette du Canada* Partie I, le demandeur doit indiquer la marque nominative de tous les mélanges de catégorie B fabriqués en vue de leur vente, importés ou exportés, pour inclusion dans le profil des opérations relatives au précurseur. Le règlement prévoit en outre que le distributeur inscrit doit informer le ministre dans

expressed surrounding the practicability of fulfilling this requirement. For example, Class B precursors are commonly used in many custom blends and in order to fulfil the above requirements the registrant would be subject to constant, burdensome, amendments.

**Response:** The regulatory requirement to supply and update the brand names for Class B precursor preparations and mixtures has been withdrawn. The regulations have been amended to include the product classification of preparations and mixtures with regard to their use (subparagraph 60(1)(c)(i)). This amendment allows Health Canada to maintain adequate information concerning the registered dealer's precursor activity profile without putting undue regulatory burden on legitimate business.

### Transitional Measures

**Issue # 16:** The transitional measures published in the *Canada Gazette*, Part I publication of the regulations proposed a phased-in coming into force scheme. The regulatory provisions governing licensing for import, export and production as well as import and export permits would come into force on January 1, 2003. It was recommended from industry that this date be extended to 120 days from publication in the *Canada Gazette*, Part II.

**Response:** The transitional measures in the proposed regulations were amended slightly. In light of Canada's commitment to fulfill its international obligations and in response to immediate international pressures, implementation must take place as soon as possible. Although the proposed date of January 1, 2003 remains unchanged, a provision was added to ensure that there was at least 90 days between the dates of publication in the *Canada Gazette*, Part II and the coming into force.

**Issue # 17:** The transitional measures as drafted in the *Canada Gazette*, Part I, proposed the licence requirement for sale would come into force June 1, 2003. This provision would include limitations on all packages of pseudoephedrine already in the supply/distribution chain, and would impose a cost on industry to recall all package sizes above the threshold in the Schedule to the regulations. It was requested by industry that they be given one year from the date of publication in the *Canada Gazette*, Part II to meet the package size restriction in the Schedule to the regulations.

**Response:** The regulations have been modified in this regard (section 92). The packaging provision for retail sale and end use declarations will come into force one year from publication in the *Canada Gazette*, Part II. This, in effect, gives industry an additional period of time to meet the requirements and provides for balance between the need to control diversion and ensure that legitimate business is not unnecessarily impeded.

les 10 jours de tout changement au profil. Certains intervenants sont d'avis qu'il sera difficile de satisfaire à cette exigence. Par exemple, les précurseurs de catégorie B sont couramment utilisés dans un grand nombre de mélanges sur mesure, et pour satisfaire aux exigences susmentionnées, le distributeur inscrit serait constamment occupé à faire des modifications, lui occasionnant des pertes de temps inutiles.

**Réponse :** L'obligation d'indiquer les marques nominatives des préparations et des mélanges contenant des précurseurs de catégorie B prévue par le règlement a été supprimée. Le règlement a été modifié de manière à inclure la classification des préparations et des mélanges en fonction de leur utilisation [sous-alinéa 60(1)(c)(i)]. Cette modification permet à Santé Canada de tenir des renseignements pertinents sur le profil des activités liés au précurseur sans imposer au distributeur inscrit un lourd fardeau réglementaire qui nuirait au déroulement de ses activités commerciales.

### Dispositions transitoires

**Question n° 16 :** Les dispositions transitoires contenues dans le règlement publié dans la *Gazette du Canada* Partie I prévoient la mise en vigueur progressive du règlement. Les dispositions régissant la délivrance des licences d'importation, d'exportation et de fabrication, ainsi que les permis d'importation et d'exportation, entreraient en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003. Les représentants de l'industrie ont recommandé qu'elles entrent en vigueur 120 jours après leur publication dans la *Gazette du Canada* Partie II.

**Réponse :** Les dispositions transitoires contenues dans le règlement proposé ont été légèrement modifiées. Compte tenu de l'engagement du Canada à remplir ses obligations internationales et en réponse aux pressions internationales immédiates, le règlement doit être mis en vigueur dans les plus brefs délais. Bien que la date du 1<sup>er</sup> janvier 2003 proposée reste inchangée, une disposition a été ajoutée en vue de veiller à ce qu'il y ait un délai d'au moins 90 jours entre la publication du règlement dans la *Gazette du Canada* Partie II et sa mise en vigueur.

**Question n° 17 :** Les dispositions transitoires contenues dans la *Gazette du Canada* Partie I proposent que les exigences en matière de délivrance des licences de vente entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2003. Cette disposition tiendrait compte des réserves sur tous les emballages de pseudoéphédrine qui sont déjà dans la chaîne d'approvisionnement ou de distribution, et imposerait des coûts à l'industrie pour le rappel de tous les emballages dont la taille dépasse la limite prévue dans l'annexe du règlement. Les représentants de l'industrie ont demandé de pouvoir disposer d'un délai d'un an à compter de la date de publication dans la *Gazette du Canada* Partie II pour se conformer à la limite prévue dans l'annexe du règlement concernant la taille des emballages.

**Réponse :** Le règlement a été modifié à cet égard (article 92). Les dispositions relatives à la vente au détail et aux déclarations quant à l'utilisation finale entreront en vigueur 1 an après la publication dans la *Gazette du Canada* Partie II. Cette mesure accorde à l'industrie un délai supplémentaire pour satisfaire aux exigences et permet de tenir compte de la nécessité de réduire les risques de détournement tout en ne nuisant pas indûment aux activités commerciales licites.

**Criminal Record Check**

**Issue # 18:** The proposed regulations required that all senior persons in charge, responsible persons in charge and alternate responsible persons in charge be free of designated criminal offences and designated drug offences for 10 years. Verification of this through a criminal record check must be completed before a licence for Class A can be issued. There was also a requirement for the senior person in charge and all site supervisors named in the application for registration for Class B to be free of designated criminal offences and designated drug offences for 10 years; however, verification does not have to be completed before the registration is issued. Two responses received from industry stated objections to this requirement in principle. The comments focused primarily on general arguments involving potential infringements upon human rights and right to privacy issues as well as implementation within the company. With respect to elements of the criminal record check, specific comments were not raised, with the exception of requiring clarification of the term designated drug offence.

**Response:** Sections 13 and 14 of the regulations, pertaining to the Class A Licence requirement that the SPIC, RPIC and A/RPIC are free of designated drug and criminal offences, remain unchanged. It is not unreasonable to bar access to a Class A precursor licence if an individual who would have key responsibilities for control has been convicted of offences relating to the drug industry, money laundering, financing of terrorism or organized crime. Clarification of the term “designated drug offence” stating that it does not include simple possession is in the guidance document.

The regulatory provisions requiring a criminal record check for contact persons (formerly called site supervisors) for Class B registered dealers have been removed, but requirements for the SPIC have been maintained. Since the contact persons are not held responsible for Class B precursor activity under the regulations, this amendment is not seen as diminishing the integrity of the control framework.

**Schedule VI to the CDSA**

**Issue # 19:** The *Canada Gazette*, Part I proposal to amend Schedule VI to the CDSA included Essence of Sassafras (Sassafras Oil). One representative from industry raised the issue that not all products called Sassafras Oil contained safrole. This industry does not use sassafras oil which contains safrole and suggested that the product they use should not be regulated.

**Response:** The order amending schedule VI of the CDSA was amended. Item 18, of the proposed Schedule, essence of sassafras, was deleted and item 17, safrole, was changed to “safrole and essential oils containing safrole”. This wording will also address international concerns regarding the monitoring and control of essential oils containing safrole. This is not a change

**Vérification du casier judiciaire**

**Question n° 18 :** Selon le règlement projeté, les responsables principaux, les personnes responsables et les personnes responsables suppléantes ne doivent pas avoir commis d'infractions désignées en matière criminelle ni d'infractions désignées en matière de drogue au cours des 10 dernières années. Ils feront donc l'objet d'une vérification du casier judiciaire, qui doit être effectuée avant que la licence visant les précurseurs de catégorie A puisse être délivrée. Ces dispositions s'appliqueraient également au responsable principal et à tous les superviseurs nommés dans la demande d'inscription visant les précurseurs de catégorie B, mais la vérification n'aurait pas à être terminée avant la délivrance du certificat d'inscription. Deux réponses ont été reçues de représentants de l'industrie, qui n'étaient pas d'accord avec cette exigence en principe. Il s'agit principalement d'observations générales concernant la violation des droits de la personne et du droit à la vie privée, de même que l'exécution de cette procédure dans l'entreprise. Aucun commentaire particulier n'a été fait quant aux éléments de la vérification du casier judiciaire.

**Réponse :** Les articles 13 et 14 du règlement concernant l'exigence prévue dans le cadre de la délivrance des licences visant des précurseurs de catégorie A, selon laquelle le responsable principal, la personne responsable et la personne responsable suppléante ne doivent pas avoir commis d'infractions désignées en matière criminelle ni d'infractions désignées en matière de drogue, restent inchangés. Il n'est pas raisonnable d'empêcher qu'une personne condamnée pour des infractions liées à la drogue, au blanchiment d'argent, au financement du terrorisme ou au crime organisé ait accès à une licence visant des précurseurs de catégorie A. La clarification du terme « infraction désignée de drogue » dit qu'elle n'inclut pas la possession simple dans les documents de directives.

Les dispositions réglementaires prévoyant une vérification du casier judiciaire dans le cas des représentants des distributeurs autorisés, de précurseurs de catégorie B (appelés autrefois superviseurs de l'installation) ont été supprimées, mais les exigences applicables au responsable principal ont été maintenues. Étant donné que les représentants ne sont pas tenus responsables des activités liées aux précurseurs de catégorie B en vertu du règlement, cette modification n'est pas considérée comme réduisant l'intégrité du système de contrôle.

**Annexe VI de la LRC DAS**

**Question n° 19 :** La proposition publiée dans la *Gazette du Canada* Partie I visant à modifier l'annexe VI de la LRC DAS comprend l'essence de sassafras (huile de sassafras). Un représentant issu de l'industrie a soulevé la question suivante, à savoir que les produits appelés huile de sassafras ne contiennent pas tous du safrol. L'industrie qu'il représente n'utilise pas d'huile de sassafras contenant du safrol et il a suggéré que le produit utilisé par cette industrie soit exempté de l'application du règlement.

**Réponse :** Le décret modifiant l'annexe VI de la LRC DAS a été modifié. L'article 18 de l'annexe projetée, soit l'essence de sassafras, a été supprimé et l'article 17, le safrol, a été remplacé par « safrol et huiles essentielles contenant du safrol ». Ce libellé tient également compte des préoccupations internationales quant à la surveillance et au contrôle des huiles

in policy, only a point of clarification; essential oils containing safrole were previously included by means of the endnote “each Class A precursor includes synthetic and natural forms and any preparation or mixture that contains it”.

**Issue # 20:** The proposal as published in Part I scheduled potassium permanganate and piperidine as Class A precursors. A stakeholder from the chemical industry expressed concerns that the classification of these substances was overzealous and exceeded the requirements necessary to satisfy the specifications of the 1988 UN Convention.

**Response:** No changes were made to the regulations pertaining to the classification of potassium permanganate and piperidine. Potassium permanganate was added to Table I of the 88 Convention in 2001; therefore, Canada is obligated to control it according to the requirements and implement it as a Class A precursor. Piperidine is a precursor to phencyclidine (PCP), and requires stricter controls than the solvents and reagents listed in Class B.

### **Compliance and Enforcement**

The compliance and enforcement strategy is an important element for the administration of the *Precursor Control Regulations* under the *Controlled Drugs and Substances Act* (CDSA).

Section 6 of the CDSA provides for offences for importation, exportation, and possession for the purpose of exportation of precursors. Upon conviction for one of these offences, the maximum penalty when prosecuted on an indictment is a prison term not exceeding ten years. Monitoring of compliance to the import/export requirements, investigation of illicit activity and subsequent enforcement actions will be the responsibility of the Canada Customs and Revenue Agency (CCRA), the RCMP and other law enforcement agencies.

Though there is no offence provision in Part I of the CDSA for the unlawful production or distribution of precursors, the regulations control and limit these activities. Section 46 of the CDSA provides for offences and punishment for any person who contravenes a regulation. The penalties under section 46 when prosecuted on an indictment are a maximum fine not exceeding five thousand dollars or a maximum prison term of three years or both.

Section 59 of the CDSA provides an offence for persons knowingly making or participating in making a false or misleading statement in any record or document required to be maintained or made pursuant to these Regulations. This is applicable to all documents required to be kept by the licensed dealer, including the end use declaration. Both the licensed dealer and the purchaser therefore, are responsible to ensure that the information is accurate.

The regulations set out an administrative framework for prior authorization by way of licences, registrations and permits for activities related to precursors. They also include security, record

essentiels contenant du safrol. Il ne s’agit pas d’un changement à la politique mais simplement d’une précision; les huiles essentielles contenant du safrol étaient antérieurement prises en compte par voie d’une note en fin de texte, soit « chaque précurseur de catégorie A comprend les formes synthétique et naturelle et les préparations et mélanges qui en contiennent ».

**Question n° 20 :** Selon la proposition publiée dans la Partie I, le permanganate de potassium et la pipéridine sont considérés comme des précurseurs de catégorie A. Un représentant de l’industrie chimique est d’avis que cette classification est exagérée et dépasse les exigences prévues pour satisfaire aux conditions de la Convention de 1988 des NU.

**Réponse :** Aucun changement n’a été apporté au règlement concernant la classification du permanganate de potassium et de la pipéridine. Le permanganate de potassium a été ajouté au tableau I de la Convention de 1988 en 2001; par conséquent, le Canada doit exercer un contrôle sur ce produit conformément aux exigences et le considérer comme un précurseur de catégorie A. Quant à la pipéridine, elle est un précurseur du phencyclidine (PCP) et elle doit faire l’objet de contrôles plus rigoureux que les solvants et les réactifs inscrits dans la liste des précurseurs de catégorie B.

### **Respect et exécution**

La stratégie de conformité et d’exécution constitue un élément important de l’administration du *Règlement sur les précurseurs* découlant de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (LRCIDAS).

L’article 6 de la LRCIDAS prévoit des dispositions en cas d’infractions liées à l’importation, à l’exportation et à la possession de précurseurs. La sanction prévue est une peine d’emprisonnement maximale de dix ans. Il appartiendra à l’Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC), à la GRC et à d’autres organismes d’application de la Loi d’assurer la surveillance de la conformité aux exigences relatives à l’importation et à l’exportation, de mener les enquêtes sur les activités illicites et d’adopter les mesures coercitives qui s’imposent.

La LRCIDAS ne prévoit aucune disposition en cas d’infraction liée à la fabrication ou à la distribution illicite de précurseurs; toutefois, le règlement contrôle et limite ces activités, et une disposition est prévue à l’article 46 de la LRCIDAS, au sujet des infractions et des sanctions qui seraient imposées à toute personne qui viole le règlement. Les sanctions prévues par l’article 46 sont une amende pouvant aller jusqu’à cinq mille dollars ou une peine d’emprisonnement maximale de trois ans ou les deux.

L’article 59 de la LRCIDAS prévoit des sanctions à l’endroit des personnes qui font sciemment, seules ou avec d’autres personnes, une déclaration fautive ou trompeuse dans tout dossier ou document qui doit être tenu ou préparé en vertu du présent règlement. Cette disposition s’applique à tous les documents qui doivent être tenus par le distributeur autorisé, y compris la déclaration d’utilisation finale. Le distributeur autorisé et l’acheteur sont donc tous deux responsables de s’assurer de l’exactitude des renseignements.

Le règlement a prévu un cadre administratif d’autorisation préalable, qui fait appel à l’octroi de licences et de permis et à l’inscription pour les activités liées aux précurseurs. Il impose

keeping and reporting requirements. Failure to comply with these provisions may result in administrative sanctions such as suspension or revocation of a licence, registration or permit.

Periodic inspections and review of reports and other information provided by licensed dealers will be used to monitor compliance with the regulations. A new compliance policy specific to precursors will be developed to ensure inspections and administrative enforcement mechanisms will be maintained and uniformly applied.

### **Coming Into Force**

The regulatory provisions governing the licence and permit requirements for import, export and production of Class A precursors will come into force the later of January 1, 2003 or 90 days after publication in the *Canada Gazette*, Part II. A licence for sale will be required the later of July 1, 2003 or 270 days after publication in the *Canada Gazette*, Part II. The regulations governing Class B precursors will come into force in January 1, 2004.

Health Canada will begin to accept applications for licences for import, export and production immediately following publication in the *Canada Gazette*, Part II.

### **Contact**

Theresa Schopf  
Policy and Regulatory Affairs Division  
Office of Controlled Substances  
Health Canada  
123 Slater Street, 3rd Floor  
AL3503D  
Ottawa, Ontario  
K1A 1B9  
Telephone: (613) 946-6435  
FAX: (613) 946-4224  
E-mail: [theresa\\_schopf@hc-sc.gc.ca](mailto:theresa_schopf@hc-sc.gc.ca)

aussi des exigences relatives à la sécurité, à la tenue de registres et aux comptes à rendre. Le non-respect de ces dispositions peut entraîner des sanctions administratives telles que la suspension ou la révocation d'une licence, d'une inscription ou d'un permis.

On aura recours à des inspections périodiques et à l'examen de rapports et à d'autres éléments d'information fournis par les distributeurs autorisés pour la surveillance de la conformité. On élaborera une nouvelle politique de surveillance de la conformité spécifiquement applicable aux précurseurs, destinée à faire en sorte que des mécanismes d'inspection et d'application administrative soient en place et mis en oeuvre de manière uniforme.

### **Entrée en vigueur**

Ce règlement régissant l'octroi de licences et de permis relatifs à l'importation, à l'exportation et à la fabrication de précurseurs de catégorie A entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003 ou 90 jours après sa publication dans la *Gazette du Canada* Partie II. Une licence de vente sera exigée à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2003. Le règlement régissant les précurseurs de catégorie B entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004.

Santé Canada commencera à accepter les demandes de licence d'importation, d'exportation et de fabrication dès la publication du règlement dans la *Gazette du Canada* Partie II.

### **Personne-ressource**

Theresa Schopf  
Division des politiques et de la réglementation  
Bureau des substances contrôlées  
Santé Canada  
123, rue Slater, 3<sup>e</sup> étage  
Indice d'adresse AL3503D  
Ottawa (Ontario)  
K1A 1B9  
Téléphone : (613) 946-6435  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 946-4224  
Courriel : [theresa\\_schopf@hc-sc.gc.ca](mailto:theresa_schopf@hc-sc.gc.ca)

Registration  
SOR/2002-360 24 September, 2002

CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT

**Regulations Amending the Regulations Exempting Certain Precursors and Controlled Substances from the Application of the Controlled Drugs and Substances Act**

P.C. 2002-1616 24 September, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 55(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Regulations Exempting Certain Precursors and Controlled Substances from the Application of the Controlled Drugs and Substances Act*.

**REGULATIONS AMENDING THE REGULATIONS EXEMPTING CERTAIN PRECURSORS AND CONTROLLED SUBSTANCES FROM THE APPLICATION OF THE CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT**

AMENDMENTS

1. Item 18 of Schedule I to the *Regulations Exempting Certain Precursors and Controlled Substances from the Application of the Controlled Drugs and Substances Act*<sup>1</sup> is repealed.

2. Items 21 to 26 of Schedule I to the Regulations are repealed.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the later of January 1, 2003 and the date that is three months after the date these Regulations are published in the *Canada Gazette, Part II*.

N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2178, following SOR/2002-359.

Enregistrement  
DORS/2002-360 24 septembre 2002

LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES SUBSTANCES

**Règlement modifiant le Règlement soustrayant des substances désignées et des précurseurs à l'application de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances**

C.P. 2002-1616 24 septembre 2002

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 55(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement soustrayant des substances désignées et des précurseurs à l'application de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SOUSTRAYANT DES SUBSTANCES DÉSIGNÉES ET DES PRÉCURSEURS À L'APPLICATION DE LA LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES SUBSTANCES**

MODIFICATIONS

1. L'article 18 de l'annexe I du *Règlement soustrayant des substances désignées et des précurseurs à l'application de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances*<sup>1</sup> est abrogé.

2. Les articles 21 à 26 de l'annexe I du même règlement sont abrogés.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003 ou, si elle est postérieure, à la date d'expiration des trois mois suivant sa publication dans la *Gazette du Canada Partie II*.

N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2178, suite au DORS/2002-359.

<sup>a</sup> S.C. 1996, c. 19  
<sup>1</sup> SOR/97-229

<sup>a</sup> L.C. 1996, ch. 19  
<sup>1</sup> DORS/97-229

Registration  
SOR/2002-361 24 September, 2002

CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT

**Order Amending Schedules V and VI to the Controlled Drugs and Substances Act**

P.C. 2002-1617 24 September, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 60 of the *Controlled Drugs and Substances Act*<sup>a</sup>, deeming that it is necessary in the public interest, hereby makes the annexed *Order Amending Schedules V and VI to the Controlled Drugs and Substances Act*.

**ORDER AMENDING SCHEDULES V AND VI TO THE CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT**

AMENDMENTS

1. Item 1 of Schedule V to the *Controlled Drugs and Substances Act*<sup>1</sup> is repealed.
2. Schedule VI to the Act is replaced by the following:

SCHEDULE VI  
(Sections 2, 6, 55 and 60)

PART 1

CLASS A PRECURSORS<sup>1</sup>

1. Acetic anhydride
2. N-Acetylanthranilic acid (2-acetamidobenzoic acid) and its salts
3. Anthranilic acid (2-aminobenzoic acid) and its salts
4. Ephedrine (erythro-2-(methylamino)-1-phenylpropan-1-ol), its salts and any plant containing ephedrine or any of its salts
5. Ergometrine (9,10-didehydro-N-(2-hydroxy-1-methylethyl)-6-methylergoline-8-carboxamide) and its salts
6. Ergotamine (12'-hydroxy-2'-methyl-5'-(phenylmethyl)ergotaman-3',6',18-trione) and its salts
7. Isosafrole (5-(1-propenyl)-1,3-benzodioxole)
8. Lysergic acid (9,10-didehydro-6-methylergoline-8-carboxylic acid) and its salts
9. 3,4-Methylenedioxyphenyl-2-propanone (1-(1,3-benzodioxole)-2-propanone)
10. Norephedrine (Phenylpropanolamine) and its salts
11. 1-Phenyl-2-propanone

<sup>a</sup> S.C. 1996, c. 19  
<sup>1</sup> S.C. 1996, c. 19

Enregistrement  
DORS/2002-361 24 septembre 2002

LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES SUBSTANCES

**Décret modifiant les annexes V et VI de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances**

C.P. 2002-1617 24 septembre 2002

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu de l'article 60 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant les annexes V et VI de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, ci-après, cela lui paraissant nécessaire dans l'intérêt public.

**DÉCRET MODIFIANT LES ANNEXES V ET VI DE LA LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES SUBSTANCES**

MODIFICATIONS

1. L'article 1 de l'annexe V de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*<sup>1</sup> est abrogé.
2. L'annexe VI de la même loi est remplacée par ce qui suit :

ANNEXE VI  
(articles 2, 6, 55 et 60)

PARTIE 1

PRÉCURSEURS — CATÉGORIE A<sup>1</sup>

1. Anhydride acétique
2. Acide N-acétylanthranilique (acide 2-acétamidobenzoïque) et ses sels
3. Acide anthranilique (acide 2-aminobenzoïque) et ses sels
4. Éphédrine (érythro (méthylamino)-2 phényl-1 propanol-1), ses sels et les plantes qui en contiennent
5. Ergométrine (didéhydro-9,10 N-(hydroxy-2 méthyl-1 éthyl) méthyl-6 ergolinecarboxamide-8) et ses sels
6. Ergotamine (hydroxy-12' méthyl-2' phénylméthyl-5'ergotamantrione-3',6',18) et ses sels
7. Isosafrole (propényl-1)-5 benzodioxole-1,3)
8. Acide lysergique (acide didéhydro-9,10 méthyl-6 ergoline carboxylique-8) et ses sels
9. Méthylènedioxyphényle-3,4 propanone-2 ((benzodioxole-1,3)-1 propanone-2)
10. Noréphédrine (phénylpropanolamine) et ses sels
11. Phényl-1 propanone-2

<sup>a</sup> L.C. 1996, ch. 19  
<sup>1</sup> L.C. 1996, ch. 19

SCHEDULE VI—*Continued*

ANNEXE VI (*suite*)

PART 1—*Continued*

PARTIE 1 (*suite*)

CLASS A PRECURSORS<sup>1</sup>—*Continued*

PRÉCURSEURS — CATÉGORIE A<sup>1</sup> (*suite*)

12. Phenylacetic acid and its salts
13. Piperidine and its salts
14. Piperonal (1,3-benzodioxole-5-carboxaldehyde)
15. Potassium permanganate
16. Pseudoephedrine (threo-2-(methylamino)-1-phenylpropan-1-ol), its salts and any plant containing pseudoephedrine or any of its salts
17. Safrole (5-(2-propenyl)-1,3-benzodioxole) and any essential oil containing safrole

12. Acide phénylacétique et ses sels
13. Pipéridine et ses sels
14. Pipéronal (benzodioxole-1,3 carboxaldehyde-5)
15. Permanganate de potassium
16. Pseudoéphédrine (thréo (méthylamino)-2 phényl-1 propanol-1), ses sels et les plantes qui en contiennent
17. Safrole ((propényl-2)-5 benzodioxole-1,3) et les huiles essentielles qui en contiennent

<sup>1</sup> Each Class A precursor includes synthetic and natural forms.

<sup>1</sup> Sont compris parmi les précurseurs de catégorie A les formes synthétiques et naturelles de ceux-ci.

PART 2

PARTIE 2

CLASS B PRECURSORS<sup>1</sup>

PRÉCURSEURS — CATÉGORIE B<sup>1</sup>

1. Acetone
2. Ethyl ether
3. Hydrochloric acid
4. Methyl ethyl ketone
5. Sulphuric acid
6. Toluene

1. Acétone
2. Éther éthylique
3. Acide chlorhydrique
4. Méthyléthylcétone
5. Acide sulfurique
6. Toluène

<sup>1</sup> Each Class A precursor includes synthetic forms.

<sup>1</sup> Sont compris parmi les précurseurs de catégorie A les formes synthétiques de ceux-ci.

PART 3

PARTIE 3

PREPARATIONS AND MIXTURES

PRÉPARATIONS ET MÉLANGES

1. Any preparation or mixture that contains a precursor set out in Part 1 or 2.

1. Toute préparation ou tout mélange qui contient l'un des précurseurs visés aux parties 1 ou 2.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. This Order comes into force on the later of January 1, 2003 and the date that is three months after the date this Order is published in the *Canada Gazette*, Part II.**

**3. Le présent décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003 ou, si elle est postérieure, à la date d'expiration des trois mois suivant sa publication dans la *Gazette du Canada* Partie II.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for this Order appears at page 2178, following SOR/2002-359.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce décret se trouve à la page 2178, suite au DORS/2002-359.**

Registration  
SOR/2002-362 24 September, 2002

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

### Order 2002-66-07-01 Amending the Domestic Substances List

Whereas pursuant to subsection 66(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, the Minister of the Environment is satisfied that the substances referred to in the annexed order were, between January 1, 1984 and December 31, 1986, imported into Canada by a person in a quantity of not less than 100 kg in any one calendar year;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsection 66(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order 2002-66-07-01 Amending the Domestic Substances List*.

Ottawa, Ontario, September 24, 2002

David Anderson  
Minister of the Environment

#### ORDER 2002-66-07-01 AMENDING THE DOMESTIC SUBSTANCES LIST

##### AMENDMENT

1. Part 1 of the *Domestic Substances List*<sup>1</sup> is amended by adding the following in numerical order:  
11041-12-6

##### COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Orders.)

##### Description

The purpose of the publication is to amend the *Domestic Substances List* (DSL).

Subsection 66(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, (CEPA 1999), enacts the Minister of Environment to compile a list of substances, "to be known as the *Domestic Substances List*", which specifies "all substances that the Minister is satisfied were, between January 1, 1984 and December 31, 1986, (a) manufactured in or imported into Canada by any person in a quantity of not less than 100 kg in any one calendar year, or (b) in Canadian commerce or used for commercial manufacturing purposes in Canada".

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33  
<sup>1</sup> SOR/94-311

Enregistrement  
DORS/2002-362 24 septembre 2002

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT (1999)

### Arrêté 2002-66-07-01 modifiant la Liste intérieure

Attendu que, aux termes du paragraphe 66(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement estime que les substances visées par le présent arrêté ont été, entre le 1<sup>er</sup> janvier 1984 et le 31 décembre 1986, importées par une personne en une quantité d'au moins 100 kg au cours d'une année civile,

À ces causes, en vertu du paragraphe 66(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2002-66-07-01 modifiant la Liste intérieure*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 24 septembre 2002

Le ministre de l'Environnement,  
David Anderson

#### ARRÊTÉ 2002-66-07-01 MODIFIANT LA LISTE INTÉRIEURE

##### MODIFICATION

1. La partie 1 de la *Liste intérieure*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :  
11041-12-6

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie des arrêtés.)

##### Description

L'objectif de cette publication est de modifier la *Liste intérieure* (LI).

Le paragraphe 66(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* (LCPE (1999)) édicte que le ministre de l'Environnement doit établir une liste de substances appelée LI qui énumère « toutes les substances qu'il estime avoir été, entre le 1<sup>er</sup> janvier 1984 et le 31 décembre 1986, a) soit fabriquées ou importées au Canada par une personne en des quantités d'au moins 100 kg au cours d'une année; b) soit commercialisées ou utilisées à des fins de fabrication commerciale au Canada ».

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33  
<sup>1</sup> DORS/94-311

For the purposes of the Act, the DSL is the sole basis for determining whether a substance is “existing” or “new” to Canada. Substances on the DSL are not subject to the requirements of the *New Substances Notification Regulations* (NSNR), implemented under section 89 of the CEPA 1999. Substances that are not on the DSL will require notification and assessment, as prescribed by these Regulations, before they can be manufactured in or imported into Canada.

The DSL was published in the *Canada Gazette*, Part II, in May 1994. However, the DSL is not a static list and is subject, from time to time, to additions, deletions or corrections that are published in the *Canada Gazette* as orders amending the List.

Subsection 87(1) of CEPA 1999 requires the Minister to add a substance to the DSL where (a) the Minister has been provided with information specified in the NSNR and any additional information or test result required under subsection 84(1), (b) the substance was manufactured or imported in excess of the volumes prescribed in the NSNR, (c) the period for assessing the information under section 83 has expired, and (d) no condition specified under paragraph 84(1)(a) in respect of the substance remains in effect.

#### **Alternatives**

There are no alternatives to amending the DSL.

#### **Benefits and Costs**

##### **Benefits**

This amendment of the DSL will benefit the public, industry and governments by identifying additional substances that have been defined as “existing” under CEPA 1999, and that are therefore exempt from all assessment and reporting requirements under section 81 of the CEPA 1999.

##### **Costs**

There will be no incremental costs to the public, industry or governments associated with this amendment of the DSL.

##### **Competitiveness**

All nominated substances are added to the DSL if they have been determined to be consistent with the eligibility criteria specified in the CEPA 1999. Thus no manufacturer or importer is disadvantaged by this amendment of the DSL.

##### **Consultation**

As the content of the notices associated with this amendment do not contain any information that would be subject to comment or objection by the general public, no consultation was required.

##### **Compliance and Enforcement**

The DSL identifies substances which, for the purposes of the CEPA 1999, are not subject to the requirements of the NSNR. There are no compliance or enforcement requirements associated with the List itself.

Au sens de la Loi, la LI est le seul document qui permet de déterminer si une substance est « existante » ou « nouvelle » au Canada. Les substances inscrites à la LI ne sont pas assujetties aux exigences du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles* (RRSN), lequel fut pris sous le régime de l'article 89 de la LCPE (1999). Les substances non énumérées à la LI doivent faire l'objet d'un préavis et d'une évaluation et ce, avant leur fabrication ou leur importation au Canada.

La LI a été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie II en mai 1994. Cependant, la LI n'est pas fixe dans le temps puisqu'elle peut faire l'objet d'ajouts, d'éliminations ou de corrections, lesquels sont publiés dans la *Gazette du Canada* sous forme d'arrêtés modifiant la LI.

Le paragraphe 87(1) de la LCPE (1999) exige que le ministre ajoute une substance à la LI lorsque a) des renseignements additionnels ou des résultats des tests, requis en vertu du paragraphe 84(1) ont été fournis au ministre tels que spécifiés au RRSN, b) le volume des substances qui ont été manufacturées ou importées est supérieur aux volumes prescrits au RRSN, c) le délai d'évaluation prévu à l'article 83 est expiré et d) aucune condition mentionnée au paragraphe 84(1)a) reliée à la substance demeure en vigueur.

#### **Solutions envisagées**

Il n'existe aucune autre alternative à la modification de la LI.

#### **Avantages et Coûts**

##### **Avantages**

Cette modification de la LI entraînera des avantages pour le public, l'industrie et les gouvernements. Ces avantages sont reliés au fait que la LI identifiera les substances additionnelles qui ont été identifiées comme « existantes » en vertu de la LCPE (1999), et que ces substances sont par conséquent exemptes de toutes exigences reliées à l'article 81 de la Loi.

##### **Coûts**

Aucun coût additionnel ne sera encouru par le public, l'industrie et les gouvernements suite à cette modification à la LI.

##### **Compétitivité**

Toutes les substances désignées sont ajoutées à la LI si elles ont été identifiées comme respectant le critère d'admissibilité mentionné à la LCPE (1999). Par conséquent, aucun manufacturier ou importateur n'est pénalisé par cette modification à la LI.

##### **Consultations**

Étant donné que l'avis relié à cette modification, mentionne qu'aucun renseignement ne fera l'objet de commentaire ou d'objection par le public en général, aucune consultation ne s'est avérée nécessaire.

##### **Respect et exécution**

La LI identifie, tel que requis par la LCPE (1999), les substances qui ne feront pas l'objet d'exigence en vertu du RRSN. Par conséquent, il n'y a pas d'exigences de mise en application associées à la LI.

***Contacts***

Martin Sirois  
Head  
Notification Processing and Controls Section  
New Substances Branch  
Environment Canada  
Hull, Quebec  
K1A 0H3  
Telephone: (819) 997-3203

Céline Labossière  
Senior Economist  
Regulatory and Economic Analysis  
Economic and Regulatory Affairs Directorate  
Environment Canada  
Hull, Quebec  
K1A 0H3  
Telephone: (819) 997-2377

***Personnes-ressources***

Martin Sirois  
Chef  
Section des procédures de déclarations et des contrôles  
Direction des substances nouvelles  
Environnement Canada  
Hull (Québec)  
K1A 0H3  
Téléphone : (819) 997-3203

Céline Labossière  
Économiste principale  
Direction des analyses réglementaires et économiques  
Direction générale des affaires économiques et réglementaires  
Environnement Canada  
Hull (Québec)  
K1A 0H3  
Téléphone : (819) 997-2377

Registration  
SOR/2002-363 24 September, 2002

Enregistrement  
DORS/2002-363 24 septembre 2002

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT (1999)

**Order 2002-87-07-01 Amending the Domestic  
Substances List**

**Arrêté 2002-87-07-01 modifiant la Liste intérieure**

Whereas the Minister of the Environment has been provided with information under section 81 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup> in respect of the substances referred in the annexed order;

Attendu que le ministre de l'Environnement a reçu, les renseignements visés à l'article 81 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup> concernant les substances visées par l'arrêté ci-joint;

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health are satisfied that the substances have been manufactured in or imported into Canada in excess of the quantity prescribed under the *New Substances Notification Regulations* by the person who provided the information;

Attendu que le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé sont convaincus que les substances ont été fabriquées ou importées au Canada, par la personne qui a fourni les renseignements, en une quantité supérieure à celle prévue par le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*;

Whereas the period for assessing the information under section 83 of that Act has expired;

Attendu que le délai d'évaluation prévu à l'article 83 de cette loi est expiré;

And whereas no conditions under paragraph 84(1)(a) of that Act in respect of the substances remain in effect;

Attendu que les substances ne sont assujetties à aucune condition fixée aux termes de l'alinéa 84(1)a) de cette loi,

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsection 87(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order 2002-87-07-01 Amending the Domestic Substances List*.

À ces causes, en vertu du paragraphe 87(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2002-87-07-01 modifiant la Liste intérieure*, ci-après.

Ottawa, Ontario, September 24, 2002

Ottawa (Ontario), le 24 septembre 2002

David Anderson  
Minister of the Environment

Le ministre de l'Environnement,  
David Anderson

**ORDER 2002-87-07-01 AMENDING THE  
DOMESTIC SUBSTANCES LIST**

**ARRÊTÉ 2002-87-07-01 MODIFIANT  
LA LISTE INTÉRIEURE**

AMENDMENTS

MODIFICATIONS

**1. Part 1 of the *Domestic Substances List*<sup>1</sup> is amended by adding the following in numerical order:**

**1. La partie 1 de la *Liste intérieure*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :**

52470-47-0 T 68426-00-6 N 70879-78-6 N 128446-51-5 N  
151006-62-1 N 151006-63-2 N 156984-51-9 N

52470-47-0 T 68426-00-6 N 70879-78-6 N 128446-51-5 N  
151006-62-1 N 151006-63-2 N 156984-51-9 N

**2. Part 3 of the List is amended by adding the following in numerical order:**

- 12566-2 T Dehydrated castor fatty acids, polymer with conjugated linoleic acid, dimer fatty acid, trimethylolpropane, isophthalic acid, terephthalic acid, benzoic acid, trimellitic anhydride and phenyl propyl silsesquioxanes, and alkanetriol
- 13842-0 N Styrene butadiene polymer with alkenoic acid and alkane ester
- 14400-0 N Alkylmethanamine, 5-amino-1,3,3-trimethyl-, polymer with 1,3-diisocyanatomethylbenzene,  $\alpha$ -hydro- $\omega$ -hydroxypoly[oxy(methyl-1,2-ethanediy)]], 5-isocyanato-1-(isocyanatomethyl)-1,3,3-trimethylcyclohexane and 1,1'-methylenebis[4-isocyanatobenzene], Et alc.- blocked
- 14607-0 T Carbocyclic diisocyanate polymer with 1,6-hexanediol, hexanedioic acid, 3-hydroxy-2-(hydroxymethyl)-2-methylpropanoic acid, 2-aminoethanol, N,N-diethylethanamine
- 15454-1 T Fatty acids, soya polymers with pentaerythritol, aryl alkyl silsesquioxanes and phthalic anhydride
- 16196-5 T Fatty acid, C<sub>18</sub>-unsatd., dimers, polymers with allyl alcohol, bisphenol A, epichlorohydrin, vegetable fatty acid, octadecadienoic acid, styrene and acrylic acid

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33  
<sup>1</sup> SOR/94-311

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33  
<sup>1</sup> DORS/94-311

**2. La partie 3 de la même liste est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :**

- 12566-2 T Acides gras d'huile de ricin déshydratée polymérisés avec l'acide linoléique conjugué, un dimère d'acide gras, le triméthylolpropane, l'acide isophtalique, l'acide téréphtalique, l'acide benzoïque, l'anhydride trimellitique et des phénylpropylsilsesquioxanes, et un alcanetriol
- 13842-0 N Styène et butadiène polymérisé avec un acide alcénoïque et un ester d'alcane
- 14400-0 N 5-Amino-1,3,3-triméthylalkylméthanamine polymérisée avec le 1,3-diiisocyanatométhylbenzène, l' $\alpha$ -hydro- $\omega$ -hydroxypoly[oxy(méthyléthane-1,2-diyl)], le 5-isocyanato-1-(isocyanatométhyl)-1,3,3-triméthylcyclohexane et le 1,1'-méthylènebis[4-isocyanatobenzène], bloqué avec l'alcool éthylique
- 14607-0 T Diisocyanate carbocyclique polymérisé avec l'hexane-1,6-diol, l'acide hexanedioïque, l'acide 3-hydroxy-2-(hydroxyméthyl)-2-méthylpropanoïque, le 2-aminoéthanol et la N,N-diéthyléthanamine
- 15454-1 T Acides gras de soja polymérisés avec le pentaérythritol, des arylalkylsilsesquioxanes et l'anhydride phtalique
- 16196-5 T Dimères d'acides gras insaturés en C<sub>18</sub> polymères avec un allylalcool, le bisphénol A, l'épichlorhydrine, un acide gras végétal, l'acide octadécadiénoïque, le styrène et l'acide acrylique

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

**3. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for this Order appears at page 2204, following SOR/2002-362.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de cet arrêté se trouve à la page 2204, suite au DORS/2002-362.**

Registration  
SOR/2002-364 25 September, 2002

EMPLOYMENT INSURANCE ACT

## Regulations Amending the Employment Insurance Regulations

### RESOLUTION

The Canada Employment Insurance Commission, pursuant to paragraphs 54(s) and (z.4) and section 109 of the *Employment Insurance Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Employment Insurance Regulations*.

September 20, 2002

P.C. 2002-1668 25 September, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Human Resources Development and the Treasury Board, pursuant to paragraphs 54(s) and (z.4) and section 109 of the *Employment Insurance Act*<sup>a</sup>, hereby approves the annexed *Regulations Amending the Employment Insurance Regulations*, made by the Canada Employment Insurance Commission.

### REGULATIONS AMENDING THE EMPLOYMENT INSURANCE REGULATIONS

#### AMENDMENTS

**1. Subsection 35(4) of the *Employment Insurance Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

(4) Notwithstanding subsection (2), the payments a claimant has received or, on application, is entitled to receive under a group sickness or disability wage-loss indemnity plan or a workers' compensation plan, or as an indemnity described in paragraph (2)(f), are not earnings to be taken into account for the purpose of subsection 14(2).

**2. Subsection 39(3) of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (a):**

(a.1) as an indemnity described in paragraph 35(2)(f); or

**3. The Regulations are amended by adding the following after section 77:**

#### *Pilot Project Extending the Benefit Period of Certain Claimants*

**77.1 (1)** The Commission establishes Pilot Project No. 5 for the purpose of assessing the effect of allowing claimants who are entitled to benefits for one or more weeks for which they receive or are entitled to receive an indemnity payment described in paragraph 35(2)(f) to choose not to be paid benefits for those weeks.

(2) Pilot Project No. 5 includes all claimants

(a) whose benefit period begins or ends during the Pilot Project;

<sup>a</sup> S.C. 1996, c. 23

<sup>1</sup> SOR/96-332

Enregistrement  
DORS/2002-364 25 septembre 2002

LOI SUR L'ASSURANCE-EMPLOI

## Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi

### RÉSOLUTION

En vertu des alinéas 54s) et z.4) et de l'article 109 de la *Loi sur l'assurance-emploi*<sup>a</sup>, la Commission de l'assurance-emploi du Canada prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi*.

Le 20 septembre 2002

C.P. 2002-1668 25 septembre 2002

Sur recommandation de la ministre du Développement des ressources humaines et du Conseil du Trésor et en vertu des alinéas 54s) et z.4) et de l'article 109 de la *Loi sur l'assurance-emploi*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil agréée le *Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi*, ci-après, pris par la Commission de l'assurance-emploi du Canada.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-EMPLOI

#### MODIFICATIONS

**1. Le paragraphe 35(4) du *Règlement sur l'assurance-emploi*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

(4) Malgré le paragraphe (2), les indemnités que le prestataire a reçues ou a le droit de recevoir, sur demande, dans le cadre d'un régime collectif d'assurance-salaire en cas de maladie ou d'invalidité ou d'un régime d'indemnisation des travailleurs et les indemnités visées à l'alinéa (2)f) ne sont pas comptées comme rémunération pour l'application du paragraphe 14(2).

**2. Le paragraphe 39(3) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :**

a.1) soit à titre d'indemnités aux termes de l'alinéa 35(2)f);

**3. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 77, de ce qui suit :**

#### *Projet pilote visant la prolongation de la période de prestations de certains prestataires*

**77.1 (1)** La Commission établit le projet pilote n° 5 en vue d'évaluer les répercussions du fait de permettre au prestataire qui a droit à des prestations pour une ou plusieurs semaines à l'égard desquelles il reçoit ou a le droit de recevoir les indemnités visées à l'alinéa 35(2)f) de choisir de ne pas toucher ces prestations pour ces semaines.

(2) Le projet pilote n° 5 vise le prestataire qui remplit les conditions suivantes :

a) une période de prestations établie à son profit commence ou se termine durant le projet pilote;

<sup>a</sup> L.C. 1996, ch. 23

<sup>1</sup> DORS/96-332

(b) who receive or are entitled to receive an indemnity payment described in paragraph 35(2)(f) during their benefit period; and  
 (c) who are entitled to benefits for one or more weeks for which they receive or are entitled to receive an indemnity payment described in paragraph 35(2)(f).

(3) A claimant who chooses not to be paid benefits to which they are entitled for one or more weeks for which they receive or are entitled to receive an indemnity payment described in paragraph 35(2)(f) is, for the purposes of paragraph 10(10)(d) of the Act, deemed to have proved that they are not entitled to benefits for those weeks.

(4) The following applies to a claimant who, after being paid benefits for one or more weeks for which they received or were entitled to receive an indemnity payment described in paragraph 35(2)(f), chooses not to be paid benefits:

(a) if the Commission informed the claimant about Pilot Project No. 5 before the claimant was paid benefits, subsection (3) does not apply in respect of the week or weeks for which a benefit was paid; and

(b) if the Commission did not inform the claimant about the Pilot Project before the claimant was paid benefits, subsection (3) applies in respect of the week or weeks for which a benefit was paid and the claimant must repay the benefits paid.

(5) A claimant may rescind a choice made by them under subsection (3). A claimant who rescinds shall be paid benefits to which they are entitled.

(6) Pilot Project No. 5 does not apply to a week preceding the week in which this section comes into force or a week following the week in which this section ceases to have effect.

COMING INTO FORCE

**4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The modifications bring about minor changes to the *Employment Insurance Regulations* (EI regulations) and introduce a new pilot project under the authority of section 109 of the *Employment Insurance Act* (EA Act).

The purpose of the pilot project is to assess the impact of a new approach aimed at improved harmonization of the EI program with provincial programs that offer indemnity payments to workers who must cease work because continuing to work would entail physical danger to themselves or to their unborn child or to the child they are breast-feeding (hereinafter called indemnities for preventative withdrawal). Under the current Employment Insurance legislation, the payment of these indemnities may sometimes impact negatively on future payment of maternity and parental benefits.

Minor modifications

The minor modifications are intended to clarify the wording of subsection 35(4) and paragraph 39(3)(a) of the EI regulations to

b) il reçoit ou a le droit de recevoir les indemnités visées à l'alinéa 35(2)f) durant la période de prestations;

c) il a droit à des prestations pour une ou plusieurs semaines à l'égard desquelles il reçoit ou a le droit de recevoir les indemnités visées à l'alinéa 35(2)f).

(3) Le prestataire qui choisit de ne pas toucher les prestations auxquelles il a droit pour une ou plusieurs semaines à l'égard desquelles il reçoit ou a le droit de recevoir les indemnités visées à l'alinéa 35(2)f) est réputé, pour l'application de l'alinéa 10(10)d) de la Loi, avoir prouvé qu'il n'avait pas droit à des prestations pour ces semaines.

(4) Les règles ci-après s'appliquent au prestataire qui, après avoir touché des prestations pour une ou plusieurs semaines à l'égard desquelles il a reçu ou avait le droit de recevoir les indemnités visées à l'alinéa 35(2)f), choisit de ne pas toucher des prestations :

a) dans le cas où la Commission avait informé le prestataire du projet pilote n° 5 avant qu'il touche des prestations, le paragraphe (3) ne s'applique pas à l'égard de ces semaines;

b) dans le cas contraire, le paragraphe (3) s'applique à l'égard de ces semaines et le prestataire rembourse les prestations qu'il a touchées.

(5) Le prestataire qui a exercé le choix visé au paragraphe (3) peut l'annuler; le cas échéant, il touche les prestations auxquelles il a droit.

(6) Le projet pilote n° 5 ne s'applique pas aux semaines qui précèdent la semaine de l'entrée en vigueur du présent article et à celles qui suivent la semaine où celui-ci cesse de s'appliquer.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Les modifications permettent d'une part, d'apporter des changements mineurs au *Règlement sur l'assurance-emploi* (règlement sur l'AE) et d'autre part, de mettre sur pied un projet pilote conformément à l'article 109 de la *Loi sur l'assurance-emploi* (Loi sur l'AE).

Le projet pilote évaluera une solution permettant de mieux harmoniser l'arrimage entre le régime d'assurance-emploi et les régimes provinciaux offrant des indemnités lorsqu'un travailleur doit cesser de travailler parce que la continuation de son travail le met en danger ou, dans le cas d'une travailleuse, met en danger son enfant à naître ou l'enfant qu'elle allaite (ci-après appelées indemnités pour retrait préventif). En vertu des dispositions actuelles de la législation sur l'assurance-emploi, le versement de ces indemnités peut à l'occasion avoir un impact négatif sur le paiement futur des prestations de maternité et parentales.

Modifications mineures

En ce qui a trait aux modifications mineures, elles visent à clarifier le libellé du paragraphe 35(4) et de l'alinéa 39(3)a) du

remove any ambiguity. The new wording reflects the interpretation that has been given to these Regulations since they were last amended in 1996.

The modification to subsection 35(4) of the EI regulations clarifies that indemnity payments for preventative withdrawal do not prevent an interruption of earnings. This provision allows claimants to establish a benefit period even if these indemnities must be deducted from benefits. The amendment to paragraph 39(3)(a) of the EI regulations clarifies that indemnity payments for preventative withdrawal are not earnings to be taken into account in the waiting period.

#### Pilot Project

The new section 77.1 of the EI regulations establishes the regulatory structure for the implementation of a pilot project to assess the impact on future payments of maternity and parental benefits when a claimant chooses not to receive EI benefits while in receipt of indemnity payments for preventative withdrawal.

The pilot project will start on the date of registration of the new regulation and will have a three-year duration. This is a national pilot project although at the present time, Quebec is the only province providing such indemnification to individuals working in Quebec wherever they may reside.

#### Background

Maternity and parental benefits are subject to conditions that are inherent to an insurance scheme such as the EI program. One of these conditions is the length of the benefit period, which is normally not more than 52 weeks. Therefore, a claimant is limited to this 52-week period to claim the 50 weeks of maternity and parental benefits provided for in the EI legislation.

Generally, individuals who paid EI contributions can receive all 50 weeks of maternity and parental benefits within the normal 52-week duration of their benefit period. However, those who already have a benefit period in effect and receive indemnity payments for preventative withdrawal during their pregnancy may not be able to claim the 50 weeks of benefits to which they are entitled within the normal 52-week benefit period. To resolve this situation, the EI Act provides for some exceptions where a benefit period can be extended. The receipt of indemnity payments for preventative withdrawal is one of these exceptions.

However, an extension of the benefit period can only be granted where no EI benefits were payable during the period for which an extension is requested. For the vast majority of claimants, the amount of indemnification for preventative withdrawal prevents all payment of EI benefits and therefore an extension of the benefit period can be granted. The problem arises when the amount of the indemnity is not high enough to prevent the payment of EI benefits. The benefit period cannot be extended as the basic condition for granting an extension is not met. Therefore the duration of the benefit period is limited to 52 weeks. This could cause a considerable loss of EI benefits since claimants could not access all the maternity and parental benefits to which they could otherwise be entitled.

règlement sur l'AE afin d'éviter toute ambiguïté. Le nouveau libellé reflète l'interprétation qui est donnée à ces règlements depuis les dernières modifications de 1996.

La modification au paragraphe 35(4) du règlement sur l'AE précise que les indemnités pour retrait préventif n'empêchent pas un arrêt de rémunération de survenir. Cette disposition permet aux prestataires d'établir une demande de prestations même si les indemnités pour retrait préventif doivent être déduites des prestations. Quant à la modification à l'alinéa 39(3)a) du règlement sur l'AE, celle-ci précise que les indemnités pour retrait préventif ne sont pas prises en compte pendant le délai de carence.

#### Projet pilote

L'ajout de l'article 77.1 au règlement sur l'AE établit la structure réglementaire pour mettre en oeuvre un projet pilote qui évaluera les répercussions sur le paiement futur des prestations de maternité et parentales lorsqu'une personne choisit de renoncer aux prestations d'AE pendant qu'elle reçoit des indemnités pour retrait préventif.

Le projet pilote débutera à la date d'enregistrement du règlement et aura une durée de trois ans. Le projet pilote s'appliquera à travers le Canada. À l'heure actuelle seule la province de Québec verse de telles indemnités aux travailleurs et travailleuses qui ont exercé leur emploi au Québec, peu importe l'endroit où ils résident.

#### Contexte

Les prestations de maternité et parentales sont assujetties aux conditions inhérentes à un programme d'assurance comme celui de l'AE. Une de ces conditions est la durée de la période de prestations. Normalement, une période de prestations ne peut s'étendre sur plus de 52 semaines. Un prestataire est donc limité à cette période pour réclamer les 50 semaines de prestations de maternité et parentales prévues par la Loi sur l'AE.

Généralement les personnes ayant cotisé au régime d'AE peuvent bénéficier de la totalité des prestations de maternité et parentales à l'intérieur de la durée normale de leur période de prestations de 52 semaines. Toutefois, celles qui ont une période de prestations en vigueur et qui reçoivent une indemnité pour retrait préventif durant leur grossesse sont susceptibles de ne pas avoir une période de prestations suffisamment longue pour retirer les 50 semaines de prestations auxquelles elles auraient autrement eu droit. Pour contrer cette restriction, la Loi sur l'AE prévoit certaines exceptions pour lesquelles une période de prestations peut être prolongée et le congé pour retrait préventif fait partie de ces exceptions.

Cependant, pour bénéficier d'une prolongation de période de prestations, il faut qu'un prestataire n'ait droit à aucune prestation au cours de la période visée par la demande de prolongation. Pour la grande majorité des prestataires, les indemnités de retrait préventif empêchent tout versement de prestations d'AE ce qui permet ainsi la prolongation de la période de prestations. La problématique survient lorsque le montant des indemnités pour retrait préventif n'est pas suffisant pour empêcher le versement des prestations d'AE. La période de prestations ne peut alors être prolongée puisque la condition essentielle ouvrant droit à la prolongation, soit que le prestataire n'avait pas droit aux prestations d'AE, n'est pas satisfaite. Leur période de prestations est donc limitée à 52 semaines. Ceci peut causer un manque à gagner considérable puisqu'une personne pourrait alors ne pas accéder à

The regulatory amendment is required for implementation of the pilot project by allowing flexibility around the rules for the extension of the benefit period.

The pilot project will apply to claimants who:

- have an existing benefit period at the time of the project or establish a benefit period during the project;
- are entitled to receive preventative withdrawal payments during the benefit period; and
- the amount of the indemnification would not prevent the payment of EI benefits.

### **Alternatives**

Administrative and regulatory corrective actions were considered but were rejected since they would not entirely resolve the problem. To achieve this, a legislative modification would be required. Given the complexity of the interrelationship between the EI program and the indemnification for preventative withdrawal offered under a provincial system, it is appropriate to assess the effectiveness of the proposed solution by means of a pilot project.

### **Benefits and Costs**

The pilot project will help ensure that the proposed solution achieves its objective without having unfavourable effects on other claimants who are in receipt of indemnity payments for preventative withdrawal.

The cost of additional EI benefits paid for the three-year duration of the pilot project is estimated at \$1,326,000, funding will be from the EI Account. The administrative costs related to the implementation and evaluation of the pilot project are estimated at \$653,000 and will be absorbed by the Department.

There is no additional cost associated with the minor modifications to subsection 35(4) and paragraph 39(3)(a) of the EI regulations.

### **Consultation**

These Regulations were prepared by Insurance Policy in consultation with Strategic Policy, Legal Services, Insurance Program Services and Systems at Human Resources Development Canada (HRDC) National Headquarters and the Department of Justice. All parties support the proposal presented in the attached schedule. This amendment has been approved by the Canada Employment Insurance Commission.

### **Compliance and Enforcement**

HRDC's existing compliance mechanisms will ensure that these provisions are properly implemented. During the last year of the pilot project, an evaluation will be conducted to assess the impact and the effectiveness of these modifications on the EI program.

toutes les prestations de maternité et parentales auxquelles elle aurait pu autrement avoir droit.

La modification réglementaire est nécessaire pour mettre en oeuvre le projet pilote rendant plus flexibles les règles gouvernant la prolongation de la période de prestations.

Le projet pilote s'adresse aux prestataires qui :

- établissent une période de prestations durant le projet pilote ou qui ont déjà une période de prestations en vigueur lors de sa prise d'effet;
- qui touchent des indemnités pour retrait préventif durant leur période de prestations; et
- dont le montant des indemnités n'empêche pas le versement des prestations d'AE.

### **Solutions envisagées**

Des correctifs d'ordre administratifs ou réglementaires furent considérés pour résoudre la situation; ces approches furent rejetées parce qu'elles ne solutionnaient pas la problématique en entier. Pour y arriver une modification législative s'avère nécessaire. Considérant la complexité des interrelations entre les programmes de l'AE et ceux offerts par un régime provincial pour retrait préventif, il est opportun d'évaluer l'efficacité de la solution proposée par un projet pilote.

### **Avantages et coûts**

Le projet pilote permettra de s'assurer que la solution proposée atteint le but recherché tout en n'ayant pas d'effets non recherchés sur d'autres prestataires qui reçoivent des indemnités de retrait préventif.

Le coût des prestations supplémentaires versées pendant les trois ans que durera le projet pilote est évalué à 1 326 000 \$, le financement sera tiré du fonds de l'assurance-emploi. Les coûts administratifs relatifs à la mise en oeuvre et à l'administration du projet s'élèvent quant à eux à 653 000 \$ et seront pris à même le budget d'opérations du ministère.

Il n'y a aucun coût supplémentaire associé aux modifications mineures au paragraphe 35(4) et à l'alinéa 39(3)a) du règlement sur l'AE.

### **Consultations**

Le règlement a été préparé par Politique d'assurance en collaboration avec Politique stratégique, Services juridiques, Services du programme de l'assurance et Systèmes de l'administration centrale de Développement des ressources humaines Canada (DRHC) et le ministère de la Justice. Toutes les parties appuient la proposition présentée. Cette modification a également été approuvée par la Commission de l'assurance-emploi du Canada.

### **Respect et exécution**

Les mécanismes de conformité usuels de DRHC feront en sorte que ces dispositions soient correctement appliquées. Lors de la dernière année du projet pilote une étude sera menée afin d'en évaluer l'incidence et le bien-fondé sur le programme d'assurance-emploi.

**Contact**

Stéphane Tremblay  
Senior Policy Advisor  
Policy and Legislation Development, Insurance  
Human Resources Development Canada  
140 Promenade du Portage, 9th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0J9  
Telephone: (819) 997-8600  
FAX: (819) 953-9381

**Personne-ressource**

Stéphane Tremblay  
Conseiller principal en politique  
Développement des ressources humaines Canada  
Élaboration de la politique et de la législation  
Politique d'assurance  
140, Promenade du Portage, 9<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0J9  
Téléphone : (819) 997-8600  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 953-9381

Registration  
SOR/2002-365 25 September, 2002

PUBLIC SERVICE SUPERANNUATION ACT  
FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

## Regulations Amending the Public Service Superannuation Regulations

T.B. 829845 24 September, 2002

The Treasury Board, on the recommendation of the President of the Treasury Board, pursuant to subsection 42(1)<sup>a</sup> and section 71<sup>b</sup> of the *Public Service Superannuation Act* and paragraph 7(2)(a) of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Public Service Superannuation Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE PUBLIC SERVICE SUPERANNUATION REGULATIONS

#### AMENDMENT

**1. The definition “Act” in section 2 of the *Public Service Superannuation Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

“Act” means the *Public Service Superannuation Act*. (*Loi*)

**2. Section 12.1 of the Regulations is replaced by the following:**

**12.1** (1) Notwithstanding section 5 of the Act, a person who attained 71 years of age on or before December 31, 2002 is not required to contribute to the Superannuation Account or the Public Service Pension Fund under that provision in respect of any employment in the Public Service after December 31 of the year in which he or she attained that age or, in the case of a person who attained 71 years of age on or before December 31, 1995, after March 31, 1996.

(2) Notwithstanding section 5 of the Act, a person who attains 69 years of age on or after January 1, 2003 is not required to contribute to the Superannuation Account or the Public Service Pension Fund under that provision in respect of any employment in the Public Service after December 31 of the year in which he or she attains that age.

(3) Notwithstanding section 5 of the Act, a person who attains 70 or 71 years of age during the year 2003 is not required to contribute to the Superannuation Account or the Public Service Pension Fund under that provision in respect of any employment in the Public Service after December 31, 2003.

(4) A person who would be required to contribute to the Superannuation Account or the Public Service Pension Fund but for the application of subsection (1), (2) or (3) is

(a) a contributor for the purposes of paragraph 29(a) of the Act; and

(b) a participant within the meaning of subsection 47(1) of the Act.

Enregistrement  
DORS/2002-365 25 septembre 2002

LOI SUR LA PENSION DE LA FONCTION PUBLIQUE  
LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

## Règlement modifiant le Règlement sur la pension de la fonction publique

C.T. 829845 24 septembre 2002

Sur recommandation de sa présidente et en vertu du paragraphe 42(1)<sup>a</sup> et de l'article 71<sup>b</sup> de la *Loi sur la pension de la fonction publique* et de l'alinéa 7(2)a) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le Conseil du Trésor prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la pension de la fonction publique*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA PENSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

#### MODIFICATIONS

**1. La définition de « Loi », à l'article 2 du *Règlement sur la pension de la fonction publique*<sup>1</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

« Loi » La *Loi sur la pension de la fonction publique*. (*Act*)

**2. L'article 12.1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**12.1** (1) Malgré l'article 5 de la Loi, ne sont pas astreintes à contribuer au compte de pension de retraite ou à la Caisse de retraite de la fonction publique en application de cette disposition la personne qui est âgée de 71 ans ou plus le 31 décembre 2002, à l'égard de toute période d'emploi dans la fonction publique postérieure au 31 décembre de l'année où elle a atteint cet âge, et la personne qui est âgée de 71 ans ou plus le 31 décembre 1995, à l'égard de toute période d'emploi dans la fonction publique postérieure au 31 mars 1996.

(2) Malgré l'article 5 de la Loi, n'est pas astreinte à contribuer au compte de pension de retraite ou à la Caisse de retraite de la fonction publique en application de cette disposition la personne qui atteint l'âge de 69 ans le 1<sup>er</sup> janvier 2003 ou après cette date, à l'égard de toute période d'emploi dans la fonction publique postérieure au 31 décembre de l'année où elle a atteint cet âge.

(3) Malgré l'article 5 de la Loi, n'est pas astreinte à contribuer au compte de pension de retraite ou à la Caisse de retraite de la fonction publique en application de cette disposition la personne qui atteint l'âge de 70 ou 71 ans pendant l'année 2003, à l'égard de toute période d'emploi dans la fonction publique postérieure au 31 décembre 2003.

(4) La personne qui, n'eût été les paragraphes (1), (2) ou (3), serait astreinte à contribuer au compte de pension de retraite ou à la Caisse de retraite de la fonction publique est à la fois :

a) un contributeur pour l'application de l'alinéa 29a) de la Loi;

b) un participant au sens du paragraphe 47(1) de la Loi.

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 34, s. 80

<sup>b</sup> S.C. 1999, c. 34, s. 113

<sup>1</sup> C.R.C., c. 1358, SOR/93-450

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 34, art. 80

<sup>b</sup> L.C. 1999, ch. 34, art. 113

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1358; DORS/93-450

(5) Notwithstanding subsection 69(3) of the Act and subject to subsection 69(6) of the Act, for the purposes of section 69 of the Act, the retirement year or retirement month of a person referred to in subsection (1), (2) or (3) to whom, in respect of whom or in respect of whose service a pension is payable is the year or month, as the case may be, in which, pursuant to subsection (1), (2) or (3), he or she ceases to be required to contribute to the Superannuation Account or the Public Service Pension Fund.

COMING INTO FORCE

**3. These Regulations come into force on January 1, 2003.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

In order to receive special tax treatment, an employer-sponsored pension plan must limit benefits in accordance with the provisions of the *Income Tax Act* (ITA) and regulations.

The amendments to the *Public Service Superannuation Regulations* will limit pensionable service accruals and transfers beyond age 69 and modify the ITA limitation already in place under the *Public Service Superannuation Act* which prohibits pensionable service accruals beyond age 71.

**Alternatives**

The provisions of the pension arrangements for persons covered by the *Public Service Superannuation Act* have been specified in statute or regulations. Without a change in the enabling legislation, there is no alternative to the regulatory route.

**Benefits and Costs**

There is no cost to these amendments.

**Consultation**

As these amendments reflect a change to a previous requirement imposed by the *Income Tax Act* and regulations, publication in the *Canada Gazette*, Part I is the only additional consultation on these amendments.

These Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 22, 2002. No comments were received.

**Compliance and Enforcement**

The normal legislative, regulatory and administrative compliance structures will apply, including internal audits, the usual reports to Parliament, and responses to inquiries received from Members of Parliament and affected plan members.

(5) Malgré le paragraphe 69(3) de la Loi et sous réserve du paragraphe 69(6) de la Loi, l'année ou le mois de la retraite de la personne visée aux paragraphes (1), (2) ou (3) à ou pour laquelle, ou relativement au service de laquelle, une pension est payable est, pour l'application de l'article 69 de la Loi, l'année ou le mois, selon le cas, au cours desquels cette personne cesse, en application des paragraphes (1), (2) ou (3), d'être astreinte à contribuer au compte de pension de retraite ou à la Caisse de retraite de la fonction publique.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Afin de recevoir un traitement fiscal spécial, un régime de pension parrainé par l'employeur doit limiter les avantages conformément aux dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (LIR) et de son règlement.

Les modifications au *Règlement sur la pension de la fonction publique* limiteront l'accumulation et le transfert de service ouvrant droit à pension après l'âge de 69 ans et modifieront la limite de la LIR déjà en place en vertu de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, qui interdit l'accumulation de service ouvrant droit à pension après l'âge de 71 ans.

**Solutions envisagées**

Les dispositions des arrangements de pension pour les personnes visées par la *Loi sur la pension de la fonction publique* ont été précisées dans la Loi ou le règlement. Sans un changement de la Loi habilitante, il n'y a qu'une solution possible, celle de la réglementation.

**Avantages et coûts**

Ces modifications n'entraînent aucun coût.

**Consultations**

Comme ces modifications représentent un changement relativement à l'exigence antérieure imposée par la *Loi de l'impôt sur le revenu* et son règlement, la publication dans la *Gazette du Canada* Partie I devient la seule consultation supplémentaire à leur sujet.

Ce règlement a été publié au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 22 juin 2002. Aucun commentaire n'a été reçu.

**Respect et exécution**

Les structures habituelles de conformité législative, réglementaire et administrative s'appliqueront, y compris les vérifications internes, les rapports soumis régulièrement au Parlement et les réponses aux demandes de renseignements reçues des membres du Parlement et des cotisants au régime.

**Contact**

Joan M. Arnold  
Director  
Pension Legislation Development  
Pensions and Benefits Division  
Treasury Board Secretariat  
Ottawa, Ontario  
K1A 0R5  
Telephone: (613) 952-3119

**Personne-ressource**

Joan M. Arnold  
Directrice  
Groupe de l'élaboration de la législation sur les pensions  
Division des pensions et avantages sociaux  
Secrétariat du Conseil du Trésor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0R5  
Téléphone : (613) 952-3119

Registration

SI/2002-125 18 September, 2002

OTHER THAN STATUTORY AUTHORITY

**Proclamation Proroguing Parliament to  
September 30, 2002**

Enregistrement

TR/2002-125 18 septembre 2002

AUTORITÉ AUTRE QUE STATUTAIRE

**Proclamation prorogeant le Parlement  
au 30 septembre 2002**

**(PUBLISHED AS AN EXTRA ON SEPTEMBER 18, 2002)**

**(PUBLIÉ EN ÉDITION SPÉCIALE LE 18 SEPTEMBRE 2002)**

Registration  
SI/2002-126 18 September, 2002

Enregistrement  
TR/2002-126 18 septembre 2002

OTHER THAN STATUTORY AUTHORITY

AUTORITÉ AUTRE QUE STATUTAIRE

**Proclamation Summoning Parliament to Meet  
September 30, 2002 (Despatch of Business)**

**Proclamation convoquant le Parlement à se réunir  
le 30 septembre 2002 (Expédition des affaires)**

**(PUBLISHED AS AN EXTRA ON SEPTEMBER 18, 2002)**

**(PUBLIÉ EN ÉDITION SPÉCIALE LE 18 SEPTEMBRE 2002)**

Registration  
SI/2002-127 9 October, 2002

OTHER THAN STATUTORY AUTHORITY

**Proclamation Designating the “Fire Prevention Week”**

ADRIENNE CLARKSON  
[L.S.]

Canada

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To All To Whom these Presents shall come or whom the same may in anyway concern,

*Greeting:*

MORRIS ROSENBERG  
*Deputy Attorney General*

A Proclamation

Whereas many dedicated citizens have joined with volunteer, professional and industrial fire safety personnel as “Partners in Fire Prevention” in a relentless effort to minimize loss to life, destruction of property and damage to the environment;

And whereas fire losses in Canada remain unacceptably high in comparison with those in other industrialized nations thereby necessitating improved fire prevention measures;

And whereas it is desirable that information on fire causes and recommended preventive measures be disseminated during a specific period of the year;

And whereas the 2002 fire prevention theme for this period is:

“TEAM UP FOR FIRE SAFETY”;

Now Know You That We, by and with the advice of Our Privy Council for Canada, have thought fit to designate and do designate the week commencing SUNDAY, THE SIXTH OF OCTOBER, AND ENDING ON SATURDAY, THE TWELFTH OF OCTOBER, in the present year as

“FIRE PREVENTION WEEK”

and further, in appreciation of the many services rendered by the members of the Fire Service of Canada, that SATURDAY the TWELFTH OF OCTOBER be designated as FIRE SERVICE RECOGNITION DAY.

And We do recommend to all Our Loving Subjects that during Fire Prevention Week, federal, provincial and municipal authorities intensify their fire prevention activities.

Enregistrement  
TR/2002-127 9 octobre 2002

AUTORITÉ AUTRE QUE STATUTAIRE

**Proclamation désignant la « Semaine de prévention des incendies »**

ADRIENNE CLARKSON  
[L.S.]

Canada

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À tous ceux à qui les présentes parviennent ou qu'icelles peuvent de quelque manière concerner,

*Salut :*

*Sous-procureur général*  
MORRIS ROSENBERG

Proclamation

Vu que de nombreux citoyens dévoués ont épousé la cause des sapeurs-pompiers bénévoles et des services d'incendie professionnels et industriels en qualité de « partenaires dans la prévention des incendies » afin de réduire au minimum les pertes de vie, la destruction de biens et le dommage à l'environnement;

Vu que les pertes attribuables aux incendies au Canada demeurent beaucoup trop élevées par rapport à celles enregistrées dans d'autres pays industrialisés et que, par conséquent, de meilleures mesures de prévention s'imposent;

Vu l'opportunité de diffuser, pendant une période déterminée de l'année, des renseignements sur les causes des incendies et les mesures préventives recommandées;

Vu que le thème portant sur la prévention des incendies en 2002 est

« FAISONS ÉQUIPE POUR PROMOUVOIR LA SÉCURITÉ-INCENDIE ».

Sachez donc maintenant que, sur et avec l'avis de Notre Conseil privé pour le Canada, Nous avons cru bon de désigner et Nous désignons à titre de

« SEMAINE DE PRÉVENTION DES INCENDIES »

la semaine commençant le DIMANCHE SIX OCTOBRE, et expirant le SAMEDI DOUZE OCTOBRE, de la présente année; de plus, Nous décrétons que le SAMEDI DOUZE OCTOBRE soit désigné JOUR EN HOMMAGE AU PERSONNEL DE SÉCURITÉ-INCENDIE en reconnaissance des nombreux bienfaits que les services d'incendie du Canada rendent à la collectivité.

Et nous recommandons à tous Nos fêaux sujets que, durant ladite semaine, les services fédéraux, provinciaux et municipaux intensifient leurs activités de prévention contre l'incendie.

Of All Which Our Loving Subjects and all others whom these Presents may concern are hereby required to take notice and to govern themselves accordingly.

In Testimony Whereof, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: Our Right Trusty and Well-beloved Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

At Our Government House, in Our City of Ottawa this twenty-fifth day of April in the year of Our Lord two thousand and two in the fifty-first year of Our Reign.

By Command,  
PETER V. HARDER  
*Deputy Registrar General of Canada*

De ce qui précède, Nos féaux sujets et tous ceux que les présentes peuvent concerner sont par les présentes requis de prendre connaissance et d'agir en conséquence.

En Foi de Quoi, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada. Témoin : Notre très fidèle et bien-aimée Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

À Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-cinquième jour d'avril de l'an de grâce deux mille deux, cinquante et unième de Notre règne.

Par ordre,  
*Sous-registraire général du Canada*  
PETER V. HARDER

Registration  
SI/2002-128 9 October, 2002

AN ACT TO AMEND THE CUSTOMS ACT AND TO MAKE  
RELATED AMENDMENTS TO OTHER ACTS

### Order Fixing the Dates of the Coming into Force of Certain Sections of the Act

P.C. 2002-1557 24 September, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to section 112 of *An Act to amend the Customs Act and to make related amendments to other Acts*, assented to on October 25, 2001, being chapter 25 of the Statutes of Canada, 2001, hereby fixes

- (a) October 7, 2002, as the day on which sections 24, 25, 27, 28, 30 and 63, subsection 72(1), section 73 and subsection 74(1) of that Act come into force; and
- (b) April 1, 2003, as the day on which section 36 of that Act comes into force.

#### EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the Order.)*

The Order fixes October 7, 2002, and April 1, 2003, as the days on which certain provisions of *An Act to amend the Customs Act and to make related amendments to other Acts*, assented to on October 25, 2001, being chapter 25 of the Statutes of Canada, 2001, come into force.

The provisions that come into force on October 7, 2002, relate to the Administrative Monetary Penalties System (AMPS) initiative. Those that come into force on April 1, 2003, relate to the Tariff Classification Advanced Rulings Program.

AMPS is a comprehensive sanctions regime designed to ensure compliance with trade and border legislation through a series of graduated civil penalties.

The provisions relating to advance rulings for tariff classification will provide certainty to importers in advance of goods being imported. The provisions will allow the Canada Customs and Revenue Agency to provide, on request, rulings with respect to the tariff classification of goods in advance of their importation into Canada. In addition, the provisions will allow for the redress or appeal of a tariff classification decision made before the importation of goods.

Enregistrement  
TR/2002-128 9 octobre 2002

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES DOUANES ET  
D'AUTRES LOIS EN CONSÉQUENCE

### Décret fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi

C.P. 2002-1557 24 septembre 2002

Sur recommandation de la ministre du Revenu national et en vertu de l'article 112 de la *Loi modifiant la Loi sur les douanes et d'autres lois en conséquence*, sanctionnée le 25 octobre 2001, chapitre 25 des Lois du Canada (2001), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe :

- a) au 7 octobre 2002 la date d'entrée en vigueur des articles 24, 25, 27, 28, 30 et 63, du paragraphe 72(1), de l'article 73 et du paragraphe 74(1) de cette loi;
- b) au 1<sup>er</sup> avril 2003 la date d'entrée en vigueur de l'article 36 de cette loi.

#### NOTE EXPLICATIVE

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret fixe au 7 octobre 2002 et au 1<sup>er</sup> avril 2003 la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la *Loi modifiant la Loi sur les douanes et d'autres lois en conséquence*, sanctionnée le 25 octobre 2001, chapitre 25 des Lois du Canada (2001).

Les dispositions qui entrent en vigueur le 7 octobre 2002 ont trait à l'initiative du Régime de sanctions administratives pécuniaires (RSAP). Celles qui entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2003 ont trait au Programme de décisions anticipées en matière de classement tarifaire.

Le RSAP est un régime de sanctions complet conçu pour assurer l'observation de la législation commerciale et frontalière par une série de pénalités progressives.

Les dispositions concernant les décisions anticipées en matière de classement tarifaire fourniront une certitude décisionnelle aux importateurs avant l'importation de marchandises. Ces dispositions permettront à l'Agence des douanes et du revenu du Canada de rendre, sur demande, avant l'importation des marchandises, des décisions concernant leur classement tarifaire. Elles prévoient également des voies de recours et d'appel contre ces décisions.

Registration  
SI/2002-129 9 October, 2002

TERRITORIAL LANDS ACT

**Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Forty Mile, Fort Cudahy and Fort Constantine Historic Site, Y.T.)**

P.C. 2002-1566 24 September, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to paragraph 23(a) of the *Territorial Lands Act*, hereby makes the annexed *Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Forty Mile, Fort Cudahy and Fort Constantine Historic Site, Y.T.)*.

**ORDER RESPECTING THE WITHDRAWAL FROM DISPOSAL OF CERTAIN LANDS IN THE YUKON TERRITORY (FORTY MILE, FORT CUDAHY AND FORT CONSTANTINE HISTORIC SITE, Y.T.)**

PURPOSE

1. The purpose of this Order is to withdraw certain lands from disposal to facilitate the establishment of the Forty Mile, Fort Cudahy and Fort Constantine Historic Site, located at the junction of the Forty Mile River and the Yukon River, in the Yukon Territory.

LANDS WITHDRAWN FROM DISPOSAL

2. Subject to sections 3 and 4, the tracts of territorial lands set out in the schedule are withdrawn from disposal for the period beginning on the day on which this Order is made and ending on October 1, 2008.

EXCEPTIONS

3. Section 2 does not apply to the disposition of  
(a) substances or materials under the *Territorial Quarrying Regulations*; or  
(b) timber under the *Yukon Timber Regulations*.

EXISTING RIGHTS AND INTERESTS

4. For greater certainty, section 2 does not apply to  
(a) existing recorded mineral claims in good standing acquired under the *Yukon Placer Mining Act* or the *Yukon Quartz Mining Act*;  
(b) existing oil and gas rights and interests granted under the *Canada Petroleum Resources Act*; or  
(c) existing rights acquired under section 8 of the *Territorial Lands Act* or under the *Territorial Lands Regulations*.

Enregistrement  
TR/2002-129 9 octobre 2002

LOI SUR LES TERRES TERRITORIALES

**Décret déclarant inaliénables certaines terres du Yukon (site historique de Forty Mile, de Fort Cudahy et de Fort Constantine, Yuk.)**

C.P. 2002-1566 24 septembre 2002

Sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'alinéa 23a) de la *Loi sur les terres territoriales*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret déclarant inaliénables certaines terres du Yukon (site historique de Forty Mile, de Fort Cudahy et de Fort Constantine, Yuk.)*, ci-après.

**DÉCRET DÉCLARANT INALIÉNABLES CERTAINES TERRES DU YUKON (SITE HISTORIQUE DE FORTY MILE, DE FORT CUDAHY ET DE FORT CONSTANTINE, YUK.)**

OBJET

1. Le présent décret a pour objet de déclarer inaliénables certaines terres pour faciliter l'établissement du site historique de Forty Mile, de Fort Cudahy et de Fort Constantine, au confluent de la rivière Forty Mile et du fleuve Yukon, dans le Territoire du Yukon.

TERRES INALIÉNABLES

2. Sous réserve des articles 3 et 4, les terres territoriales décrites à l'annexe sont déclarées inaliénables pour la période commençant à la date de la prise du présent décret et se terminant le 1<sup>er</sup> octobre 2008.

EXCEPTIONS

3. L'article 2 ne s'applique pas :  
a) aux matières et matériaux qui peuvent être aliénés en vertu du *Règlement sur l'exploitation de carrières territoriales*;  
b) au bois qui peut être aliéné en vertu du *Règlement sur le bois du Yukon*.

DROITS ET TITRES EXISTANTS

4. Il est entendu que l'article 2 ne s'applique pas :  
a) aux claims miniers existants, inscrits et en règle, qui ont été acquis conformément à la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* ou à la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*;  
b) aux droits et titres pétroliers et gaziers existants, octroyés en vertu de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*;  
c) aux droits existants, acquis en vertu de l'article 8 de la *Loi sur les terres territoriales* ou en vertu du *Règlement sur les terres territoriales*.

## REPEAL

**5. The Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Forty Mile, Fort Cudahy and Fort Constantine Historic Site, Y.T.)<sup>1</sup> is repealed.**

SCHEDULE  
(Section 2)

## TERRITORIAL LANDS WITHDRAWN FROM DISPOSAL

In the Yukon Territory, the parcel of land designated as the "Forty Mile, Fort Cudahy and Fort Constantine Historic Site", on the following map on file at the Federal Claims Office, Department of Indian Affairs and Northern Development, at Whitehorse in the Yukon Territory, copy of which has been deposited with the Supervisor of Lands at Whitehorse and with the Mining Recorders at Whitehorse, Watson Lake, Mayo and Dawson, all in the said Territory:

TERRITORIAL RESOURCE BASE MAPS  
FORTY MILE, FORT CUDAHY AND  
FORT CONSTANTINE HISTORIC SITE  
(TR'ON DEK HWECH' IN FIRST NATION, Y.T.)

116C/7

## EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the Order.)*

The purpose of this Order is to repeal the *Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Forty Mile, Fort Cudahy and Fort Constantine Historic Site, Y.T.)*, made by Order in Council P.C. 1997-1633 of November 6, 1997 and to make the annexed *Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Forty Mile, Fort Cudahy and Fort Constantine Historic Site, Y.T.)*, for the period beginning on the day on which this Order is made and ending on October 1, 2008, for the reason that the lands may be required to facilitate the establishment of the Forty Mile, Fort Cudahy and Fort Constantine Historic Site, at Forty Mile, in the Yukon Territory.

<sup>1</sup> SI/97-132

## ABROGATION

**5. Le Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (du site historique de Forty Mile, de Fort Cudahy et de Fort Constantine, Yuk.)<sup>1</sup> est abrogé.**

ANNEXE  
(article 2)

## TERRES TERRITORIALES DÉCLARÉES INALIÉNABLES

Dans le Territoire du Yukon, la parcelle de terre désignée « site historique de Forty Mile, de Fort Cudahy et de Fort Constantine », sur la carte mentionnée ci-après conservée aux dossiers du Bureau fédéral des revendications du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien à Whitehorse, dans le territoire du Yukon, et dont une copie a été déposée auprès du superviseur des terres, à Whitehorse, territoire du Yukon et aux bureaux des Registres miniers à Whitehorse, à Watson Lake, à Mayo et à Dawson, territoire du Yukon :

CARTES DE BASE DES RESSOURCES TERRITORIALES  
DU SITE HISTORIQUE DE FORTY MILE, DE FORT  
CUDAHY ET DE FORT CONSTANTINE  
(PREMIÈRE NATION DES TR'ON DEK HWECH' IN, YUK.)

116C/7

## NOTE EXPLICATIVE

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Ce décret a pour but d'abroger l'actuel *Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation dans le Territoire du Yukon (du site historique de Forty Mile, de Fort Cudahy et de Fort Constantine, Yukon)* pris par décret C.P. 1997-1633 du 6 novembre 1997 et de prendre en remplacement le *Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation dans le Territoire du Yukon (site historique de Forty Mile, de Fort Cudahy et de Fort Constantine, Yukon)* ci-joint pour la période commençant à la date de ce décret et prenant fin le 1<sup>er</sup> octobre 2008 parce que ces terres pourraient être requises pour faciliter l'établissement du site historique de Forty Mile, de Fort Cudahy et de Fort Constantine, dans le Territoire du Yukon.

<sup>1</sup> TR/97-132

Registration  
SI/2002-130 9 October, 2002

ACCESS TO INFORMATION ACT

### Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order

P.C. 2002-1574 24 September, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to paragraph (b) of the definition “head” in section 3 of the *Access to Information Act*, hereby makes the annexed *Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order*.

#### ORDER AMENDING THE ACCESS TO INFORMATION ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS DESIGNATION ORDER

##### AMENDMENTS

1. The schedule to the French version of the *Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item 0.1:

Colonne I	Colonne II
Article	Institution fédérale
1.1	Administration canadienne de la sûreté du transport aérien <i>Canadian Air Transport Security Authority</i>
	Poste <i>Chief Executive Officer</i>

2. The schedule to the English version of the Order is amended by adding the following after item 15.02:

Column I	Column II
Item	Government Institution
15.021	Canadian Air Transport Security Authority <i>Administration canadienne de la sûreté du transport aérien</i>
	Position <i>Chief Executive Officer Premier dirigeant</i>

##### COMING INTO FORCE

3. This Order comes into force on the day on which it is registered.

Enregistrement  
TR/2002-130 9 octobre 2002

LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION

### Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information)

C.P. 2002-1574 24 septembre 2002

Sur recommandation du ministre de la Justice et en vertu de l'alinéa b) de la définition de « responsable d'institution fédérale », à l'article 3 de la *Loi sur l'accès à l'information*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information)*, ci-après.

#### DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS FÉDÉRALES (LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION)

##### MODIFICATIONS

1. L'annexe de la version française du *Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information)*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, après l'article 0.1, de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II
Article	Institution fédérale
1.1	Administration canadienne de la sûreté du transport aérien <i>Canadian Air Transport Security Authority</i>
	Poste <i>Chief Executive Officer</i>

2. L'annexe de la version anglaise du même décret est modifiée par adjonction, après l'article 15.02, de ce qui suit :

Column I	Column II
Item	Government Institution
15.021	Canadian Air Transport Security Authority <i>Administration canadienne de la sûreté du transport aérien</i>
	Position <i>Chief Executive Officer Premier dirigeant</i>

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

<sup>1</sup> SI/83-113

<sup>1</sup> TR/83-113

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

This *Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order* designates the Chief Executive Officer of the Canadian Air Transport Security Authority (“Authority”) as head for the purposes of the *Access to Information Act*.

The purpose of the Order is to enable the Authority to receive and administer requests for access to documents under its control and to have the necessary tools identified in the *Access to Information Act*.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d’institutions fédérales (*Loi sur l’accès à l’information*) désigne le premier dirigeant de l’Administration canadienne de la sûreté du transport aérien (« Administration ») en qualité de responsable pour l’application de la *Loi sur l’accès à l’information*.

Le décret a pour objectif de permettre à l’Administration de recevoir et de traiter les demandes d’accès aux documents qui relèvent d’elle et de disposer des outils nécessaires prévus par cette loi.

Registration  
SI/2002-131 9 October, 2002

PRIVACY ACT

### Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order

P.C. 2002-1575 24 September, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to paragraph (b) of the definition "head" in section 3 of the *Privacy Act*, hereby makes the annexed *Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order*.

#### ORDER AMENDING THE PRIVACY ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS DESIGNATION ORDER

##### AMENDMENTS

1. The schedule to the French version of the *Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item 0.1:

Colonne I	Colonne II
Article	Institution fédérale
1.1	Administration canadienne de la sûreté du transport aérien <i>Canadian Air Transport Security Authority</i>
	Poste Premier dirigeant <i>Chief Executive Officer</i>

2. The schedule to the English version of the Order is amended by adding the following after item 16:

Column I	Column II
Item	Government Institution
16.01	Canadian Air Transport Security Authority <i>Administration canadienne de la sûreté du transport aérien</i>
	Position Chief Executive Officer <i>Premier dirigeant</i>

##### COMING INTO FORCE

3. This Order comes into force on the day on which it is registered.

Enregistrement  
TR/2002-131 9 octobre 2002

LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

### Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels)

C.P. 2002-1575 24 septembre 2002

Sur recommandation du ministre de la Justice et en vertu de l'alinéa b) de la définition de « responsable d'institution fédérale », à l'article 3 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels)*, ci-après.

#### DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS FÉDÉRALES (LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS)

##### MODIFICATIONS

1. L'annexe de la version française du *Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels)*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, après l'article 0.1, de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II
Article	Institution fédérale
1.1	Administration canadienne de la sûreté du transport aérien <i>Canadian Air Transport Security Authority</i>
	Poste Premier dirigeant <i>Chief Executive Officer</i>

2. L'annexe de la version anglaise du même décret est modifiée par adjonction, après l'article 16, de ce qui suit :

Column I	Column II
Item	Government Institution
16.01	Canadian Air Transport Security Authority <i>Administration canadienne de la sûreté du transport aérien</i>
	Position Chief Executive Officer <i>Premier dirigeant</i>

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

<sup>1</sup> SI/83-114

<sup>1</sup> TR/83-114

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

This *Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order* designates the Chief Executive Officer of the Canadian Air Transport Security Authority (“Authority”) as head for the purposes of the *Privacy Act*.

The purpose of the Order is to enable the Authority to receive and administer requests for access to documents under its control and to have the necessary tools identified in the *Privacy Act*. The head must ensure that the Authority fulfils the statutory obligations of the *Privacy Act* concerning the collection and disclosure of personal information to a third party or to the individual to whom it relates.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d’institutions fédérales (*Loi sur la protection des renseignements personnels*) désigne le premier dirigeant de l’Administration canadienne de la sûreté du transport aérien (« Administration ») en qualité de responsable pour l’application de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*.

Le décret a pour objectif de permettre à l’Administration de recevoir et de traiter les demandes d’accès aux documents qui relèvent d’elle et de disposer des outils nécessaires prévus par la *Loi sur la protection des renseignements personnels*. Le responsable doit veiller à ce que l’Administration s’acquitte des obligations prévues par cette loi en matière de collecte et de communication de renseignements personnels à des tiers ou à l’intéressé.

Registration  
SI/2002-132 9 October, 2002

CANADA SHIPPING ACT

**Order Amending the Non-Canadian Ships Safety Order (Miscellaneous Program)**

P.C. 2002-1591 24 September, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsection 420(1) of the *Canada Shipping Act*, hereby makes the annexed *Order Amending the Non-Canadian Ships Safety Order (Miscellaneous Program)*.

**ORDER AMENDING THE NON-CANADIAN SHIPS SAFETY ORDER (MISCELLANEOUS PROGRAM)**

**1. Sections 3 and 4 of the *Non-Canadian Ships Safety Order*<sup>1</sup> are replaced by the following:**

**3.** Part V of the Act and any regulations made under that Part apply to every ship described in section 2.

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for this Order appears at page 2129, following SOR/2002-355.**

Enregistrement  
TR/2002-132 9 octobre 2002

LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

**Décret correctif visant le Décret sur la sécurité des navires non canadiens**

C.P. 2002-1591 24 septembre 2002

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu du paragraphe 420(1) de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret correctif visant le Décret sur la sécurité des navires non canadiens*, ci-après.

**DÉCRET CORRECTIF VISANT LE DÉCRET SUR LA SÉCURITÉ DES NAVIRES NON CANADIENS**

**1. Les articles 3 et 4 du *Décret sur la sécurité des navires non canadiens*<sup>1</sup> sont remplacés par ce qui suit :**

**3.** La partie V de la Loi et tous les règlements pris en vertu de cette partie s'appliquent aux navires visés à l'article 2.

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce décret se trouve à la page 2129, suite au DORS/2002-355.**

<sup>1</sup> SI/97-96

<sup>1</sup> TR/97-96

**TABLE OF CONTENTS**    **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**  
**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Registration No.	P.C. 2002	Department	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
SOR/2002-329	1536	Prime Minister Public Service Commission	Special Appointment Regulations, No. 2002-12 .....	2024
SOR/2002-330	1538	Prime Minister Public Service Commission	Special Appointment Regulations, No. 2002-13 .....	2025
SOR/2002-331	1540	Prime Minister Public Service Commission	Special Appointment Regulations, No. 2002-14 .....	2026
SOR/2002-332	1542	Citizenship and Immigration	Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations .....	2027
SOR/2002-333		Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations .....	2030
SOR/2002-334	1554	Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Health of Animals Regulations .....	2032
SOR/2002-335	1555	Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Meat Inspection Regulations, 1990 .....	2035
SOR/2002-336	1558	Canada Customs and Revenue Agency	Designated Provisions (Customs) Regulations .....	2037
SOR/2002-337	1561	Finance	Charges for Services Provided by the Office of the Superintendent of Financial Institutions Regulations 2002 .....	2050
SOR/2002-338	1562	Finance	Regulations Amending the Notices of Uninsured Deposits Regulations .....	2061
SOR/2002-339	1563	Finance	Shared Premises Regulations (Banks) .....	2063
SOR/2002-340	1565	Indian Affairs and Northern Development	Order Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (2002, No. 7, Forty Mile, Fort Cudahy and Fort Constantine Historic Site, Y.T.) ...	2064
SOR/2002-341	1570	Justice	Regulations Amending the Access to Information Regulations .....	2068
SOR/2002-342	1571	Justice	Regulations Amending the Privacy Regulations .....	2071
SOR/2002-343	1572	Justice	Order Amending Schedule I to the Access to Information Act .....	2074
SOR/2002-344	1573	Justice	Order Amending the Schedule to the Privacy Act .....	2076
SOR/2002-345	1576	Transport	Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I and VI) .....	2077
SOR/2002-346	1577	Transport	Regulations Amending the Laurentian Pilotage Authority Regulations .....	2088
SOR/2002-347	1578	Finance	Regulations Amending the Canadian International Trade Tribunal Regulations .....	2100
SOR/2002-348	1579	Finance	Origin Regulations (Safeguard Measures in Respect of the People's Republic of China) .....	2104
SOR/2002-349	1580	Finance	Regulations Amending the Special Import Measures Regulations .....	2105
SOR/2002-350	1581	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1306 — Pirimicarb) .....	2106
SOR/2002-351	1582	Canadian Heritage Treasury Board	Order Raising the Limit on the Amount that the Canadian Broadcasting Corporation may Expend under a Lease or Other Rental Agreement .....	2110
SOR/2002-352	1585	Transport	Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I, VI and VIII) .....	2111
SOR/2002-353	1586	Transport	Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part VI) .....	2119
SOR/2002-354	1587	Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending Certain Regulations Administered and Enforced by the Canadian Food Inspection Agency, 2002-1 (Miscellaneous Program) .....	2122
SOR/2002-355	1592	Transport	Regulations Amending the Carriers and Transportation and Grain Handling Undertakings Information Regulations (Miscellaneous Program) .....	2129
SOR/2002-356	1593	Transport	Regulations Amending the Airport Traffic Regulations (Miscellaneous Program) .....	2133
SOR/2002-357	1594	Transport	Regulations Repealing Certain Regulations Continued under the Railway Safety Act (Miscellaneous Program) .....	2134
SOR/2002-358	1595	Transport	Regulations Amending the Public Ports and Public Port Facilities Regulations (Miscellaneous Program) .....	2137

## TABLE OF CONTENTS—Continued

Registration No.	P.C. 2002	Department	Name of Statutory Instruments or Other Document	Page
<a href="#">SOR/2002-359</a>	1615	Health	Precursor Control Regulations .....	2139
<a href="#">SOR/2002-360</a>	1616	Health	Regulations Amending the Regulations Exempting Certain Precursors and Controlled Substances from the Application of the Controlled Drugs and Substances Act.....	2201
<a href="#">SOR/2002-361</a>	1617	Health	Order Amending Schedules V and VI to the Controlled Drugs and Substances Act.....	2202
<a href="#">SOR/2002-362</a>		Environment	Order 2002-66-07-01 Amending the Domestic Substances List .....	2204
<a href="#">SOR/2002-363</a>		Environment	Order 2002-87-07-01 Amending the Domestic Substances List .....	2207
<a href="#">SOR/2002-364</a>	1668	Human Resources Development Treasury Board	Regulations Amending the Employment Insurance Regulations.....	2209
<a href="#">SOR/2002-365</a>		Treasury Board	Regulations Amending the Public Service Superannuation Regulations.....	2214
<a href="#">SI/2002-125</a>		Prime Minister	Proclamation Proroguing Parliament to September 30, 2002.....	2217
<a href="#">SI/2002-126</a>		Prime Minister	Proclamation Summoning Parliament to Meet September 30, 2002 (Despatch of Business).....	2218
<a href="#">SI/2002-127</a>		Industry	Proclamation Designating the “Fire Prevention Week” .....	2219
<a href="#">SI/2002-128</a>	1557	Canada Customs and Revenue Agency	Order Fixing the Dates of the Coming into Force of Certain Sections of An Act to amend the Customs Act and to make related amendments to other Acts.....	2221
<a href="#">SI/2002-129</a>	1566	Indian Affairs and Northern Development	Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Forty Mile, Fort Cudahy and Fort Constantine Historic Site, Y.T.) .....	2222
<a href="#">SI/2002-130</a>	1574	Justice	Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order .....	2224
<a href="#">SI/2002-131</a>	1575	Justice	Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order .....	2226
<a href="#">SI/2002-132</a>	1591	Transport	Order Amending the Non-Canadian Ships Safety Order (Miscellaneous Program) .....	2228

**INDEX SOR: Statutory Instruments (Regulations)****SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**Abbreviations: e — erratum  
n — new  
r — revises  
x — revokes

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order—Order Amending ..... Access to Information Act	SI/2002-130	09/10/02	2224	
Access to Information Act—Order Amending Schedule I..... Access to Information Act	SOR/2002-343	24/09/02	2074	
Access to Information Regulations—Regulations Amending..... Access to Information Act	SOR/2002-341	24/09/02	2068	
Airport Traffic Regulations (Miscellaneous Program)—Regulations Amending..... Government Property Traffic Act	SOR/2002-356	24/09/02	2133	
Canadian Aviation Regulations (Part VI)—Regulations Amending..... Aeronautics Act	SOR/2002-353	24/09/02	2119	
Canadian Aviation Regulations (Parts I and VI)—Regulations Amending ..... Aeronautics Act	SOR/2002-345	24/09/02	2077	
Canadian Aviation Regulations (Parts I, VI and VIII)—Regulations Amending..... Aeronautics Act	SOR/2002-352	24/09/02	2111	
Canadian Chicken Marketing Quota Regulations—Regulations Amending..... Farm Products Agencies Act	SOR/2002-333	20/09/02	2030	
Canadian International Trade Tribunal Regulations—Regulations Amending..... Canadian International Trade Tribunal Act	SOR/2002-347	24/09/02	2100	
Carriers and Transportation and Grain Handling Undertakings Information Regulations (Miscellaneous Program)—Regulations Amending ..... Canada Transportation Act	SOR/2002-355	24/09/02	2129	
Certain Regulations Administered and Enforced by the Canadian Food Inspection Agency, 2002-1 (Miscellaneous Program)—Regulations Amending..... Canada Agricultural Products Act Fish Inspection Act Meat Inspection Act	SOR/2002-354	24/09/02	2122	
Certain Regulations Continued under the Railway Safety Act (Miscellaneous Program)—Regulations Repealing ..... Railway Safety Act	SOR/2002-357	24/09/02	2134	x
Charges for Services Provided by the Office of the Superintendent of Financial Institutions Regulations 2002..... Office of the Superintendent of Financial Institutions Act	SOR/2002-337	24/09/02	2050	n
Controlled Drugs and Substances Act—Order Amending Schedules V and VI..... Controlled Drugs and Substances Act	SOR/2002-361	24/09/02	2202	
Designated Provisions (Customs) Regulations ..... Customs Act	SOR/2002-336	24/09/02	2037	n
Domestic Substances List—Order 2002-66-07-01 Amending..... Canadian Environmental Protection Act, 1999	SOR/2002-362	24/09/02	2204	
Domestic Substances List—Order 2002-87-07-01 Amending..... Canadian Environmental Protection Act, 1999	SOR/2002-363	24/09/02	2207	
Employment Insurance Regulations—Regulations Amending..... Employment Insurance Act	SOR/2002-364	25/09/02	2209	
Exempting Certain Precursors and Controlled Substances from the Application of the Controlled Drugs and Substances Act—Regulations Amending the Regulations ..... Controlled Drugs and Substances Act	SOR/2002-360	24/09/02	2201	
Fixing the Dates of the Coming into Force of Certain Sections of the Act—Order.... Customs Act and to make related amendments to other Acts (An Act to amend)	SI/2002-128	09/10/02	2221	
Food and Drug Regulations (1306 — Pirimicarb)—Regulations Amending..... Food and Drugs Act	SOR/2002-350	24/09/02	2106	
Health of Animals Regulations—Regulations Amending ..... Health of Animals Act	SOR/2002-334	24/09/02	2032	

## INDEX—Continued

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Immigration and Refugee Protection Regulations—Regulations Amending..... Immigration and Refugee Protection Act	<a href="#">SOR/2002-332</a>	20/09/02	2027	
Laurentian Pilotage Authority Regulations—Regulations Amending..... Pilotage Act	<a href="#">SOR/2002-346</a>	24/09/02	2088	
Meat Inspection Regulations, 1990—Regulations Amending..... Meat Inspection Act	<a href="#">SOR/2002-335</a>	24/09/02	2035	
Non-Canadian Ships Safety Order (Miscellaneous Program)—Order Amending..... Canada Shipping Act	<a href="#">SI/2002-132</a>	09/10/02	2228	
Notices of Uninsured Deposits Regulations—Regulations Amending..... Bank Act	<a href="#">SOR/2002-338</a>	24/09/02	2061	
Origin Regulations (Safeguard Measures in Respect of the People’s Republic of China)..... Customs Tariff	<a href="#">SOR/2002-348</a>	24/09/02	2104	n
Precursor Control Regulations..... Controlled Drugs and Substances Act	<a href="#">SOR/2002-359</a>	24/09/02	2139	n
Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order—Order Amending..... Privacy Act	<a href="#">SI/2002-131</a>	09/10/02	2226	
Privacy Act—Order Amending the Schedule..... Privacy Act	<a href="#">SOR/2002-344</a>	24/09/02	2076	
Privacy Regulations—Regulations Amending..... Privacy Act	<a href="#">SOR/2002-342</a>	24/09/02	2071	
Proclamation Designating the “Fire Prevention Week”..... Other Than Statutory Authority	<a href="#">SI/2002-127</a>	09/10/02	2219	
Proclamation Proroguing Parliament to September 30, 2002..... Other Than Statutory Authority	<a href="#">SI/2002-125</a>	18/09/02	2217	
Proclamation Summoning Parliament to Meet September 30, 2002 (Despatch of Business)..... Other Than Statutory Authority	<a href="#">SI/2002-126</a>	18/09/02	2218	
Prohibiting Entry on Certain Lands in the Yukon Territory (2002, No. 7, Forty Mile, Fort Cudahy and Fort Constantine Historic Site, Y.T.)—Order..... Yukon Placer Mining Act Yukon Quartz Mining Act	<a href="#">SOR/2002-340</a>	24/09/02	2064	n
Public Ports and Public Port Facilities Regulations (Miscellaneous Program)—Regulations Amending..... Canada Marine Act	<a href="#">SOR/2002-358</a>	24/09/02	2137	
Public Service Superannuation Regulations—Regulations Amending..... Public Service Superannuation Act Financial Administration Act	<a href="#">SOR/2002-365</a>	25/09/02	2214	
Raising the Limit on the Amount that the Canadian Broadcasting Corporation may Expend under a Lease or Other Rental Agreement—Order..... Broadcasting Act	<a href="#">SOR/2002-351</a>	24/09/02	2110	n
Shared Premises Regulations (Banks)..... Bank Act	<a href="#">SOR/2002-339</a>	24/09/02	2063	
Special Appointment Regulations, No. 2002-12..... Public Service Employment Act	<a href="#">SOR/2002-329</a>	17/09/02	2024	n
Special Appointment Regulations, No. 2002-13..... Public Service Employment Act	<a href="#">SOR/2002-330</a>	17/09/02	2025	n
Special Appointment Regulations, No. 2002-14..... Public Service Employment Act	<a href="#">SOR/2002-331</a>	17/09/02	2026	n
Special Import Measures Regulations—Regulations Amending..... Special Import Measures Act	<a href="#">SOR/2002-349</a>	24/09/02	2105	
Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Yukon Territory (Forty Mile, Fort Cudahy and Fort Constantine Historic Site, Y.T.)—Order..... Territorial Lands Act	<a href="#">SI/2002-129</a>	09/10/02	2222	n

**TABLE DES MATIÈRES DORS: Textes réglementaires (Règlements)**  
**TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**

N° d'enregistrement.	C.P. 2002	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/2002-329	1536	Premier ministre Commission de la fonction publique	Règlement n° 2002-12 portant affectation spéciale.....	2024
DORS/2002-330	1538	Premier ministre Commission de la fonction publique	Règlement n° 2002-13 portant affectation spéciale.....	2025
DORS/2002-331	1540	Premier ministre Commission de la fonction publique	Règlement n° 2002-14 portant affectation spéciale.....	2026
DORS/2002-332	1542	Citoyenneté et Immigration	Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés .....	2027
DORS/2002-333		Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets .....	2030
DORS/2002-334	1554	Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux .....	2032
DORS/2002-335	1555	Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes.....	2035
DORS/2002-336	1558	Agence des douanes et du revenu du Canada	Règlement sur les dispositions désignées (douanes) .....	2037
DORS/2002-337	1561	Finances	Règlement de 2002 sur les droits à payer pour les services du Bureau du surintendant des institutions financières.....	2050
DORS/2002-338	1562	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur les avis relatifs aux dépôts non assurés.....	2061
DORS/2002-339	1563	Finances	Règlement sur le partage des locaux (banques).....	2063
DORS/2002-340	1565	Affaires indiennes et du Nord canadien	Décret interdisant l'accès à des terrains du Yukon (2002, n° 7, site historique de Forty Mile, de Fort Cudahy, et de Fort Constantine, Yuk.) .....	2064
DORS/2002-341	1570	Justice	Règlement modifiant le Règlement sur l'accès à l'information .....	2068
DORS/2002-342	1571	Justice	Règlement modifiant le Règlement sur la protection des renseignements personnels .....	2071
DORS/2002-343	1572	Justice	Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur l'accès à l'information .....	2074
DORS/2002-344	1573	Justice	Décret modifiant l'annexe de la Loi sur la protection des renseignements personnels .....	2076
DORS/2002-345	1576	Transports	Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties I et VI)..	2077
DORS/2002-346	1577	Transports	Règlement modifiant le Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides.....	2088
DORS/2002-347	1578	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur le Tribunal canadien du commerce extérieur .....	2100
DORS/2002-348	1579	Finances	Règlement sur l'origine (mesures de sauvegarde visant la République populaire de Chine).....	2104
DORS/2002-349	1580	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur les mesures spéciales d'importation .....	2105
DORS/2002-350	1581	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1306 — pirimicarbe).....	2106
DORS/2002-351	1582	Patrimoine canadien Conseil du Trésor	Décret augmentant la limite sur le montant que la Société Radio-Canada peut dépenser pour l'utilisation ou l'occupation de biens immeubles .....	2110
DORS/2002-352	1585	Transports	Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties I, VI et VIII) .....	2111
DORS/2002-353	1586	Transports	Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie VI) .....	2119
DORS/2002-354	1587	Agriculture et Agroalimentaire	Règlement correctif visant certains règlements (Agence canadienne d'inspection des aliments ) (2002-1) .....	2122

## TABLE DES MATIÈRES—Suite

N° d'enregistrement	C.P. 2002	Ministère	Titre du texte de réglementaire ou autre document	Page
DORS/2002-355	1592	Transports	Règlement correctif visant le Règlement sur les renseignements des transporteurs et des exploitants d'entreprises de transport et de manutention de grain.....	2129
DORS/2002-356	1593	Transports	Règlement correctif visant le Règlement sur la circulation aux aéroports.....	2133
DORS/2002-357	1594	Transports	Règlement correctif visant l'abrogation de certains règlements maintenus en vertu de la Loi sur la sécurité ferroviaire.....	2134
DORS/2002-358	1595	Transports	Règlement correctif visant le Règlement sur les ports publics et installations portuaires publiques.....	2137
DORS/2002-359	1615	Santé	Règlement sur les précurseurs.....	2139
DORS/2002-360	1616	Santé	Règlement modifiant le Règlement soustrayant des substances désignées et des précurseurs à l'application de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances.....	2201
DORS/2002-361	1617	Santé	Décret modifiant les annexes V et VI de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances.....	2202
DORS/2002-362		Environnement	Arrêté 2002-66-07-01 modifiant la Liste intérieure.....	2204
DORS/2002-363		Environnement	Arrêté 2002-87-07-01 modifiant la Liste intérieure.....	2207
DORS/2002-364	1668	Développement des ressources humaines Conseil du Trésor	Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi.....	2209
DORS/2002-365		Présidente du Conseil du Trésor	Règlement modifiant le Règlement sur la pension de la fonction publique...	2214
TR/2002-125		Premier ministre	Proclamation prorogeant le Parlement au 30 septembre 2002.....	2217
TR/2002-126		Premier ministre	Proclamation convoquant le Parlement à se réunir le 30 septembre 2002 (Expédition des affaires).....	2218
TR/2002-127		Industrie	Proclamation désignant la < Semaine de prévention des incendies >.....	2219
TR/2002-128	1557	Agence des douanes et du revenu du Canada	Décret fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi modifiant la Loi sur les douanes et d'autres lois en conséquence.....	2221
TR/2002-129	1566	Affaires indiennes et du Nord canadien	Décret déclarant inaliénables certaines terres du Yukon (site historique de Forty Mile, de Fort Cudahy et de Fort Constantine, Yuk.).....	2222
TR/2002-130	1574	Justice	Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information).....	2224
TR/2002-131	1575	Justice	Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels).....	2226
TR/2002-132	1591	Transports	Décret correctif visant le Décret sur la sécurité des navires non canadiens...	2228

**INDEX DORS: Textes réglementaires (Règlements)****TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**
 Abréviations : e — erratum  
 n — nouveau  
 r — revise  
 a — abroge

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Accès à l'information — Décret modifiant l'annexe I de la Loi..... Accès à l'information (Loi)	DORS/2002-343	24/09/02	2074	
Accès à l'information — Règlement modifiant le Règlement..... Accès à l'information (Loi)	DORS/2002-341	24/09/02	2068	
Administration de pilotage des Laurentides — Règlement modifiant le Règlement... Pilotage (Loi)	DORS/2002-346	24/09/02	2088	
Affectation spéciale — Règlement n° 2002-12..... Emploi dans la fonction publique (Loi)	DORS/2002-329	17/09/02	2024	n
Affectation spéciale — Règlement n° 2002-13..... Emploi dans la fonction publique (Loi)	DORS/2002-330	17/09/02	2025	n
Affectation spéciale — Règlement n° 2002-14..... Emploi dans la fonction publique (Loi)	DORS/2002-331	17/09/02	2026	n
Aliments et drogues (1306 — pirimicarbe) — Règlement modifiant le Règlement ... Aliments et drogues (Loi)	DORS/2002-350	24/09/02	2106	
Assurance-emploi — Règlement modifiant le Règlement..... Assurance-emploi (Loi)	DORS/2002-364	25/09/02	2209	
Augmentant la limite sur le montant que la Société Radio-Canada peut dépenser pour l'utilisation ou l'occupation de biens immeubles — Décret..... Radiodiffusion (Loi)	DORS/2002-351	24/09/02	2110	n
Aviation canadien (Partie VI) — Règlement modifiant le Règlement..... Aéronautique (Loi)	DORS/2002-353	24/09/02	2119	
Aviation canadien (Parties I et VI) — Règlement modifiant le Règlement..... Aéronautique (Loi)	DORS/2002-345	24/09/02	2077	
Aviation canadien (Parties I, VI et VIII) — Règlement modifiant le Règlement..... Aéronautique (Loi)	DORS/2002-352	24/09/02	2111	
Avis relatifs aux dépôts non assurés — Règlement modifiant le Règlement..... Banques (Loi)	DORS/2002-338	24/09/02	2061	
Certaines drogues et autres substances — Décret modifiant les annexes V et VI de la Loi réglementant..... Certaines drogues et autres substances (Loi réglementant)	DORS/2002-361	24/09/02	2202	
Certains règlements (Agence canadienne d'inspection des aliments) (2002-1) — Règlement correctif..... Produits agricoles au Canada (Loi) Inspection du poisson (Loi) Inspection des viandes (Loi)	DORS/2002-354	24/09/02	2122	
Certains règlements maintenus en vertu de la Loi sur la sécurité ferroviaire — Règlement correctif visant l'abrogation..... Sécurité ferroviaire (Loi)	DORS/2002-357	24/09/02	2134	a
Circulation aux aéroports — Règlement correctif visant le Règlement..... Circulation sur les terrains de l'État (Loi relative)	DORS/2002-356	24/09/02	2133	
Contingentement de la commercialisation des poulets — Règlement modifiant le Règlement canadien..... Offices des produits agricoles (Loi)	DORS/2002-333	20/09/02	2030	
Déclarant inaliénables certaines terres du Yukon (site historique de Forty Mile, de Fort Cudahy et de Fort Constantine, Yuk.) — Décret..... Terres territoriales (Loi)	TR/2002-129	09/10/02	2222	n
Désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information) — Décret modifiant le Décret..... Accès à l'information (Loi)	TR/2002-130	09/10/02	2224	
Désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels) — Décret modifiant le Décret..... Protection des renseignements personnels (Loi)	TR/2002-131	09/10/02	2226	
Dispositions désignées (douanes) — Règlement..... Douanes (Loi)	DORS/2002-336	24/09/02	2037	n

## INDEX—Suite

Règlements Lois	Enregistrement N°	Date	Page	Commentaires
Droits à payer pour les services du Bureau du surintendant des institutions financières — Règlement de 2002 ..... Bureau du surintendant des institutions financières (Loi)	<a href="#">DORS/2002-337</a>	24/09/02	2050	n
Fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi — Décret..... Douanes et d'autres lois en conséquence (Loi modifiant la Loi)	<a href="#">TR/2002-128</a>	09/10/02	2221	
Immigration et la protection des réfugiés — Règlement modifiant le Règlement ..... Immigration et la protection des réfugiés (Loi)	<a href="#">DORS/2002-332</a>	20/09/02	2027	
Inspection des viandes — Règlement modifiant le Règlement de 1990 ..... Inspection des viandes (Loi)	<a href="#">DORS/2002-335</a>	24/09/02	2035	
Interdisant l'accès à des terrains du Yukon (2002, n° 7, site historique de Forty Mile, de Fort Cudahy, et de Fort Constantine, Yuk.) — Décret..... Extraction de l'or dans le Yukon (Loi) Extraction du quartz dans le Yukon (Loi)	<a href="#">DORS/2002-340</a>	24/09/02	2064	n
Liste intérieure — Arrêté 2002-66-07-01 modifiant..... Protection de l'environnement (1999) (Loi canadienne)	<a href="#">DORS/2002-362</a>	24/09/02	2204	
Liste intérieure — Arrêté 2002-87-07-01 modifiant..... Protection de l'environnement (1999) (Loi canadienne)	<a href="#">DORS/2002-363</a>	24/09/02	2207	
Mesures spéciales d'importation — Règlement modifiant le Règlement ..... Mesures spéciales d'importation (Loi)	<a href="#">DORS/2002-349</a>	24/09/02	2105	
Origine (mesures de sauvegarde visant la République populaire de Chine) — Règlement..... Tarif des douanes	<a href="#">DORS/2002-348</a>	24/09/02	2104	n
Partage des locaux (banques) — Règlement..... Banques (Loi)	<a href="#">DORS/2002-339</a>	24/09/02	2063	
Pension de la fonction publique — Règlement modifiant le Règlement..... Pension de la fonction publique (Loi) Gestion des finances publiques (Loi)	<a href="#">DORS/2002-365</a>	24/09/02	2214	
Ports publics et installations portuaires publiques — Règlement correctif visant le Règlement..... Maritime du Canada (Loi)	<a href="#">DORS/2002-358</a>	24/09/02	2137	
Précurseurs — Règlement..... Certaines drogues et autres substances (Loi réglementant)	<a href="#">DORS/2002-359</a>	24/09/02	2139	n
Proclamation convoquant le Parlement à se réunir le 30 septembre 2002 (Expédition des affaires)..... Autorité autre que statutaire	<a href="#">TR/2002-126</a>	18/09/02	2218	
Proclamation désignant la « Semaine de prévention des incendies »..... Autorité autre que statutaire	<a href="#">TR/2002-127</a>	09/10/02	2219	
Proclamation prorogeant le Parlement au 30 septembre 2002..... Autorité autre que statutaire	<a href="#">TR/2002-125</a>	18/09/02	2217	
Protection des renseignements personnels — Décret modifiant l'annexe de la Loi.... Protection des renseignements personnels (Loi)	<a href="#">DORS/2002-344</a>	24/09/02	2076	
Protection des renseignements personnels — Règlement modifiant le Règlement..... Protection des renseignements personnels (Loi)	<a href="#">DORS/2002-342</a>	24/09/02	2071	
Renseignements des transporteurs et des exploitants d'entreprises de transport et de manutention de grain — Règlement correctif fixant le Règlement..... Transports au Canada (Loi)	<a href="#">DORS/2002-355</a>	24/09/02	2129	
Santé des animaux — Règlement modifiant le Règlement..... Santé des animaux (Loi)	<a href="#">DORS/2002-334</a>	24/09/02	2032	
Sécurité des navires non canadiens — Décret correctif visant le Décret..... Marine marchande du Canada (Loi)	<a href="#">TR/2002-132</a>	09/10/02	2228	
Soustrayant des substances désignées et des précurseurs à l'application de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances — Règlement modifiant le Règlement..... Certaines drogues et autres substances (Loi réglementant)	<a href="#">DORS/2002-360</a>	24/09/02	2201	

**INDEX—Suite**

---

Règlements Lois	Enregistrement N°	Date	Page	Commentaires
Tribunal canadien du commerce extérieur — Règlement modifiant le Règlement..... Tribunal canadien du commerce extérieur (Loi)	<a href="#">DORS/2002-347</a>	24/09/02	2100	

---



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9